

# Instrucțiuni de exploatare



Conecto, Conecto G

**Mercedes-Benz**  
The standard for buses.



Nume: Instrucțiuni de exploatare

Limba națională: ROM

Ediția: 03.02.2023

Nr. comandă: A 628 584 86 19

EvoBus GmbH  
D-89231 Neu-Ulm  
**Germania**

Tipărit în Germania

© EvoBus GmbH 2023

Reproducerea, multiplicarea sau traducerea,  
inclusiv sub formă de extrase, sunt interzise.

## Prefață

Informațiile pentru utilizatori sunt parte a pachetului de livrare al autobuzului pentru călători. Ele sunt destinate persoanelor calificate pentru operarea cu autovehiculul. Aceste informații pentru utilizatori sunt organizate în felul următor:

- Informații detaliate și relevante pentru securitate sunt incluse în instrucțiunile de exploatare.
- Registrul de întreținere servește ca ghid director pentru îngrijirea tehnică a autovehiculului dumneavoastră. El cuprinde toate indicațiile privind intervalele de întreținere și lucrările de întreținere.
- Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

- După caz, instrucțiuni suplimentare care descriu anumite dotări care nu există în fiecare autovehicul (de ex. în cazul autovehiculelor cu motor pe gaz).

Instrucțiunile de utilizare și certificatul de întreținere reprezintă documente importante și trebuie să fie păstrate întotdeauna în autovehicul.

Vă rugăm să acordați atenție capitolului „Securitatea” încă dinainte de prima punere în funcțiune a autovehiculului și să vă familiarizați cu conținutul acestor instrucțiuni de exploatare înainte de intrarea în cursă.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru dotările speciale. Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Autovehiculele noastre sunt supuse în permanență unui proces de îmbu-

nătățiri tehnice. Apelăm la înțelegerea dumneavoastră pentru faptul că trebuie să ne rezervăm dreptul de a opera modificări în ce privește forma, dotarea și partea tehnică. Din aceste motive, nu se pot formula pretenții juridice cu privire la conținutul acestor informații pentru utilizatori.

EvoBus GmbH se declară în favoarea integrării măsurilor de protecție a mediului, care acționează asupra cauzelor și ia în calcul toate efectele proceselor de producție și ale produselor asupra mediului în deciziile la nivel de întreprindere.

Obiectivele noastre sunt utilizarea economică a resurselor și menajarea elementelor de bază necesare vieții, care servesc la conservarea vieții umane și a mediului.

Prin exploatarea autovehiculului într-o manieră protectoare pentru mediu, și dumneavoastră puteți contribui la menajarea naturii. Consumul de carburant și uzura în ansamblul transmisiei (motorul, ambreiajul, cutia de viteze,

osiile, frânele, pneurile) depind puternic de maniera de conducere.

Vă dorim călătorie plăcută!

EvoBus GmbH

Mercedes-Benz Omnibusse

<b>Structura documentației</b> . . . . .	<b>1</b>		
Utilizarea și semnificația simbolurilor . . . . .	1		
<b>Perspectivă generală</b> . . . . .	<b>3</b>		
Vedere generală a postului conducătorului auto . . . . .	4		
Cockpit, partea stângă . . . . .	6		
Cockpit, partea dreaptă . . . . .	9		
Panoul lateral . . . . .	12		
Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto . . . . .	15		
Afișajul multifuncțional . . . . .	18		
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență . . . . .	22		
Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune) . . . . .	24		
<b>Securitate</b> . . . . .	<b>31</b>		
Frazele de securitate cu caracter general . . . . .	32		
Prevenirea incendiilor . . . . .	33		
Mesaje de avertizare . . . . .	35		
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul . . . . .	38		
Etichetele adezive . . . . .	40		
Operarea, postechiparea cu sisteme radio . . . . .	41		
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară . . . . .	42		
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți . . . . .	43		
Instrucțiuni de securitate suplimentare . . . . .	45		
<b>Informații generale</b> . . . . .	<b>47</b>		
Instrucțiuni online . . . . .	48		
Date funcționale comandă online . . . . .	50		
Diagnoză la distanță și servicii de telematică . . . . .	51		
<b>Modul funcțional</b> . . . . .	<b>53</b>		
Indicații de rodare . . . . .	54		
Pregătirea pentru cursă, zilnic . . . . .	55		
Pregătirea pentru cursă, săptămânal . . . . .	57		
Pornirea, conducerea, parcare . . . . .	58		
Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare . . . . .	63		
Filtrul de microparticule diesel (DPF) . . . . .	77		
Funcția de protecție a catalizatorului . . . . .	85		
<b>Operarea de la postul conducătorului auto</b> . . . . .	<b>87</b>		
Cronotahograful MTCO . . . . .	88		
Cronotahograful DTCO . . . . .	90		
Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X . . . . .	92		
Sigiliul de verificare pentru tahometru . . . . .	95		

Descrierea comutatoarelor și butoanelor . . . . .	96	Operarea cu rampele . . . . .	150	Deconectarea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță . . . . .	179
Modul de operare: Deschideți fereastra rabatabilă, basculați scaunul din spate . . . . .	111	Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), indicații generale . . . . .	156	Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică . . . . .	180
Clapetele de întreținere . . . . .	113	Mesaje de funcționare/mesaje de avertizare . . . . .	157	Indicații importante referitoare la direcție . . . . .	181
<hr/>					
<b>Operarea de la postul conducătorului auto . . . . .</b>	<b>115</b>	Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului) . . . . .	158	<b>Scaunul conducătorului auto . . . . .</b>	<b>183</b>
Ajustare volan, cockpit (opțiune) . . . . .	117	Comutatorul de coborâre automată a pragului (opțiune) . . . . .	160	Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto . . . . .	184
Rotirea volanului în staționare . . . . .	119	Nivelul normal 2 (opțiune) . . . . .	161	Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță . . . . .	186
Sistem de iluminare exterior . . . . .	120	Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune) . . . . .	162	<hr/>	
Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarele . . . . .	121	Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), sistemul de comutare pentru lucrări de atelier . . . . .	163	<b>Schimbătorul și transmisia . . . . .</b>	<b>193</b>
Taste de pe volan . . . . .	123	Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), funcția atelier (opțiune) . . . . .	164	Indicații generale . . . . .	194
Activare/dezactivare oglinzi și fereastra conducătorului auto încălzite . . . . .	130	Sisteme de frânare, operare și funcționare . . . . .	165	Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire . . . . .	196
Conectarea parbrizului cu încălzire (opțiune) . . . . .	131			Aționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith . . . . .	198
Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto . . . . .	132				
Display, meniu . . . . .	133				
Mesaje de avertizare . . . . .	147				

**Instalația de protecție a articulației (ATC) . . . . . 199**

Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller) . . . . . 200

**Sisteme de asistență . . . . . 203**

Explicitarea noțiunilor . . . . . 204

Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență . . . . . 205

Mesaje de avertizare . . . . . 207

Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR . . . . . 210

Presiunea de lucru . . . . . 213

Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP . . . . . 214

Operarea cu: ESP, ASR . . . . . 218

Funcționarea frânei asistate active . . . . . 220

Operarea cu frâna asistată activă . . . . . 229

Descrierea sistemului Sideguard Assist . . . . . 231

**Încălzirea, ventilația, climatizarea . . . . . 235**

Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare . . . . . 237

Aer filtrat în spațiul pentru pasageri . . . . . 238

Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare . . . . . 239

Trape din plafon, ventilatoare din plafon . . . . . 241

Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1 . . . . . 244

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri . . . . . 253

Indicația funcțională OFF/On . . . . . 263

Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară . . . . . 265

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă . . . . 266

Unitatea de operare varianta 2 . . . . . 277

**Deschiderea, blocarea . . . . . 283**

Instrucțiuni de securitate și de avertizare . . . . . 284

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia . . . . . 286

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display . . . . . 291

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile . . . . . 304

**Întreținerea, îngrijirea, curățarea . . . . . 315**

Lucrări după registrul de întreținere . . . . . 316

Curățarea și îngrijirea . . . . . 317

Treceri prin apă . . . . . 320

<b>Autoasistența</b> . . . . .	<b>321</b>	Punctele de aplicare a cricului în față . . . . .	350	Partea electrică, acumulatorii: Indicații importate . . . . .	366
Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie . . . . .	323	Punctele de aplicare a cricului în centru (numai la autobuzele articulate) . . . . .	351	Partea electrică: Înlocuirea corpurilor de iluminat . . . . .	373
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri . . . . .	330	Punctele de aplicare a cricului în spate . . . . .	352	Întreținerea instalațiilor de încălzire, ventilație, climatizare . . . . .	376
Compartimentul motorului: Indicații importate . . . . .	331	Spălarea autovehiculului în instalația de spălare . . . . .	353	<b>Indicații de natură juridică</b> . . . . .	<b>377</b>
Compartimentul motorului: Nivelul uleiului de motor . . . . .	333	Pornirea prin tractare și tractarea . . . . .	354	Declarații de conformitate UE . . . . .	378
Compartimentul motorului: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție . . . . .	337	Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcare (îngrijirea) . . . . .	357	Declarația FOSS, regulamentul Reach . . . . .	383
Compartimentul motorului: Nivelul lichidului de răcire la motor și încălzire . . . . .	338	Aer comprimat alimentare externă . . . . .	361	Camera dashcam, date salvate . . . . .	384
Roți, pneuri: Indicații importate . . . . .	340	Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare . . . . .	362	Date salvate în autovehicul . . . . .	385
Măsuri de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți . . . . .	342	Partea electrică: Indicații importate . . . . .	364	<b>Date tehnice</b> . . . . .	<b>387</b>
Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă . . . . .	345	Partea electrică: Amplasarea componentelor . . . . .	365	Plăcuța de caracteristici . . . . .	388
Tabel cu presiunea în pneuri . . . . .	347			Date tehnice . . . . .	390
Măsuri de siguranță la ridicarea autovehiculului . . . . .	348			Cantități de agent frigorigen . . . . .	392
				Corpuri de iluminat . . . . .	393
				<b>Index</b> . . . . .	<b>394</b>

### Utilizarea și semnificația simbolurilor

Frazele de securitate și alte indicații importante sunt semnalate prin simboluri speciale.

Pe lângă conținutul indicațiilor prezentate, respectați sistematic prescripțiile de securitate și prescripțiile de prevenire a accidentelor, emise de asociațiile profesionale.

În utilizarea indicațiilor, se va pleca sistematic de la premisa că informațiile pentru utilizatori sunt destinate numai persoanelor care, pe baza pregătirii, experienței și instruirii lor, sunt calificate pentru executarea activităților necesare.

În plus, aceste persoane trebuie să fie capabile să recunoască și să evite pericolele care pot să apară în desfășurarea activităților.



### Informații utile

Notăția de identificare a informațiilor suplimentare după cum urmează:

	Indicație
---	-----------



### Pagube materiale și prejudicii asupra mediului

Notăția de identificare a deteriorărilor, urmări posibile și instrucțiuni pentru evitare.

	Pagube materiale
	Prejudicii asupra mediului






### Indicații de avertizare

Notăția de identificare a pericolelor, urmări posibile și instrucțiuni pentru evitare.

	PERICOL. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări grave sau accidente mortale.
	AVERTIZARE. Indicație de avertizare referitoare la pericole pentru persoane cu urmarea posibilă constând din vătămări.

### Simboluri și indicații ajutătoare pentru structurare

Notăția de identificare a pasajelor de text

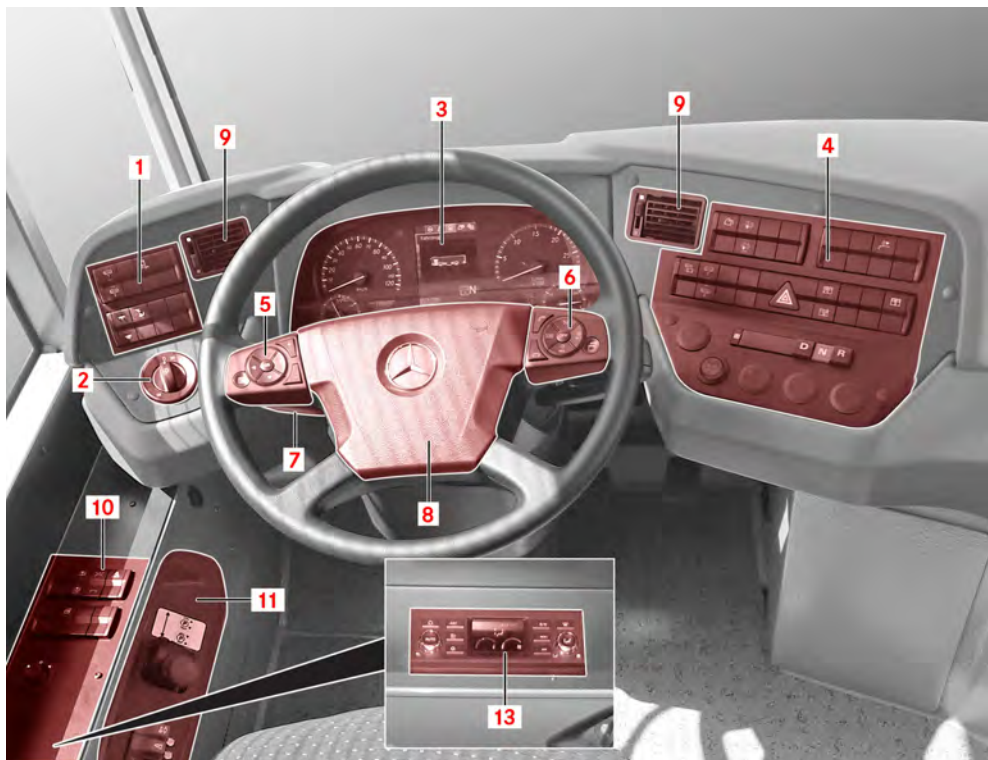
	Etapă acțiunii de executat
	Reacție așteptată a sistemului după o acțiune
	Reacție neașteptată a sistemului după o acțiune
	Enumerare cu ordine arbitrară
	Trimitere la alte capitole sau conținuturi



Vedere generală a postului conducătorului auto . . . . .	4
Cockpit, partea stângă . . . . .	6
Cockpit, partea dreaptă . . . . .	9
Panoul lateral . . . . .	12
Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto . . . . .	15
Afișajul multifuncțional . . . . .	18
Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență . . . . .	22
Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune) . . . . .	24

## Vedere generală a postului conducătorului auto

Vedere generală a postului conducătorului auto



## Vedere generală a postului conducătorului auto

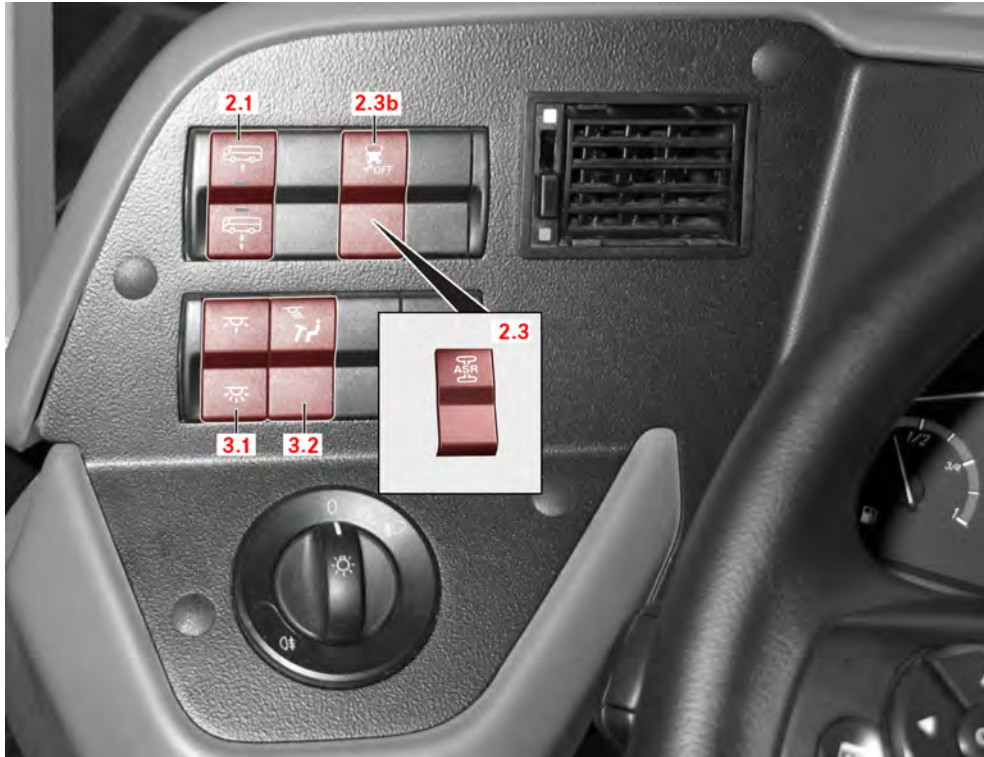
Poz.	Descriere	Pa- gina
1	Cockpit, partea stângă	6
2	Comutatorul rotativ pentru lumini	96
3	Afișajul multifuncțional	18
4	Cockpit, partea dreaptă	9
5	Taste de pe volan stânga	126
6	Taste de pe volan dreapta	128
7	Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor	121
8	Claxon	
9	Gurile de ventilație	
10	Panoul lateral	12
11	Frână de mână/ parcare	104

Poz.	Descriere	Pa- gina
13	Unitatea de operare varianta 1	244
13	Unitatea de operare varianta 2	277







#### Cockpit, partea stângă

##### Indicație

Dispunerea reprezentată a comutatoarelor și a altor elemente de comandă poate să difere în funcție de configurația autovehiculului.



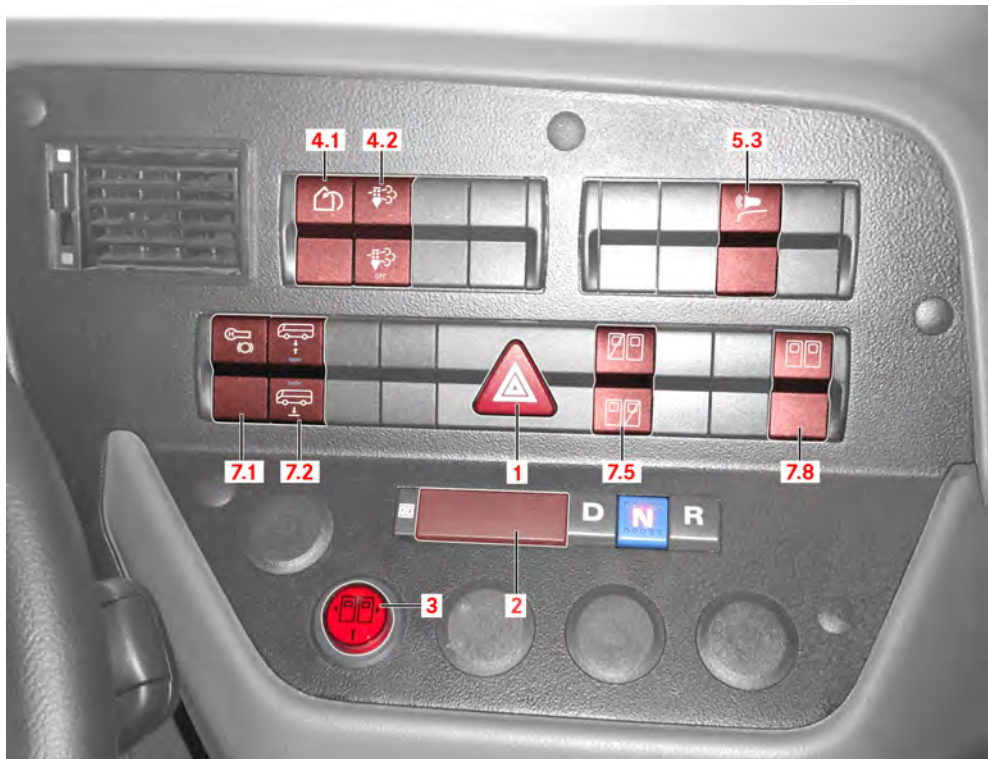
## Cockpit, partea stângă

Poz.	Descriere	Pa- gina
2.1	 Butonul Ridicare autovehicul/ Nivel normal osiile față și spate	96
2.3	 Butonul pentru sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR).	97
2.3B	 Butonul pentru dezactivarea ESP (programul electronic de stabilitate)	97
2.4	 Salt direct meniu de setări „Systeme (Sisteme)“	97
3.1	 Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II	98
3.2	 Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto	98


## Cockpit, partea dreaptă

### Indicație

Disponerea reprezentată a comutatoarelor și a altor elemente de comandă poate să difere în funcție de configurația autovehiculului.



Poz.	Descriere	Pa- gina
4.1	 Butonul „Home“	98
4.2	 Regenerarea filtrului de microparticule diesel (FMPD) / blocarea regenerării	99
5.3	 Buton pentru difuzorul exterior	99
D,N,	Comutatorul pentru selectarea treptelor de viteză	99
7.1	 Butonul pentru frâna de staționare	100
7.2	 Butonul Nivel normal/ coborâre prag	100
1	 Buton pentru instalația de semnalizare intermitentă	101

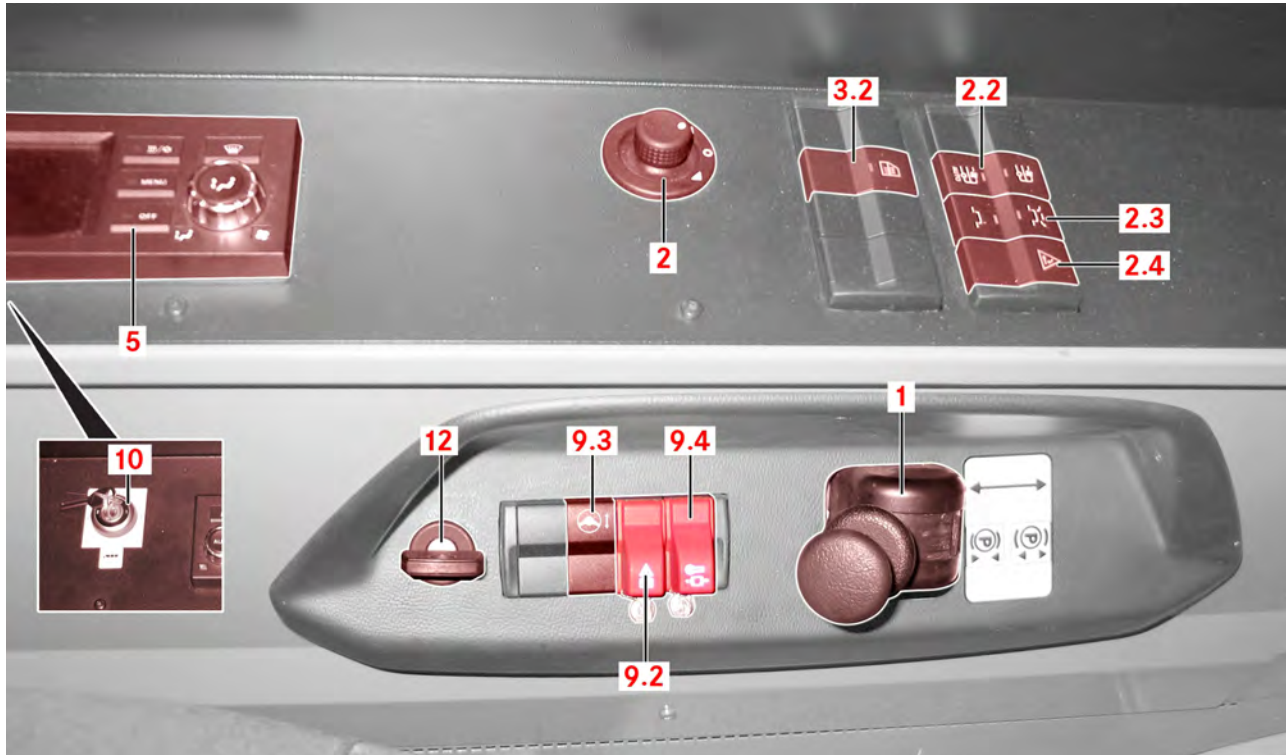
Poz.	Descriere	Pa- gina
7.5	 Butonul Blocare aripă ușa 1	101
7.8	 Butonul pentru deblocarea ușii	101
3	Butoanele pentru uși 1-2-3-4	102

### Panoul lateral

#### Panoul lateral



##### Indicație

Dispunerea reprezentată a comutatoarelor și a altor elemente de comandă poate să difere în funcție de configurația autovehiculului.



## Panoul lateral

Poz.	Descriere	Pa- gina
2.2	 Butonul pentru ven-tilatoarele din plafon	102
2.3	 Butonul pentru trapa (trapele) din plafon	102
2.4	 Butonul de revenire a robinetului de urgență al ușii	103
3.2	 Butonul pentru încălzirea ferestrei conducătorului auto	103
2	Reglarea electrică a oglinzilor exterioare	104
1	Frână de mână/ parcare	104
9.2	 Întrerupătorul general de siguranță la autobuzul nearticulat (funcționarea motorului va fi încheiată)	104

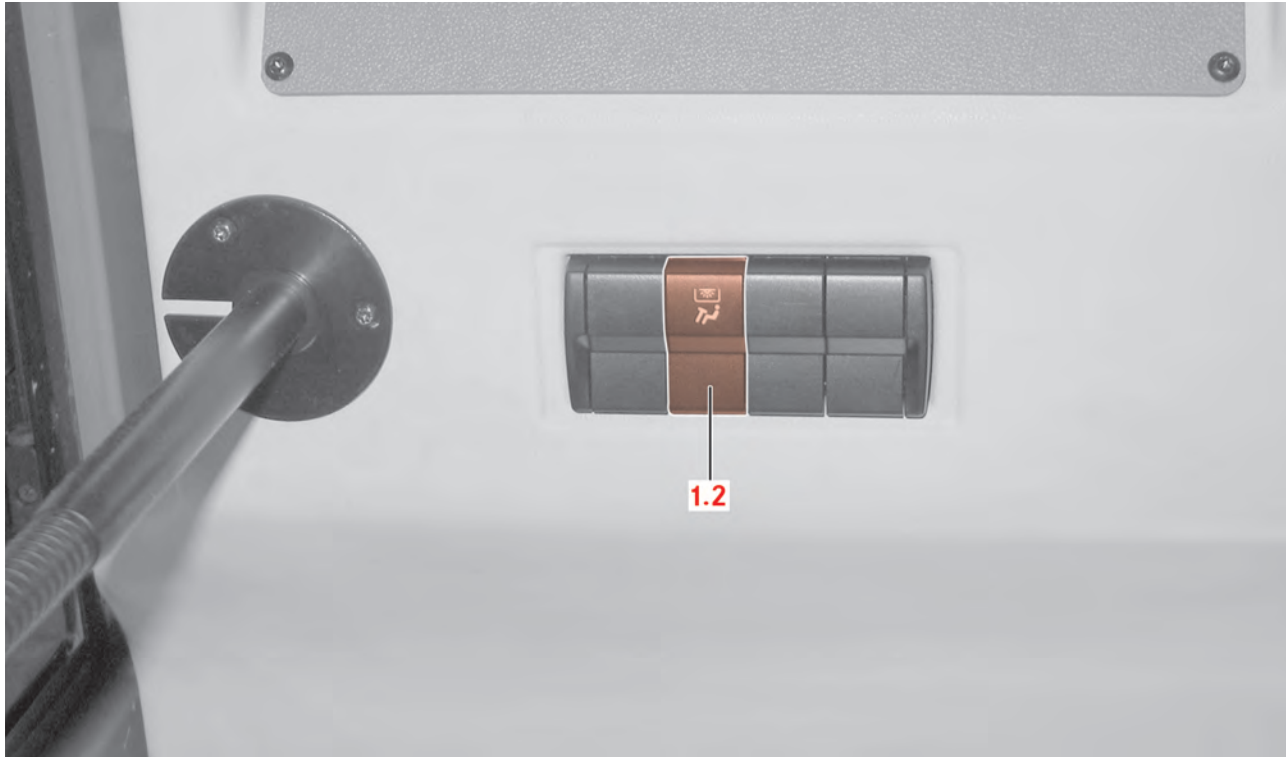
Poz.	Descriere	Pa- gina
9.3	 Comutatorul pentru re poziționarea volanului cu cockpit	106
9.4	 Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune)	106
12	Butucul de contact (serie)	107
5	Unitatea de operare varianta 1	244
5	Unitatea de operare varianta 2	277
10	Comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) cu funcție de atelier (opțiune)	107

## Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto


Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto

 **Indicație**

Disponerea reprezentată a comutatoarelor și a altor elemente de comandă poate să difere în funcție de configurația autovehiculului.



## Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto

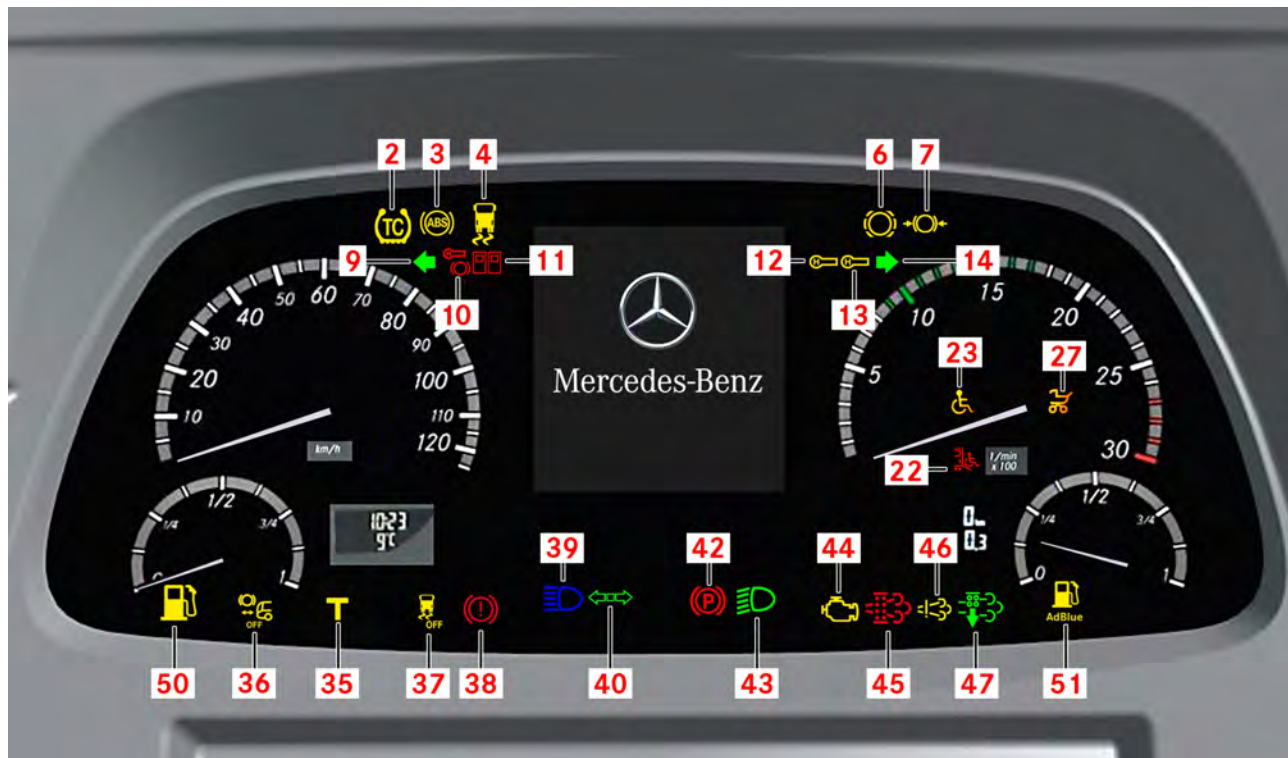
Poz.	Descriere	Pa- gina
1.2	 Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto	110

### Afișajul multifuncțional

#### Afișajul multifuncțional

##### Indicație

Unele lumini de control pot schimba culoarea, în funcție de prioritate.



## Afișajul multifuncțional

Poz.	Descriere	Pa- gina
2	Controlul tracțiunii (ASR)	
3	Lumina de control ABS	
4	Lampa de avertizare Program electronic de stabilitate (ESP) activă	
6	Lampa de avertizare pentru uzura garniturilor de frână	
7	Lampa de avertizare pentru turație excesivă a motorului	
9	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare stânga	
10	Lumina de control pentru frâna de staționare	

Poz.	Descriere	Pa- gina
11	Lumina de control pentru frâna de staționare	
12	Instalația de semnalizare pentru pasageri	
13	Instalația de semnalizare pentru pasageri	
14	Lumina de control pentru indicatorul sensului de deplasare dreapta	
22	Rampă deschisă prin rabatare	
23	Solicitare oprire pasager, cărucior pentru persoane cu dizabilități	
27	Solicitare oprire pasager, cărucior pentru copii	

Poz.	Descriere	Pa- gina
35	Lumina de control pentru tahometr (TCO)	
36	Lumină de control frână asistată activă (Preventive Brake Assist)	
37	Lampa de avertizare Program electronic de stabilitate (ESP) deconectată	
38	Lampa de avertizare avarie la instalația de frânare	
39	Lumina de control pentru faza lungă/ avertizorul optic	
42	Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare activată	

Poz.	Descriere	Pa- gina
43	Lumina de control pentru faza de întâlnire	
44	Lampa de avertizare a erorilor relevante pentru gazele de eșapament (MIL)	
45	Lampa de avertizare stare de încărcare/avarie la filtrul de microparticule Diesel	
46	Lumina de control erori relevante pentru gazele de eșapament existente/solicitare regenerare manuală DPF	

Poz.	Descriere	Pa- gina
47	Lumina de control pentru regenerare activă a filtrului de microparticule Diesel inițiată	
50	Lumina de control pentru rezerva de carburant Diesel	
51	Lumina de control pentru rezerva de AdBlue®	

### Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru

Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență

Amplasamentul echipamentului pentru situații de urgență

#### **i** Indicație

Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.

#### **i** Indicație

Notațiile de identificare sunt montate în limba respectivă prestabilită.

#### **i** Indicație

În funcție de legislație și de prescripțiile din fiecare țară, culoarea, forma și textul notațiilor de identificare pot fi diferite.



M60.00-0175-71

- ▶ În caz de urgență: Apăsăți în interior plăcuța indicatoare și rupeți clapeta (1).
- ▶ Locașul echipamentului pentru situații de urgență (1) se deschide cu cheia în cazul normal (de ex. pentru verificarea și completarea conținutului).
- ▶ Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.

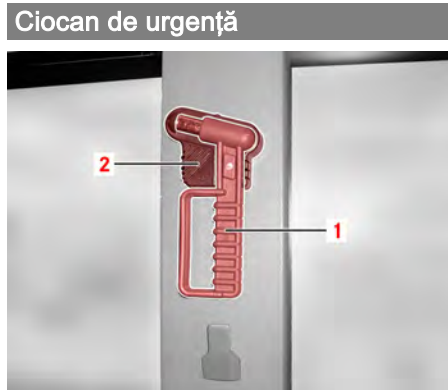


M60.00-0176-72

- ▶ Deschideți închizătoarele cu arc (2) la stingătorul de incendiu respectiv.
- ▶ Ridicați în afară stingătorul de incendiu (1) din dispozitivul-suport.
- ◁ Stingătorul de incendiu (1) este operațional.

## Echipamentul pentru situații de urgență, stingătoare de incendiu, geanta de prim-ajutor, ciocanul pentru

- ▶ Acordați atenție indicațiilor de folosire de pe stingătorul de incendiu.



M86.00-0304-71

- ▶ Smulgeți ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență (1) din dispozitivul-suport (2).
- ◁ Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este operațional.



- ◁ Dacă ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este dotat cu o asigurare electrică an-

tifurt (opțiune), în combinație cu un mesaj galben apare pe display acest simbol, dacă ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este extras.

### Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

#### Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

##### Descrieri:

- Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor
- Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

#### Structura și funcționarea instalației de semnalizare a incendiilor

Autovehiculul este echipat în dotarea de serie cu o instalație de semnalizare a incendiilor. Aceasta constă din recipientul cu agent de detecție și conducta de detecție.

Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin. În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Din cauza căderii de

presiune, instalația de semnalizare a incendiilor se declanșează și pe display-ul de la postul conducătorului auto este indicat un mesaj de avertizare.

#### Precauție

**Prejudicii materiale** prin temporizarea intervenției instalației de semnalizare a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, se va afișa un mesaj de avertizare.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

#### Măsuri

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

### Mesaje de avertizare

#### Precauție

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de semnalizare a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, este afișată pe display o avarie din treapta de avertizare galben.

## Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

 **Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de semnalizare a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un sunet de avertizare.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

 **Avertizare**

**Pericol de accident** prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

*Măsuri*

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitate de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

### Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

#### Structura și funcționarea instalației de stingere a incendiilor (opțiune)

Autovehiculul poate fi echipat opțional cu o instalație de stingere a incendiilor. Aceste constă din cinci componente principale: recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor, recipientul cu agent de detecție, conducta de detecție, conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor și duzele de stingere a incendiilor.

Pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor este montată o supapă de declanșare. Supapa de declanșare este legată la recipientul cu agent de detecție prin conducta de detecție. În acest fel presiunea (aprox. 24 bari) din recipientul cu agent de detecție apare la supapa de declanșare. La recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor sunt racordate conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. La conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor din compartimentul motorului sunt montate duzele de stingere a incendi-

ilor. Recipientul cu agent de detecție este umplut cu azot gazos și Glysantin.

În cazul unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară, conducta de detecție se topește și se eliberează azot gazos și fluidul Glysantin. Datorită căderii de presiune din conducta de detecție supapa de declanșare de pe recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor se depresurizează și declanșează procesul de stingere a incendiului. Lichidul de stingere aflat la presiune înaltă (aprox. 100 bari) este împins din recipientul cu substanțe pentru stingerea incendiilor în conductele pentru substanțe de stingere a incendiilor. Pulverizat într-o ceață fină, lichidul de stingere a incendiilor iese prin duzele de stingere a incendiilor. Instalația de stingere a incendiilor este monitorizată cu două manocontacte. Declanșarea instalației de stingere a incendiilor este indicată conducătorului auto printr-un mesaj de avertizare.



#### Precauție

**Prejudicii materiale** prin temporizarea intervenției instalației de stingere a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, instalația de stingere a incendiilor este declanșată.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

#### Măsuri

- ▶ După declanșarea instalației de stingere a incendiilor, controlați dacă există focare de incendiu și puncte incandescente în zona adiacentă. Țineți închisă clapeta de la compartimentul motorului încă cel puțin 5 minute, pentru a împiedica o nouă aprindere a focului din focarele incandescente.
- ▶ După răcire, controlați dacă în focarul de incendiu și în zona adiacentă mai există puncte incandescente.

## Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

## Mesaje de avertizare

 **Precauție**

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

În caz de ieșire din funcțiune sau de avarie la instalația de stingere a incendiilor, precum și în cazul unui incendiu neobservat când autovehiculul este parcat, este afișată pe display o avarie din treapta de avertizare galben.

 **Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

Declanșarea instalației de stingere a incendiilor (de ex. datorită unui incendiu în compartimentul motorului, respectiv în locul de montare a aparatului de încălzire auxiliară) este afișată pe display prin această pictogramă în combinație cu o avarie cu treapta de avertizare roșu. Se emite un sunet de avertizare.

Dacă în autovehicul există pasageri, aceștia se vor aduce mai întâi în siguranță în caz de incendiu.

 **Avertizare**

**Pericol de accident** prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

*Măsuri*

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

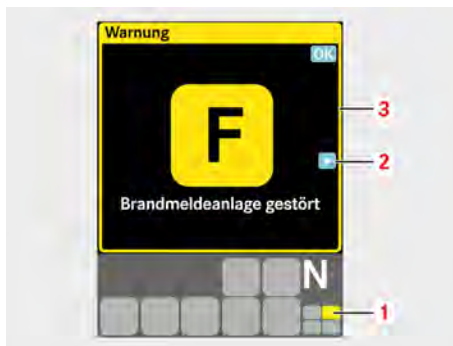
### Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

În funcție de urgență și de împrejurările exterioare, procedați după cum urmează:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate.
- Opriți motorul.
- Deblocați clapetele pentru bagaje.
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul.
- Închideți ușa din față și asigurați-vă că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol.
- Dacă nu poate fi detectat niciun pericol, desemnați persoane de ajutor și descărcați bagajul într-o singură etapă și continuu.
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (min. 50 metri).
- În calitatea de conducător auto, stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

#### Instalația de semnalizare a incendiilor

#### Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos



M86.00-0471-71

În cazul unei ieșiri din funcțiune sau al unei avarii la instalația de semnalizare a incendiilor, pe display este afișat mesajul din treapta de avertizare galben (3), cu textul „Brandmeldeanlage gestört (Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos)“; suplimentar, în bara de stare este afișat mesajul galben (1).

#### **i** Indicație

Informații detaliate pot fi afișate prin (2).

#### **i** Indicație

Dacă este indicată o avarie din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

## Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

### Instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

### Instalația de stingere a incendiilor funcționează defectuos



M86.00-0472-71

În cazul unei ieșiri din funcțiune sau al unei avarii la instalația de stingere a incendiilor, pe display este afișat mesajul de avertizare (3) cu textul „Feuerlöschanlage gestört (Instalația de stingere a incendiilor funcționează defectuos)“; suplimentar, în bara de stare apare mesajul galben (1).

### **Indicație**

Informații detaliate pot fi afișate prin (2).

### **Indicație**

Dacă este indicată o avarie din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service al OMNIplus!

### Foc în compartimentul motorului

### **Avertizare**

**Pericol de accident** prin comportamentul pasagerilor sau al altor participanți la trafic din cauza dezvoltării intense de fum în spațiul pentru pasageri, în compartimentul motorului sau, dacă există, în WC sau în compartimentul de bagaje.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din

trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ Întreprindeți măsurile necesare.

### Măsuri

- ▶ Aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Efectuați un apel de urgență sau delegați o persoană adecvată în acest sens.
- ▶ Stingeți sursa dezvoltării de fum cu mijloace ajutătoare adecvate.

### **Precauție**

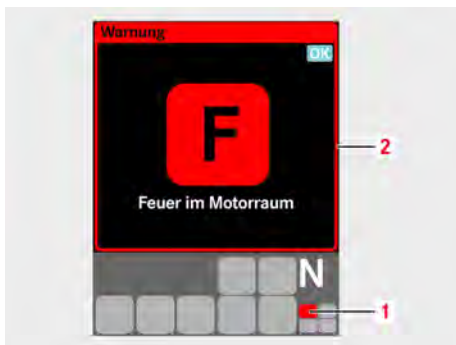
**Prejudicii materiale** prin temporizarea intervenției instalației de semnalizare a incendiilor. Ca urmare, componente importante pot fi deteriorate. Numai după topirea conductei de detecție, se va afișa un mesaj de avertizare.

- ▶ Asigurați funcționalitatea prin întreținere regulată.

### Instalația de semnalizare a incendiilor și instalația de stingere a incendiilor (opțiune)

#### Măsurile

- ▶ Dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.



M86.00-0470-71

Dacă este afișat mesajul roșu „Feuer im Motorraum (Foc în compartimentul motorului)”, opriți autovehiculul imediat ținând cont de situația din trafic.

#### Măsurile după declanșarea instalației de stingere a incendiilor:

Țineți închisă clapeta de la compartimentul motorului încă cel puțin 5 mi-

nute, pentru a împiedica o extindere a focului din focarele incandescente.

După răcire, controlați dacă în focarul de incendiu și în zona adiacentă mai există puncte incandescente

Verificați dacă există pagube provocate de incendiu și dispuneți imediat repararea deteriorărilor în conformitate cu normele.

#### Instrucțiuni de procedură:

- Când pasagerii sunt în siguranță și nicio persoană nu se mai află în habitacul, închideți ușa din spate
- Oprirea motorului
- Deconectați aprinderea și părăsiți autovehiculul
- Închideți ușa din față, pentru a vă asigura că niciunul dintre pasageri nu poate ajunge înapoi în autobuz, punându-se inutil în pericol
- Păstrați o distanță suficientă față de autovehicul (cel puțin 50 metri).
- Stați la dispoziția personalului de salvare pentru informații.

Frazele de securitate cu caracter general . . . . .	32
Prevenirea incendiilor . . . . .	33
Mesaje de avertizare . . . . .	35
Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul . . . . .	38
Etichetele adezive . . . . .	40
Operarea, postechiparea cu sisteme radio . . . . .	41
Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară . . . . .	42
Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți . . . . .	43
Instrucțiuni de securitate suplimentare . . . . .	45

## Frazele de securitate cu caracter general

### Frazele de securitate cu caracter general

Autovehiculul este autorizat pentru exploatare în conformitate cu destinația sa:

- Transportul de persoane în trafic de călătorie, turistic sau de linie în spațiul pentru pasageri.
- Copiii mici și sugarii în căruciorul pentru copii sau în alte dispozitive ajutătoare sau mijloace de transport avizate, care garantează transportul fără riscuri în spațiul pentru pasageri.
- Persoane cu mobilitate limitată în dispozitive ajutătoare pentru mobilitate avizate, care acordă sprijin unui transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă este prevăzută o zonă în acest scop în spațiul pentru pasageri.
- Bagaje mici aparținând persoanelor, în compartimentul de depozitare din spațiul pentru pasageri. Bagaje mari în compartimentul de

- Animale de casă în recipiente de transport corespunzătoare, care asigură un transport fără riscuri în spațiul pentru pasageri, dacă transportul este prescris în recipiente de transport.
- Aparate pentru sporturi de iarnă în compartimentul de bagaje sau în portbagajul pentru schiuri montat conform prevederilor.



### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.

- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

### Prevenirea incendiilor

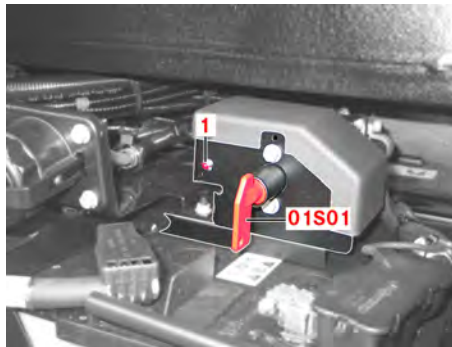
#### Măsuri înainte de intrarea în cursă

- ▶ Verificați presiunea aerului în pneuri (control vizual zilnic/măsurare săptămânală).
- ▶ Verificați distanța reciprocă suficientă între pneurile jumelate.

#### Măsuri în timpul cursei

- ▶ Monitorizați temperatura lichidului de răcire.

#### Măsuri după încheierea unei curse



M54.00-2376-71



#### Pericol

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu

carburant și autovehiculele care parchează.

- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.
- ▶ Parcați autovehiculul în siguranță.
- ▶ Informarea unui mecanic/celui mai apropiat conducător auto asupra unei disfuncționalități.



#### Precauție

**Prejudicii materiale considerabile** la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.

## Prevenirea incendiilor

- ▶ Debransați acumulatorul sau puneți pe OPRIT separatorul acumulatorului (01S01).

### Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

## Mesaje de avertizare



### Pericol

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

## Mesaje de avertizare pe display

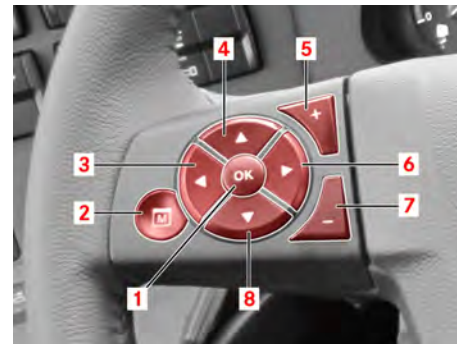
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizezate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)“, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)“, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)“.



M46.00-0199-71

- ▶ Apăsati tasta (3) sau (6) de pe volan, pentru a indica, după caz, instrucțiunile de procedură suplimentare existente.

## Indicație mesaj galben



### Precauție

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

## Mesaje de avertizare

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.



M86.00-0472-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (3).

Suplimentar, afișajul de status (1) se aprinde permanent în câmpul indicator al stării de pe display.

Evenimentul va fi salvat în memoria de erori cu treapta de avertizare galben.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (2).

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

## Confirmarea unui mesaj galben



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
  - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.

## Indicație mesaj roșu



**Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.



M54.00-2451-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (1) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

### Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK“ de pe volan.
  - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
  - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

## Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

### Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul



#### Avertizare

**Pericol de accidente și de vătămare** în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

Lucrările sau modificările la autovehicul, executate în mod incompetent sau cu piese neavizate, pot duce la

disfuncționalități și la periclitarea exploataării în siguranță a autovehiculului.

- În cazul sistemelor relevante pentru securitate poate apărea o disfuncționalitate.
  - De ex. la instalația de frână.
- În cazul sistemelor interconectate electronic, poate surveni o disfuncționalitate.
  - La sistemul afectat în sine.
  - Datorită integrării în rețea a sistemelor electronice și la sistemul neafectat direct.

Piesele neavizate pot duce la anularea permisului de funcționare. Acesta caz poate surveni de ex. dacă:

- Tipul de autovehicul aprobat în permisul de funcționare se modifică.
- Este așteptată o periclitare a participanților la trafic.
- Valorile gazelor de eșapament sau de zgomot se modifică.

### Indicație

EvoBus preia responsabilitatea numai pentru piese originale OMNIplus. Inclusiv la piesele pentru care există într-un caz particular o recepție de către un centru de verificare tehnică sau o aprobare oficială, EvoBus nu poate prelua nicio responsabilitate.

Atât deținătorul autovehiculului cât și conducătorul autovehiculului sunt răspunzători ca, în cazul oricărui echipamente de utilare de pe autovehicul, în special în cazul utilizării suporturilor de încărcături și al cuplajelor de remorcare, prevederile legale specifice țării să fie respectate.

### Reglementările UN la montare, utilare și conversie constructivă

În lucrările de montare, utilare sau conversie constructivă, se vor respecta regulile și normele valabile.

- UN R 10 (compatibilitatea electromagnetică)

## Utilizarea, montarea, conversiile constructive la autovehicul

- UN R 13 (frâne)
- UN R 14, 16, 17, 80 (scaune, dispozitive de fixare a scaunelor, ancoraje ale centurilor și sisteme de reținere)
- UN R 34 (prevenirea pericolului de incendiu)
- UN R 107 (particularități constructive generale ale autobuzelor pentru călători din clasele M2 și M3)
- UN R 118 (caracteristica de combustie a materialului din spațiul interior)
- Precum și alte reglementări și norme relevante pentru cazul aplicativ special al montării.

## Etichetele adezive

### Etichetele adezive

#### Etichetele adezive

Pe autovehiculul dumneavoastră, există mai multe etichete adezive cu indicații de avertizare. Acestea au rolul de a vă atrage atenția, dumneavoastră și altor persoane, asupra diferitelor pericole. De aceea, nu îndepărtați nicio etichetă adezivă cu indicații de avertizare, dacă acest lucru nu este menționat explicit pe eticheta adezivă.



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** având ca sursă pericole nedetectate. Dacă etichetele adezive cu indicații de avertizare sau de securitate sunt desprinse sau nu sunt înlocuite la timp, pericolele existente nu vor mai fi detectate.

- ▶ Nu înlăturați etichetele adezive.
- ▶ Înlocuiți imediat etichetele adezive care lipsesc.

## Operarea, postechiparea cu sisteme radio

### Operarea, postechiparea cu sisteme radio



#### Pericol

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, res-

pectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

La o viteză de 50 km/h, un autovehicul parcurge aprox. 14 m în fiecare secundă.

### Postechiparea cu componente



#### Avertizare

**Pericol de accidente și de vătămare** în cazul unei disfuncționalități la piesele de schimb și componentele încorporate neavizate.

- ▶ Utilizați numai piese originale OMNIplus.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de utilare, montare sau conversie constructivă numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.
- ▶ În cazul comenzilor de piese originale OMNIplus, indicați întotdeauna numărul de identificare al autovehiculului (VIN).

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

La postechipări/reechipare cu componente sau componente anexe (de ex. aparatul de imprimat de bilete, tactorul de bilete, indicarea destinației de călătorie etc.), care se utilizează în continuare în noile autobuze, se vor respecta cerințele tehnice din directiva CE 72/245 CEE.

#### Utilizarea unei antene exterioare

În autovehicule și spații închise, aparatele mobile de comunicație ating o putere de emisie mai ridicată. Ca urmare, funcționalitatea aparatelor protejate insuficient (de ex. stimulatoare cardiace) poate fi influențată negativ. Utilizarea de antene exterioare scade puterea de emisie și, astfel, influențarea negativă a aparatelor protejate insuficient. Vă recomandăm să interziceți folosirea aparatelor mobile de comunicație în autovehicul fără antenă exterioară.

## Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

### Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

#### Sisteme de încălzire auxiliară



#### Pericol

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.



#### Pericol

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

Nu parcați autovehiculele niciodată în spații închise, în apropierea instalațiilor de alimentare cu carburanți sau

materialelor inflamabile, în cazul în care încălzirea auxiliară:

- A fost în funcțiune până în momentul imediat precedent,
  - Este încă în funcțiune sau
  - Urmează să fie pusă în funcțiune de un timer sau temporizator.
- ▶ Puneți în funcțiune încălzirea auxiliară cel puțin o dată în fiecare lună pentru 10 minute.

## Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

### Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

#### Instalații de 230/400 volți (opțiune)



#### Pericol

**Pericol de producere a arsurilor și pericol de moarte** în caz de electrocutare și stop cardiac.

- ▶ Evitați piesele aflate sub tensiune.
- ▶ Nu interveniți cu membrele la prize sau la conductorii deteriorați.
- ▶ Verificați dacă există deteriorări la cablurile prelungitoare înainte de a le introduce.
- ▶ Țineți la distanță lichidele de toate piesele sau aparatele conductoare electrice.
- ▶ Efectuarea lucrărilor de întreținere și de reparație este permisă numai personalului cu instruire specială în acest scop.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate în lucrul cu instalațiile de înaltă tensiune.

#### Indicații de siguranță

În lucrul cu instalațiile de 230/400 volți se vor avea în vedere următoarele măsuri preventive:

- Toate instalațiile trebuie să fie verificate regulat conform prescripțiilor și dispozițiilor naționale, de către specialiști. Se va verifica la intervale regulate în special funcționarea întrerupătoarelor automate de protecție diferențiale încorporate, de ex. de fiecare dată înainte de folosirea instalației, cu ajutorul tastei de verificare.
- Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire ale producătorului instalației.
- Solicitați prizele numai cu puterea totală maximă. Se va avea în vedere sarcina totală a ondului.

La funcționarea racordurilor externe la rețea, se va acorda atenție prescripțiilor suplimentare de securitate:

- Racordarea este permisă numai la rețele legate la pământ. O legătură cu alte rețele de conexiune, de ex. generatoare electrice, nu este admisibilă.
- Conductorii de alimentare deteriorați nu se vor mai utiliza.
- Racordați instalația de 230/400 volți numai la rețele care sunt asigurate printr-un întrerupător automat de protecție diferențial. În caz contrar, inserați un întrerupător automat de protecție diferențial ca adaptor tip fișă.
- Asigurați funcționarea acestui întrerupător automat de protecție diferențial prin intermediul tastei de verificare. Numai după aceea conectați instalația de 230/400 volți a autovehiculului la tensiunea de rețea.
- Conductorii de alimentare trebuie să îndeplinească următoarele

### Lucrul cu instalațiile de 230/400 volți

condiții necesare: lungime maximă 25 metri; secțiunea de cel puțin 2,5 mm<sup>2</sup>; conductor de protecție neîntrerupt.

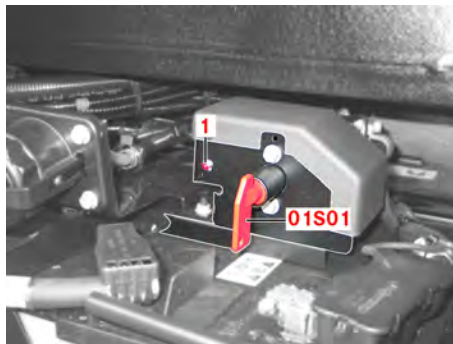
- Racordați conductorul de alimentare numai prin căpăcelul de racord prevăzut, deoarece, în caz contrar, piedica de pornire a motorului nu este activă.

## Instrucțiuni de securitate suplimentare

### Instalația de ștergere a geamurilor

#### Instalația de ștergere a geamurilor

Dispuneți efectuarea lucrărilor de întreținere la ștergătoare sau la mecanismul ștergătoarelor numai de către personalul calificat.



M54.00-2376-71



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** Prin conectarea involuntară a instalației de ștergere a geamurilor. În cursul lucrărilor la instalația de ștergere a geamurilor, cum este curățarea sau schimbarea lamelelor de ștergător:

- ▶ Deconectați separatorul acumulatorului (01S01).



#### Precauție

**Prejudicii materiale considerabile** la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.



#### Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

- ▶ În cazul lucrărilor de curățare sau de îngrijire la instalația de ștergere a geamurilor, puneți pe treapta 0 maneta de temporizare a ștergătoarelor.
- ▶ Deconectați aprinderea.
- ▶ Asigurați cheia de contact împotriva folosirii neautorizate.

### Instrucțiuni de securitate suplimentare

#### Polițe pentru bagaje de mână la autovehiculele interurbane

În cazul autovehiculelor interurbane, polițele de deasupra locurilor pasagerilor sunt adecvate numai pentru bagajele de mână ușoare.



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** în caz de împrăștiere prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.

Instrucțiuni online . . . . .	48
Date funcționale comandă online . . . . .	50
Diagnoză la distanță și servicii de telematică . . . . .	51

### Instrucțiuni online

#### Instrucțiuni online

Instrucțiunile de exploatare, de întreținere și suplimentare sunt disponibile atât pe internet, cât și ca aplicație.

#### Descrieri:

- Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație
- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității
- Filme video

#### Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație



M99.00-0027-71

Acestea și alte instrucțiuni sunt disponibile pentru descărcare ca fișiere pdf pe internet la codul QR menționat mai sus.

Acolo găsiți instrucțiuni de exploatare interactive ca aplicație web și pentru autobuzele de călători actuale Mercedes-Benz.

#### Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

### Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind  
substanțele consumabile:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

### Filme video



M99.00-A006-01

Scurte filme care explică sistemele autovehiculului sau explicitează anumite desfășurătoare de lucru sunt disponibile, de asemenea, online. Lista de redare cu filmele disponibile în prezent este disponibilă pe internet la următoarea adresă.

Videoclipuri:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/v>

### Date funcționale comandă online

#### Date funcționale comandă online

Pentru autovehiculul dumneavoastră găsiți datele funcționale actuale pe internet la [www.omniplus.com](http://www.omniplus.com). Puteți interoga aceste date 24 ore din 24 timp de 365 zile pe an. Datele includ scheme electrice și planuri de funcții, precum și alte date.

Aceste date pot fi descărcate în orice moment și după o modificare în software, de ex. prin schimbarea de unități de comandă sau postechipare electrică relevantă a autovehiculului dumneavoastră, la stadiul respectiv actual. Prin procesul de comandă primiți datele dorite pentru download. Referitor la folosirea cu sens logic a acestor date, există informații suplimentare la paginile de comandă.

La [www.omniplus.com](http://www.omniplus.com) vă rugăm să selectați mai întâi țara dumneavoastră. Apoi găsiți în dreapta sus în pagină un câmp de introducere pentru text cu un mic simbol de lupă. În acest câmp vă rugăm să introduceți cuvântul „ecu” sau cuvântul „flash”. În lista

rezultatelor veți găsi această înregistrare: „Betriebsdaten (ECU)” (Date funcționale (ECU)). Printr-un clic de maus pe această înregistrare ajungeți la paginile de comandă.

Pentru procesul de comandă aveți nevoie de seria de identificare a vehiculului (VIN) și de un număr PIN. Găsiți seria de identificare a vehiculului în documentele autovehiculului sau pe plăcuța de caracteristici din autovehicul. PIN-ul este format din ultimele patru cifre ale așa-numitului număr BB, care se află pe confirmarea comenzii de lucru referitoare la autovehiculul dumneavoastră. Puteți afla acest număr PIN și de la partenerul dumneavoastră de service.



M99.00-A005-01

Link-ul următor conduce direct la pagina de internet OMNIplus

Omniplus Homepage:  
<https://omniplus.com>

### Diagnoză la distanță și servicii de telematică

Dacă autovehiculul dumneavoastră este dotat cu un echipament hardware de telematică, aveți posibilitatea de a folosi serviciile digitale ale OMNIplus ON.

Sub link-ul următor obțineți de informații detaliate referitoare la OMNIplus ON.

OMNIplus ON:

<https://www.omniplus.com/de/service/digitale-services/>



M99.00-A007-71

Informații suplimentare obțineți de la partenerul de service OMNIplus.



Indicații de rodare . . . . .	54
Pregătirea pentru cursă, zilnic . . . . .	55
Pregătirea pentru cursă, săptămânal . . . . .	57
Pornirea, conducerea, parcare . . . . .	58
Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare . . . . .	63
Filtrul de microparticule diesel (DPF) . . . . .	77
Funcția de protecție a catalizatorului . . . . .	85

#### Indicații de rodare



#### Precauție

**Prejudicii materiale** Din cauza sarcinii prea ridicate a motorului și ansamblului de acționare pe parcursul primilor 5000 km. Pentru die randamentul și durata de serviciu viitoare, este necesar un rodaj corect.

- ▶ Alegeți turații ale motorului și viteze schimbătoare. NU rulați cu turații ale motorului, respectiv viteze constante pe sectoare de drum lungi.
- ▶ Creșteți treptat sarcina în utilizare a autovehiculului.
- ▶ Rulați pe primii 2000 km numai cu  $\frac{3}{4}$  din turația maximă a motorului, schimbați prematur treptele de viteză.
- ▶ Rodați trenul de rulare și ansamblul transmisiei cu sarcini de solicitare alternante.



#### Indicație

Exploatarea pe parcursul primilor 5.000 km a trenului de rulare și a ansamblului de transmisie ale autobuzului de călători aflat în stare nouă este esențială pentru viitoarele caracteristici de randament și durată de serviciu.

- ▶ Pneurile noi sunt complet aderente abia după o perioadă de rodaj (aveți în vedere indicațiile producătorului).
- ▶ Rodați frânele prin acționare moderată. Frânarea puternică prea devreme, cum ar fi la o frânare în caz de pericol, poate produce deteriorări la discurile de frână.

## Pregătirea pentru cursă, zilnic

### Măsurile zilnice

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul în rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri, vezi capitolul „Perspectivă generală“ ( → Pagina 330).
- ▶ Verificați funcționarea instalației de spălare a geamurilor și a instalației ștergătoarelor de geamuri.
- ▶ Verificați rezerva de carburant pentru motor și aparatul de încălzire auxiliară (opțiune).
- ▶ Verificați rezerva de aditiv Ad-Blue® pentru sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®.
- ▶ Verificați instalația electrică, în special farurile, semnalizatoarele, luminile spate, lumina de frână și luminile numărului de înmatriculare.

### **i** Indicație

În anumite condiții de intemperii atmosferice și de exploatare, este posibilă aburirea pe partea interioară a farurilor și a luminilor când autovehiculul este în staționare. Acest lucru nu reprezintă o deficiență sau un defect. În regim de circulație, acest condens dispare automat în scurt timp, prin orificiile de ventilare de la faruri.

- ▶ Verificați ieșirile de urgență.
- ▶ În funcție de dotarea autovehiculului, introduceți cardul de conducător auto sau așezați în interior discul de diagramă.
- ▶ Verificați accesibilitatea și integralitatea echipamentului pentru situații de urgență, de ex. trusa de prim-ajutor, stingătorul de incendiu, triunghiul reflectorizant, ciocanele pentru spargerea ferestrelor laterale în caz de pericol, cricul.
- ▶ Verificați reglajul oglinzilor interioară și exterioare, oglinzile, verifi-

## Pregătirea pentru cursă, zilnic

cați funcționarea încălzirii oglinzilor.

- ▶ Verificați presiunea în pneuri și starea pneurilor, inclusiv la roata de rezervă (opțiune). Verificați stabilitatea piulițelor de roată și a capacelor ornamentale ale roților. Pentru presiunea prescrisă în pneuri, vezi capitolul „Roți, pneuri: Presiunea în pneuri“ ( → Pagina 340).
- ▶ Se va verifica montarea corectă și deteriorările la roată și la componentele de utilare (janta, capacul ornamental al roții, buloanele și piulițele de roată). Piesele deteriorate trebuie schimbate.

### Pregătirea pentru cursă, zilnic



M40\_00-0115-71

- ▶ Verificați etanșeitarea butucilor de roată **(1)** la toate roțile din interior și exterior (control vizual).
- ▶ Dispuneți înlăturarea neetanșeităților cât mai rapid posibil la un partener de service OMNIplus.

## Pregătirea pentru cursă, săptămânal

### Măsurile săptămânale

Verificările se vor executa numai de către persoane care sunt familiarizate cu activitățile și cu măsurile necesare.

- ▶ Verificați nivelul lichidului de răcire la instalația motorului și cea de încălzire, vezi capitolul „Verificarea nivelului lichidului de răcire la instalația motorului și cea de încălzire“ ( → Pagina 338).
- ▶ Dacă s-a completat cu lichid de răcire, verificați concentrația lichidului cu antiigel și agent anticoroziv.
- ▶ Verificați tensionarea tuturor curelelor de transmisie.
- ▶ Verificați vizual etanșeitatea la motor, transmisie, osia motoare, direcție, instalația de răcire și cea de încălzire.
- ▶ Verificați nivelul acidului la acumulatorii de pornire (numai auto-

vehicule cu acumulatori de tip plumb-acid).

- ▶ Dacă există: verificați centurile de siguranță (blocatorul centurii). Controlați vizual dacă există deteriorări la benzile centurilor.

### Pornirea, conducerea, parcare

#### Pornirea, conducerea, parcare

#### Pornirea motorului



#### Pericol

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de pieșele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

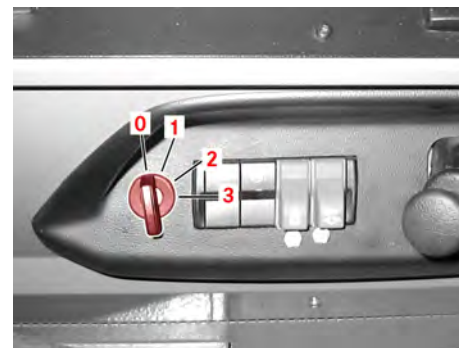
- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

#### Condiția necesară pentru pornirea motorului

- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Cutia de viteze în punctul neutru.

- Utilizați chei autorizate. Numai acestea sunt autorizate de sistemul de imobilizare încorporat în dotarea de serie.
- Clapeta de la compartimentul motorului este închisă.
- ▶ Dacă temperatura exterioră este sub  $-20^{\circ}\text{C}$ , preîncălziți motorul înainte de pornire cu un aparat de încălzire auxiliară.
- ▶ Respectați (→ Pagina 237) „Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare”.

#### Pornire



M54.00-2652-71

- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția de pornire **(2)**.
  - ◁ Verificarea automată a sistemului este executată: Luminile de control sunt verificate, indicatoarele execută o deviere.
- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția de pornire **(3)**, fără să acționați pedala de accelerație.
  - ◁ Motorul pornește.

### Indicație

Dacă motorul nu pornește, întrerupeți procesul de pornire după maxim 15 secunde și repetați-l după un timp de așteptare de aprox. 1 minut. Înainte de o nouă pornire, rotiți înapoi cheia de contact până la poziția inițială (0). După trei procese de pornire, faceți o pauză (aprox. 15 minute). Imediat după pornirea motorului, țineți sub observație luminile de control ale motorului și mesajele de evenimente din afișajul multifuncțional. Dacă nu este semnalată nicio disfuncționalitate, se poate pleca în cursă.

### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă pe display este afișat simbolul „Presiunea uleiului de motor prea scăzută” sau mesajul de evenimente „Erfassung Öldruck gestört (Detectare presiune ulei

perturbată)”, opriți motorul imediat și identificați cauza.



### Protecția mediului

Nu lăsați niciodată motorul să se încălzească prin funcționare în staționare, ci porniți de pe loc și rulați motorul la turații medii.

- ▶ Imediat ce motorul pornește, eliberați cheia de contact.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Temperatura de lucru urmărită se situează între 70 °C și 105 °C (până la 110 °C în cazul motoarelor din seria constructivă 470). Dacă temperatura de lucru minimă de 70 °C nu se poate atinge cu preponderență din cauza temperaturii exterioare, încălzirea auxiliară trebuie să fie conectată, respectiv să rămână conectată.

### Ridicare automată a turației de mers în gol

Pentru a evita o subalimentare a rețelei de bord, sunt inițiate treptat 3 măsuri:

- 1. Ridicarea turației de mers în gol,
- 2. Reducerea fiecăruia dintre consumatori,
- 3. Deconectarea de consumatori.

### Conducerea



### Avertizare

**Pericol de accident** Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a auto-vehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU scoateți cheia de contact în timpul cursei.

### Pornirea, conducerea, parcare

#### Măsur

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.
- ▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.

#### Condiții necesare pentru pornirea de pe loc:

- Presiunea înmagazinată a aerului comprimat este încărcată: mesajul de pe display se stinge sau bara roșie devine albă.
- Presiunea uleiului este constituită: mesajul de pe display se stinge sau instrumentul indicator arată presiunea de lucru.
- Toate ușile sunt deblocate și închise.
- Bagajele de mână și alte bagaje ale sunt depozitate în siguranță.
- Pasagerii sunt așezați sau au poziții suficiente de sigure.

Înainte de intrarea în cursă executați o probă de frânare. Realizați acest lucru

pe cât posibil fără pasageri și având în vedere situația din trafic.

Dacă autovehiculul nu este rodat complet, acordați atenție prescripțiilor pentru rodaj.

- ▶ Acționați pedala de frână, eliberați frâna de mână/ parcare, cuplați treapta de viteză, defaceți frâna de serviciu și acționați pedala de accelerație.
  - ◁ Autovehiculul începe să ruleze.
- ▶ Lăsați motorul să funcționeze în regim de mers în gol un scurt timp după pornire, până când este constituită suficientă presiune a uleiului.
- ▶ Încălziți motorul prin funcționare la turație medie, într-o singură etapă și continuu.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita o uzură majoră și posibile deteriorări la motor, nu aduceți motorul rece la o turație ridicată.

- ▶ Deplasați-vă în plină sarcină numai după atingerea temperaturii de lucru.



#### Indicație

În funcție de temperatura exterioară, motorul își atinge temperatura de lucru de aproximativ 85 până la 100°C după aproximativ 15 până la 30 minute.

- ▶ Conduceți economic și rămâneți în permanență sub domeniul roșu al turației.

#### Deplasarea cu spatele

Dacă autovehiculul este echipat cu o cameră pentru deplasarea cu spatele, aceasta afișează o zonă limitată din spatele autovehiculului. Camera pentru deplasarea cu spatele nu în-

locuiește nici realizarea prudentă și responsabilă a manevrelor de garare, nici dirijarea de către o altă persoană.

- ▶ Mențineți camera curată și uscați-o în caz de umezeală.
  - ▽ În cazul în care camera nu arată nicio imagine sau imaginea este deficientă:
    - ▶ Curățați camera și verificați funcționarea.
    - ▶ În cazul în care camera este acoperită de echipamente de utilare, clapeta spate este deschisă, spatele este deteriorat sau condițiile de lumină sunt deficiente, deplasați-vă spre înapoi numai cu ajutorul unei a doua persoane.

### Oprirea motorului

#### Condiții necesare pentru oprirea motorului

- Motorul trebuie să fie lăsat să funcționeze în staționare încă aprox. 2 minute după o solicitare intensă (de ex. după o deplasare în pantă), pentru ca turbocompresorul cu gaze de eșapament să se răcească.

#### Indicație

Parcați autovehiculul astfel încât să rămână suficient loc pentru deschiderea clapetei de la compartimentul motorului sau de la acumulatori.

- La alegerea locului de parcare s-a luat în considerare, după caz, ca sistemul independent de încălzire să fie încă activat sau să fi fost activ până de curând.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind sistemul independent de încălzire ( → Pagina 237).

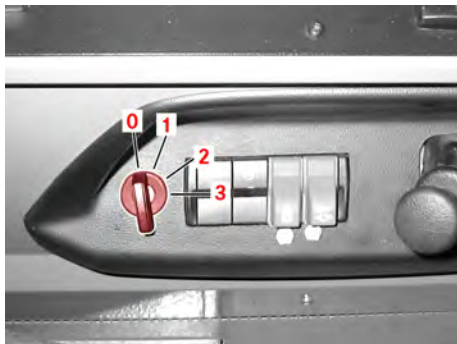
### Oprire



**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

### Pornirea, conducerea, parcare



M54.00-2652-71

- ▶ Aduceți transmisia în poziția neutră.
- ▶ Cuplați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Rotiți înapoi butucul de contact din poziția de circulație (2) în poziția (1).
  - ◁ Motorul va fi oprit.
- ▶ Pentru a deconecta aprinderea și a scoate cheia, rotiți cheia în poziția (0).
  - ◁ Aprinderea este deconectată.

## Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

## Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

## Substanțe consumabile

Piese de construcție și substanțele consumabile trebuie să fie corelate între ele. Din acest motiv, este permisă numai utilizarea mărcilor aprobate de EvoBus.

Substanțele consumabile sunt:

- Carburanți
- Lubrifianți, de ex. uleiuri de motor, uleiuri de angrenaje, unsori
- Lichidul de răcire
- Lichide de frână
- etc.

Informationen zu Betriebsstoffen erhalten Sie im Internet unter:

Fluide de lucru:

<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

Aditivi speciali pentru lubrifianți nu sunt necesari. La utilizarea de aditivi speciali, drepturile de garanție pot suferi limitări.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare privind lucrul în siguranță cu carburanții și aditivii (→ Pagina 63).

## Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi

## Lucrul cu carburanții și aditivii

**Pericol**

**Pericol de intoxicare** prin contactul cu substanțele consumabile vătămătoare pentru sănătate asupra mucoaselor sau la contactul cu pielea.

- ▶ Purtați mănuși de protecție și, dacă este cazul, echipament de protecție suplimentar.
- ▶ Protejați îmbrăcămintea, pielea, ochii și mucoasele împotriva unui contact.
- ▶ Asigurați-vă că nu inhalați vapori.
- ▶ Țineți copiii la distanță.

*Măsuri*

- ▶ Curățați temeinic pielea cu apă și săpun.

- ▶ Spălați ochii cu apă din abundență.
- ▶ În caz de ingerare, consultați un medic.
- ▶ Schimbați îmbrăcămintea murdărită.

**Avertizare**

**Pericol de incendiu și de explozie** în cazul scăpărilor de vapori inflamabili.

- ▶ În imediata apropiere, nu permiteți prezența surselor deschise de lumină, focului sau formarea de scântei.
- ▶ Păstrați distanța față de componentele fierbinți, ca de ex. instalația de eșapament.
- ▶ Deconectați aprinderea și încălzirea auxiliară.

#### Precauție

**Prejudicii materiale** cauzate de consumabilele sau carburanții greșiți. Consumabilele sau carburanții greșiți care nu corespund normelor prejudiciază permanent motorul sau postprocesarea gazelor de eșapament.

- ▶ Utilizați carburanți Diesel conform DIN EN 590 începând cu 2010 având un procentaj masic de max. 0,001 % sulf.
- ▶ Utilizați aditiv AdBlue® conform DIN 70070 și ISO 22241.
- ▶ Nu turnați înapoi în rezervor carburanții sau substanțele consumabile vărsate, ci eliminați-le ca deșeu în conformitate cu normele.
- ▶ NU aditivați carburanții sau substanțele consumabile.
- ▶ Toți carburanții utilizați trebuie să corespundă cerințelor climatice.
- ▶ NU aditivați cu amelioratori de fluiditate.

#### Indicație

Utilizarea de NExBTL conform cu prEN 15940 este admisibilă în cazul autovehiculelor cu motoare începând de la Euro VI în următoarele condiții:

- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a carburantului la temperaturi sub 1° C.
- Pentru încălzirea auxiliară este necesară utilizarea unui sistem de preîncălzire a filtrelor la temperaturi sub 1° C.
- Aparatul de încălzire trebuie să fie pus în funcțiune cel puțin la fiecare 4 săptămâni, inclusiv în anotimpul cald al anului.
- La aparatul de încălzire auxiliară este necesară schimbarea pompei de carburant, a conductelor de carburant și a garniturilor filtrului la fiecare 4 ani.
- Utilizarea de carburant foarte vechi trebuie să fie exclusă.

În cazul carburanților de iarnă, cu o securitate funcțională de până la -20° C, carburantul ist deja saturat la maxim cu aditivi. Concentrațiile mai ridicate nu îmbunătățesc în continuare caracteristica de comportare la rece, ci pun în pericol funcționarea impecabilă a motorului.

#### Protecția mediului

**Poluare a mediului** prin pătrunderea de carburanți sau substanțele consumabile în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.
- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.
- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidoașele goale sau cârpele murdărite.

## Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

**Carburanții a căror utilizare este interzisă, deoarece aceștia prejudiciază motorul și sistemul de epurare a gazelor de eșapament, sunt:**

- Marine-Diesel
- Combustibil de încălzire
- Biodiesel
- Carburant având conținut de sulf cu mai mult de 0,001 % masic de sulf
- Amelioratori de fluiditate ca de ex. petrol sau benzină

#### Aditivul AdBlue®

Aditivul AdBlue® este biodegradabil și nu este o substanță periculoasă în sensul regulamentului german privind substanțele periculoase.



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** cauzat de aditivul AdBlue® fierbinte și aflat sub presiune din conducte sau prin iritarea pielii sau mucoaselor în caz de contact.

- ▶ Nu executați lucrări la circuitul conductelor de AdBlue®. Dispuneți executarea acestora numai de către persoane calificate.
- ▶ În lucrul cu aditivul AdBlue® purtați mănuși și evitați contactul cu ochii și pielea.
- ▶ Nu inhalați vaporii de amoniac din aditivul AdBlue®.

#### Măsuri

- ▶ În cazul contactului cu pielea sau ochii, spălați cu apă limpede suficientă și schimbați îmbrăcămintea umezită.

La încălzire, de ex. din cauza razelor soarelui la peste 50° C, în rezervorul de AdBlue® se pot forma vapori de amoniac care irită mucoasele și ochii.



#### Precauție

**Prejudicii materiale** dacă recipientele de păstrare sunt inadecvate. Din acestea pot pătrunde în aditivul AdBlue® substanțe care deteriorează sistemul de epurare a gazelor de

eșapament și este posibilă anularea garanției acordate de producător. Utilizați recipiente din:

- ▶ polipropilenă, polietilenă (PP, PE).
- ▶ Utilizați oțeluri înalt aliate CrNi sau MoCrNi, conform DIN EN 10088-1/2/3.

- ▶ La deschiderea rezervorului de AdBlue® păstrați distanța și nu inhalați vaporii direct.
- ▶ La contactul cu suprafețele vopsite sau din aluminiu, spălați imediat aditivul AdBlue® cu multă apă.
- ▶ NU utilizați recipientele din aluminiu, cupru sau aliaje de cupru.
- ▶ NU utilizați recipiente din oțeluri nealiate sau zincate.

Aditivul AdBlue® este o parte constructivă a sistemului de epurare a gazelor de eșapament și componentă a avizării autovehiculului pentru utilizare în traficul rutier.

### Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

- ▶ Controlați regulat nivelul de Ad-Blue® și, după caz, completați-l; funcționarea fără aditiv AdBlue® nu este admisibilă.

La funcționarea autovehiculului fără AdBlue®:

- Avizarea pentru circulație își pierde valabilitatea,
- Aspectele fiscale rezultate din achiziție și exploatare își pierd valabilitatea,
- În unele țări se poate îndeplini obiectul unor sancțiuni pentru abateri de la reglementările legale.

#### Alimentarea cu carburant diesel

##### **Indicație**

În funcție de varianta de autovehicul, locul de montare al butonului exterior poate să varieze.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 63).



#### Protecția mediului

Lăsați niciodată carburantul să se reverse. Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Carburantul revărsat dăunează mediului.

Condiție necesară pentru alimentare:

- Autovehiculul este parcat conform prevederilor și se află într-o poziție plană.
- Motorul și încălzirea auxiliară sunt deconectate.
- Purtați mănuși.

#### Alimentarea cu carburant

- ▶ Alegeți carburantul diesel în funcție de condițiile climatice preconizate. La deplasările în zone reci, alimentați cu carburant diesel de iarnă.
- ▶ Alimentați, totodată imobilizați pistolul pompei, glisați-l complet în terminația rezervorului și supravegheați-l.

- ▶ Umpleți rezervorul de carburant numai până când pistolul pompei se deconectează.
- ▶ După deconectarea automată a pistolului pompei, nu mai încărcați deloc carburant. În caz contrar, carburantul se poate revărsa.
- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Astupați din nou ferm capacul rezervorului.

#### Specificație carburant



M00.00-0685-71

Carburanții cu specificația EN 590 pot conține până la 7 % volumic carburant

## Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

biodiesel și sunt marcați cu identificatorul **B7**.

Autovehiculele avizate și pentru această specificație a carburantului sunt marcate cu o etichetă adezivă (vezi imaginea) în clapeta rezervorului de carburant.

Pompa de alimentare și ventilul de alimentare sunt marcate cu **B7**.

- ▶ Acordați atenție specificației potrivite a carburantului.



### Disfuncționalități cauzate de carburantul inadecvat

În cazul unor apariții bruște ale frigului sau la utilizarea de carburanți cu o caracteristică de comportare la rece deficientă, se poate produce precipitarea parafinei. În acest fel, de ex. funcția filtrului de carburant restricționată.

- Aditivarea cu amelioratori de fluiditate împotriva precipitării deja existente a parafinei nu are efect.

Dacă a fost utilizat carburant diesel cu o concentrație ridicată de apă, filtrul de carburant poate îngheța la apariția bruscă a frigului.

Aditivarea benzinei nu este permisă niciodată; acest lucru produce pericole majore de explozie și incendiu în motor.

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 63).

În caz de precipitare a parafinei în circuitul de carburant, acesta trebuie să fie încălzit pe tot ansamblul său.

- ▶ În acest scop, lăsați autovehiculul o perioadă lungă de timp într-o hală încălzită.
- ▶ Deschideți clapetele autovehiculului (compartimentul motorului), pentru a îmbunătăți circulația aerului.

- ▶ Dacă este necesar, schimbați filtrul de carburant.

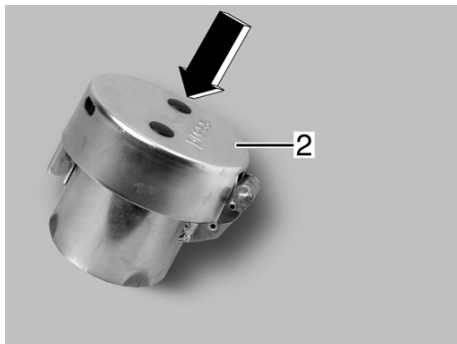
### Deschiderea capacului rezervorului

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și aditivii (→ Pagina 63).



M88\_00-0067-01

- ▶ Deschideți clapeta (1)



M47\_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2) în sens opus forței elastice.



M47\_00-0037-01

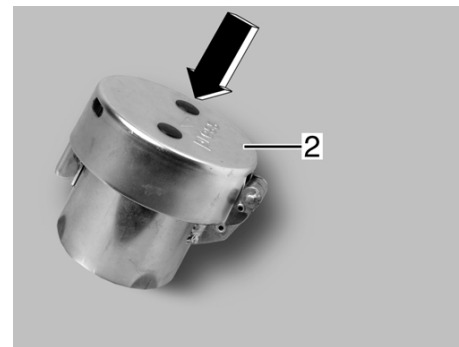
- ▶ Deschideți capacul rezervorului prin rabatare.



M47\_00-0036-01

- ▶ Răsturnați capacul rezervorului.

### Închiderea capacului rezervorului

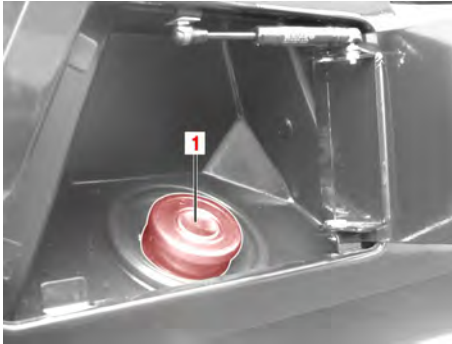


M47\_00-0035-01

- ▶ Apăsați în jos capacul rezervorului (2), până când bușonul se cuplează.

## Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

## KnockLock la capacul rezervorului (opțiune)



M47.00-0223-71

**Indicație privind prejudiciile materiale**

În procesul de alimentare cu carburant, prin extragerea pistolului pompei, clapeta și șarniera capacului rezervorului se pot deteriora. Acest lucru poate duce la neetanșeități ale capacului rezervorului.

- ▶ După caz, înlăturați impuritățile existente pe căpăcelul de închidere.

- ▶ dere (1) înainte de alimentarea cu carburant.
- ▶ Aplicați pistolul pompei central pe clapeta de închidere (1), glisați-l fără a forța complet în terminația rezervorului și supravegheați-l.

**Indicație**

Pistolul pompei se va fixa spre centru datorită formei constructive a ștuțului de umplere și va fi rezemat după aprox. 70 mm de către dantură la suportul pistolului pompei. Procesul de alimentare cu carburant se va realiza în această poziție.

**Protecția mediului**

Lăsați niciodată carburantul să se reverse. Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Carburantul revărsat dăunează mediului.

- ▶ Umpleți rezervorul de carburant numai până când pistolul pompei se deconectează.

- ▶ După deconectarea automată a pistolului pompei, nu mai încărcați deloc carburant. În caz contrar, carburantul se poate revărsa.
- ▶ După alimentarea cu carburant, ridicați puțin pistolul pompei și rotiți-l în lateral cu aprox. 90°, astfel încât dantura pistolului pompei să devină liberă și pistolul pompei să permită extragerea fără rezistență.

**Indicație**

Pistolul pompei trebuie să permită înlăturarea din orificiul KnockLock fără a forța.

- ▶ Verificați vizual dacă există deteriorări la căpăcelul de închidere inclusiv garnitură, după caz dispuneți înlăturarea cât mai rapid posibil a deteriorărilor de către partenerul de service OMNIplus.

### Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

#### Mesaje de funcționare/avertizare la instalația de carburant, AdBlue®

##### Rezervă de carburant



Când cantitatea de alimentare atinge aprox. 20 % din capacitatea rezervorului, se va afișa această pictogramă.

##### Rezerva de aditiv AdBlue®



Dacă nivelul de AdBlue® atinge nivelul de rezervă, pe ecran apare această pictogramă, precum și un mesaj de avarie din treapta de avertizare galben, amintind proximitatea termenului limită de alimentare cu aditiv AdBlue®.

#### Avarie la instalația de purificare a gazelor de eșapament



În cazul unei avarii la sistemul de epurare a gazelor de eșapament (sistemul SCR) se aprinde lumina de control galbenă „MIL“ (malfunction indicator lamp) din afișajul multifuncțional. În cazul unei defecțiuni la sistemul de purificare a gazelor de eșapament (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise) sau dacă rezervorul de AdBlue® este gol, lumina de control „MIL“ se aprinde intermitent. Dacă mesajul de avarie a fost declanșat de rezervorul de AdBlue® gol, este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®. În cazul când rezervorul de AdBlue® este gol, înseamnă că șoferul a confirmat manual indicația funcțională „Rezerva de aditiv AdBlue®“ la un moment anterior.

#### **i** Indicație

Dacă o avarie la sistemul de epurare a gazelor de eșapament este ignorată, acest lucru poate avea drept consecințe deteriorări ireparabile la componente. De aceea, dispuneți în-lăturarea imediată a avariilor de către un partener de service OMNIplus.

#### **i** Indicație

Lumina de control se află în afișajul multifuncțional.

#### Reducerea puterii motorului



În cazul unei defecțiuni referitoare la noxe (indicația apare la depășirea valorilor NOx admise) are loc o reducere a momentului de rotație a motorului după următoarea oprire a autovehiculului. În această situație, este prezentă concomitent și o defecțiune în sistemul de epurare a gazelor de eșapament.

pament, adică lumina de control „MIL“ se aprinde intermitent. Dacă motivul îl reprezintă faptul că rezervorul de AdBlue® este gol, apare suplimentar și indicația funcțională „Rezerva de aditiv AdBlue®“. Este necesară o alimentare imediată cu aditiv AdBlue®.

### Ridicare automată a turației de mers în gol



Pentru a evita o subalimentare a rețelei de bord, sunt inițiate treptat 3 măsuri,

### **i** Indicație

1. Ridicarea turației de mers în gol
2. Reducerea fiecăruia dintre consumatori
3. Deconectarea de consumatori

### Locul de montare al rezervorului de AdBlue®

#### **!** Precauție

**Prejudicii materiale** La alimentarea cu AdBlue® în zona suprafețelor vopsite, precum celor din aluminiu.

- ▶ Utilizați numai aditiv AdBlue® în conformitate cu DIN 70 070.
- ▶ În caz de contact, spălați imediat suprafețele afectate cu multă apă.

#### **i** Indicație

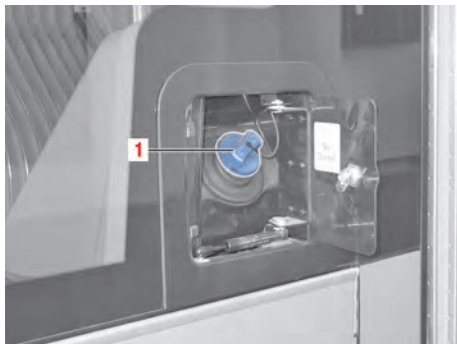
Locul de montare poate să difere în funcție de autovehicul.



M60.00-0168-71

- ▶ Rezervorul de AdBlue® (2), autobuz nearticulat.

### Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare



M60.00-0182-71

- ▶ Rezervorul de AdBlue® (1), autobuz articulată.

#### Alimentarea cu AdBlue®

##### Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec®

Sistemul de epurare a gazelor de eșapament BlueTec® constă în principal din rezervor, catalizator și sistemul de dozare pentru AdBlue®. El este monitorizat electronic.

Prin aditivarea cu AdBlue® și cu ajutorul catalizatorului integrat în toba de eșapament, substanțele nocive din

gazul de eșapament sunt transformate în substanțe nepoluante.

Aditivul AdBlue® este un lichid neinflamabil, incolor, inodor, precum și solubil în apă. Acesta îngheață începând cu aprox. -11 °C, de aceea autovehiculul este echipat cu un dispozitiv de preîncălzire pentru regimul de iarnă.

- Nu diluați aditivul AdBlue® cu apă sau aditivi, întrucât sistemul de epurare a gazelor de eșapament va suferi deteriorări și garanția acordată de producător își pierde valabilitatea.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la lucrul cu carburanții și substanțele consumabile (→ Pagina 63).

#### Consumul de aditiv AdBlue®

##### **i** Indicații utile

Consumul de AdBlue® se situează între 3 % și 5 % din consumul de carburant diesel. Nivelul de AdBlue® poate fi citit pe display.

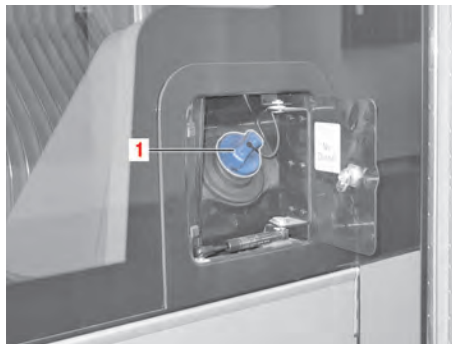
- Sub un nivel de 10 %, pe display apare un mesaj galben (→ Pagina 74).

## Alimentarea cu AdBlue®



M60.00-0168-71

- ▶ Autobuz nearticulat, deschideți orificiul de alimentare (2) al rezervorului de AdBlue®.



M60.00-0182-71

- ▶ Autobuz articulat, deschideți orificiul de alimentare (1) al rezervorului de AdBlue®.
- ▶ La alimentarea cu carburant imobilizați pistolul pompei și supravegheați permanent sau transvazați dintr-un recipient de completare în rezervor.
- ▶ La extragerea pistolului pompei aveți în vedere să nu picure lichid.
- ▶ Închideți capacul rezervorului.

### **i** Indicație

Benzinăriile publice utilizează pentru pistoalele de pompă ale carburanților diesel un diametru mai mare, astfel încât să fie împiedicată o alimentare eronată cu carburant diesel în rezervorul de AdBlue®. În cazul alimentării prin intermediul altor surse (de ex. canistre) se va avea în vedere cu multă grijă ca o alimentare eronată să fie exclusă.

### **i** Indicație

În ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue® există un magnet inelar. Pistoalele pompei de AdBlue® din benzinăriile publice se deschid numai în combinație cu acest magnet inelar din ștuțul de alimentare al rezervorului de AdBlue®. Deoarece ștuțul de alimentare al rezervorului de carburant diesel nu conține niciun traductor magne-

### Substanțe consumabile, carburanți și aditivi, alimentare

tic, o alimentare eronată cu aditiv AdBlue® este exclusă.

Mesaje de avertizare privind nivelul de aditiv AdBlue®.

#### Mesaj de avertizare treapta 1



M47.00-0163-71

Indicația nivelului de AdBlue® (5).

Sub un nivel de 10 %, pe display apare un mesaj galben „AdBlue® Reserve (Rezervă AdBlue®)” (1).



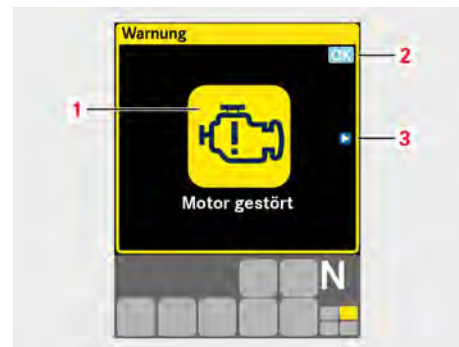
M46\_00-0204-76

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta „OK” de pe volan,

- Simbolul (6) se schimbă în galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,
- Mesajul galben (1) se stinge,
- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge și simbolul (6) își schimbă culoarea.

#### Mesaj de avertizare treapta 2



M47.00-0162-71

Dacă după treapta de avertizare 1 nu s-a alimentat cu carburant și rezervorul de AdBlue® este gol, pe display apare un mesaj galben „Motor gestört (Motorul funcționează defectuos)” (1).



M47.00-0163-71

- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,
- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge, simbolul (6) își schimbă culoarea și întreaga putere a motorului este disponibilă.

### Mesaj de avertizare treapta 3



M47.00-0161-71

Dacă după treapta de avertizare 2 s-a continuat deplasarea fără alimentare cu carburant, pe display apare un mesaj galben „Motorleistung reduziert (Puterea motorului redusă)” (1).

Dacă mesajul galben este confirmat de conducătorul auto cu tasta OK de pe volan,

- Mesajul galben (1) se stinge,



M47.00-0163-71

- Lampa de avertizare galbenă (4) rămâne în afișaj pentru reamintire,
- Simbolul (6) rămâne galben, pentru a reaminti de alimentarea cu carburant,
- Puterea motorului va fi redusă.

Când are loc alimentarea cu carburant, lampa de avertizare (4) se stinge, simbolul (6) își schimbă culoarea și întreaga putere a motorului este disponibilă.

#### Indicație

În cazul în care autovehiculul este exploatat fără aditivul AdBlue ®, procedura de înscriere în circulație își pierde valabilitatea, vezi capitolul „Instrucțiuni de securitate pentru carburanți și aditivi” ( → Pagina 63).

## Filtrul de microparticule diesel (DPF)

### Filtrul de microparticule diesel (DPF)

#### Instrucțiuni de securitate pentru regenerarea filtrului de microparticule diesel

#### Oprirea sau parcarea autovehiculului



#### Pericol

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.

- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.



#### Pericol

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

Pe parcursul regenerării, instalația de eșapament devine foarte fierbinte.

La oprirea autovehiculului, acordați atenție condițiilor de mediu,

- În cazul în care a fost efectuată o regenerare automată cu scurt timp înainte,
- În cazul în care urmează să fie pornită o regenerare manuală a filtrului.
- ▶ La intrarea într-o zonă periculoasă, în care trebuie evitate de ex. temperaturile ridicate ale gazelor de eșapament, regenerarea automată trebuie să fie anulată sau blocată. A se vedea și „Anularea sau blocarea regenerării“ (→ Pagina 80).

### Filtrul de microparticule diesel (DPF)

#### Funcționarea

Filtrul de microparticule diesel este implementat în instalația de eșapament. Acesta filtrează particulele de calamină conținute în gazele de eșapament fierbinți. Pe măsura funcțio-

### Filtrul de microparticule diesel (DPF)

nării, filtrul se poate încărca lent cu particule de funingine și se formează o presiune de acumulare în instalația de eșapament.

Filtrul este astfel curățat de particulele de funingine prin creșterea temperaturii gazelor de eșapament. Acest lucru trebuie să fie efectuată regulat; în caz contrar, este posibilă pierderea de putere și deteriorarea motorului.

#### Regenerarea automată

Computerul de bord monitorizează starea filtrului de microparticule diesel și avertizează printr-un mesaj galben înainte de creșterea gradului de încărcare.

Dacă este necesar, pornește curățarea automată pentru regenerarea filtrului de microparticule diesel. În acest scop, sunt necesară turații mai ridicate ale motorului, precum și o temperatură de lucru suficientă a motorului. Aceste condiții necesare sunt îndeplinite în mod normal într-un regim de circulație normal, de ex. pe autostrăzi sau în trafic interurban. Pornirea rege-

nerării automate poate fi susținută prin comportamentul de conducere pozitiv, adaptând profilul sarcinii.

Pe parcursul regenerării, temperatura gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv instalația de eșapament și toba finală de eșapament devin foarte fierbinți.

#### Regenerarea manuală

Dacă autovehiculul rulează preponderent în regim de distanțe scurte sau de sarcină scăzută, condițiile necesare pentru regenerarea automată nu sunt îndeplinite. Computerul de bord afișează mesajul galben cu indicația că trebuie executată o regenerare manuală (regenerare în staționare).

La regenerarea manuală, computerul de bord crește turația de mers în gol a motorului în staționare, pentru a atinge temperatura necesară a gazelor de eșapament pentru curățare. Durata este dependentă de temperatura instalației de eșapament și se situează între 30 și maxim 60 minute.

#### Regenerarea automată FMPD

##### Condiții necesare

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul este în funcțiune și autovehiculul este în mers.
- Transmisia în sarcină, nu în regim de mers în gol.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să fie sigur că mediul este adecvat pentru ciclul de regenerare. La deplasările în medii în care nu se pot atinge temperaturi ridicate ale gazelor de eșapament,

- ▶ Blocați sau anulați regenerarea automată ( → Pagina 80).
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule diesel ( → Pagina 77).

## Filtrul de microparticule diesel (DPF)

### Executare

Regenerarea automată este pornită de computerul de bord.

- ▶ Pe parcursul executării, continuați deplasarea cu profilul de sarcină normal.



- ◀ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional

### Final

Când regenerarea automată este încheiată,

- Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional se stinge.

### Regenerare manuală DPF

#### Condiții necesare:

- Condiții de exploatare suficiente, ca de ex. temperatura uleiului de motor sau a gazelor de eșapament.
- Funcționare fără defecțiuni a sistemelor, ca de ex. AdBlue®.
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.
- Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- Transmisia în poziția neutră N.
- Mesajul galben din display atrage atenția asupra gradului de încărcare critic al filtrului.
- Nu este activă NICIO blocare manuală a regenerării.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
  - Pietoni,
  - Alte autovehicule,

- Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.
- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

#### **i** Indicație

Dacă urmează să fie executată o regenerare manuală la temperaturi exterioare scăzute, aceasta se va porni imediat după încheierea cursei, înainte de oprirea motorului.

La temperaturi exterioare scăzute, când motorul este rece poate dura mai mult până când condițiile necesare pentru pornirea unei regenerări să fie îndeplinite. Dacă aditivul AdBlue® a înghețat, timpul de dezghețare poate fi de până la 60 minute.

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate pentru filtrul de microparticule diesel ( → Pagina 77).

### Filtrul de microparticule diesel (DPF)

#### Executare



M54.00-2232-71

- ▶ Apăsați butonul (1) pentru 3 secunde.



- ◁ Regenerarea filtrului de microparticule diesel va fi pornită.
- ◁ Se aprinde lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional.

- ◁ Turația motorului va fi majorată de către computerul de bord.

#### Final

Când regenerarea manuală este încheiată,

- Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel” din afișajul multifuncțional se stinge,
- Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

#### Anularea/ blocarea regenerării FMPD

#### Anularea regenerării manuale

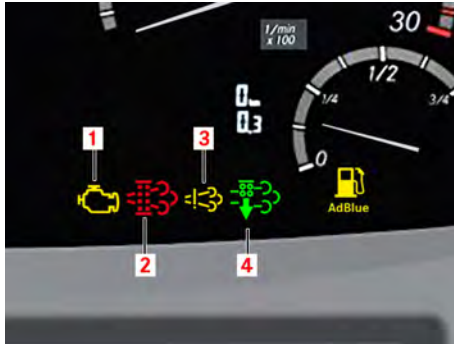


M54.00-2233-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsați tasta (1) (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate” .
- ▶ Eliberați frâna de mână/ parcare.

## Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2506-71

- ▶ Părăsirea punctului neutru al cutiei de viteze N.
  - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ (4) din afișajul multifuncțional se stinge.
  - ◁ Turația motorului scade la valoarea normală de mers în gol.

## Anularea regenerării automate



M54.00-2233-71

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- ▶ Apăsarea tastei (1) (LED-ul se aprinde). Atenție: Blocarea rămâne activă, vezi „Blocarea regenerării automate”.
- ▶ Oprirea motorului.
- ▶ Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.
  - ◁ Lumina de control verde „Filtru de microparticule diesel“ (4) din afișajul multifuncțional se stinge.

### **i** Indicație

Computerul de bord pornește regenerarea din nou, în cazul în care condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

### Mesaje de avertizare de la filtrul de microparticule diesel

Filtrul de microparticule diesel (FMPD) poate genera mesaje de avertizare privind starea de încărcare și avariile.

### Mesaje de avertizare privind avariile

#### **i** Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament este ignorată, acest lucru poate avea drept consecințe deteriorări ireparabile la componente. De aceea, dispuneți înlăturarea imediată a avariilor de către un partener de service OMNIplus.

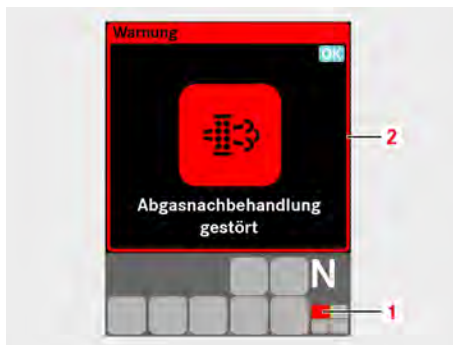
### Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2502-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.



M54.00-2503-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.



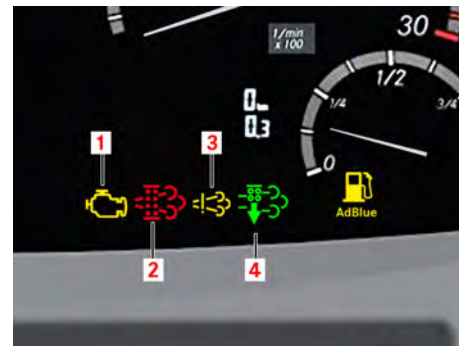
**Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

### Mesaje de avertizare privind starea de încărcare



M54.00-2506-71

Dacă o regenerare automată nu a putut avea loc și gradul de încărcare a filtrului de microparticule diesel devine critică, pe display se aprinde pictograma galbenă (3).

## Filtrul de microparticule diesel (DPF)



M54.00-2505-71

În fereastra de informații detaliate (3) este afișată prima solicitare de regenerare „Regeneration einleiten (Inițiere regenerare)”.

Este necesară o regenerare a filtrului de microparticule diesel. În acest scop, se va dezactiva blocarea regenerării și se va executa o cursă interurbană sau pe autostradă. De asemenea, se poate executa o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare.

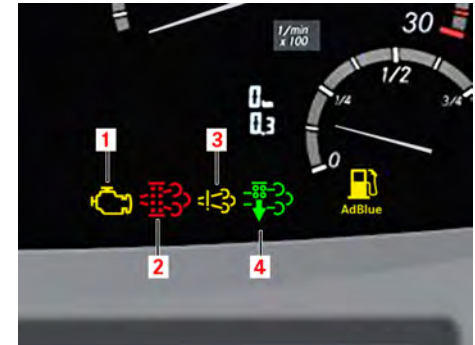
### **i** Indicație

Indicație: Este posibil ca profilul de utilizare să nu fie suficient pentru o regenerare automată (solicitarea de sarcină prea scăzută, întreruperi prea frecvente).

Dacă regenerarea nu este executată, este emis un al doilea mesaj de avertizare din treapta de avertizare galbenă cu textul „Dieselpartikelfilter voll (Filtrul de microparticule diesel plin)”. Prin fereastra de informații detaliate se solicită inițierea imediată a regenerării.

Dacă nici acum nu este executată nicio regenerare, este emis un mesaj galben cu aprindere intermitentă. O regenerare a filtrului de microparticule diesel este necesară urgent și poate fi pornită în ultimă instanță manual. Dacă este posibil, trebuie să fie executată imediat o regenerare în staționare cu butonul de regenerare în staționare. În caz contrar, filtrul de microparticule diesel mai poate fi curățat

sau schimbat numai într-un atelier de specialitate cu personal calificat.



M54.00-2506-71

Fără regenerare, dacă FMPD se încarcă în continuare urmează un mesaj roșu (2) și o fereastră pop-up cu textul „Partikelfilter voll, Leistungsreduzierung, Werkstatt aufsuchen (Filtrul de particule plin, reducere a puterii, prezentați-vă la atelier)”. O regenerare în staționare nu mai este acum posibilă! Tractați autovehiculul până la cel mai apropiat atelier și dispuneți curățarea, respectiv schimbarea filtrului de microparticule diesel.

### Filtrul de microparticule diesel (DPF)



#### Avertizare

**Pericol de incendiu** Prin supraîncălzirea filtrului de microparticule Diesel.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

**Funcția de protecție a catalizatorului****Catalizator****Funcționarea**

Catalizatorul este parte a instalației de eșapament. El reduce componentele de NOx din gazul de eșapament.

În cazul unui regim frecvent de sarcină scăzută cu temperaturi relativ scăzute ale gazelor de eșapament, pot apărea în cazuri rare acumulări de carburant nears în instalația de eșapament. Acest lucru poate deteriora instalația de eșapament.

**Regenerarea automată**

Computerul de bord monitorizează instalația de eșapament și pornește o majorare automată a temperaturii gazelor de eșapament dacă este necesar, pentru a arde carburantul. Durata este dependentă de temperatura instalației de eșapament și se situează între 20 și 30 minute. Această funcție este activată numai când autovehiculul este pe loc cu motorul în funcțiune. Pe parcursul regenerării, temperatura

gazelor de eșapament este mai ridicată decât normal, astfel încât inclusiv instalația de eșapament și toba finală de eșapament pot deveni foarte fierbinți.

**Regenerarea automată la catalizator****Condiții necesare**

- Frâna de mână/ parcare este cuplată,
- Transmisia este în poziția neutră N,
- Motorul în funcțiune în regim de mers în gol.

Conducătorul auto trebuie să aibă în vedere,

- Ca autovehiculul să fie parcat în siguranță și să păstreze o distanță suficientă față de:
  - Pietoni,
  - Alte autovehicule,
  - Obiectele ușor inflamabile și substratul uscat.

- Să fie asigurată o ventilare suficientă cu motorul în funcțiune.

Regenerarea este pornită automat.

Turația de mers în gol crește imediat.

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitoului ( → Pagina 77).



- ◁ Se va afișa simbolul "Ridicare a turației de mers în gol".

**Anularea regenerării automate**

Anularea se realizează la unul din următoarele evenimente:

- Cuplarea unei trepte de viteză,
- Eliberarea frânei de mână/ parcare,
- Oprirea motorului,
- Parametrii relevanți ai sistemului nu mai sunt îndepliniți.

### Funcția de protecție a catalizatorului

#### Indicație

Simbolul "Ridicare a turației de mers în gol" se stinge.

#### Indicație

Regenerarea pornește iar când condițiile necesare sunt din nou îndeplinite.

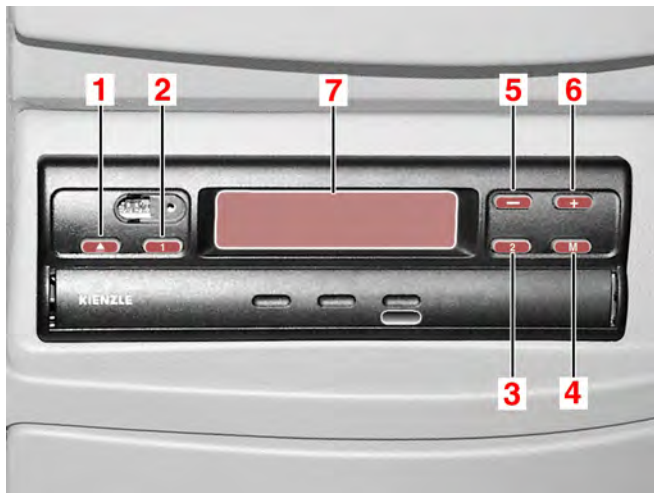
#### **Când regenerarea automată este încheiată,**

- Se stinge simbolul "Ridicare a turației de mers în gol",
- Turația crescută a motorului scade la valoarea de mers în gol.

Cronotahograful MTCO . . . . .	88
Cronotahograful DTCO . . . . .	90
Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X . . . . .	92
Sigiliul de verificare pentru tahometru . . . . .	95
Descrierea comutatoarelor și butoanelor . . . . .	96
Modul de operare: Deschideți fereastra rabatabilă, basculați scaunul din spate . . . . .	111
Clapetele de întreținere . . . . .	113

## Cronotahograful MTCO

### Cronotahograful MTCO



- 1 Tasta de deschidere a înregistratorului pentru fișa diagramei: Conducătorul auto 1 așează fișa diagramei inscripționată cu partea frontală în sus, pe placa separatoare în înregistratorul pentru fișa diagramei. Conducătorul auto 2 așează fișa diagramei inscripționată cu partea frontală în sus, sub placa separatoare în înregistratorul pentru fișa diagramei. La schimbarea conducătorului auto, fișele diagramelor trebuie să fie inversate.
- 2 Tasta de setare a categoriei de timp dorită pentru conducătorul auto 1: Tasta se apasă până când pe display apare categoria de timp dorită.
- 3 Tasta de setare a categoriei de timp dorită pentru conducătorul auto 2: Tasta se apasă până când

- pe display apare categoria de timp dorită.
- 4 Tasta de selecție din meniu (afișarea erorilor etc.): Ora poate fi setată numai prin aparatul de diagnostică corespunzător.
  - 7 Display (iluminat când butucul de contact este în „Poziție de circulație“): Dacă nu este prezent niciun mesaj de eroare, apare afișajul de bază (data, ora și kilometrajul total). Display intermitent = Ora înregistratorului pentru fișa diagramei nu coincide cu ora din display (de ex. după o întrerupere a tensiunii sau comutarea între orele de vară/iarnă). Ora este setată automat: scoateți fișele diagramelor și închideți înregistratorul pentru fișa diagramei fără fișe.
- 5 Tasta (-): deplasare înapoi în interiorul meniului
  - 6 Tasta (+): deplasare spre înainte în interiorul meniului

**i** Indicație

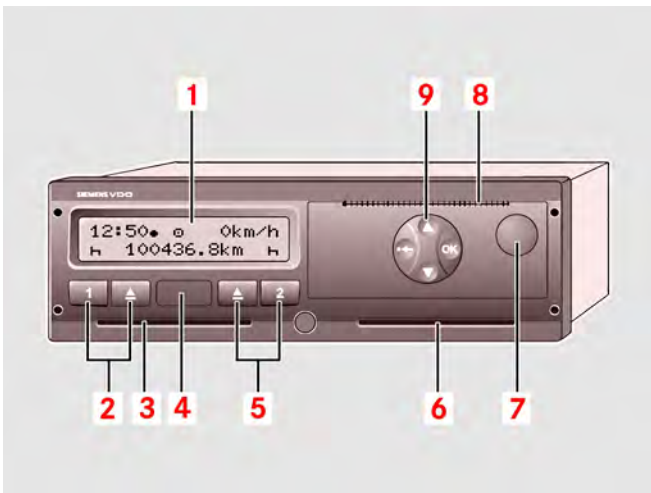
Ora de vară/ iarnă este programată pentru mai mulți ani și comută automat.

**i** Indicație

Informații suplimentare sunt acordate de orice partener de service al OMNIplus.

## Cronotahograful DTCO

### Cronotahograful DTCO



1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.

2 Grupul de taste pentru conducătorul auto 1

#### **i** Indicație

Tasta de activități pentru conducătorul auto 1 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 1

3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1: Conducătorul auto 1, care conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 1.

4 Interfața download/ calibrare: Sub capac se află o interfață. Această interfață este deblocată numai

dacă este introdus un card de întreținere, un card de control sau un card de atelier.

- 5 Grupul de taste pentru conducătorul auto 2

**i** **Indicație**

Tasta de activități pentru conducătorul auto 2 / tasta de ejectare a locașului cardului pentru conducătorul auto 2

- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2: Conducătorul auto 2, care nu conduce momentan autovehiculul, introduce cardul său de conducător auto în locașul de card 2.
- 7 Tasta de deblocare a sertarului imprimatorului: Cu această tastă se deblochează sertarul imprima-

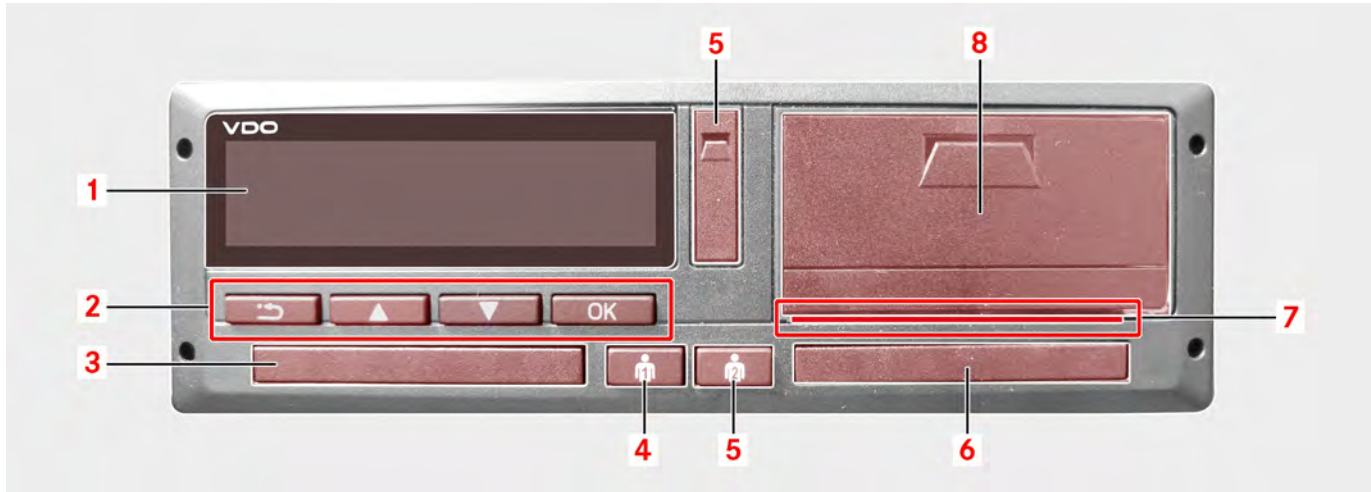
torului, de exemplu pentru introducerea unei role de hârtie noi.

- 8 Muchie de detașare
- 9 Tastele pentru meniu: Taste pentru introducerea, afișarea sau tipărirea datelor.

### Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

#### Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

Cronotahograful DTCO 4.X este alimentat cu tensiune independent de separatorul acumulatorului. Cu alte cuvinte, acționarea separatorului acumulatorului nu duce la o înregistrare de eroare.



### Cronotahograf DTCO 3.X, 4.X

- 1 Display: În funcție de regimul de lucru al autovehiculului, apar indicații diferite.
- 2 Tastele pentru meniu: Pentru introducerea, afișarea sau exemplarul tipărirea de date.
- 3 Locașul cardului pentru conducătorul auto 1
- 4 Tastă combinată conducător auto 1: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 5 Tastă combinată conducător auto 2: Apăsare scurtă a tastei: activitatea va fi schimbată. Apăsare min. 2 secunde a tastei: locașul cardului se va deschide.
- 6 Locașul cardului pentru conducătorul auto 2
- 7 Muchie de detașare
- 8 Sertarul imprimatorului
- 9 Interfața de download

### Sigiliul de verificare pentru tahometru



M60.00-0161-71

### Sigiliul de verificare pentru tahometru (2) (specific țării)

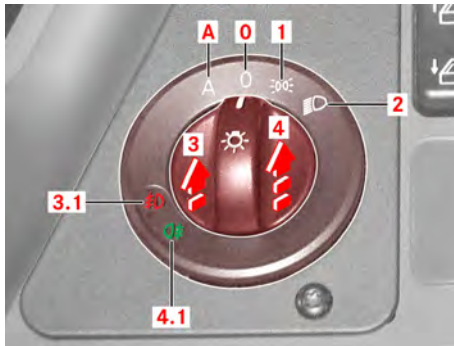
Date referitoare la montarea în conformitate cu prevederile, stare, precum și precizia măsurării și modalitatea de lucru a tahometrului.

## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Descrierea comutatoarelor și butoanelor

#### Comutatorul rotativ pentru lumini

La pornirea motorului se conectează și faza de zi. Pentru informații suplimentare, vezi capitolul .



M54\_00-1365-71

- A Faza de circulație automată/ faza de zi conectată
- 0 Fază de zi conectată
- 1 Lumina de poziție
- 2 Faza de circulație
- 3 Acționare prin tragere treapta 1: Farurile de ceață. În cazul auto-

vehiculelor cu lumină adaptivă: Lumina de poziție spate pentru ceață.

#### **i** Indicație

În cazul autovehiculelor cu lumină adaptivă este implementat un comutator de lumini cu o singură treaptă. Apoi nu mai pot fi conectate alte faruri de ceață.

- 4 Acționare prin tragere treapta 2 (numai la autovehiculele cu faruri de ceață): Lumina de poziție spate pentru ceață.

### Butonul Ridicare autovehicul/ Nivel normal osile față și spate

Apăsarea butonului în partea de sus: autovehiculul va fi ridicat. Apăsarea butonului în partea de jos: autovehiculul va fi readus pe nivelul normal.



### Butonul pentru sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR).

Apăsarea butonului în partea de sus: ASR este dezactivat, în afișajul multifuncțional se aprinde lumina de control ASR. Pentru a activa din nou sistemul de reglare a patinării tracțiunii, apăsați butonul în partea de sus sau deconectați și conectați din nou aprinderea.

### Indicație

Butonul este implementat numai la autobuzele pentru călători articulate.

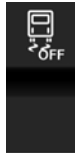


### Butonul pentru dezactivarea ESP (programul electronic de stabilitate)

Cu ajutorul butonului, funcția ESP poate fi dezactivată. Acest lucru este semnalat pe display printr-o pictogramă ESP barată. Printr-o nouă apăsare a butonului, respectiv la deconectarea și conectarea aprinderii, funcția va fi restabilită.

### Indicație

Butonul nu este implementat la autobuzele pentru călători articulate.



### Salt direct meniu de setări „Sisteme (Sisteme)”

Aționați butonul: În afișajul multifuncțional apare meniul de setări „Sisteme (Sisteme)”, în care pot fi dezactivate diferite sisteme de asistență.



### Descrierea comutatoarelor și butoanelor

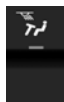
#### Comutatorul pentru lumina din spațiul pasagerilor, treapta I+II

Apăsăți comutatorul în partea de jos: lumina din spațiul pasagerilor este conectată integral când aprinderea este conectată și circuitul economic (motorul oprit) este inactiv. Apăsăți comutatorul în partea de sus: o parte din lumina din spațiul pasagerilor este conectată.



#### Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto

Când aprinderea este conectată, lumina de la postul conducătorului auto poate fi conectată și deconectată.



#### Butonul „Home“

Vor fi restabilite setările de bază ale display-ului în afișajul multifuncțional, vezi „Setări de bază ale display-ului” în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”.



## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Regenerarea filtrului de microparticule diesel (FMPD) / blocarea regenerării

Apăsarea butonului în partea de sus: porniți regenerarea FMPD. Apăsarea butonului în partea de jos: încheiați regenerarea FMPD, respectiv inhibați regenerarea FMPD automată.

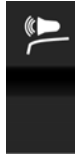
### **i** Indicație

În autovehiculele acționate cu gaz natural, acest buton nu este implementat



### Buton pentru difuzorul exterior

Cu acest buton este pornit difuzorul exterior pentru difuzarea de anunțuri de la microfonul conducătorului auto.



### Comutatorul pentru selectarea treptelor de viteză

Cu comutatoarele D, N, R se aleg treptele de mers înainte, treapta de mers înapoi și poziția de mers în gol. Pentru detalii, a se vedea capitolul „Schimbătorul și transmisia“.



M54.00-2706-71

## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Butonul pentru frâna de staționare

Prin apăsarea butonului, toate roțile sunt frânate cu o presiune redusă. Activarea frânei de staționare este permisă numai când autovehiculul staționează.



### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților

și virați roțile spre bordura trotuarului.

### Indicație

Respectați instrucțiunile de securitate și indicațiile de folosire, vezi capitolul „Sistemul de frânare, operare și funcționare“.



### Butonul Nivel normal/ coborâre prag

La acționarea butonului în partea de sus, autovehiculul va fi adus la nivelul normal. La acționarea butonului în partea de jos, partea dreaptă a autovehiculului va fi coborâtă, vezi capitolul „Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului)” .



## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Buton pentru instalația de semnalizare intermitentă

Sunt conectate toate luminile de semnalizare intermitentă stânga și dreapta, indiferent de starea butucului de contact. Controlul semnalizatoarelor se aprinde intermitent în butonul pentru avertizare intermitentă și în luminile verzi de control din afișajul multifuncțional.



### Butonul Blocare aripă ușa 1

Apăsarea butonului în partea de sus: aripa frontală a ușii 1 va fi blocată.  
Apăsarea butonului în partea de jos: aripa posterioară a ușii 1 va fi blocată.



### Butonul pentru deblocarea ușii

Apăsare buton: modul automat al ușilor spate este activat, pasagerii pot deschide ușile cu ajutorul butoanelor din spațiul pentru pasageri.



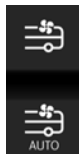
## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Butoanele pentru uși 1-2-3-4

Pentru deschiderea sau închiderea ușilor, apăsați scurt tasta.

### Butonul pentru ventilatoarele din plafon

Apăsarea butonului în partea de sus: Ventilatoarele din plafon vor fi pornite.  
Apăsarea butonului în partea de jos: Ventilatoarele din plafon vor fi oprite.  
Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Încălzire, ventilație, climatizare“.



### Butonul pentru trapa (trapele) din plafon

Apăsarea butonului în partea de sus: trapa din plafon se va deschide. Apăsarea butonului în partea de jos: trapa din plafon va fi închisă. Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Încălzire, ventilație, climatizare“.

### Indicație

Starea trapelor din plafon va fi afișată pe display.



### Butonul de revenire a robinetului de urgență al ușii

Apăsare buton: un robinet de urgență acționat al ușii va fi readus în poziția normală.

#### **Indicație**

Pot fi readuse concomitent și mai multe robinete de urgență pentru uși.



### Butonul pentru încălzirea ferestrei conducătorului auto

Apăsare buton: Încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor vor fi activate pentru aprox. 12 minute și LED-ul din buton se aprinde. Pentru deconectare, apăsați butonul din nou. LED-ul corespunzător se stinge.

#### **Indicație**

În meniul principal „Fahren (Conducere)” (v. capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”, „Display, meniu”) vor fi afișate încălzirile conectate ale ferestrei conducătorului auto și oglinzilor.

#### **Indicație**

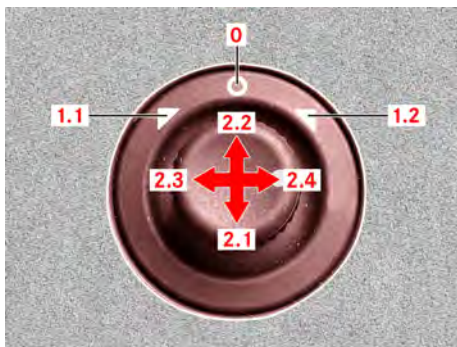
Încălzirile ferestrei conducătorului auto și oglinzilor pot fi activate numai când motorul funcționează.



## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Reglarea electrică a oglinzilor exterioare

Reglarea electrică a oglinzilor exterioare cu 3 poziții de comutare



M68.00-0836-71

0 Poziția de repaus

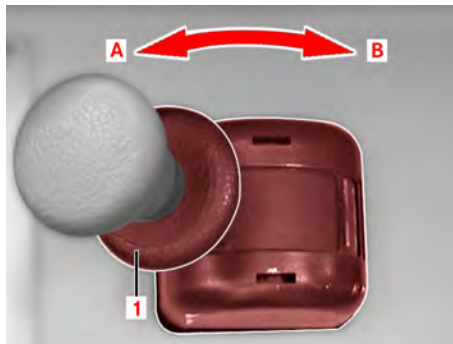
1.1 Modificarea reglajului oglinzii exterioare

1.2 Modificarea reglajului oglinzii exterioare dreapta

► Apăsăți tasta (2.2) spre față sau (2.1) spate, (2.4) dreapta sau (2.3) stânga, până când oglinda exterioară este reglată corect.

### Frână de mână/ parcare

Forța de frânare a frânei de mână/ parcare (1) este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână. În acest fel, frâna de mână/ parcare acționează chiar și în cazul pierderii de presiune și al decuplării rețelei de bord. Pentru funcționare și operare, vezi capitolul „Sisteme de frânare” în capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto” (→ Pagina 165).



M54.00-2468-71

Înterupătorul general de siguranță la autobuzul nearticulat (funcționarea motorului va fi încheiată)

Deconectați rețeaua de bord cu înterupătorul general de siguranță. Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto”

 **Avertizare**

**Pericol de accident** prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

► Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.



Deschideți apăraoarea comutatorului.

### **Indicație**

Trageți comutatorul situat dedesubt (galben). Toți consumatorii sunt detașați de la acumuloare.

### **Întreprătorul general de siguranță la autobuzul articulat (funcționarea motorului va fi încheiată)**

Deconectați rețeaua de bord cu întreprătorul general de siguranță. Pentru descrierea detaliată, a se vedea capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto“

### **Indicație**

Toți consumatorii sunt detașați de la acumuloare.

### **Avertizare**

**Pericol de accident** prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

- ▶ Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.



Comutatorul de urgență acționat.

## Descrierea comutatoarelor și butoanelor

### Comutatorul pentru re poziționarea volanului cu cockpit

Apăsare buton: Volanul și cockpit-ul pot fi re poziționate.

#### **Avertizare**

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului necesită o parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

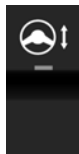
- ▶ Înainte de reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului, familiarizați-vă cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Reglați oglinzile, scaunul conducătorului auto și volanul înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Verificați și, dacă este cazul, corectați reglajul oglinzii înainte de intrarea în cursă, când autovehiculul este în staționare.

- ▶ După reglarea coloanei de direcție reglabile, verificați dacă puteți recunoaște toate instrumentele și luminile de control, după caz corectați reglajul coloanei de direcție.
- ▶ După reglarea coloanei de direcție, blocați-o din nou.

#### **Indicație**

Pentru re poziționarea volanului și cockpit-ului trebuie ca aprinderea să fie conectată și frâna de mână/ parcare activată.

Înainte de re poziționarea volanului și cockpit-ului, reglați scaunul.



### Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare (opțiune)

Acest comutator este sigilat cu plumb, acționarea sa fiind permisă numai în cazul unei avarii la frâna de staționare/ sistemul de imobilizare. Pentru alte instrucțiuni de securitate și indicații de folosire, vezi „Comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare” în capitolul „Autoasistența”.

#### **Pericol**

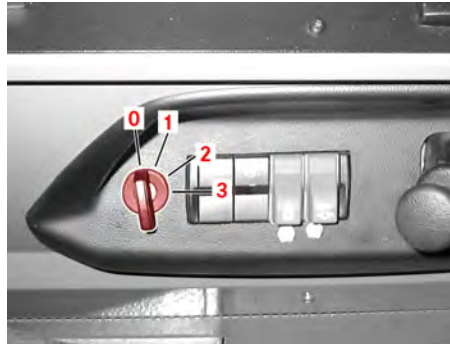
**Pericol de accident** prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!



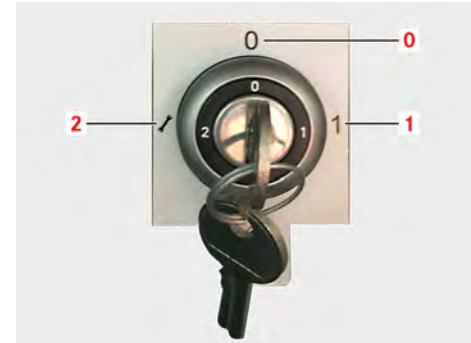
### Butucul de contact (serie)

Poziția cheii 0: aprinderea deconectată. Poziția cheii 1: aprindere treapta 1, pot fi conectați diferiți consumatori. Poziția cheii 2: aprindere treapta 2, poziția de circulație. Poziția cheii 3: pornirea motorului.



M54.00-2652-71

Comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului (NR) cu funcție de atelier (opțiune)



M54.00-3098-71

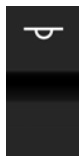
- 0 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral sunt nefuncționale.
- 1 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral sunt în funcțiune.

### Descrierea comutatoarelor și butoanelor

- 2 Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral, precum și funcțiile automate de reglare a nivelului sunt dezactivate.

#### Comutatorul pentru diminuarea luminii din spațiul pasagerilor

Pentru a diminua luminozitatea în spațiul pentru pasageri: Apăsați comutatorul în partea de sus.



#### Comutatorul pentru iluminat de siguranță „SOS”

Comutatorul acționat sus: Iluminatul de siguranță va fi conectat, LED-ul din buton se aprinde. Comutatorul acționat jos: Iluminatul de siguranță este deconectat.

#### Indicație

Dacă este acționat un robinet de urgență pentru ușă, se aprind pentru 30 minute la fiecare lămpile interioare și luminile scărilor de urcare cu intensitate de iluminare maximă. Deconectarea se poate realiza din nou prin conectarea/ deconectarea comutatorului SOS.

Iluminatul de siguranță poate fi conectat și când aprinderea este deconectată.

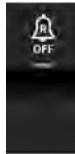
Când aprinderea este conectată și există o subtensiune în rețeaua de bord, iluminatul de siguranță va fi, de asemenea, conectat automat.

## Descrierea comutatoarelor și butoanelor



### Deconectarea butonului buzzerului de avertizare la deplasarea cu spatele (opțiune)

Apăsare buton: Buzzer-ul de avertizare la deplasarea cu spatele este deconectat, LED-ul din buton se aprinde. Pentru conectare, apăsați butonul din nou. LED-ul se stinge.



### Comutatorul de urgență la transmisia VOITH

În cazul unei defecțiuni la transmisie, poate fi activat un program de deplasare în regim de urgență. Pentru descrierea detaliată, vezi „Acționarea în caz de urgență a cutiei de viteze automate Voith” (→ Pagina 198) în capitolul „Schimbătorul și transmisia”.



### Descrierea comutatoarelor și butoanelor

#### Comutatorul pentru lumina de la postul conducătorului auto

Prin apăsarea comutatorului va fi iluminat postul conducătorului auto.



#### Comutatorul Limitare a vitezei (opțiune) pornit

Apăsarea comutatorului: viteza maximă prestabilită de administrator nu poate fi depășită.



#### Butonul pentru încălzirea ferestrei conducătorului auto și parbrizului (opțiune)

Apăsarea butonului în partea de sus: Încălzirea parbrizului este activată, LED-ul din buton se aprinde. Apăsarea butonului în partea de jos: Încălzirea ferestrei conducătorului auto și încălzirea oglinzilor sunt activate, LED-ul din buton se aprinde. Pentru deconectare, apăsați butonul din nou. LED-ul corespunzător se stinge.

#### **i** Indicație

Încălzirea poate fi activată numai când motorul este în funcțiune. Durata încălzirii este limitată la 12 minute.



## Modul de operare: Deschideți fereastra rabatabilă, basculați scaunul din spate

Modul de operare: Deschideți fereastra rabatabilă, basculați scaunul din spate

### Deschiderea ferestrei rabatabile

#### **Avertizare**

**Pericol de strivire** cu fereastra pe parcursul procesului de închidere.

- ▶ La închiderea ferestrei, țineți la distanță părțile corpului față de deschizătura ferestre.



M67.00-0098-71

- ▶ Rabatați fereastra de la mâner spre interior.

### Bascularea banchetei

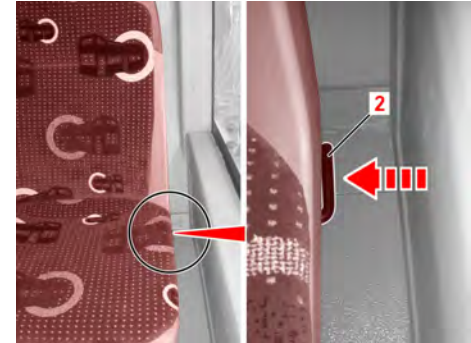
#### **Avertizare**

**Pericol de prindere și strivire** a degetelor și mâinilor la bascularea scaunului.

- ▶ Deplasați scaunul conform instrucțiunii de lucru.
- ▶ Îndepărtați degetele și mâinile din raza de pivotare.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.

#### **Indicație**

Sub banchetă se află capacul de întreținere al transmisiei.



M91.21-0164-71

- ▶ Apăsați pârghia (2) cu mâna în sensul indicat de săgeată.

Modul de operare: Deschideți fereastra rabatabilă, basculați scaunul din spate



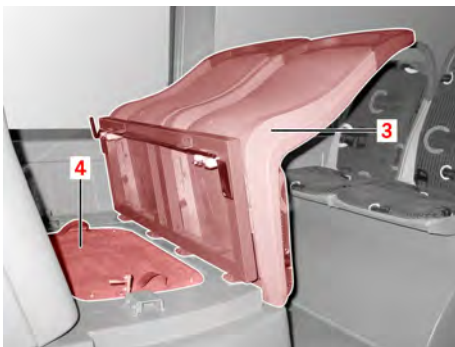
M91.21-0163-71

- ▶ Prindeți bancheta (1) de mânere.

### **i** Indicație

Capacul cutiei de viteze (4) poate fi acum înlăturat pentru lucrările de întreținere sau de reparație.

- ▶ Rabatați bancheta (3) spre înapoi și lăsați-o să se cupleze cu zgomot perceptibil.
- ▶ Controlați ancorajul corect al banchetei.



M91.21-0165-71

- ▶ Rabatați bancheta spre înainte.

### Clapetele de întreținere

#### **Avertizare**

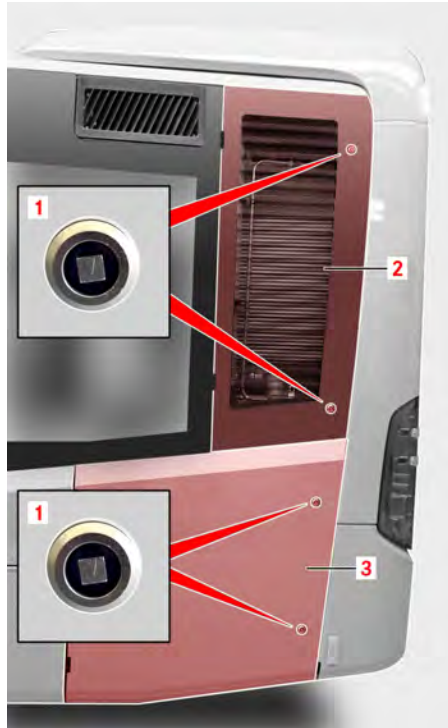
**Pericol de prindere și strivire!** În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.

### Clapetele de întreținere, vedere de ansamblu

#### **Indicație**

Amplasarea clapetelor de întreținere poate să difere față de imagine, în funcție de varianta de autovehicul.



M62.10-0016-73

- (1) Încuietoare cu locaș pătrat
- (2) Clapetă de întreținere sus
- (3) Clapetă de întreținere jos

### Deschiderea, închiderea clapetelor de întreținere

Condiții necesare pentru deschiderea și închiderea clapetelor de întreținere:

- Autovehiculul este în staționare.
- Frâna de mână/ parcare acționată.

#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a evita deteriorările sau zgârieturile vopselei pe parcursul deschiderii, aveți în vedere să rămână suficient loc în raza de pivotare a clapetelor.

## Clapetele de întreținere

### Deschiderea clapetei de întreținere



M62.10-0015-81

- ▶ Rotiți cele două încuietoare cu locaș pătrat spre stânga până la opritor cu o cheie adecvată **(în sensul indicat de săgeată 1)**.
  - ◁ Clapeta de întreținere **(2)** se deschide.
- ▶ Deschideți clapeta de întreținere **(2)** în sensul indicat de săgeată până la poziția dorită.

### Închiderea clapetei de întreținere

- ▶ Rotiți spre dreapta cele două încuietoare cu locaș pătrat cu clapeta de întreținere deschisă **(4)** până

la opritor cu o cheie adecvată **(în sensul indicat de săgeată 3)**.

- ▶ Închideți clapeta de întreținere în sensul indicat de săgeată **(4)** cu o ușoară forțare.

Ajustare volan, cockpit (opțiune) . . . . .	117
Rotirea volanului în staționare . . . . .	119
Sistem de iluminare exterior . . . . .	120
Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor . . . . .	121
Taste de pe volan . . . . .	123
Activare/dezactivare oglinzi și fereastra conducătorului auto încălzite . . . . .	130
Conectarea parbrizului cu încălzire (opțiune) . . . . .	131
Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto . . . . .	132
Display, meniu . . . . .	133
Mesaje de avertizare . . . . .	147
Operarea cu rampele . . . . .	150
Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), indicații generale . . . . .	156
Mesaje de funcționare/mesaje de avertizare . . . . .	157
Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului) . . . . .	158
Comutatorul de coborâre automată a pragului (opțiune) . . . . .	160
Nivelul normal 2 (opțiune) . . . . .	161
Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune) . . . . .	162
Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), sistemul de comutare pentru lucrări de atelier . . . . .	163
Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), funcția atelier (opțiune) . . . . .	164
Sisteme de frânare, operare și funcționare . . . . .	165
Deconectarea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță . . . . .	179
Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică . . . . .	180

Indicații importante referitoare la direcție ..... 181

## Ajustare volan, cockpit (opțiune)

## Ajustare volan, cockpit (opțiune)

**Avertizare**

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului necesită o parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de reglarea oglinzilor, scaunului conducătorului auto și volanului, familiarizați-vă cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Reglați oglinzile, scaunul conducătorului auto și volanul înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Verificați și, dacă este cazul, corectați reglajul oglinzii înainte de intrarea în cursă, când autovehiculul este în staționare.
- ▶ După reglarea coloanei de direcție reglabile, verificați dacă puteți recunoaște toate instrumentele și luminile de control, după caz

corectați reglajul coloanei de direcție.

- ▶ După reglarea coloanei de direcție, blocați-o din nou.

**Indicație**

În dotarea de serie poate fi re poziționată numai coloana de direcție. Opțional, există posibilitatea de reglare a cockpit-ului împreună cu coloana de direcție.

**Condiții necesare:**

- Autovehiculul este în staționare.
- Aprinderea este conectată.
- Scaunul conducătorului auto este reglat (vezi capitolul „Scaunul conducătorului auto“).
- Autovehiculul este asigurat prin intermediul frânei de mână/ parcare.



M54.00-2712-71

- ▶ Apăsați comutatorul (1).
  - ◁ LED-ul roșu din comutatorul (1) se aprinde.
- ▶ Reglați coloana de direcție, cockpit-ul (opțiunea) astfel încât toate indicațiile din afișajul multifuncțional să fie vizibile și coatele să fie ușor îndoite când volanul este apucat cu ambele mâini în poziția „trei fără un sfert“.
- ▶ După re poziționare aduceți comutatorul (1) înapoi.
  - ◁ LED-ul roșu din comutatorul (1) se stinge.

### Ajustare volan, cockpit (opțiune)

- ◁ Coloana de direcție, cockpit-ul (opțiune) sunt blocate.

**Rotirea volanului în staționare**

- ▶ Respectați indicațiile!

 **Indicație**

Pentru a evita deteriorările la coloana de direcție, la rotirea volanului în staționare (autovehiculul stă pe loc), fără asistență hidraulică (motorul este oprit) și fără disc rotativ sub roțile față (pneurile în contact direct cu solul), trebuie să fie respectate următoarele puncte:

- ▶ Desfaceți dispozitivul de re poziționare a volanului și apăsați volanul complet în jos.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

În niciun caz nu se va roti volanul de către două persoane! Nu trageți de o singură parte a volanului!

 **Indicație**

Vă rugăm să respectați această indicație în special în zona atelierului!

## Sistem de iluminare exterior

### Sistem de iluminare exterior

#### Comutatorul rotativ pentru lumină



- 0 Deconectat
- 1 Lumina de poziție
- 2 Faza de circulație
- 3 Faruri de ceață (acționarea prin tragere treapta 1)
- 4 Faruri de ceață (acționarea prin tragere treapta 2)

### Faza de zi (specific țării) (opțiune)

Începând cu funcționarea motorului și poziția 0, va fi conectată faza de zi.

### Faza de circulație

Faza de întâlnire sau faza lungă (în funcție de poziția comutatorului de pe coloana de direcție), lumina de poziție și luminile numărului de înmatriculare sunt conectate.

#### **i** Indicație

Faza de zi va fi deconectată începând cu poziția comutatorului (1).

### Farurile de ceață (opțiune)

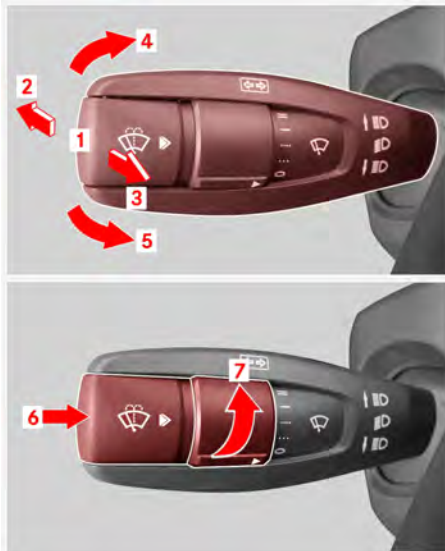
Suplimentar față de lumina de poziție, faza de întâlnire sau faza lungă, se aprind și farurile de ceață când aprinderea este conectată. Lumina de control (3.1) se aprinde.

### Lumina de poziție spate pentru ceață

Suplimentar, cu farurile de ceață se aprinde lumina de poziție spate pentru ceață. Lumina de control (4.1) se aprinde.

## Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor

## Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor



M54.00-1898-72

- 1 Ascundere: Faza lungă oprită (cu faza de întâlnire conectată)
- 2 Afișare: Faza lungă pornită (cu faza de întâlnire conectată)

- 3 Avertizorul optic: trageți maneta în sus
- 4 Aprindere intermitentă dreapta cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție

### **i** Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Semnalizatorul se aprinde intermitent de cinci ori.

- 5 Aprindere intermitentă stânga cu revenire automată: Acționați maneta comutatoarelor peste opritor, până la fixare în poziție

### **i** Indicație

Aprindere intermitentă în impulsuri la schimbarea benzii de circulație: Acționați scurt maneta comutatoarelor (nu dincolo de punctul de presiune). Semnalizatorul se aprinde intermitent de cinci ori.

- 6 Ștergere-spălare: apăsați manșonul de la maneta comutatoarelor spre coloana de direcție. Când ștergătoarele de parbriz sunt deconectate = ștergerea și spălarea parbrizului
- 7 Ștergătoarele de parbriz: Răsucirea manșonului de la maneta comutatoarelor: Treapta 0 = Oprit. Treapta . . . = Ștergere temporizată lentă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta... = Ștergere temporizată rapidă sau ștergere cu senzor de ploaie. Treapta I = Ștergere continuă lentă. Treapta II = Ștergere continuă rapidă.

### Comutatorul combinat pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Poziția comutatorului combinat pe treapta . . . sau treapta ....: Dacă autovehiculul este dotat cu senzor de ploaie, ștergătorul poate porni involuntar în cazul în care parbrizul este murdărit în condiții de intemperii atmosferice uscate. Lamele ștergătoare sau parbrizul pot fi deteriorate. În condiții de vreme uscată deconectați ștergătoarele de parbriz.



#### Indicație

Poziția comutatorului combinat pe treapta . . . sau treapta ....: Dacă autovehiculul este dotat cu senzor de ploaie, în funcția de precipitații se va regla automat frecvența de ștergere potrivită.



#### Indicație

Funcția îngheț: senzorul de ploaie nu conectează ștergătoarele de parbriz la temperaturi scăzute, în cazul în care geamul este răzuit.



#### Indicație

Senzorul de ploaie recunoaște spuma apărută brusc.



#### Indicație

Pentru reglarea ștergerii temporizate/sensibilității senzorului de ploaie, vezi capitolul „Operarea de la postul conducătorului auto“.

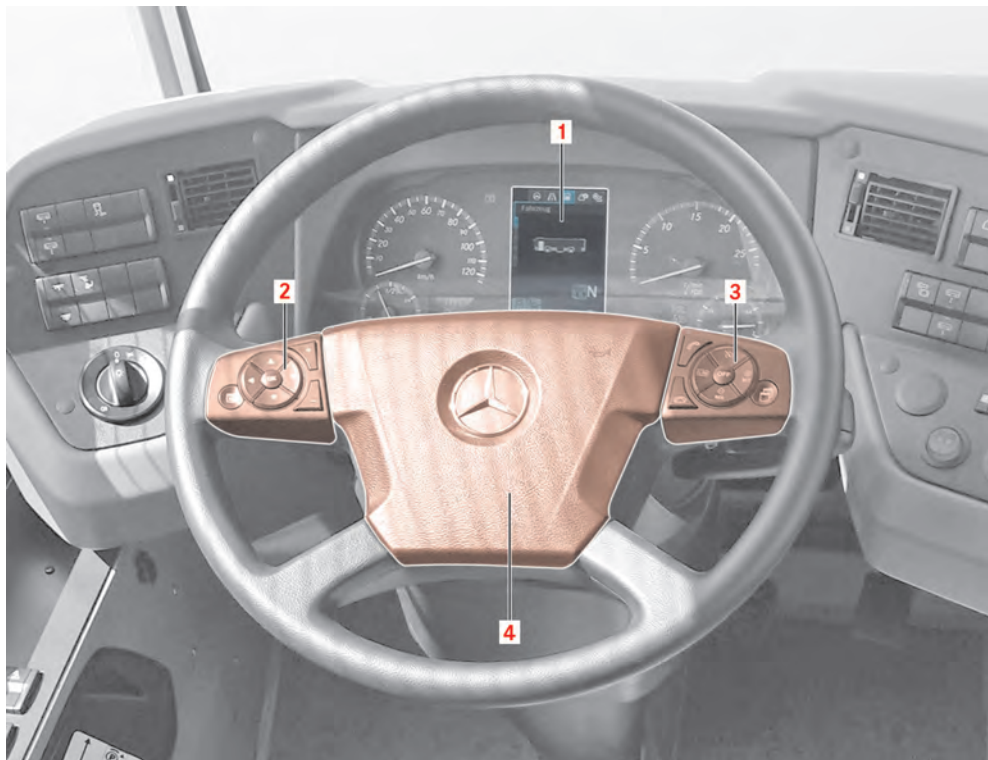
### Taste de pe volan

### Taste de pe volan

Cu tastele de pe volan comandați indicația din display. Suplimentar, se pot realiza cu el diverse reglaje.

## Taste de pe volan

Vederea de ansamblu a tastelor de pe volan și a display-ului



- 1 Display
- 2 Taste de pe volan stânga
- 3 Taste de pe volan dreapta
- 4 Claxon

Taste de pe volan

Taste de pe volan stânga





Salvarea/afișarea ferestrei de meniu favorite

Apăsați tasta cel puțin 3 secunde, până când se emite un semnal sonor, pentru a salva meniul afișat momentan.



#### Indicație

Apăsați scurt tasta, pentru a reveni în meniul salvat.



Meniul principal precedent  
*În fereastra de introducere alegeți valoarea precedentă sau diminueați valoarea*



Meniul principal următor  
*În fereastra de introducere alegeți valoarea următoare, majorați valoarea sau resetați-o*



Fereastra de meniu precedentă (pe modul de ridicare a turației, majorarea turației de mers în gol)

*În fereastra de introducere mutare cu o linie de meniu în sus*



Fereastra de meniu următoare

*În fereastra de introducere o linie de meniu în jos (pe modul de ridicare a turației, scăderea turația de mers în gol)*









Deschiderea și închiderea ferestrei de introducere/confirmarea ferestrei de evenimente

Taste de pe volan

Taste de pe volan dreapta



-  Tastă neocupată
-  Tastă neocupată
-  Tastă neocupată
-  Tastă neocupată
-  Tastă neocupată
-  Fereastra de meniu Sisteme pentru regimul de deplasare  
*Ridicarea turației de mers în gol*

## Activare/dezactivare oglinzi și fereastra conducătorului auto încălzite

Activare/dezactivare oglinzi și fereastra conducătorului auto încălzite

### **i** Indicație

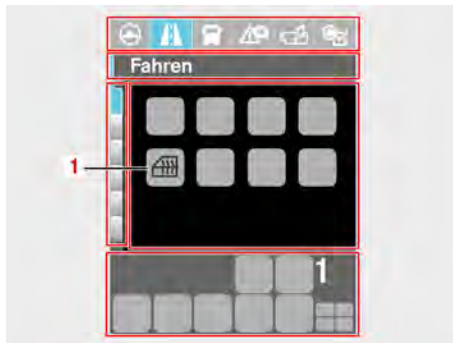
Încălzirea geamului și a oglinzilor exterioare este limitată la aprox. 12 minute.

- ▶ Porniți motorul.



M54.00-2524-71

- ▶ Apăsați butonul (1).
- ◁ Lumina de control din butonul (1) se aprinde.
- ◁ Încălzirea este activă.



M54.00-2508-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.
- ◁ Se va afișa simbolul (1).
- ▶ Apăsați din nou butonul (1).
- ◁ Lumina de control din butonul (1) se stinge.
- ◁ Încălzirea este deconectată.
- ◁ Simbolul (1) se stinge.

## Conectarea parbrizului cu încălzire (opțiune)

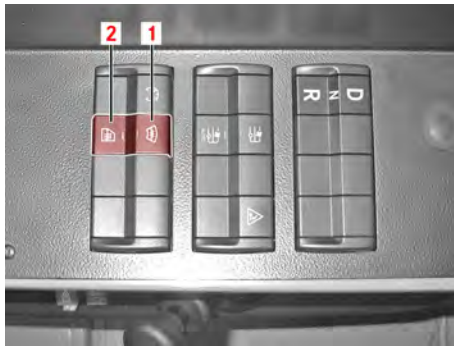
### **i** Indicație

Când geamul este aburit sau înghețat, încălzirea face posibilă o curățare mai bună și mai rapidă a parbrizului.

### Condiție de conectare

Motorul pornit.

### Conectarea încălzirii parbrizului



M54.00-3370-71

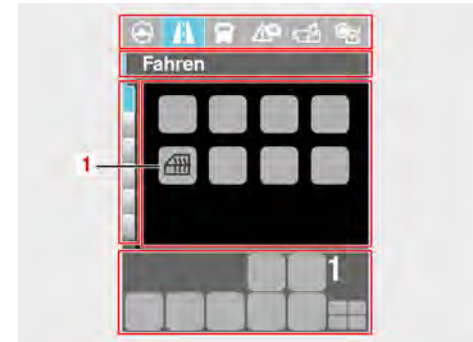
- ▶ Apăsați butonul (1) în sus.
  - ◀ "LED-ul" din buton se aprinde.

### **i** Indicație

Butonul (1) are o funcție dublă; când butonul este apăsat în jos, fereastra conducătorului auto, precum și oglinzile exterioare vor fi încălzite.

Durata încălzirii este limitată la 12 minute. Pentru a activa o încălzire în continuare, butonul (1) trebuie să fie apăsat din nou.

- ◀ Încălzirea parbrizului este conectată.
- ◀ "LED-ul" se stinge imediat ce durata prestabilită a încălzirii este atinsă.



M54.00-2508-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.
  - ◀ Se va afișa simbolul (1).

### Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto

#### Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto

#### Avertizare

**Pericol de prindere și strivire!** În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților corpului sau a membrilor în raza de mișcare a pieselor mecanice.
- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.



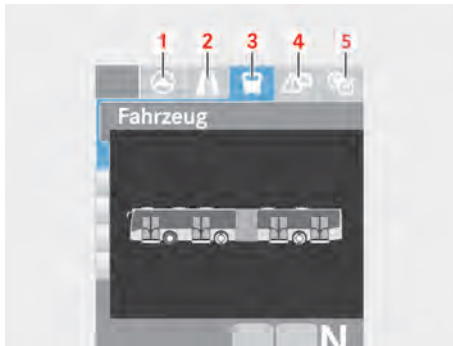
M60.00-0185-71

- ▶ Acționați mânerul (1).
- ▶ Deschideți/închideți fereastra conducătorului auto prin mutare.

## Display, meniu

## Comenzile din meniu afișate pe display

## Procesul pe display la conectarea aprinderii



M54.00-2702-71

Display-ul din afișajul multifuncțional este complet funcțional când butucul de contact este pus în poziția de circulație. Când butucul de contact este pus în poziția de circulație, începe faza de inițializare a display-ului în afișajul multifuncțional. Mai întâi va fi reprezentat logo-ul mărcii. Dacă apare

o avarie deja de acum, se va afișa un mesaj de eroare corespunzător ca fereastră pop-up; în caz contrar, se va verifica dacă există mesaje de evenimente. În cazul pozitiv, sunt deschise ferestre de evenimente corespunzătoare și conducătorul auto trebuie să confirme mesajele de evenimente în ordinea priorității acestora. În continuare se verifică dacă presiunea înmagazinată pentru diferite circuite de aer comprimat este în regulă. În cazul pozitiv, este afișată simbolizarea grafică a autobuzului în meniul principal „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)“ (3) primul submeniu „Fahrzeug (Autovehicul)“. Dacă presiunea înmagazinată este prea scăzută, este deschisă o fereastră de evenimente, în care sunt reprezentate presiunile înmagazinate în diferite circuite de aer comprimat. Fereastra de evenimente este închisă automat când este atinsă presiunea de lucru necesară. În cazul în care conducătorul auto confirmă în prealabil fereastra de evenimente cu tasta OK de pe volan, în altă fereastră

de evenimente este afișat un mesaj roșu, care semnalează conducătorului auto încă o dată presiunea de lucru prea scăzută. La atingerea presiunii de lucru necesare sau în cazul în care conducătorul auto confirmă mesajul roșu, simbolizarea grafică a autobuzului este afișată în meniul principal „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)“ (3) submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)“.

### **i** Indicație

Mesajele reprezentate cu roșu nu pot fi confirmate în timpul cursei.

### **i** Indicație

Presiunea de lucru poate fi monitorizată în meniul principal (3) „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)“ în submeniul „Druckluft (Aer comprimat)“.

## Display, meniu

### Schimbarea meniului



M46\_00-0204-76

Conducătorul auto poate efectua manual schimbarea meniului cu ajutorul tastelor de pe volan ←→ ↑ ↓. Pentru ca șoferul să primească în permanență informații de care are nevoie în staționare și în timpul cursei chiar și fără o schimbare manuală de meniu, se execută o schimbare automată a meniului între meniurile principale „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)” (3) și „Fahrerassistenz (Asistență conducere)” (2), dacă sunt îndeplinite anumite condiții.

### Indicație pe display în starea de staționare



M54.00-2702-71

Conducătorului auto i se afișează meniul principal „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)” (3), dacă ușile sau clapetele sunt deschise sau imediat după inițializarea display-ului. În cazul în care conducătorul auto schimbă manual meniul, nu se realizează nicio trecere la meniul principal „Fahrerassistenz (Asistență conducere)” (2) în timpul cursei.

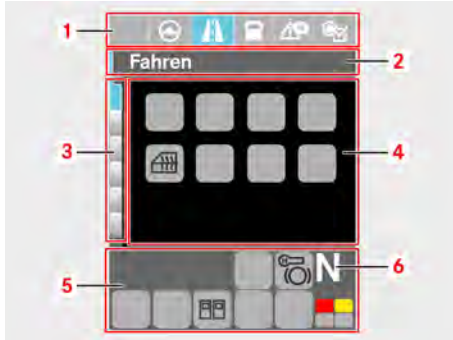
### Indicație pe display în timpul cursei



M54.00-2680-71

Dacă toate ușile și clapetele sunt închise și este depășită o viteză minimă, vizualizarea se schimbă automat la meniul principal Fahrassistenz (Asistență conducere)” (11) în primul submeniu „Fahren (Conducere)”. Imediat ce este deschisă o ușă, vizualizarea trece la meniul principal „Fahrzeug-Check (Verificare autovehicul)” primul submeniu „Fahrzeug (Autovehicul)”.

### Indicație pe display (descriere)



M54.00-2681-71

Display-ul constă din cinci elemente de bază.

#### 1. Câmpul indicator pentru meniurile principale

Câmpul indicator (1) afișează meniul principal. Meniul principal activ este reprezentat în albastru deschis.

#### 2. Rândul de titlu

În rândul de titlu (2) este afișată denumirea ferestrei active de meniu.

#### 3. Câmpul indicator pentru submeniuri

Câmpul indicator (3) afișează submeniurile. Submeniul activ este reprezentat în albastru deschis.

#### 4. Domeniul de indicare pentru ferestre de meniu/evenimente

În domeniul de indicare (4) pot fi reprezentate ferestre de dialog din meniu, avarii, funcții, precum și informații adiționale referitoare la avarii.

#### 5. Domeniul de stare

În domeniul de stare (5) vor fi afișate: treapta de deplasare actuală (6), pictogramele mesajelor de funcționare și sistemelor pentru regimul de deplasare.

### Meniul principal pentru display (descriere)

#### Indicație meniu principal



M54.00-2702-71

Rândul de titlu constă din 5 indicații diferite (1)...(5). Meniul principal și submeniul active vor fi reprezentate în albastru deschis.

## Display, meniu

### **i** Indicație

Se pot afișa 5 meniuri principale cu mai multe submeniuuri diferite.

#### 1. Informații traseu

Informații de stare referitoare la traseu

#### 2. Asistență conducere

Mesaje de operare

#### 3. Informații despre autovehicul

Informații de stare referitoare la autovehicul

#### 4. Mesaje

Mesaje de avertizare, evenimente

#### 5. Setări

Setări de bază

### Structura meniului din display în afișajul multifuncțional

#### Meniul principal „Tourinformation (Informații traseu)“



M54.00-2682-71

Resetarea conținuturilor din submeniurile respective este executată întotdeauna cu tasta OK de pe volan, se va afișa un dialog de întrebare cu opțiunile Da/Nu și acesta poate fi selectat cu tastele ↓ ↑.

### **i** Indicație

Unele funcții pot fi blocate sau restricționate, după caz.

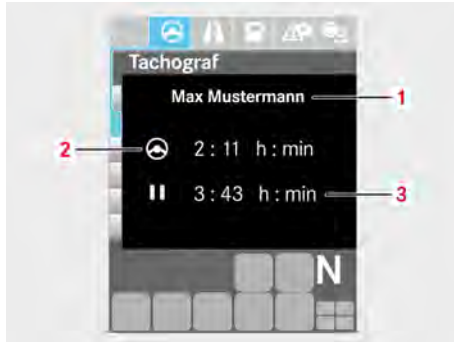
#### Submeniul „Tourdaten (Date traseu)“



M54.00-2682-71

În submeniul „Tourdaten (Date traseu)“ vor fi afișate: Viteza momentană (1), parcursul total (2) și parcursul zilnic (3) de la ultimul Reset.

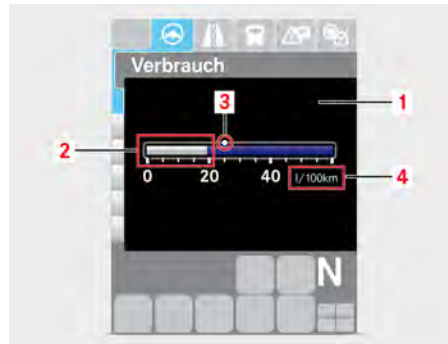
## Submeniul „Tachograf (Tahograf)“



M54.00-2720-71

În submeniul „Tachograf (Tahograf)“ vor fi afișate: Numele conducătorului (1), timpul de conducere (2), precum și timpul de pauză (3).

## 1 Submeniul „Verbrauch (Consum)“ (opțional)



M54.00-2683-71

Consumul momentan va fi reprezentat sub formă de afișaj cu bare grafice (2). Reperul de deasupra afișajului cu bare grafice (3) corespunde consumului mediu din submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)“. În timpul cursei va fi afișat consumul în l/100 km. Cu autovehiculul în staționare, indicația (4) se schimbă și indică consumul de carburant în l/h.

 **Indiciu**

În meniul principal „Einstellmenü (Meniu de setări)“ submeniul „Sprache (Limbă națională)“ se poate modifica tipul de afișare selectând „Einheiten (Unități)“.

## Submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)“



M54.00-2684-71

În submeniul „Ab Start - Gesamt (Începând cu pornirea - Total)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), viteza

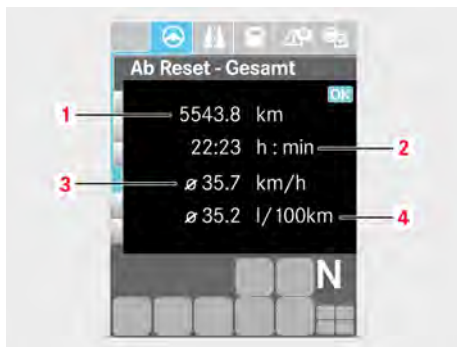
## Display, meniu

medie (3), consumul mediu (4) și timp (2).

### **i** Indicație

Informații referitoare la consumul mediu sunt disponibile numai pentru autovehiculele diesel.

### Submeniul „Ab Reset - Gesamt (După resetare - Total)“



M54.00-2685-71

În submeniul „Ab Reset - Gesamt (După resetare - Total)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), viteza

medie (3), consumul mediu (4) și timp (2) de la resetarea manuală.

### Submeniul „Ab Reset - Fahren (După resetare - Conducere)“



M54.00-2686-71

În submeniul „Ab Reset - Fahren (După resetare - Conducere)“ sunt indicate toate informațiile disponibile referitoare la distanța parcursă (1), viteza medie (3), consumul mediu (4) și timp (2) de la resetarea manuală.

### **i** Indicație

Informațiile referitoare la consumul de carburant sunt disponibile numai pentru autovehiculele diesel.

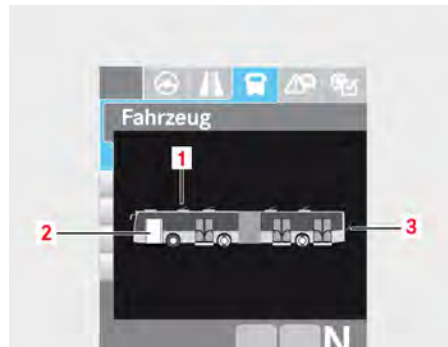
### Meniul principal „Fahren (Conducere)“

În meniul principal „Fahren (Conducere)“ sunt afișate toate mesajele de funcționare disponibile.

**Submeniul „Fahren (Conducere)“**

M54.00-2721-71

În submeniul „Fahren (Conducere)“ sunt reprezentate mesajele de funcționare, spre exemplu încălzirea ferestrei conducătorului (1), încălzirea auxiliară activă (2) și modul Aer recirculat (3).

**Meniul principal „Fahrzeug-Informationen (Informații despre autovehicul)“**

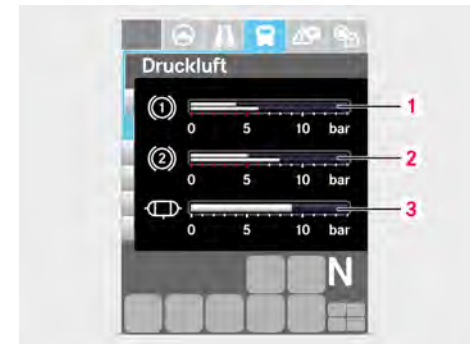
M54.00-2722-71

În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“ sunt afișate toate informațiile disponibile referitoare la clapete, uși, presiuni de lucru, temperaturi, nivelul uleiului, orele de funcționare și tensiunea la acumulatori, precum și presiunile actuale în pneuri (opțiune).

**Submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)“**

În submeniul „Fahrzeug“ (Autovehicul) este afișată dacă ușile (2), clapeta

compartimentului motorului (3) și trapele din plafon sunt deschise sau închise.

**Submeniul „Druckluft“ (Aer comprimat)**

M54.00-2689-71

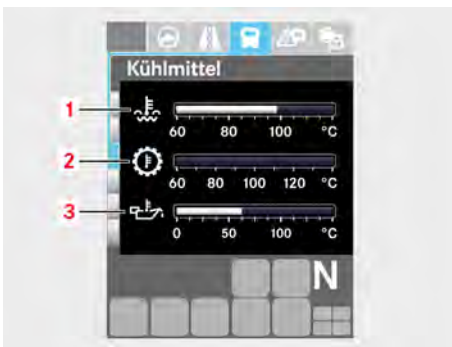
În submeniul „Druckluft (Aer comprimat)“ sunt afișate diferitele presiuni ale aerului înmagazinat la circuitele de frână (1) și (2), precum și la consumatorii auxiliari (3).

## Display, meniu

### **i** Indicație

Presiunea de frânare actuală comandată (1) și (2) va fi afișată deasupra afișajului cu bare grafice divizat (opțiune).

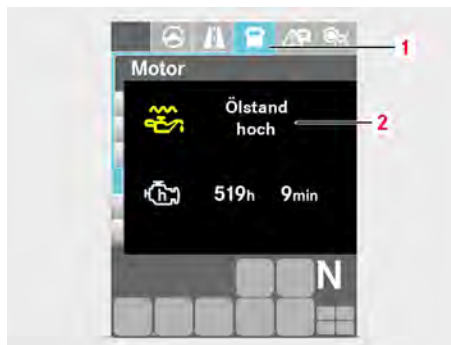
### Submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)”



M54.00-2698-71

În submeniul „Kühlmittel (Lichid de răcire)” sunt afișate temperatura actuală a lichidului de răcire (1), temperatura uleiului de angrenaje (2) și temperatura uleiului de motor (3).

### Submeniul „Motor”



M54.00-2566-71

În submeniul „Motor” este afișat nivelul uleiului de motor (2) și, dedesubt, orele de funcționare ale motorului.

### Submeniul „Batterie (Acumulator)”



M54.00-2691-71

În submeniul „Batterie (Acumulator)” este afișată tensiunea actuală la acumulator (1).

### Meniul principal „Meldungen (Mesaje)”



M54.00-2693-71

În meniul principal „Meldungen (Mesaje)” (13) sunt afișate mesajele de eroare și evenimentele.

### Submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”

În submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)” sunt reprezentate toate erorile memorate ca în exemplu, sub formă de pictogramă (1).

### Submeniul „Ereignisse” (Evenimente)



M54.00-2724-71

În submeniul „Ereignisse (Evenimente)” (1) este afișat numărul de evenimente.

### **i** Indicație

Pentru afișarea evenimentelor apăsați tasta OK. Evenimentele vor fi afișate consecutiv.

În exemplul „Ereignisse: 1 (Evenimente: 1)” pentru un eveniment care poate fi interogată.

### Submeniul „Ereignisse (Evenimente)”, informație referitoare la eveniment



M54.00-2447-71

Vor fi afișate pictograma (1) și informația (2) referitoare la eveniment.

### **i** Indicație

Cu tasta ← înapoi.

## Display, meniu

### **i** Indicație

Cu tastele-săgeată → de pe volan pot fi afișate informații suplimentare privind mesajul.

### Submeniul „Diagnose (Diagnoză)“ (opțiune)



M54.00-2695-71

În submeniul „Diagnose (Diagnoză)“ (1) prin apăsarea tastei OK pot fi exportate codurile de eroare salvate și instrucțiunile de procedură aferente.

### Meniul principal „Einstellungen (Setări)“



M54.00-2696-71

În meniul principal „Einstellungen (Setări)“ (15) pot fi realizate setările pentru oră, limba națională și sisteme ca mijloc ajutător al conducătorului auto (setările pentru autobuz și cele de bază).

### **i** Indicație

Cu tasta OK spre setările pentru autobuz și cele de bază.

### Submeniul „Einstellmenü“ (Meniu de setări)



M54.00-2438-71

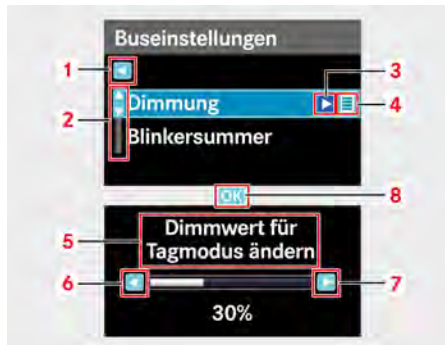
În submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“ se pot selecta, respectiv modifica în „Buseinstellungen (Setări pentru autobuz)“ cu tasta → reducerea luminozității la afișajul multifuncțional și volumul sonor al buzzer-ului intermitent.

**i** Indicație

Simbolul (1) indică faptul că pot fi efectuate setări.

**i** Indicație

Pachetul de funcții din „Einstellmenü (Meniu de setări)” poate fi limitat la cererea administratorului.

**„Dimmwert für Tagmodus ändern  
(Modificare valoare de reducere  
luminozitate pentru mod diurn)”**


M54.00-2441-71

Cu tasta ↓ ↑ selectați funcția care urmează să fie modificată. Cu tasta → este reprezentat parametrul (5) pentru „Dimmwert für Tagmodus ändern (Modificare valoare de reducere luminozitate pentru mod diurn)” ca afișaj cu bare grafice. Cu tastele ← (6) și → (7) se poate modifica valoarea și cu tasta „OK” de pe volan se poate salva. Meniul pentru posibilitatea de reglare corespunzătoare a modurilor diurn

sau nocturn se modifică în funcție de poziția aleasă a comutatorului rotativ pentru lumini.

**i** Indicație

Simbolul (4) indică faptul că pot fi efectuate setări.

**i** Indicație

În cazul comutării automate a fazei de circulație (opțiune), starea actuală a fazei de circulație prestabilește posibilitatea de reglare corespunzătoare pentru modul diurn sau nocturn pe display.

## Display, meniu

### Submeniul „Grundeinstellungen (Setări de bază)“



M54.00-2455-71

În submeniul „Einstellmenü (Meniu de setări)“, în selecția „Grundeinstellungen (Setări de bază)“, cu tasta → se poate modifica ora, precum și modul de afișare 24 h. În câmpul de dialog „Unități“ pot fi setate diferite unități de măsură: metric, imperial, US; sunt posibile setări definite de utilizator.

### Indicație

(1) indică faptul că există posibilități de reglare.

### Submeniul „Sprache“ (Limbă națională)



M54.00-2697-71

În submeniul „Sprache“ (Limbă națională) se poate selecta limba națională dorită.

### Indicație

Prin apăsarea tastei OK se deschide meniul de setări pentru diferitele limbi naționale.

### Selectare „Sprache (Limbă națională)“



M54.00-2443-71

Confirmați limba națională dorită, pe fundal albastru, cu tasta OK.

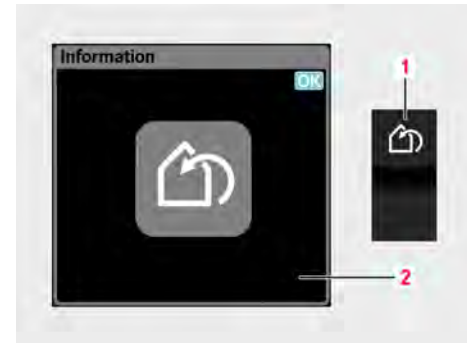
**i** Indicație

Pentru limba națională aleasă este indicat și stegulețul corespunzător în culorile țării respective.

**Resetarea totalizatorului parțial de kilometri**

M54.00-2688-71

- ▶ În meniul principal „Tourinformationen (Informații traseu)“ selectați submeniul „Tourdaten (Date traseu)“.
- ▶ Apăsați tasta OK.
- ◁ Totalizatorul parțial de kilometri (3) va fi resetat.
- ◁ Totalizatorul parțial de kilometri din turometru va fi resetat.

**Setări de bază ale display-ului (conducător auto)**

M54.00-2511-71

- ▶ Apăsați comutatorul Home-Reset (1) cel puțin 3 secunde.

**i** Indicație

Prin apăsarea comutatorului Home-Reset (1), vor fi restabilite setările de bază ale display-ului în afișajul multifuncțional.

## Display, meniu

### Indicație

Setări de bază: Limba națională, unități, formate de timp (24 h), Video, reducerea luminozității pe modul diurn al display-ului, volumul sonor al buzzer-ului intermitent, senzorul de ploaie.

- ◁ Pe display va fi afișată o fereastră pop-up (2) pentru confirmare cu tasta OK de pe volan.

## Mesaje de avertizare

**Pericol**

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

**Mesaje de avertizare pe display**

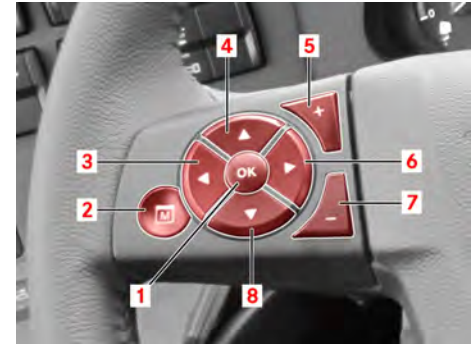
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)”, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)”.



M46.00-0199-71

- ▶ Apăsati tasta (3) sau (6) de pe volan, pentru a indica, după caz, instrucțiunile de procedură suplimentare existente.

**Indicație mesaj galben****Precauție**

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

## Mesaje de avertizare

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.



M86.00-0472-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (3).

Suplimentar, afișajul de status (1) se aprinde permanent în câmpul indicator al stării de pe display.

Evenimentul va fi salvat în memoria de erori cu treapta de avertizare galben.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (2).

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

## Confirmarea unui mesaj galben



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
  - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.

## Indicație mesaj roșu



**Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.



M54.00-2451-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (1) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

### Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK“ de pe volan.
  - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
  - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

## Operarea cu rampele

### Operarea cu rampele

#### Instrucțiuni de securitate privind funcționarea rampelor



#### **Pericol**

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.



#### **Pericol**

**Pericol de accident** în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.



#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Înainte de folosire, la rampă trebuie să fie verificate fiabilitatea, starea de întreținere și eventualele deteriorări.



#### **Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a proteja rampa împotriva suprasolicitării, nu o încărcăți la extindere/retractare. Respectați sarcina utilă maximă în funcțiune.

#### **Lucrările de întreținere**

Toate lucrările de întreținere sunt descrise într-un set special de instrucțiuni.



#### **Indicație**

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNIplus.

### Solicitare de rampă de la pasager

#### **i** Indicație

Condiția necesară: Instalația electrică este conectată.



M54.00-2487-71

- ▶ Pasager: Apăsăți butonul (1).
- ◁ Se emite un semnal acustic.

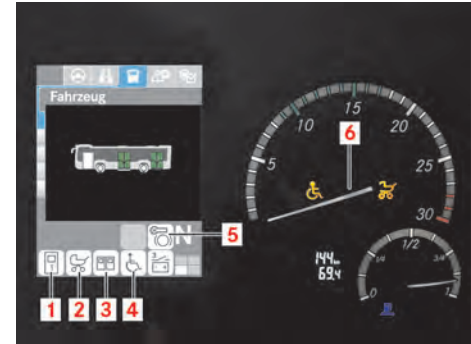


M54.00-2641-71

- ◁ Informația pentru pasageri (3) „Stop” se aprinde.



- ◁ Pe display va fi afișat simbolul „Cărucior pentru persoane cu dizabilități”.



M54.00-2653-71

- ▶ Acordați atenție indicațiilor din afișajul multifuncțional și din bara de status.
- ◁ În afișajul multifuncțional și în bara de status sunt afișate simbolurile (2) „Cărucior pentru copii”, (4) „Cărucior pentru persoane cu dizabilități” și (6).
- ◁ În combinație cu o rampă, simbolul (4) „Cărucior pentru persoane cu dizabilități” și simbolul (2) „Cărucior pentru copii” se sting după ce ușa alocată rampei a fost închisă.

## Operarea cu rampele

### Deschidere, închidere prin rabatare rampă rabatabilă



#### Pericol

**Pericol de accident** în caz de disfuncționalitate, control deficitar, operare greșită și deteriorări exterioare ale rampei, liftului și dispozitivelor de ridicare.

- ▶ Dispuneți efectuarea reparației numai într-un atelier de specialitate calificat.
- ▶ Controlați regulat rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Acționați o dată pe zi rampa, liftul și dispozitivele de ridicare.
- ▶ Familiarizați-vă cu operarea.



#### Avertizare

**Pericol de prindere și strivire** a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tampoane de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.

- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.



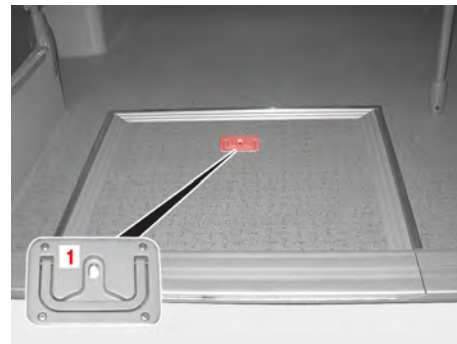
#### Indicație

Condiția necesară: Autovehiculul este în staționare, frâna de mâână/parcare activată, ușa deschisă.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Acordați atenție plăcuțelor de operare, respectiv plăcuței pentru forța portantă (max 350kg).



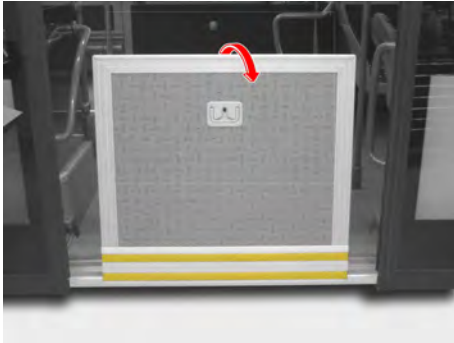
M72.00-0516-71

- ▶ Ridicați rampa din exterior de mânerul (1).



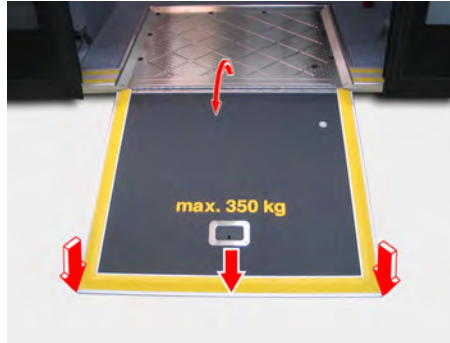
#### Indicație

Când rampa este deschisă prin rabatare, ușa nu mai poate fi acționată.



M72.00-0517-71

- ▶ Rabatați rampa în sus, mențineți-o.

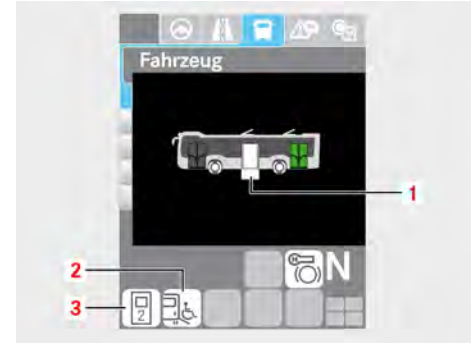


M72.00-0518-71

- ▶ Coborâți rampa până la așezare.

### Indicație

Lăsați rampa așezată plan și paralel cu autobuzul pentru călători.



M54.00-2645-71

- ▶ Acordați atenție indicațiilor de pe display.
- ◁ Pe display se va afișa (1) "Rampă deschisă prin rabatare".
- ◁ În bara de status va fi afișat simbolul (2) „Rampă deschisă“.
- ◁ Suplimentar, în bara de status va fi afișat simbolul (3) „Ușa 2 deschisă“.

## Operarea cu rampele



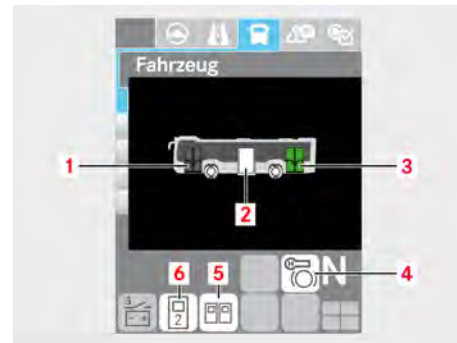
M54.00-2654-71

- ▶ Când rampa este deschisă prin rabatare (2) și ușa deschisă, acordați atenție afișajelor simbolurilor din bara de status.
- ◁ Se va afișa simbolul (1) "Frână de staționare activă".
- ◁ Pe display se va afișa că rampa (2) este deschisă prin rabatare.



M54.00-2645-71

- ▶ Închideți rampa prin rabatare.
- ◁ După ce ușa atribuită rampei a fost închisă, indicația (1) "Rampă deschisă prin rabatare" se stinge.
- ◁ Simbolul (2) din bara de status se stinge.
- ◁ Când ușa este închisă se stinge indicația (3) „Ușa 2 deschisă“.



M54.00-2646-71

- ▶ După acționarea pedalei de accelerație și când ușa este închisă, se poate porni de pe loc.

### **i** Indicație

Când toate ușile sunt închise, fragmentele de ușă vor fi afișate cu gri pe display.

- ◁ Indicația (4) "Frână de staționare activă" se stinge.



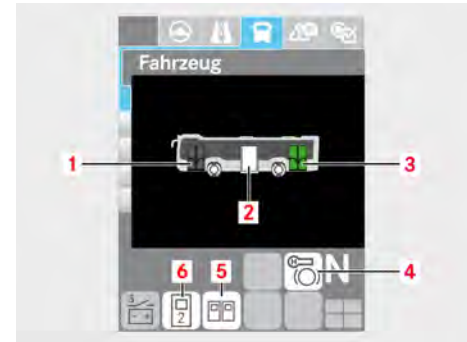
M54.00-2656-71

- ▶ Acordați atenție indicației Defecțiune rampă.
- ◁ Când rampa nu este complet închisă prin rabatare și ușa nu este închisă, vor fi afișate mesajul de evenimente (1) „Rampe gestört (Rampă deranjată)” și, în bara de status, mesajul galben (2).



M54.00-2651-71

- ▶ Apăsați butonul (3).
- ◁ Validarea ușii va fi ștersă.



M54.00-2646-71

- ▶ Acordați atenție afișajelor simbolurilor din afișajul multifuncțional.
- ◁ Simbolul (5) „Validare ușă” se stinge.
- ◁ Simbolul (6) "Ușa 2 deschisă" se stinge când ușa este închisă.
- ◁ Simbolul (4) "Frână de staționare activă" se stinge după acționarea pedalei de accelerație.

### Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), indicații generale

#### Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), indicații generale



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** pentru persoanele care se află sub autovehicul sau imediat lângă acesta, prin coborârea autovehiculului.

- ▶ Coborâți autovehiculul numai când aveți certitudinea că nicio persoană să nu se află sub autovehicul și nicio persoană nu poate fi prinsă.



#### Indicație

La coborârea pragului este activat automat sistemul de blocare a pornirii.

În funcție de dotare, coborârea pragului se poate realiza manual sau automat.

Dacă robinetul de urgență al unei uși este acționat, are loc ridicarea automată la nivelul normal.

- ▶ Acordați atenție condițiilor necesare pentru ridicare/coborâre:



#### Indicație

Presiunea de lucru trebuie să fie > 6,5 bari.

- ▶ Rotiți comutatorul pentru sistemul de reglare a nivelului din compartimentul părții electrice din spatele conducătorului auto în poziția **Por-nit**,
- ▶ Rotiți butucul de contact în poziția de circulație,
- ▶ Închideți toate ușile.

## Mesaje de funcționare/mesaje de avertizare



M54.00-2513-71

Următoarele mesaje de funcționare sunt posibile în bara de status a display-ului:

- (1) În cazul în care autovehiculul se află în afara nivelului normal sau nu există niciun nivel bine definit.
- (2) Dacă autovehiculul este ridicat sau în mișcare de kneeling în sus.
- (3) Dacă autovehiculul este coborât sau în mișcare de kneeling în jos.

(4) Dacă toate osiile sunt pe nivelul situat cel mai sus.

(5) Dacă toate osiile sunt pe nivelul situat cel mai jos sau autovehiculul are pragul coborât prin funcția Kneeling.

(6) Dacă autovehiculul se află pe nivelul normal 2.

(7) Dacă presiunea înmagazinată pentru reglarea nivelului nu este suficientă.

## Mesaj de avertizare



M54.00-2518-71

Mesaj de avertizare (2) din treapta de avertizare galben (1).

### Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului)

Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului)



M54.00-2515-71

- ▶ Pentru coborârea manuală a pragului, apăsați butonul (1) în jos, până când autovehiculul este coborât.

#### **i** Indicație

Disponerea reprezentată a comutatoarelor poate prezenta diferențe, în funcție de configurația autovehiculului.

#### **i** Indicație

La eliberarea butonului (1) înainte de atingerea nivelului inferior, autovehiculul revine în sens invers la nivelul normal.

- ◁ Autovehiculul coboară spre partea scării de urcare.
- ◁ După coborâre se aprinde "LED-ul" din butonul (1).
- ◁ "LED-ul" din butonul (1) se aprinde la inversarea sensului sau când coborârea este încheiată prematur.

#### **i** Indicație

În funcție de dotare, ușile pot fi deschise înainte de coborâre sau după aceasta, iar rampa poate fi extinsă.



M54.00-2515-71

- ▶ Pentru ridicare, apăsați scurt butonul (1) în partea de sus.
- ◁ Autovehiculul va fi ridicat din nou la nivelul normal.

#### **i** Indicație

În funcție de dotare, ușile pot fi închise înainte de ridicare sau după aceasta. Rampa trebuie să fie retracată întotdeauna înainte de ridicare.

- ◁ După ridicare se stinge "LED-ul" din butonul (1).

## Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului)

 **Indicație**

În funcție de dotare, autovehiculul este ridicat automat când regimul de acționare automată a ușilor este dezactivat, rampa eventual existentă este retractată și ultima ușă încă deschisă este închisă.

## Comutatorul de coborâre automată a pragului (opțiune)

### Comutatorul de coborâre automată a pragului (opțiune)



M54.00-2512-71

- ▶ Apăsați comutatorul (1) în sus, pentru a preselecta coborârea automată a pragului.

### **i** Indicație

Dacă este apăsat butonul pentru uși sau este solicitată o deschidere a ușii de la sistemul automat al ușilor, coborârea pragului va fi pornită cu ușile închise. "LED-ul" din buton se aprinde când este atinsă poziția de capăt inferioară.

### **i** Indicație

Disponerea reprezentată a comutatoarelor poate prezenta diferențe, în funcție de configurația autovehiculului.

### **i** Indicație

În funcție de dotare, autovehiculul este ridicat automat când regimul de acționare automată a ușilor este dezactivat, rampa eventual existentă este retractată și ultima ușă încă deschisă este închisă.

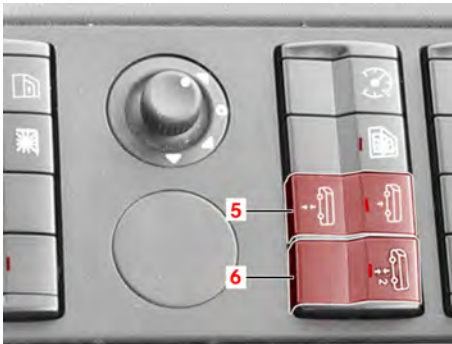
- ◁ "LED-ul" din butonul (1) se aprinde când nivelul de coborâre a pragului este atins.
- ▶ În caz de urgență, apăsați scurt butonul (2) în sus.

### **i** Indicație

Într-un caz de urgență (de ex. ieșirea din funcțiune a sistemului de acționare automată a ușilor), prin apăsarea butonului (2) la nivelul normal, autovehiculul va fi ridicat.

- ◁ "LED-ul" din butonul (2) se aprinde la inversarea sensului.
- ◁ "LED-ul" din butonul (2) se aprinde când coborârea este încheiată prematur.

## Nivelul normal 2 (opțiune)



M54.00-2514-71

- ▶ Apăsați comutatorul (6) în partea de sus, pentru a coborî autovehiculul cu 20 mm.

### **i** Indicație

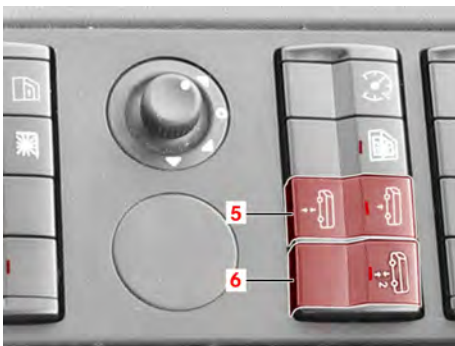
Disponerea reprezentată a comutatoarelor poate prezenta diferențe, în funcție de configurația autovehiculului.

- ◁ "LED-ul" din comutator se aprinde când al doilea nivel este atins complet.

- ▶ Apăsați comutatorul (6) în partea de jos, pentru a coborî autovehiculul la nivelul normal.
- ◁ "LED-ul" din comutator se stinge.

### Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune)

#### Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune)



M54.00-2514-71

- ▶ Apăsați butonul (5) în sus. Autovehiculul va fi ridicat cât timp butonul este apăsat.

#### **i** Indicație

Disponerea reprezentată a comutatoarelor poate prezenta diferențe, în funcție de configurația autovehiculului.

#### **i** Indicație

Începând de la o viteză de 15 km/h se trece automat pe nivelul normal.

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările la autovehicul, trebuie ca în regimul de circulație cu autovehiculul ridicat să fie avută în vedere înălțimea mai mare a autovehiculului, de ex. la subtraversări și la intrările în hale.

- ◁ Dacă tasta este eliberată, autovehiculul rămâne pe nivelul actual, iar "LED-ul" din buton se stinge.
- ◁ Când poziția superioară maximă este atinsă, se aprinde "LED-ul" din butonul (5).
- ◁ Autovehiculul este ridicat cu aprox. 70 mm.
- ▶ Apăsați scurt butonul (5) în partea de jos.
- ◁ Autovehiculul va fi coborât la nivelul normal.

- ◁ Indicația funcțională de pe display se stinge.

## Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), sistemul de comutare pentru lucrări de atelier

Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), sistemul de comutare pentru lucrări de atelier



M46.00-0204-76

- ▶ Apăsați avertizorul optic de pe comutatorul de pe coloana de direcție pentru funcțiile luminilor și ștergătoarelor un timp mai lung de 5 s și mențineți-l.

### **i** Indicație

Condiții necesare pentru această funcție: Butucul de contact în poziția de circulație, comutatorul cu cheie pentru sistemul de reglare a nivelului din panoul lateral în poziția Pornit, frâna de mână/ parcare activată, presiunea de lucru > 6,5 bari.

Sistemul de comutare pentru lucrări de atelier se va utiliza exclusiv la transbordarea autovehiculului, spre exemplu, sau pentru lucrări de atelier care necesită aducerea autovehiculului pur vizual la nivelul pentru deplasare.

- ▶ Ridicați autovehiculul, apăsați tasta plus + de pe volan.
- ▶ Coborâți autovehiculul, apăsați tasta minus - de pe volan.
- ◁ Cât timp este apăsată tasta corespunzătoare, autovehiculul se ridică sau coboară.

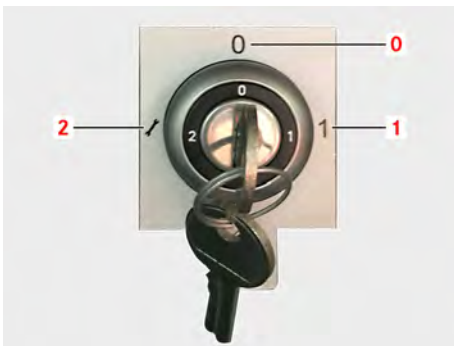
### **i** Indicație

Ușile pot fi deschise și închise din nou după ridicarea, respectiv coborârea cu sistemul de comutare pentru lucrări de atelier, fără să aibă loc o reglare activă până la nivelul normal.

- ▶ Pentru a aduce autovehiculul din nou la nivelul normal, apăsați o dată "tasta OK".

## Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), funcția atelier (opțiune)

Instalația de ridicare/ coborâre (coborârea pragului), funcția atelier (opțiune)



M54.00-3098-71

- ▶ Rotiți comutatorul cu cheie, cu aprinderea conectată, în poziția (2) "Funcție atelier".
- ◁ Butoanele de ridicare și coborâre de pe panoul instrumentelor, respectiv de pe panoul lateral sunt deconectate.
- ◁ Funcțiile de reglare automată a nivelului sunt deconectate.

### **i** Indicație

Această funcție este adecvată pentru lucrările de reparație și de întreținere curentă, pentru a împiedica o reglare a nivelului cu aprinderea autovehiculului conectată.



M68.00-0845-71

- ▶ Acordați atenție mesajului galben din display.
- ◁ O dezactivare a sistemului de reglare a nivelului va fi afișată printr-un mesaj galben (3) "Niveauregelung ohne Funktion (Sistem de

reglare a nivelului nefuncțional)" (3).

## Sisteme de frânare, operare și funcționare

### Funcții:

- Sistemele de frânare
- Sisteme active de siguranță

## Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de frânare

### Avarie la sistemul de frânare

Autovehiculul este dotat cu o multitudine de sisteme de securitate și de asistență care oferă ajutor conducătorului auto. Acestea accesează și sistemele de frânare.

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

Dacă există o avarie într-unul din sistemele de frânare, poate fi perturbată și funcționarea sistemelor de securitate și de asistență.

- ▶ Familiarizați-vă cu gradul avariei și cu urmările limitărilor de funcții

în cazul mesajelor de avertizare (→ Pagina 147).

### Mesaj galben referitor la sistemul de frânare

Acordați atenție indicației de pe display și reacționați adecvat.

- ▶ Dozați, frânarea cu precauție și grijă, evitați frânarea completă.
- ▶ În cazul în care se constată o cursă a mărită sau o susținere diminuată, adaptați apăsarea pedalei.
- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNplus.

### Mesaj roșu referitor la sistemul de frânare



**Pericol**

**Pericol de accident** prin avarie sau ieșirea din funcțiune a instalației de frână și sistemelor de asistență cum este ABS. Frânarea prea puternică duce la blocarea roților și autovehi-

culul nu mai reacționează la acțiunea direcției.

- ▶ Aveți în vedere situația din trafic și opriți imediat autovehiculul.
- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a unor piese, frânați cu o apăsare de pedală moderată; în caz de ieșire completă din funcțiune, inițiați frânarea de urgență manuală cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Scoateți din funcțiune autovehiculul și asigurați-l cu pene de blocare a roților.
- ▶ Dacă este necesar, aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Asigurați autovehiculul corespunzător reglementărilor de circulație.
- ▶ Acordați atenție altor indicații din capitolul „Pornirea prin tractare și tractarea“.

## Sisteme de frânare, operare și funcționare

### Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

#### Responsabilitatea conducătorului auto

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.



#### Pericol

**Pericol de accident** din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.



#### Pericol

**Pericol de accident** prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
  - ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
  - ▶ Păstrați distanța de siguranță.
  - ▶ Adaptați viteza.
  - ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

**Mesaje de avertizare pe display**

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

**Sistemele de frânare****Perspectivă generală**

Autovehiculul este dotat cu următoarele sisteme de frânare:

- Frâna de serviciu, Acționează pe roțile de la toate osiile. Activare prin intermediul pedalei de frână.
  - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei inclusiv până la starea de staționare.
- Frâna de mână/ parcare, Acționează pe roțile osiei motoare, iar la autobuzele articulate și la osia centrală. Activare prin intermediul manetei.

- Utilizare când autovehiculul este în staționare și părăsirea postului conducătorului auto.
- Pentru asigurare la parcare a autovehiculului pe un teren plan.
- Pentru frânare manuală de urgență în cazul ieșirii din funcțiune a circuitelor de frână.
- Frâna de staționare, Acționează ca o frână de serviciu slăbită. Activare prin comutatorul din panoul instrumentelor.
  - Utilizare în starea de staționare în stație, pe parcursul urcării sau coborârii pasagerilor.
- Retarder, Acționează pe ansamblul transmisiei. Activare de la comutatorul combinat sau prin apăsare ușoară a pedalei de frână.
  - Utilizare în timpul cursei pentru reducerea vitezei.

**Frână de serviciu****Funcționarea**

Frâna de serviciu acționează pe roțile de la toate osiile. Forța de frânare este atinsă prin presiunea garniturilor de frână pe discurile de frână.

Funcționarea sa este susținută de sistemul electronic de frânare cu aprinderea conectată, începând cu treapta 2 sau cu motorul în funcțiune. Fără aprindere, trebuie să fie exercitată o presiune mai intensă pe pedala de frână, pentru a obține același efect de frânare.

**Operare**

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență ( → Pagina 165).

Frâna de serviciu servește la diminuarea vitezei în timpul cursei și la oprire până la starea de staționare.

Efectul de frânare este susținut de frâna asistată; la frânările în caz de

## Sisteme de frânare, operare și funcționare

pericol, luminile de frână trec pe lumină de frână adaptivă.

La o frânare în caz de pericol este activ și ABS (sistemul antiblocare). Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului se menține.

Prin conducere preventivă și utilizarea Retarder-ului, garniturile și discurile de frână vor fi menajate.

### **Avertizare**

**Pericol de accident** Prin dezactivarea de la sine a unor funcții care ajută la ghidarea fără riscuri a autovehiculului, ca de ex. servodirecția sau reglarea activă a frânei.

- ▶ NU deconectați aprinderea în timpul cursei.
- ▶ NU scoateți cheia de contact în timpul cursei.

### *Măsur*

- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a motorului sau al deconectării aprinderii, aduceți autovehiculul în starea de staționare fără riscuri.

▶ Operați în continuare cu frâna și direcția, folosind întreaga forță.

- ▶ Acționați pedala de frână lent și fără șocuri, pentru a garanta securitatea pasagerilor.

Efectul de frânare acționează numai în timp ce pedala de frână este apăsată. La destinderea pedalei de frână, frâna se decuplează din nou.

Frâna de serviciu este nu este adecvată pentru a opri autovehiculul în siguranță.

- ▶ După ajungerea în starea de staționare și înainte de părăsirea postului conducătorului auto, cuplați frâna de mână/ parcare (→ Pagina 169).

### **Frâna asistată**

La o frânare în caz de pericol, frâna asistată asigură cursa pedalei de frână cea mai scurtă posibil.

În funcție rapiditatea cu care este acționată pedala de frână, frâna asistată deduce prezența unei posibile situa-

ții periculoase și constituie imediat în acest caz întreaga forță de frânare.

Frâna asistată activează lumina de frână adaptivă.

- ▶ La o frânare în caz de pericol apăsați pedala de frână cât mai departe posibil, pentru a obține o încetinire la frânare optimă.

### **Limite de capacitate**

La fiecare roată există senzori care detectează continuu uzura garniturii de frână.

O plăcuță de frână prea subțire este indicată printr-un mesaj galben cu simbolul „Plăcuțe de frână“ de pe display.

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici frâna asistată nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

### **Lumina de frână adaptivă**

Lumina de frână adaptivă face ca luminile de frână să se aprindă intermi-

tent rapid la o frânare în caz de pericol.

Astfel sunt avertizați participanții la trafic care urmează.

Această funcție este activată numai dacă viteza la începutul frânării în caz de pericol este mai mare de 50 km/h și frâna asistată susține activ frânarea.

Dacă urmează o stare de staționare, va fi conectată automat instalația de semnalizare intermitentă.

### Frâna de mână/ parcare

#### Funcționarea

Frâna de mână/ parcare acționează pe roțile osiei motoare, iar la autobuzele articulate inclusiv pe roțile osiei centrale. Forța de frânare este atinsă prin forța mecanică a unui arc care apasă garniturile de frână pe discurile de frână.

Pe parcursul funcționării autovehiculului, forța de frânare a arcurilor este nedorită și arcurile vor fi reținute de aerul comprimat. După pornirea auto-

vehiculului, trebuie să fie constituită mai întâi o rezervă de aer comprimat suficientă, până când frânele sunt deblocate.

În situații critice, cum ar fi o ieșire din funcțiune a frânei de serviciu, se poate executa o frânare de urgență pe manual cu frâna de mână/ parcare. În acest caz, sistemul ABS este nefuncțional.

#### Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență ( → Pagina 165).

Frâna de mână/ parcare este cuplată când autovehiculul este în staționare și la părăsirea postului conducătorului auto.

Ea servește la asigurarea autovehiculului în cazul parcării pe un teren plan.

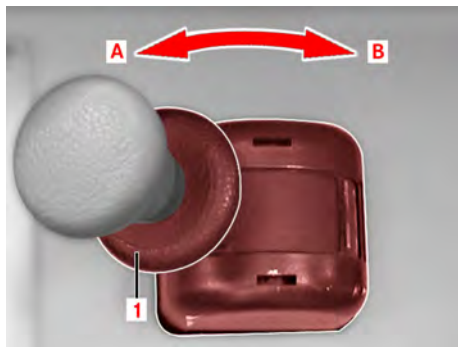


#### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

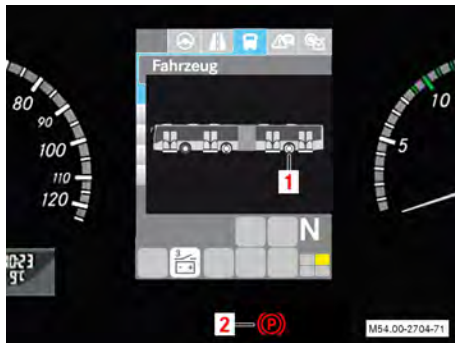
- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

### Cuplarea frânei de mână/ parcare



M54.00-2468-71

- ▶ Trageți maneta din poziția 'Liber' (B) în poziția 'Fixat' (A).
- ▶ Lăsați inelul de dezasigurare (1) să se înclicheteze.



M54.00-2704-71

- ▶ După cuplarea frânei de mână/ parcare eliberați maneta de deblocare.
  - ◁ Lumina de control pentru frâna de mână/ parcare (2) se aprinde.
  - ◁ Osia motoare (1) a autovehiculului este reprezentată cu alb în domeniul de indicare al display-ului.

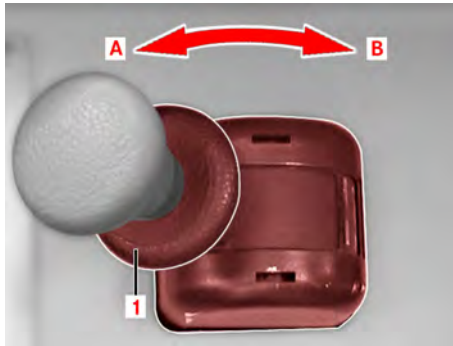


M54.00-2988-71

- ▶ Înainte de părăsirea locului conducătorului auto, deconectați aprinderea și scoateți cheia.
  - ▽ Dacă aprinderea a fost deconectată fără a activa frâna de mână/ parcare, se emite un sunet de avertizare și apare un mesaj roșu „Feststellbremse einlegen (Activați frâna de mână/ parcare)“.
    - ▶ Activați frâna de mână/ parcare.
- ▶ La parcare autovehiculului pe pante ascendente, așezați pene

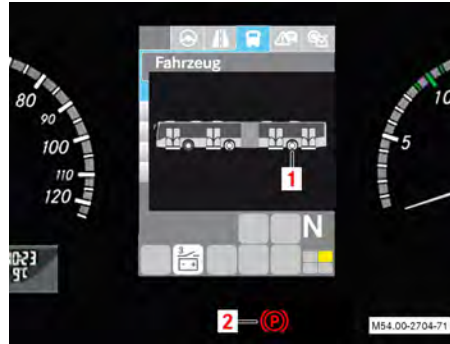
de blocare sub roți pentru asigurare.

### Eliberarea frânei de mână/ parcare



M54.00-2468-71

- ▶ Extrageți inelul de deblocare (1) din poziția înclichetată.
- ▶ Mișcați maneta până la opritor în direcția "Liber" (B).



M54.00-2704-71

- ▶ Acordați atenție indicației presiunii pentru presiunea înmagazinată. Dacă presiunea înmagazinată este suficientă, frâna de mână/ parcare se deschide.
  - ◁ Lumina de control (2) se stinge.
  - ▽ Dacă lumina de control nu se stinge, deși presiunea înmagazinată este suficientă:
    - ▶ Luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.

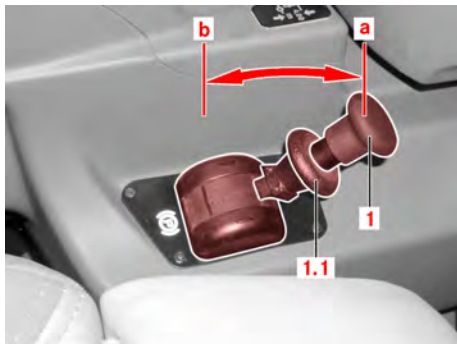
### Frânarea de urgență pe manual

La frânarea manuală de urgență cu frâna de mână/ parcare, forțele de frânare acționează numai pe roțile osiei motoare, iar la vehiculele articulate inclusiv pe roțile osiei centrale. Sistemul ABS este inactiv, ca urmare există un pericol major de derapare.

Frânarea de urgență manuală se va utiliza numai la ieșirea din funcțiune a ambelor circuite de frână, pentru a evita prejudicii mai mari în cazul unui accident.

Cât timp maneta nu este fixată în poziție, forța de frânare poate fi dozată prin poziția sa. Acest lucru necesită o atenție maximă din partea conducătorului auto.

## Sisteme de frânare, operare și funcționare



M42\_00-0446-01

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență. ( → Pagina 165)
- ▶ Trageți în sus inelul de dezasi-gurare (1.1), imobilizați-l în permanență și împiedicați fixarea în poziție.
- ▶ Mișcați maneta (1) lent în direcția 'Fixat' (b). Imobilizați-o în permanență și ghidați-o.
  - ◁ Forța de frânare acționează corespunzător poziției manetei. Cu cât mai departe în sen-

sul 'Fest (Fixat)' (b), cu atât mai intens efectul de frânare.

- ▶ Ghidați maneta și nu o lăsați să se încliचेतेze înapoi în poziția liberă (a).

### Dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare

Fără presiune suficientă, frâna de mână/ parcare nu poate fi decuplată. Decuplarea este posibilă prin:

- Umplerea prin racordul de aer comprimat extern, vezi capitolul „Autoasistență“.
- Dezactivarea mecanică de urgență a frânei de mână/ parcare.

Autovehiculul se va asigura împotriva rulării necontrolate.

### **i** Indicație

Dezactivarea de urgență a unui sistem de frânare este permisă numai personalului de specialitate. O frână de mână/ parcare decuplată mecanic nu poate împiedica autovehiculul de la rularea necontrolată. Securitatea

în funcționare a autovehiculului este pericolită considerabil.

### Funcționarea frânei de staționare

#### **i** Indicație

Cu frâna de staționare, autovehiculul este frânat pe toate roțile în starea de staționare cu o presiune de aprox. 2,0 bari.

#### **i** Indicație

Prin efectul de frânare redus, frâna de staționare este utilizabilă numai pe pante ascendente și descendente de până la maxim 15 %. Pe pante ascendente și descendente mai mari, trebuie să fie utilizată frâna de mână/ parcare.

Frâna de staționare acționează pe roțile de la toate osiile. Ele consumă mai puțin aer comprimat decât frâna de mână/ parcare și se poate decupla astfel mai rapid, însă ca efect de frânare este mai slabă.

Frâna de staționare este funcțională numai când rețeaua de bord este conectată. Dacă acumulatorul este decuplat de la rețeaua de bord, va fi deconectată și frâna de staționare.

### Activarea, dezactivarea frânei de staționare



**Pericol**

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.

- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.

### Condiții necesare:

- Autovehiculul este în staționare.
- Butucul de contact în poziție de circulație.

### Activați frâna de staționare:



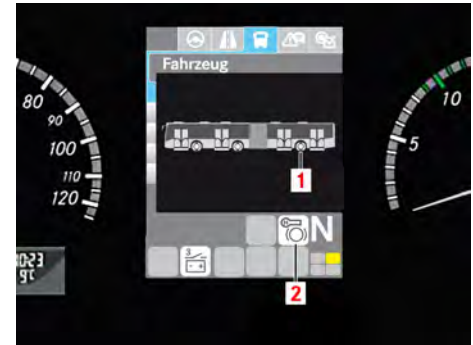
M54.00-2651-71

- ▶ Acordați atenție datelor referitoare la „Funcția Frână de staționare“ (→ Pagina 172).

- ▶ Acționați pedala de frână.
- ▶ Apăsați butonul (1).

### **Indicație**

Dacă este implementat un comutator cu funcție de fixare în poziție, acesta trebuie să fie acționat pentru conectarea și deconectarea frânei de staționare.



M54.00-2705-71

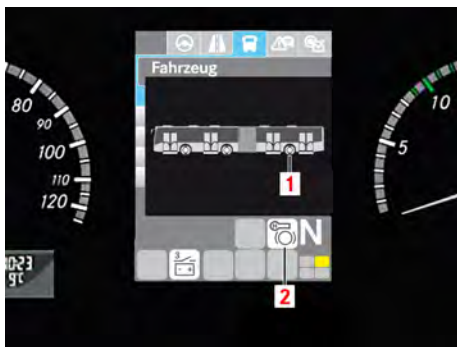
- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.

## Sisteme de frânare, operare și funcționare

- ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1).
- ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma (2) „Frâna de staționare activă“.

### Dezactivare frână de staționare:

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență ( → Pagina 165).



M54.00-2705-71

- ▶ Eliberați pedala de frână.
- ▶ Acționați pedala de accelerație.

- ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1), pictograma se stinge.
- ◁ Pictograma (2) se stinge.

### **i** Indicație

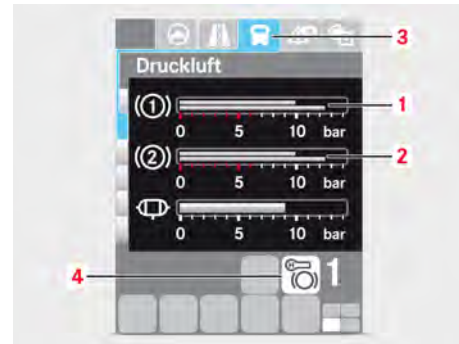
Frâna de staționare se poate decupla în caz de urgență de la un comutator sigilat cu plumb (vezi capitolul „Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare “ în capitolul „Autoasistență“).

### Creșterea presiunii de frână cu frâna de staționare activă

### **i** Indicație

Pentru a împiedica rularea necontrolată a autovehiculului pe o pantă ascendentă sau pe o pantă descendentă, când frâna de staționare este activă, prin acționarea pedalei de frână presiunea în circuitele de frână (1) și (2) poate fi ridicată până la presiunea de frânare maximă.

### Majorarea presiunii de frânare:



M54.00-2710-71

- ▶ Acționați pedala de frână.
  - ◁ Presiunea de frânare în circuitele de frână (1) și (2) crește până la presiunea de frânare maximă.
- ▶ Eliberați pedala de frână.
  - ◁ Presiunea de frânare comandată momentan va fi menținută.

### Activarea sistemului de imobilizare

Prin sistem de imobilizare este desemnată activarea automată a frânei de staționare prin deschiderea unei uși.

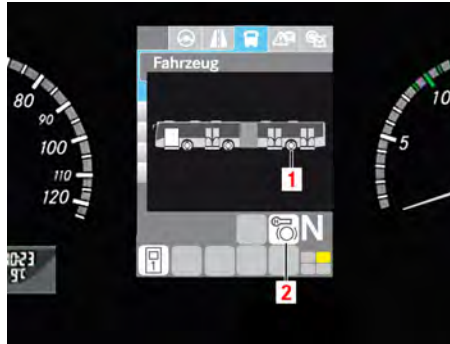
Cu sistemul de imobilizare, autovehiculul este frânat pe toate roțile în starea de staționare cu o presiune de aprox. 2,0 bari. Sistemul de imobilizare acționează asupra roților tuturor osiilor. Ele consumă mai puțin aer comprimat decât frâna de mână/parcare și se poate decupla astfel mai rapid, însă ca efect de frânare este mai slabă.

### **i** Indicație

Prin efectul de frânare redus, sistemul de imobilizare este utilizabil numai pe pante ascendente și descendente de până la maxim 15 %. Pe pante ascendente și descendente mai mari, trebuie să fie utilizată frâna de mână/parcare.

Condiții necesare:

- Autovehiculul este în staționare.
- Rețeaua de bord este conectată.
- Butucul de contact în poziție de circulație.



M54.00-2707-71

### **!** Pericol

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/parcare.

- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.
- ▶ Apăsati un buton pentru uși oarecare pentru deschiderea unei uși.
  - ◁ Ușa se deschide.
  - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului (1).
  - ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma (2) „Frână de staționare”.
  - ◁ În domeniul de stare se va afișa pictograma „Ușa 1 deschisă”.

## Sisteme de frânare, operare și funcționare

### **i** Indicație

Cu excepția poziției „N” a cutiei de viteze, la acționarea pedalei de accelerație nu are loc nicio creștere a turației dacă frâna de staționare este activată.

- ▶ Pentru închiderea ușii apăsați din nou butonul pentru uși.
  - ◁ Ușa se închide.
- ▶ Pentru deblocarea sistemului de imobilizare, acționați pedala de accelerație.
  - ◁ Sistemul de imobilizare deblocat.
  - ◁ Când ușa este închisă se stinge pictograma „Ușa 1” din bara de status.
  - ◁ Pe display se modifică simbolizarea grafică a autobuzului **(1)**.
  - ◁ Pictograma **(2)** „Frână de staționare” se stinge.

### Retarder

#### Funcționarea

Retarder-ul acționează direct pe ansamblul transmisiei și frânează astfel aproape fără uzură.

Efectul este dependent de turația motorului și de viteză. Dacă viteza este mai scăzută și turația motorului mai scăzută, efectul de frânare al Retarder-ului se diminuează.

Unele sisteme de asistență fac apel la funcția Retarder-ului pentru a reduce viteza autovehiculului.

Dacă în Retarder este convertită mai multă energie de frânare în căldură decât poate fi descărcată, Retarder-ul se poate supraîncălzi. Pe display se va afișa un mesaj de avertizare, efectul de frânare al Retarder-ului va fi diminuat.

Retarder-ul și frâna de motor sunt desemnate și ca frână de încetinire.

### Operare

- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate referitoare la operarea cu sistemele de frânare și de asistență ( → Pagina 165).

#### Utilizarea Retarder-ului pe o pantă descendentă

La parcurgerea unui tronson de pantă descendentă lung sau abrupt, greutatea autovehiculului cauzează o creștere permanentă a vitezei.

Pe tronsoanele de pantă descendentă foarte lungi și abrupte, foarte multă energie de mișcare trebuie să fie captată de către sistemul de frânare. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea frânei de încetinire.

Pentru protecția frânei de încetinire, efectul de frânare este redus de sistem dacă apare pericolul supraîncălzirii. Pe display apare un mesaj de avertizare.



### Pericol

**Pericol de accident** Din cauza pierderii controlului asupra autovehiculului, prin depășirea vitezei maxime admisibile.

- ▶ Frânați autovehiculul până la viteză admisibilă.
  - ▶ Folosiți forța de frânare a motorului prin alegerea unei trepte de viteză mai scăzute.
  - ▶ Respectați restricțiile de viteză.
- ▶ Înainte de intrarea pe tronsonul de pantă descendentă, reduceți viteză.
- ▶ În caz de necesitate utilizați frâna de serviciu, pentru a evita o supraîncălzire.

### Activarea de la comutatorul combinat (opțiune)



M54.00-2507-72

Retarder-ul este activat treptat de la comutatorul combinat din dreapta.

- 5.1 Frâna de încetinire treapta (1)
- 5.2 Frâna de încetinire treapta (2)
- 5.3 Frâna de încetinire treapta (3)

- 5.4 Frâna de încetinire treapta (4)
  - 5.5 Frâna de încetinire treapta (5)
- ▶ Pentru un efect de frânare mai intens, apăsați în jos comutatorul combinat; pentru anularea efectului de frânare, apăsați în sus comutatorul combinat.

### Activare de la pedala de frână

La o acționare ușoară a frânei de serviciu, efectul de frânare este produs mai întâi de Retarder și numai în faza următoare de către frâna de serviciu.

- ▶ Acționați numai puțin pedala de frână, pentru a activa Retarder-ul.



- ◀ În instrumentul indicator se aprinde lampa de control.

### Sisteme de frânare, operare și funcționare

#### Sisteme active de siguranță

Autovehiculul dispune de o multitudine de sisteme de asistență moderne care asistă conducătorul auto în conducere.

Acestea sunt descrise amănunțit în capitolul Sisteme de asistență ( → Pagina 204).

## Deconectarea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță

## Deconectarea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță

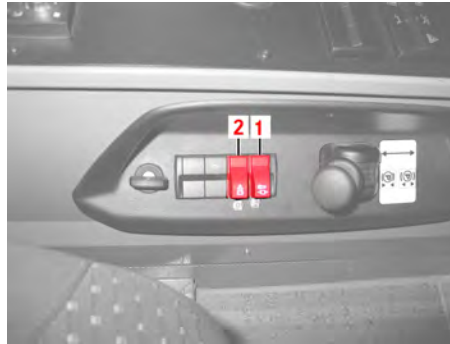
**Avertizare**

**Pericol de accident** prin dispariția servodirecției și deconectarea sistemelor de asistență.

- ▶ Acționați comutatorul pentru deconectare de urgență numai în caz de pericol și cu autovehiculul staționat.

**i Indicație**

Prin acționarea întrerupătorului general de siguranță (2) sau (4) (specific clientului pot fi implementate diferite opțiuni ale comutatorului), motorul este oprit dacă el este în funcțiune. Instalația de semnalizare intermitentă, tahograful, precum și unele lumini din habitacul rămân în funcțiune.



M54.00-2723-71

- ▶ Varianta A autobuz nearticulat:
- ▶ Deschideți apărătoarea comutatorului (2).
- ▶ Trageți comutatorul situat dedesubt (galben).

**i Indicație**

După o acționare, apăsați comutatorul (galben) înapoi în poziția inițială.

- ▶ După acționare închideți apărătoarea comutatorului (2) și asigurați-o cu sârmă și sigiliu cu plumb.



M54.00-2711-71

- ▶ Varianta B autobuz articulat:
- ▶ Apăsați comutatorul (4).

**i Indicație**

Dacă este implementat comutatorul (4), acesta trebuie să fie readus în poziție după o acționare prin rotire din nou în poziția inițială.

### Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică

#### Frazele de securitate pentru suspensia pneumatică



#### Avertizare

**Pericol de accidente și de vătămare** prin funcționarea limitată a suspensiei sau apariția defectelor în suspensia pneumatică.

- ▶ Când suspensia este depresurizată, continuați deplasarea până la următorul refugiu numai cu viteza pasului sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ În cursul lucrărilor la instalația de suspensie pneumatică, asigurați întotdeauna caroseria în locurile prevăzute special prin așezarea dedesubt de cricuri și blocuri de susținere.
- ▶ În cazul deplasării cu autovehiculul ridicat sau coborât, circulați numai cu viteza pasului.

Trenul de rulare față și ghidajul osiei motoare sunt concepute constructiv astfel încât, dacă burdufurile suspen-

siei pneumatice sunt depresurizate, capacitatea de manevrare a autovehiculului să fie asigurată.

În acest caz, întreaga greutate a autovehiculului este susținută de tamponenele opritoare încorporate în trenul de rulare față și la osia spate, tamponene care sunt inoperante în regimul de lucru normal al suspensiei și împiedică lovirea autovehiculului și a osiei numai la solicitări extreme ale suspensiei. Tamponenele opritoare nu sunt concepute pentru solicitare îndelungată și nu pot înlocui în niciun caz suspensia normală! Suplimentar, este posibilă și deteriorarea caroseriei (apariția de fisuri etc.).

## Indicații importante referitoare la direcție

**Avertizare**

**Pericol de accident** la ieșirea din funcțiune a servo-direcției și, ca urmare, funcționării dificile a direcției.

- ▶ Deplasați autovehiculul cu precauție crescută spre cel mai apropiat refugiu sau spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus.
- ▶ Dispuneți imediat remedierea avariei la un partener de service OMNIplus.

Dimensiunea sistemului de virare și raportul mecanic de transmisie al direcției sunt alese în așa fel încât, la ieșirea din funcțiune a servo-direcției hidraulice, forțele de acționare necesare la volan să nu depășească o anumită mărime, care este considerată de lege ca fiind maxim acceptabilă.

Această forță măsoară 450 N pentru autovehicule de peste 12 t (pentru

autovehiculele între 3,5 t și 12 t, ea însumează 400 N) pe circumferința volanului, la virarea autovehiculului de la deplasare în linie dreaptă, într-un cerc cu raza de 20 m, la o viteză de deplasare de aprox. 10 km/h. De la începerea virării până la atingerea razei de 20 m, nu trebuie să treacă mai mult de 6 secunde.

Conducătorul auto trebuie să știe că, în cazul în care forța hidraulică asistentă cedează (de ex. la ieșirea din funcțiune a angrenajului pompei), autovehiculul său rămâne totuși direcționabil, însă forța exercitată pentru virare este considerabil mai mare.

Deoarece o asemenea situație apare extrem de rar, dar întotdeauna complet pe neașteptate, conducătorul auto poate presupune în mod eronat că direcția s-ar fi blocat. Conducătorul auto nu trebuie însă decât să depună efortul necesar pentru a executa manevra de virare.

Această indicație importantă are rolul de a clarifica conjunctura descrisă

și de a feri conducătorul auto de o eventuală apreciere greșită.



Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto . . . . .	184
Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță . . . . .	186

## Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

### Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

#### Operare și folosire



#### Pericol

**Pericol de moarte** Din cauza scaunelor deteriorate sau defectuoase.

- ▶ În cazul disfuncționalităților sau al componentelor defecte, se va căuta imediat un atelier de specialitate pentru verificarea sau reparația, respectiv schimbarea pieselor. Dacă scaunul se clatină, acest lucru poate indica îmbinări filetate slăbite, piese uzate sau alte defecte.
- ▶ După un accident, scaunul trebuie să fie verificat, respectiv schimbat.



#### Avertizare

**Pericol de accident** prin modificarea neplanificată a poziției de ședere la re poziționarea scaunului. Pedala de accelerație și cea de frână pot ieși din raza de acțiune în asemenea situații, pot fi declanșate mișcări de direcționare necontrolate.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, reglați scaunul conducătorului auto în poziția de ședere corectă.
- ▶ Corecți poziția de ședere numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare activată.



#### Avertizare

**Pericol de prindere și strivire!** În cazul intervenției între piesele mecanice mobile, pot fi provocate vătămări grave prin forfecare sau strivire a părților corpului.

- ▶ La mișcarea componentelor, este interzisă prezența părților

corpului sau a membrelor în raza de mișcare a pieselor mecanice.

- ▶ Supravegheați zona periculoasă.
- ▶ La mișcarea componentelor, asigurați raza de mișcare a pieselor mecanice împotriva accesului.



#### Precauție

**Prejudicii materiale** Prin utilizarea unor produse de curățare care conțin solvenți la huse sau la elementele de dotare din plastic sau material spongios.

- ▶ NU utilizați acetonă, neofalină, alcool sau alte produse de curățare care conțin solvenți.
- ▶ Utilizați numai produse de curățare cu pH neutru.
- ▶ Pentru materialul huselor, utilizați produse de curățare autorizate.
- ▶ Utilizați apă distilată, pentru a evita formarea de calcar.
- ▶ Înlăturați murdăria pe cât posibil imediat, pentru a evita formarea

## Instrucțiuni de securitate la scaunul conducătorului auto

petelor persistente sau deteriorărilor.

- ▶ Familiarizați-vă în operarea cu scaunului conducătorului auto înainte de intrarea în cursă.
- ▶ Reglați toate oglinzile înainte de intrarea în cursă.
- ▶ La reglarea scaunului, se va avea în vedere ca piesele componente să fie mobile și scaunul să permită mutarea sa cu ușurință. La o eventuală funcționare mecanică dificilă, funcțiile trebuie să fie verificate la un atelier de specialitate.

### Indicație

Clicheții de pe șine, ai spătarului, ai înclinației, dispozitivul rotativ (opțional) și de reglare a adâncimii pernei scaunului trebuie să se fixeze în poziție la reglare cu zgomot perceptibil, iar pârghiile trebuie să revină după acționare în poziția inițială.

- ▶ Strângeți complet maneta de acționare pe toată cursa de repozi-

ționare, pentru a evita deteriorarea mecanismelor de repoziționare.

- ▶ Nu acționați concomitent mai multe elementele de comandă, respectiv mâner.
- ▶ Nu acoperiți scaunele având sisteme de încălzire sau ventilație cu obiecte (îmbrăcăminte, pături etc.) sau huse de protecție.

### Indicație

Se recomandă să schimbați din când în când în poziția de ședere.

## Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

### Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

#### Reglarea optimă a scaunului

##### Poziția de ședere

O poziție corectă a scaunului face posibilă șederea confortabilă pe distanțe lungi și menținerea unei stări de formă fizică bună.

Un scaun reglat greșit sau o poziție de ședere greșită pot influența negativ sănătatea și capacitatea de a conduce autovehiculul în siguranță și într-o manieră cât se poate de neobositoare.

- ▶ Acordați atenție poziției corecte a scaunului, în special după o schimbare a autovehiculului.

Descrierea următoare se bazează pe recomandări ale asociațiilor profesionale germane. Datele sunt determinate științific.

### Reglajele optime ale scaunului



M91.10-0077-71

A: Unghiul brațului

- 95° - 135°

B: Unghiul șoldului

- 100° - 115°

C: Unghiul genunchiului

- 110° - 120°

D: Unghiul piciorului

- 90°

- ▶ Aduceți volanul și, după caz, consola instrumentelor în poziția din față.

- ▶ Reglați lungimea suprafeței de așezare astfel încât să rămână o distanță de aproximativ o jumătate de lățime de palmă față de spatele genunchiului.
- ▶ Reglați înclinația suprafeței de așezare cu o ușoară pantă descendentă spre înapoi.
- ▶ Reglați înclinația spătarului și a adaptorului pentru umeri, dacă există.

#### **i** Indicație

Așezați-vă pe scaunul la limita dinspre înapoi, pentru a regla optim spătarul.

#### **i** Indicație

Înclinația corectă este atinsă când spatele este în contact complet pe spătar cu o ușoară înclinație a bustului și nu există nicio senzație de apăsare sau strâmtorare în zona abdomenului.

## Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

- ▶ Reglați distanța față de pedale și înălțimea scaunului.

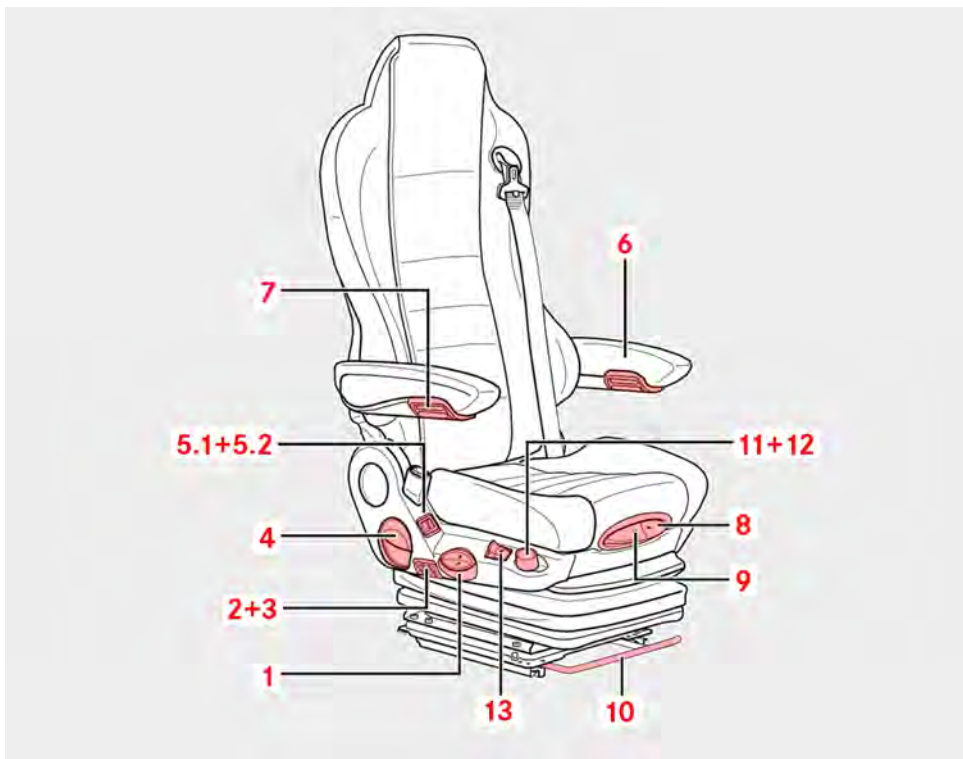
**i** **Indicație**

Poziția optimă față de pedale este atinsă când pedala de accelerație este apăsată pe jumătate când călcâiul este așezat și, totodată, articulația piciorului este poziționată aproximativ în unghi drept. Totodată, coapsa trebuie să fie așezată pe marginea din față a scaunului fără presiune.

- ▶ Reglați volanul și, după caz, consola instrumentelor, astfel încât brațele să fie ușor îndoite la conducere.
- ▶ Reglați sprijinitorul lombar și pereții laterali astfel încât să sesizați o ușoară rezemare, fără apăsare neplăcută.
- ▶ Legați centura de siguranță, vezi capitolul „Legarea centurii de siguranță“.

## Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

Elementele de comandă pentru scaunul conducătorului auto Grammer MSG 90.6



## Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>1 Reglarea pe înălțime<br/><i>Reglarea pe înălțime poate fi adaptată în 8 trepte.</i></p> <p>2 Sprijinitorul lombar<br/><i>Reglarea convexității capotonajului în partea de jos și de sus a spatelui.</i><br/>Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>3 Adaptarea conturului lateral<br/><i>Reglarea mărimii convexității.</i><br/>Prin apăsarea comutatorului respectiv pe (+) și (-), camerele de aer se umflă și se dezumflă.</p> <p>4 Reglarea spătarului<br/><i>Pentru deblocarea din poziție a spătarului, trageți în sus pârghia de blocare.</i><br/>Prin solicitarea și destinderea concomitentă a spătarului, se atinge poziția dorită.</p> | <p>5.1 Încălzirea scaunului (opțiune)<br/><i>Prin acționarea comutatorului este activată în 2 trepte instalația de încălzire pentru pernele de spate și pernele de scaun.</i></p> <p>0 <i>Încălzire Oprit</i></p> <p>1 <i>Treapta de încălzire 1</i></p> <p>2 <i>Treapta de încălzire 2</i></p> <p>5.2 Încălzirea și climatizarea scaunului (opțiune)<br/><i>Prin acționarea unuia dintre comutatoare este activată în 2 trepte încălzirea scaunului sau climatizarea scaunului.</i></p> <p>6 Cotiere (opțiune)<br/><i>Dacă este necesar, rabatați în sus.</i></p> <p>7 Înclinația cotierelor<br/><i>Învârtirea roțiței manuale, pentru a modifica înclinația.</i></p> | <p>8 Reglarea înclinației scaunului<br/><i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din stânga.</i><br/>Unghiul de re poziționare este reglabil într-un domeniu cuprins între -6 ° și +10 °.</p> <p>9 Reglarea adâncimii de așezare<br/><i>Pentru reglare, trageți în sus mânerul din dreapta.</i><br/>Prin glisare concomitentă spre față sau spate a suprafeței de așezare, se atinge poziția dorită.</p> <p>10 Reglarea longitudinală<br/><i>Trageți pârghia de blocare și modificați poziția de ședere prin glisare concomitentă înainte sau înapoi.</i><br/>Scaunul trebuie să se blocheze din nou cu zgomot perceptibil la eliberarea mânerului.</p> |
|--|--|--|

### Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță

11 Dispozitivul rotativ  
*Apăsați tasta și, concomitent, rotiți scaunul spre stânga sau dreapta până la un opritor de capăt.*

Scaunul se cuplează de la sine în poziția de circulație.

12 Coborâre rapidă  
*Prin apăsarea și fixarea în poziție a tastei, scaunul poate fi coborât în poziția situată cel mai de jos.*

Apăsați din nou tasta și decuplați-o, scaunul va fi ridicat din nou în poziția de circulație.

13 Reglarea amortizoarelor verticale  
*Comportamentul de oscilație al scaunului este reglabil progresiv cu mânerul rotativ, de la slab până la dur.*

1 *Amortizare slabă*

2 *Amortizare medie*

3 *Amortizare dură*

#### Manevrarea centurii de siguranță a conducătorului auto

##### Legarea centurii de siguranță

Legarea centurii de siguranță în timpul cursei este prescrisă pentru anumite categorii de trafic. Acest lucru nu este valabil pentru cursele în autobuze pentru transportul pasagerilor, în care transportarea de pasageri în picioare este autorizată.

- ▶ Respectați prescripțiile valabile pe plan național.

Modelul de scaun montat are un sistem de centură integrat. Din acest motiv, indicațiile de folosire sunt valabile numai pentru centurile de siguranță montate în fabrica producătoare.

#### Indicație

Dacă folosirea centurilor de siguranță este prescrisă, conducătorul auto trebuie să atragă atenția înainte de plecare tuturor călătorilor asupra obligativității de purtare a centurii și, după caz, să ajute la manevrarea corectă a acesteia.

## Reglarea scaunului conducătorului auto și legarea centurii de siguranță



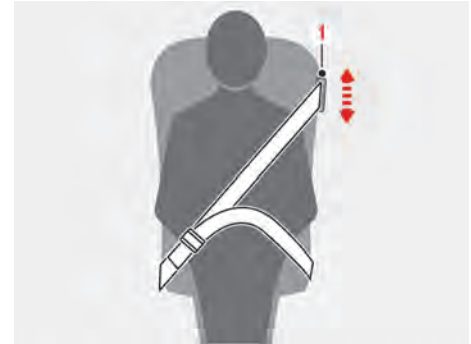
M91.00-0059-71

 **Pericol**

**Pericol de moarte** în cazul utilizării incompetente a centurii de siguranță.

- ▶ Utilizați fiecare centură de siguranță pentru o singură persoană.
- ▶ Legați centurile conform instrucțiunilor și verificați așezarea corectă.
- ▶ Nu purtați obiecte dure sau casante în interiorul îmbrăcămînții.
- ▶ Scoateți hainele groase înainte de legarea centurii.

- ▶ Țineți la distanță centura de mușchii ascuțiți și locuri de fricțiune.
- ▶ Centura trebuie să aibă un traseu liber, pentru a putea declanșa funcția de reținere într-un caz serios.
- ▶ Așezați centura de siguranță nerăsucită și întinsă peste bazin și umăr.
- ▶ Lăsați să se înclichezeze catarama la închiderea în închizătorul centurii cu zgomot perceptibil și în siguranță.



M91.00-0060-71

- ▶ Reglați centura de siguranță pe dimensiunea corporală proprie.
- ▶ Verificați poziția de ședere, după caz corectați poziția, respectați instrucțiunile de securitate pentru conducătorul auto (→ Pagina 184).

**Deschiderea centurii de siguranță**

- ▶ Apăsăți tasta roșie de la închizătorul centurii.
- ▶ Ajuțați revenirea centurii de siguranță, conducând-o spre retractorul automat.



Indicații generale . . . . .	194
Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire . . . . .	196
Aționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith . . . . .	198

## Indicații generale

### Indicații generale



#### Pericol

**Pericol de accident** prin mișcarea involuntară a autovehiculului la părăsirea scaunului conducătorului auto, atunci când motorul este în funcțiune. Părăsirea scaunul conducătorului auto cu motorul în funcțiune este permisă numai când toate prevederile sunt îndeplinite:

- ▶ V-ați asigurat că niciun pasager nu se află în spațiul pentru pasageri.
- ▶ Autovehiculul este asigurat împotriva pornirii neautorizate.
- ▶ Cutia de viteze este în poziția „N” (neutru).
- ▶ Frâna de mână/ parcare este cuplată.
- ▶ Pe pantele ascendente sau descendente abrupte, autovehiculul este asigurat suplimentar cu pene de blocare a roților.

Toate treptele de viteză vor fi cuplate automat în funcție de poziția comutatorului cu revenire, de viteza de deplasare și de poziția pedalei de accelerație.

### Indicație

Motorul poate fi pornit numai dacă transmisia este pusă în poziția neutră „N”.

- ▶ Pentru a cupla o treaptă de viteză, acționați pedala de frână și cuplați treapta de viteză dorită cu tasta cu revenire. Tasta respectivă apăsată se aprinde.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Dacă o tastă apăsată se aprinde intermitent, există un pericol major de deteriorări la transmisie (monitorizare restricționată a sistemului). În acest caz, efectuați deplasarea numai cu sarcină parțială până la următorul partener de service OMNIplus. În

cazul unor deteriorări la transmisie, în funcție de tipul transmisiei se vor întreprinde măsuri speciale, vezi „Măsuri pentru tractare” la finalul acestui capitol.

### Indicație

Pozițiile pedalei de accelerație: o apăsare mai redusă are ca efect o accelerație mai scăzută și cuplarea mai timpurie a unei trepte superioare. O apăsare mai accentuată are ca efect o accelerație mai puternică și cuplarea mai târzie a unei trepte superioare. Kick-down (apăsarea pedalei de accelerație dincolo de poziția de accelerație maximă, până la opritor) are ca efect o accelerație maximă. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză inferioară, dacă viteza de deplasare se situează sub viteza maximă a treptei de viteză imediat inferioară. Are loc o cuplare într-o treaptă de viteză superioară, la turația nominală a motorului.

- ▶ Pentru opriri scurte, de exemplu într-o stație sau la semafor, păstrați poziția comutatorului și opriți autovehiculul cu frâna de serviciu sau cu frâna de staționare.

### Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

#### Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

##### **i** Indicații utile

Pot fi implementate diferite cutii de viteze, în funcție de opțiunea clientului.

- ▶ Respectați indicațiile generale de la începutul capitolului (→ Pagina 194).

#### Deplasarea spre înainte



M54.00-2706-71

Consola de comutare pentru transmisia ZF



M54.00-3367-71

Consola de comutare (3) la transmisia Voith

- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N“.
- ▶ Apăsați comutatorul „D“.
  - ◁ Treptele de viteză 1 până la 4 (transmisie cu 4 trepte de viteză) sau 1 până la 6 (transmisie cu 6 trepte de viteză) vor fi cuplate automat, în ordine succesivă.

##### **i** Indicație

Poziția de circulație „D“ oferă un comportament la conducere optim în aproape toate situațiile funcționale.

#### Schimbătorul de viteze în poziția „Neutru“

- ▶ Apăsați comutatorul „N“.
  - ◁ Cutia de viteze comută în poziția „Neutru“.
  - ◁ Nu are loc nici transmisie de forță de la motor spre osia motoare. Dacă frânele sunt dezactivate, autovehiculul poate fi mișcat liber.

#### Deplasarea spre înapoi

##### **!** Avertizare

**Pericol de accidente și de vătămare**  
Din cauza persoanelor sau obstacolelor aflate în spatele autovehiculului sau lângă acesta.

- ▶ Se va avea în vedere la operațiile de parcare și la manevrarea

## Schimbarea treptelor de viteză cu comutatorul cu 3 taste cu revenire

în imediata apropiere în spatele autovehiculului și lângă acesta.

- ▶ Asigurați-vă că nicio persoană sau niciun animal nu se află în zona de manevră sau că în zona de manevră nu există obstacole formate din construcții.
- ▶ Respectați prescripțiile naționale și de întreprindere!
- ▶ La o schimbare a vitezelor de pe o treaptă de mers înainte pe treapta de mers înapoi sau invers, apăsați în prealabil tasta „N”.
- ▶ Apăsați comutatorul „R”.
  - ◁ Cutia de viteze comută în treapta de mers înapoi.
  - ◁ În funcție de opțiunea clientului și de prescripțiile naționale, la deplasarea cu spatele se va emite un sunet de avertizare.

## Deconectarea sunetului de avertizare la deplasarea cu spatele (opțiune)



M54.00-3367-71

### **i** Indicație

În funcție de locul utilizării, poate fi necesară dezactivarea sunetului de avertizare.

- ▶ Pentru deconectare apăsați butonul (1).
  - ◁ "LED-ul" din butonul (1) se aprinde.

### Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith

#### Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith

##### **i** Indicație

În cazul ieșirii din funcțiune a tastaturii transmisiei, autovehiculul poate fi exploatat în continuare în așa-numitul „regim Limp-Home“.



M54.00-2546-71

Mesaj de avertizare „Schaltung gestört (Schimbătorul funcționează defectuos)“

- ▶ Respectați frazele de securitate cu caracter general Cutia de viteze automată ( → Pagina 194).

#### Activarea regimului de urgență (deplasare înainte)

Activarea treptei de mers înainte, respectiv înapoi trebuie să se realizeze întotdeauna plecând din poziția neutră a comutatorului (2). Pedala de frână trebuie să fie acționată la schimbarea treptelor de viteză.

##### **i** Indicație

Comutatorul (2) are trei poziții (neutru, înainte, înapoi).



M54.00-3368-71

- ▶ Apăsați comutatorul (2) D.

- ◁ Prima și a doua treaptă de viteză sunt disponibile.

#### Activarea regimului de urgență (deplasare cu spatele)

- ▶ Apăsați comutatorul (2) R.
  - ◁ Treapta de mers înapoi este disponibilă.

Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller) . . . . . 200

### Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller)

#### Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller)

Sistemul servește la stabilizarea autobuzului articulat și protejează articulația rotativă/mecanică împotriva suprasolicității. Pe baza informațiilor de la transmisie, semnalelor de viteză, precum și unghiului direcției și de flambaj și al unei caracteristici parametrizate dependente de tipul autovehiculului, unitatea de comandă calculează o amortizare necesară până la rigidizarea completă a articulației. În continuare, cuplul motorului poate fi redus și intervenția frânei poate fi declanșată la deplasarea cu spatele.

#### Protecția articulației la deplasarea înainte

La deplasarea în linie dreaptă are loc o amortizare de bază dependentă de viteză pentru stabilizarea segmentului spate al autovehiculului. Totodată, amortizarea va fi ridicată cu creșterea vitezei. La o deplasare în curbe sau în cazul detectării unei abateri la seg-

mentul spate al autovehiculului de la valorile nominale calculate, de ex. ieșirea de pe traiectorie a segmentului spate al autovehiculului pe parcursul unei deplasări în curbe, sistemul reacționează cu o amortizare corespunzător de ridicată.

#### Protecția articulației la deplasarea cu spatele

La deplasarea cu spatele, la aceeași viteză amortizarea de bază este semnificativ mai ridicată decât la deplasarea înainte și creșterea amortizării este mai mare la unghiuri de flambaj comparabile.

#### Indicație

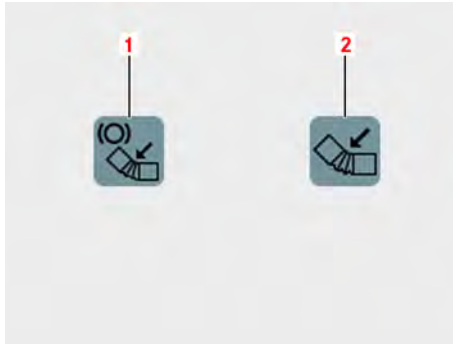
Dacă la deplasarea în linie dreaptă înapoi viteza crește la aprox. 10 km/h, puterea motorului se reduce de la sine. Astfel se împiedică accelerarea în continuare. Dacă totuși se atinge o viteză mai mare, se activează o intervenție a frânei. Dacă viteza scade sub 9 km/h, frâna va fi din nou

dezangrenată și reducerea puterii motorului va fi anulată.

Pentru a proteja articulația împotriva deteriorărilor, funcția de protecție a articulației reacționează la deplasarea cu spatele începând de la un anumit unghi de flambaj și începând de la o anumită viteză în felul următor:

- Se emite un sunet de la buzzer-ul de avertizare.
- Cuplul de acționare va fi redus.
- Amortizarea va fi majorată.

## Instalația de protecție a articulației ATC (Articulation Turntable Controller)



M54.00-2528-71

Dacă valoarea maximă a unghiului de flambaj la deplasarea cu spatele este atinsă, în afișajul de stare de pe display se va afișa pictograma (2) pentru „opritorul de capăt de protecție a articulației, cuplu de acționare redus“.

Înainte de atingerea opritorului de capăt, autovehiculul va fi adus în starea de staționare printr-o intervenție a frânei. În afișajul de status de pe display se va afișa pictograma (1).

- ▶ Pentru a anula sistemul de protecție a articulației, virajul în direcție opusă sau apăsați treapta trans-

misiei „D“, respectiv „1“ până la „4“.

- ◁ Pictogramele se sting și autovehiculul poate fi deplasat din nou spre înainte.

### Avarie la instalația de protecție a articulației



M54.00-2530-71

Pe display se va afișa o avarie la instalația de protecție a articulației, printr-un mesaj roșu.



**Pericol**

**Pericol de accident** Prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului în cazul ieșirii din funcțiune a instalației de protecție a articulației.

- ▶ Stabilizați autovehiculul prin frânare.
- ▶ Deplasați-vă spre atelier prin mijloace proprii numai în condiții de carosabil aderent și cu max. 20 km/h.
- ▶ Opriti neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.
- ▶ În toate celelalte cazuri, tractați autovehiculul.
- ▶ Procedați corespunzător indicațiilor de securitate!



Explicitarea noțiunilor . . . . .	204
Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență . . . . .	205
Mesaje de avertizare . . . . .	207
Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR . . . . .	210
Presiunea de lucru . . . . .	213
Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP . . . . .	214
Operarea cu: ESP, ASR . . . . .	218
Funcționarea frânei asistate active . . . . .	220
Operarea cu frâna asistată activă . . . . .	229
Descrierea sistemului Sideguard Assist . . . . .	231

## Explicitarea noțiunilor

### Explicitarea noțiunilor

#### Perspectivă generală

##### **Sistemele de frânare și accelerare**

*EBS (sistemul electronic de frânare)* ajută la frânarea optimă a autovehiculului.

*ABS (sistemul anti-blocare, protecția antiblocare)* împiedică blocarea roților la frânare.

*ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)* împiedică învârtirea în gol a roților la accelerare.

##### **Sistemul de stabilitate în deplasare**

*ESP (programul electronic de stabilitate)* stabilizează autovehiculul la accelerări transversale, de ex. la deplasarea în curbe.

##### **Frâna asistată activă**

*PBA (Preventive Brake Assist, opțiune)* reduce pericolul unui accident prin coliziune în față atunci când traficul din față este lent sau staționar sau în cazul obstacolelor.

##### **Sideguard Assist**

*Sideguard Assist (opțiune)* avertizează la o schimbare a benzii de carosabil sau la un viraj spre partea dreaptă, dacă în unghiul mort se află persoane, autovehicule sau obstacole.

##### **Funcționarea și operarea cu sistemele de asistență**

Unele sisteme de asistență sunt permanente în stare pregătită de funcționare, ceea ce face ca o parte să poată fi dezactivată de către conducătorul auto. Deoarece aceste sisteme se suprapun parțial în funcționarea lor, dezactivarea influențează funcționarea celorlalte sisteme.

Unele sisteme de asistență sunt în funcțiune numai după activarea de către conducătorul auto.

În cele ce urmează va fi explicată mai întâi funcționarea tuturor sistemelor de asistență, apoi operarea cu acestea.

## Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

## Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

**Responsabilitatea conducătorului auto**

Sistemele de asistență acordă ajutor conducătorului auto la conducere în cele mai diferite situații din trafic.

Chiar dacă este ajutat prin sistemele de asistență, conducătorul auto este răspunzător pentru conducerea în siguranță a autovehiculului.

**Pericol**

**Pericol de accident** din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.

- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Înainte de utilizarea sau dezactivarea unui sistem de asistență:

- ▶ Familiarizați-vă cu funcționarea.
- ▶ Exersați manevrarea.
- ▶ Conștientizați limitele de aplicabilitate.
- ▶ Luați la cunoștință care este comportamentul autovehiculului cu și fără sistemul de asistență.

În funcție de tipul sistemului de asistență, acestea pot fi dezactivate și la alegere.

**Pericol**

**Pericol de accident** prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Adaptați maniera de conducere la condițiile de carosabil, de trafic și meteorologice.

### Instrucțiuni de securitate referitoare la sistemele de asistență

#### Mesaje de avertizare pe display

În funcție de volumul avariei, pe display este redat un mesaj galben sau roșu care este descris mai amănunțit printr-un text.

## Mesaje de avertizare

**Pericol**

**Pericol de accidente și de vătămare** prin devierea atenției de la evenimentele din trafic. Sistemele integrate de informații și de comunicație necesită parte de atenție din partea conducătorului auto la operare.

- ▶ Înainte de folosirea sistemelor de informație și de comunicație, familiarizați-vă suficient cu operarea și manevrarea acestora.
- ▶ Operați cu sistemele de informație și comunicație numai dacă situația din trafic permite acest lucru.
- ▶ Dacă este cazul, opriți autovehiculul înainte de a opera cu sistemele de informație și comunicație, ținând cont de situația din trafic.
- ▶ La operarea cu telefonul sau cu alt aparat de comunicație, respectați dispozițiile legale respective aflate în vigoare.

**Mesaje de avertizare pe display**

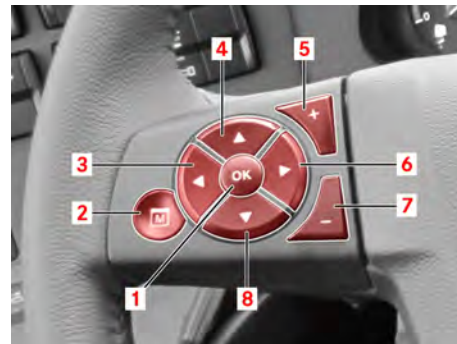
Mesajele de avertizare pe display apar ca fereastră pop-up.

În funcție de importanța informației, pe display este redat un mesaj gri, galben sau roșu și, după caz, acesta este descris detaliat printr-un simbol și un text.

Ferestrele pop-up pot fi minimizate printr-o confirmare și display-ul poate fi din nou deblocat. Mesajul de avertizare rămâne însă activ în fundal, până când cauza a fost înlăturată.

Dacă mai multe mesaje sunt active concomitent, fiecare eveniment va fi afișat cu un număr curent.

Cât timp mesajul este încă activ, acesta este afișat în meniul principal „Meldungen (Mesaje)”, submeniul „Fehlermeldungen (Mesaje de eroare)”, precum și în submeniul „Ereignisse (Evenimente)”.



M46.00-0199-71

- ▶ Apăsăți tasta (3) sau (6) de pe volan, pentru a indica, după caz, instrucțiunile de procedură suplimentare existente.

**Indicație mesaj galben****Precauție**

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

## Mesaje de avertizare

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.



M86.00-0472-71

Mesajul galben avertizează asupra limitărilor de funcții; continuarea cursei este posibilă cu precauție deosebită.

Mesajul este afișat într-o fereastră pop-up (3).

Suplimentar, afișajul de status (1) se aprinde permanent în câmpul indicator al stării de pe display.

Evenimentul va fi salvat în memoria de erori cu treapta de avertizare galben.

Sunt disponibile instrucțiuni de procedură suplimentare (2).

- ▶ Încheiați cursa cât mai curând posibil și apelați la un partener de service OMNIplus.

## Confirmarea unui mesaj galben



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK” de pe volan.
  - ◀ Fereastra pop-up va fi închisă.

## Indicație mesaj roșu



**Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Oprii neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.

- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.



M54.00-2451-71

Mesajele cu roșu descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.

Mesajul constă dintr-o fereastră pop-up (1) și un semnal sonor ca avertizare.

Suplimentar, în câmpul indicator al stării de pe display se aprinde afișajul de stare (3).

- ▶ După caz, dispuneți măsuri suplimentare cum ar fi tractarea.

### Confirmare unui mesaj roșu

Pentru deblocarea display-ului:



M46\_00-0204-76

- ▶ Confirmați mesajul cu tasta „OK“ de pe volan.
  - ◁ Fereastra pop-up va fi închisă.
  - ◁ Afișajul de stare (3) rămâne în câmpul indicator al stării de pe display.

### Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR

#### Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR

##### Descrieri:

- Sistemul electronic de frânare EBS
- Sistemul anti-blocare ABS
- Sistemul de reglare a patinării tracțiunii ASR

#### Sistemul electronic de frânare EBS

##### Funcționarea

Sistemul de asistență monitorizează sistemul de frânare după pornirea motorului. El nu poate fi setat pe inactiv.

Sistemul electronic de frânare (EBS) ajută procesul de frânare la frânarea autovehiculului cu pedala de frână.

La fiecare roată există senzori care sesizează în mod continuu uzura actuală a garniturilor de frână. La o frânare parțială, în funcție de grosimea garniturilor de frână, presiunile de frânare pentru osia față și spate sunt adaptate.

Această presiune de frânare adaptată în permanență are ca efect:

- O uzură uniformă a garniturilor de frână.
- Un efect de frânare optim întotdeauna.

##### Indicație

La atingerea limitei de uzură, se va afișa un mesaj galben „Bremsbeläge (Plăcuțe de frână)” pe afișajul multifuncțional.

##### Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS și ASR sunt integrate în EBS.

##### Limite de capacitate

Sistemul EBS repartizează efectul de frânare pe toate roțile.

Dacă garniturile de frână la o osie sunt sub limita de uzură, nici EBS nu mai poate compensa lipsa efectului de frânare.

#### Sistemul anti-blocare ABS

##### Funcționarea

ABS reglează presiunea de frânare, astfel încât roțile să nu se blocheze la frânare. Ca urmare, capacitatea de direcționare a autovehiculului dumneavoastră se menține.

Începând de la viteza pasului, sistemul ABS este activ și reacționează când carosabilul este alunecos încă de la o ușoară acționare a frânei.

Funcționarea corectă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.
- Sunt montate pneuri în funcție de condițiile de drum și atmosferice.

##### Sisteme conexe

Funcțiile sistemelor ABS și ASR sunt integrate în EBS.

## Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR

**Limite de capacitate**

Sistemul ABS optimizează schimbarea între roata care se învâрте (așadar direcționabilă) și roata în staționare (așadar care frânează) și îmbunătățește astfel capacitatea de păstrare a benzii de circulație și capacitatea de direcționare în caz de frânare puternică.

Protecția antiblocare nu este însă în măsură să înlătore consecințele, de ex. ale unei distanțe de siguranță prea reduse sau unei viteze excesive în curbe.

**Sistemul de reglare a patinării tracțiunii ASR****Funcționarea**

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat pe inactiv de către conducătorul auto.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) împiedică patinarea roților

motoare la pornirea de pe loc sau accelerare.

Printr-o diminuare a cuplului motor, sunt menținute tracțiunea și stabilitatea în deplasare.

Pe sol necoeziv, la deplasare cu lanțuri pentru zăpadă (lanțuri anti-derapante) sau pe standul de verificare a frânelor poate fi dorită deconectarea sistemelor ESP și ASR. Pentru aducerea sistemelor în stare inactivă, vezi capitolul „Operare: ESP, ASR” (→ Pagina 218).

**Sisteme conexe**

Dacă ASR este dezactivat, funcționarea sistemului ABS se păstrează.

Se va avea în vedere: ASR și ESP (→ Pagina 214) sunt sisteme dependente reciproc.

**i Indicație**

ASR și ESP pot fi dezactivate numai împreună.

**ASR în acțiune**

M54.00-2517-71

Când sistemul ASR este activ și intervine în situația de circulație, se aprinde intermitent lumina de control „TC” (Traction Control) (4) din afișajul multifuncțional.

**Limite de capacitate**

ASR nu are capacitatea de a readuce pe banda de circulație un autovehicul

### Funcționarea sistemelor de frânare și accelerare: EBS, ABS, ASR

ieșit de pe traiectorie din cauza vitezei excesive.

Dacă ASR a fost dezactivat, o accelerare prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

## Presiunea de lucru

**Pericol**

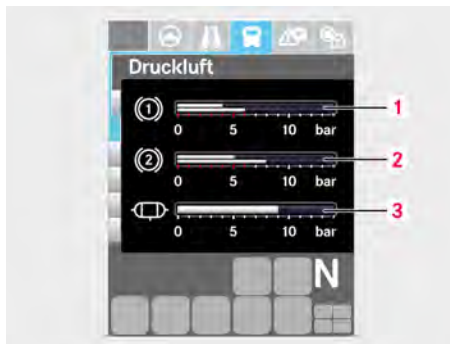
**Pericol de accident** prin avarie sau ieșirea din funcțiune a instalației de frână și sistemelor de asistență cum este ABS. Frânarea prea puternică duce la blocarea roților și autovehiculul nu mai reacționează la acțiunea direcției.

- ▶ Aveți în vedere situația din trafic și opriți imediat autovehiculul.
- ▶ În cazul ieșirii din funcțiune a unor piese, frânați cu o apăsare de pedală moderată; în caz de ieșire completă din funcțiune, inițiați frânarea de urgență manuală cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Scoateți din funcțiune autovehiculul și asigurați-l cu pene de blocare a roților.
- ▶ Dacă este necesar, aduceți pasagerii în siguranță.
- ▶ Asigurați autovehiculul corespunzător reglementărilor de circulație.

**Pericol**

**Pericol de accident** La ieșirea din funcțiune a sistemului de frânare dacă rezerva de aer comprimat este insuficientă.

- ▶ Mișcați autovehiculul numai când toate circuitele de presiune sunt umplute suficient.
- ▶ Acordați atenție mesajelor de avertizare și procedați după instrucțiunile de pe display.



M54.00-2689-71

- ▶ Selectați punctul de meniu Control, submeniul Presiune de lucru.

- ◁ Pe display se va afișa: „Presiune înmagazinată“ existentă în circuitele de frână 1 și 2 (max. 12,0 bari) și circuitul 3 consumatorii auxiliari (max. 9,0 bari).

### Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

#### Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

##### Descrieri:

- Programul electronic de stabilitate ESP
- Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)
- Funcționarea ESP la supravirare
- Funcționarea ESP la subvirare

#### Programul electronic de stabilitate ESP

##### Funcționarea

Sistemul de asistență este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat pe inactiv de către conducătorul auto.

Programul electronic de stabilitate (ESP) ajută comportamentul de deplasare prin:

- Diminuarea puterii motorului.

- Frânare punctuală pe fiecare roată sau pe mai multe roți.

Pentru informații suplimentare, vezi și descrierea ESP pentru Subvirare (→ Pagina 216) sau Supravirare (→ Pagina 216).

Funcționarea optimă este asigurată numai dacă:

- Sunt montate roți cu dimensiuni avizate.
- Presiunea în pneuri a fost adaptată la încărcătură.
- Sunt montate pneuri în funcție de condițiile de drum și atmosferice.

Pe sol necoeziv, la deplasare cu lanțuri pentru zăpadă (lanțuri anti-derapante) sau pe standul de verificare a frânelor poate fi dorită deconectarea sistemelor ESP și ASR. Pentru aducerea sistemelor în stare inactivă, vezi capitolul „Operare: ESP, ASR” (→ Pagina 218).

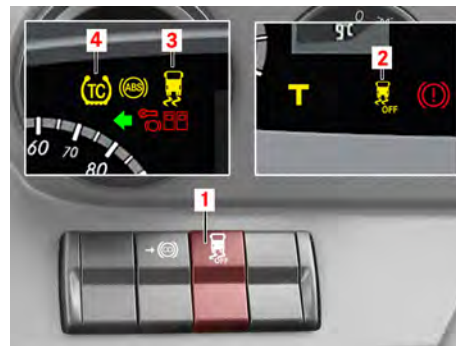
#### Sisteme conexe

ASR (→ Pagina 211) și ESP sunt sisteme dependente reciproc.

#### **i** Indicație

Dacă ESP este dezactivat, sistemul ASR este, de asemenea, scos din funcțiune.

#### ESP în acțiune



M54.00-2517-71

Lumina de control „ESP activ” (3) se aprinde intermitent dacă ESP detectează o situație critică în regim de circulație și intervine activ.

## Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

**Avarie la sistemul ESP**

Lumina de control (2) este aprinsă continuu dacă funcționarea ESP este perturbată. Autovehiculul se comportă ca și când sistemul ESP este dezactivat.

**Limite de capacitate**

Sistemul ESP reduce puterea motorului și frânează suplimentar, punctual pe fiecare roată, dacă autovehiculul subvirează sau supravirează. ESP menține astfel autovehiculul pe banda de circulație, în cadrul limitelor fizice.

ESP nu este însă în măsură să evite consecințele unei viteze excesive.

Dacă ESP este dezactivat, o accelerare prea puternică poate duce la ieșirea de pe traiectorie a autovehiculului.

**Funcționarea programului electronic de stabilitate (ESP)**

M54.00-2517-71

**Pericol**

**Pericol de accident** din cauza manierei de conducere neadaptate la situația din trafic. Chiar dacă asistența este activă prin intervenția sistemelor de asistență la conducere, responsabilitatea revine conducătorului autovehiculului. În cazul intervenției sistemului de asistență la conducere, aveți în vedere în permanență situația de circulație și

- ▶ situația actuală din trafic.
- ▶ Evaluați starea vremii și condițiile de carosabil.
- ▶ Luați în considerare comportamentul altor participanți la trafic.
- ▶ Adaptați distanța și viteza la condițiile de carosabil și de trafic.
- ▶ Conduceți corespunzător situației din trafic.

Dacă ESP detectează o situație critică de rulare în regim de circulație, pentru stabilizarea autovehiculului se vor activa intervenții de reglaj automate, prin:

- Diminuarea puterii motorului
- Frânarea întregului autovehicul
- Intervenția localizată pe roată în sistemul de frânare al autovehiculului

### Funcționarea sistemului de stabilitate în deplasare: ESP

#### **i** Indicație

În timpul unei intervenții a programul electronic de stabilitate (ESP) se aprinde intermitent lumina de control (3).

#### **i** Indicație

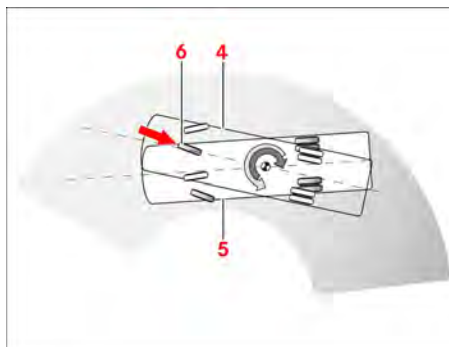
ESP are efect numai dacă autovehiculul este în mers și la o viteză de peste 10 km/h. Când treapta de mers înapoi este cuplată, ESP este nefuncțional.

#### **i** Indicație

Sistemul ESP este dezactivat automat în cazul unei avarii la ESP și al unei avarii relevante pentru funcționare în sistemul de frânare electronic (EBS).

#### Funcționarea ESP la supravirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42\_25\_0002\_01

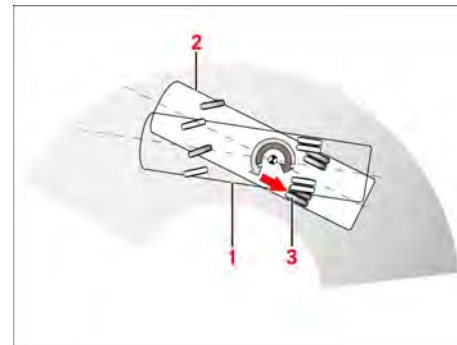
Autovehiculul deviază de la traiectoria cu osia spate spre exterior, se rotește din față spre marginea interioară șoselei (5) și părăsește cursul normal planificat (4). ESP frânează punctual roata exterioră față (6) și stabilizează autovehiculul.

#### **i** Indicație

La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

#### Funcționarea ESP la subvirare

În exemplul unui autovehicul cu 2 osii



M42\_25\_0003\_01

Autovehiculul glisează cu osia față spre exterior, patinează în față spre marginea exterioară a șoselei (2) și părăsește cursul normal planificat (1). ESP frânează punctual roata interioară spate (3) și stabilizează autovehiculul.

 **Indicație**

La autovehiculele pe 3 osii, osia 3 va fi reglată separat, după caz.

### Operarea cu: ESP, ASR

#### Operarea cu: ESP, ASR

#### Operarea cu ESP, ASR

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru ESP (→ Pagina 214) și pentru ASR (→ Pagina 211).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență (→ Pagina 205).

#### Deconectarea ESP, ASR

ESP și ASR pot fi dezactivate numai împreună.

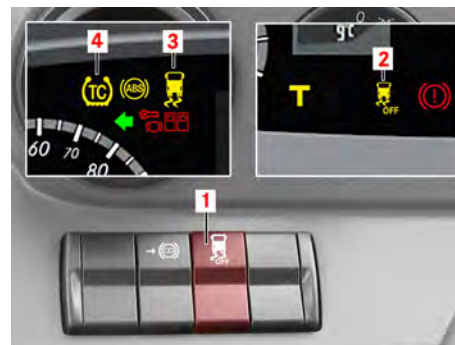


#### Pericol

**Pericol de accident** prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.

- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în condiții dificile de carosabil și de trafic.
  - ▶ Păstrați distanța de siguranță.
  - ▶ Adaptați viteza.
  - ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- 
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei deconectări!



M54.00-2517-71

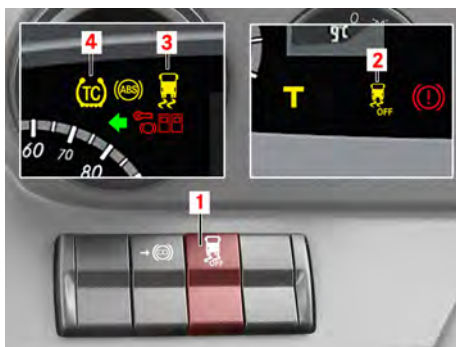
- ▶ Apăsați butonul „ASR/ESP-Off“ (1).
    - ◁ ESP și ASR sunt deconectate.
- i Indicație**

În funcție de variantă, butonul de alocare dublă cu: Sus „ESP off“; jos „Retarder off“ → Vezi capitolul „Perspectivă generală“.
- ◁ Se va aprinde lampa de avertizare „ESP off“ (2).
  - ◁ Se va aprinde lampa de avertizare „TC off“ (4).

## Activarea ESP, ASR

**i** Indicație

La următoarea pornire a motorului, sistemele ESP și ASR sunt activate din nou automat.



M54.00-2517-71

- ▶ Apăsați din nou butonul „ASR/ESP-Off“ (1).
  - ◁ ESP și ASR sunt din nou active.
  - ◁ Lampa de avertizare „ESP off“ (2) este stinsă.
  - ◁ Lampa de avertizare TC „off“ (4) este stinsă.

**i** Indicație

În funcție de variantă, butonul de alocare dublă cu: Sus „ESP off“; jos „Retarder off“  
→ Vezi capitolul „Perspectivă generală“.

### Funcționarea frânei asistate active

#### Funcționarea frânei asistate active

#### PBA (Preventive Brake Assist), (opțiune)

##### Funcționarea

Sistemul Preventive Brake Assist, denumit în cele ce urmează PBA, este întotdeauna în stare pregătită de funcționare după pornirea motorului și poate fi setat provizoriu pe inactiv de către conducătorul auto.

PBA reduce pericolul unui accident prin coliziune în față în cazul unor obiecte care se deplasează lent în față sau sunt staționate. În situații critice, PBA ajută la diminuarea urmărilor accidentelor.

Din zona situată în fața autovehiculului propriu sunt achiziționate date în permanență și sunt analizate obiectele care reflectă bine fasciculele radar (de ex. obiectele metalice). În cazul depășirii inferioare a unor distanțe critice față de un autovehicul care se deplasează lent în față sau față de un obiect staționat, este emisă o aver-

tizare și, concomitent, va fi inițiată o frânare. Conducătorul auto are posibilitatea în orice moment, de a atenua singur o situație critică prin frânare sau evitare.

Dacă nu se depistează nicio reacție a conducătorului auto, se realizează automat o încetinire treptată a autovehiculului până la starea de staționare.

În plus, PBA reacționează și la persoane care se mișcă în fața autovehiculului. În cazul în care PBA a detectat una sau mai multe persoane pe banda de circulație proprie, conducătorul auto va fi atenționat printr-o avertizare optică și acustică și are loc, de asemenea, concomitent o frânare parțială. PBA nu execută niciodată o frânare completă, pentru a nu pune în pericol pasagerii din autobuz. Reacția automată de avertizare și frânare este activă pe întregul domeniu de viteze, iar detecția de persoane are loc până la o viteză a autovehiculului de 50 km/h.

PBA nu emite nicio avertizare și nu reacționează la:

- Autovehicule care vin din sens opus,
- Trafic pe direcție transversală,
- Autovehicule înguste (motociclete, biciclete etc.), care se deplasează în afara benzii de circulație a autobuzului,
- Pietoni staționați sau pietoni în tunele.

#### PBA în acțiune

##### Indicație

În descrierea următoare, încetinirea este indicată în procente. Indicația reprezintă o cotă procentuală din accelerația gravitațională (aproximativ  $10 \text{ m/s}^2$ ). O întârziere de 20% înseamnă că autovehiculul este încetinit cu aprox.  $2 \text{ m/s}^2$ . În mod corespunzător, toate persoanele și obiectele din autovehicul trebuie să fie reținute cu aprox. 20 % din masa proprie. La o frânare completă pe carosabil aderent, pot fi atinse în-

## Funcționarea frânei asistate active

cetiniri de peste 70 %. Persoanele trebuie să fie reținute, așadar, cu 70 % din masa lor corporală, pentru a nu cădea din picioare, respectiv a nu aluneca de pe scaune. Când persoanele nu sunt pregătite, acest lucru este posibil numai cu centura de siguranță legată. PBA frânează cu maxim 40 % din încetinirea posibilă a autovehiculului.

- Treapta 1:  
Mesaj roșu, sunet intermitent și frânare parțială cu o încetinire crescătoare până la 40 %. Luminile de frână sunt activate.
- Treapta 2:  
Mesaj roșu, sunet intermitent și încetinire cu frânare parțială neîntreruptă până la starea de staționare. Luminile de frână se aprind intermitent în cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h.
- Treapta 3:  
Încheiere a frânării și asigurarea autovehiculului în caz de rulare

necontrolată prin funcția de reținere. Instalația de semnalizare intermitentă este activată în cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h. Anularea funcției de reținere prin acționarea pedalei de accelerație.

### Indicație

Fiecare treaptă următoare este activată de sistemul de asistență numai dacă nu are loc nicio intervenție din partea conducătorului auto. O vedere de ansamblu este prezentată în paragraful „Desfășurarea frânării prin PBA”.

### Limite de capacitate

PBA este restricționat în funcționare:

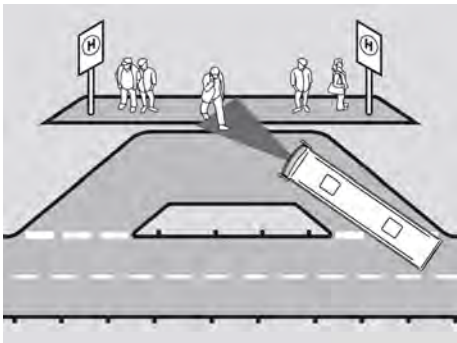
- Dacă senzorul este murdar sau acoperit,
- În cazul ninsorilor sau al ploii intense,
- În cazul în care carosabilul este acoperit de gheață, zăpadă, apă sau murdărie,

- În cazul ajustării greșite a senzorului de radar,
- În situațiile din trafic reprezentate în cele ce urmează (vezi imaginile):

Situațiile de circulație complexe pot produce avertizări greșite asupra distanței sau lipsa avertizărilor asupra distanței.

Senzorul radar de la PBA detectează persoane, autovehicule sau obstacole care se află drept în fața autovehiculului propriu.

## Funcționarea frânei asistate active

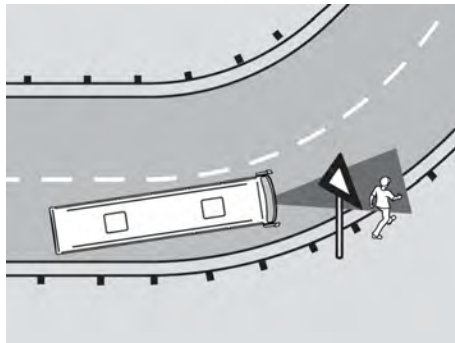


M54.70-0047-71

### Stație:

- Autovehiculul se deplasează într-o stație și, din cauza traseului șoselei, pentru un anumit timp, frontal spre pietonii staționați/aflați în mers acolo sau obiectele staționare existente (de ex. panoul stației, corpul de iluminat stradal). Această situație poate declanșa o avertizare greșită.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență, respectiv intrați prevăzător în stație.

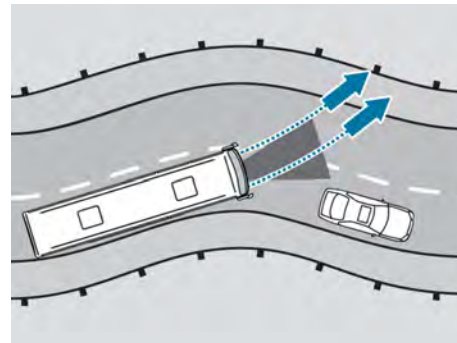


M54.70-0046-71

Persoane sau obstacole în curbe sau intrări în stație:

- Autovehiculele, stâlpii, parapetele metalice, indicatoarele de circulație sau pilele de pod aflate pe partea exterioară a curbei pot declanșa o avertizare, după caz și persoanele care se mișcă pe partea exterioară a curbei.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



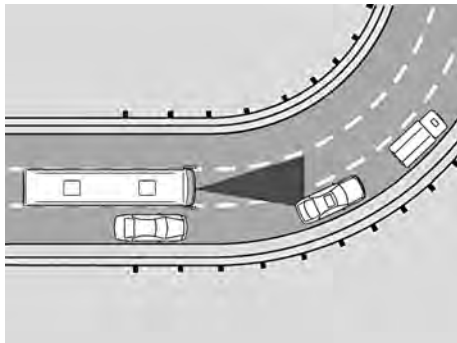
M54.70-0045-71

Traseu curb al șoselei:

- Autovehiculele de pe propria bandă de circulație se află în afara zonei de detecție. Nu are loc o avertizare la timp.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

## Funcționarea frânei asistate active

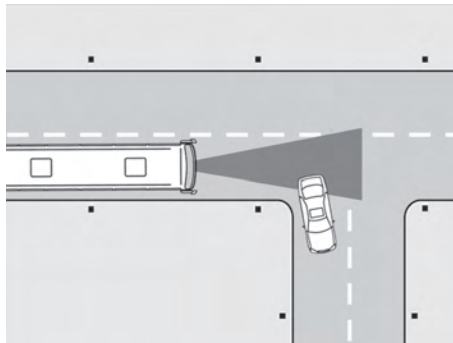


M54\_00-1004-01

**Curbe:**

- Autovehiculele de pe o altă bandă de circulație pot declanșa o avertizare greșită.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

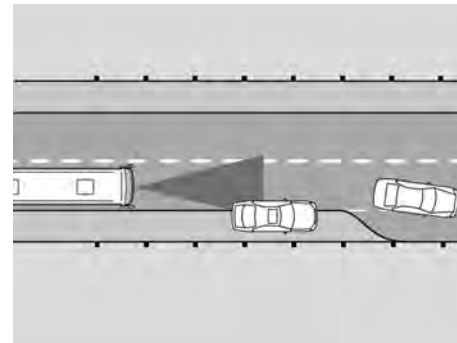


M54.00-3206-71

**Puncte de confluență a traficului:**

- În zonele cu intersecții, intrări și ieșiri auto, autovehiculele care descriu curbe spre exterior sau interior pot declanșa o avertizare neașteptată.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.



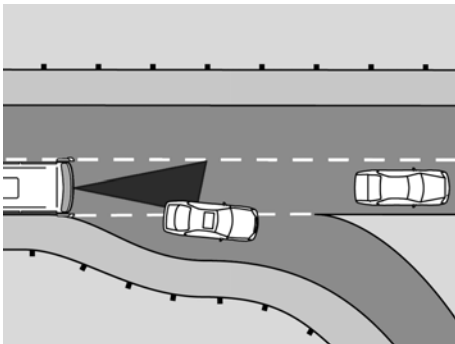
M54\_00-1005-01

Autovehiculele care se deplasează sau staționează pe fâșiile marginale ale carosabilului:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

## Funcționarea frânei asistate active

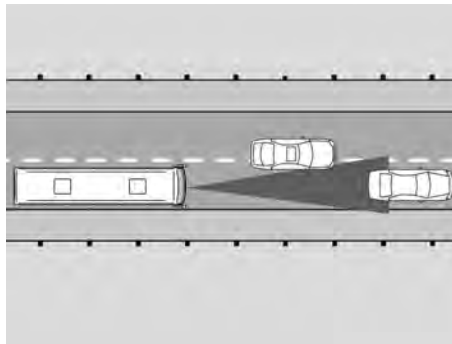


M54\_70-0032-01

Leșirile și autovehiculele care ies din coloană:

- Autovehiculele sunt încă parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate în continuare de către sistemul de asistență.
- Frânarea autovehiculului care iese din coloană diminuează suplimentar distanța și poate declanșa mai rapid o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

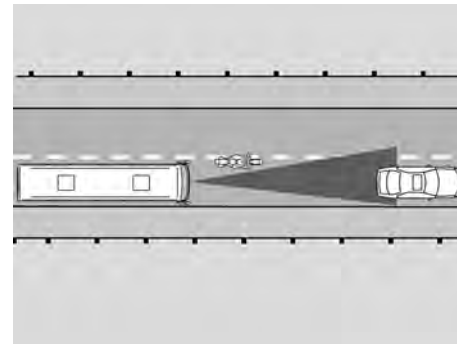


M54\_00-1006-01

Intrările în șosea și conducerea decalată:

- Autovehiculele sunt doar parțial pe propria bandă la schimbarea benzii de circulație și sunt detectate prea târziu. Nu are o avertizare la timp.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.



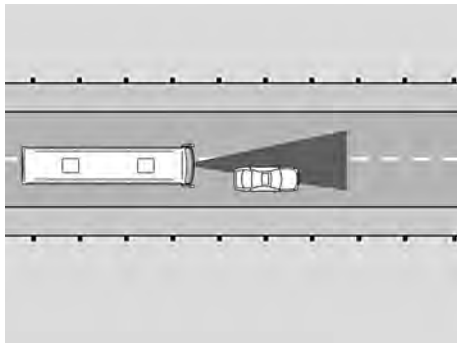
M54\_00-1007-01

Autovehiculele care se interpun prea aproape pe banda de circulație:

- Autovehiculele care se interpun prea aproape în fața autovehiculului propriu vor fi detectate prea târziu. O avertizare și inițierea unei frânări se realizează prea târziu.

Nu așteptați avertizarea, ci reacționați la timp și într-o măsură adecvată.

## Funcționarea frânei asistate active

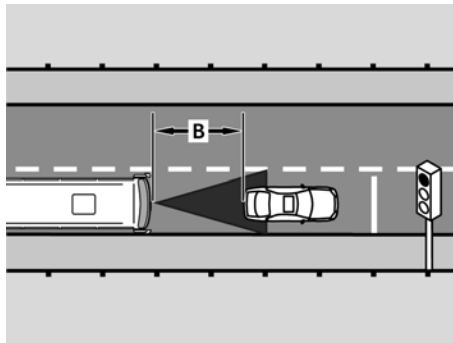


M54\_00-1009-01

## Depășirea altor autovehicule:

- La accelerare și la ieșirea din coloană a autovehiculului propriu pentru depășire, distanța față de autovehiculul din față se diminuează și se poate declanșa o avertizare.

Întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.



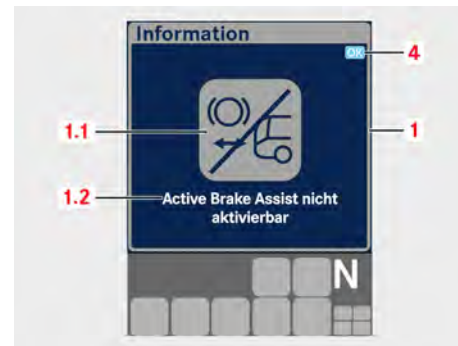
M54\_70-0030-01

## Autovehiculele care se opresc:

- Autovehiculele din față frânează puternic, neregulat sau fără motiv și declanșează un mesaj de avertizare.

În funcție de situație, susțineți sau întrerupeți la timp intervenția sistemului de asistență.

## Mesaje de funcționare și de avertizare



M54.00-3214-71

Dacă sistemul de asistență nu poate fi activat la pornirea motorului sau cu ajutorul tastei, apare un mesaj de funcționare.

Dacă apare o avarie în timp de sistemul de asistență este activ, apare un mesaj de avertizare.

## Funcționarea frânei asistate active



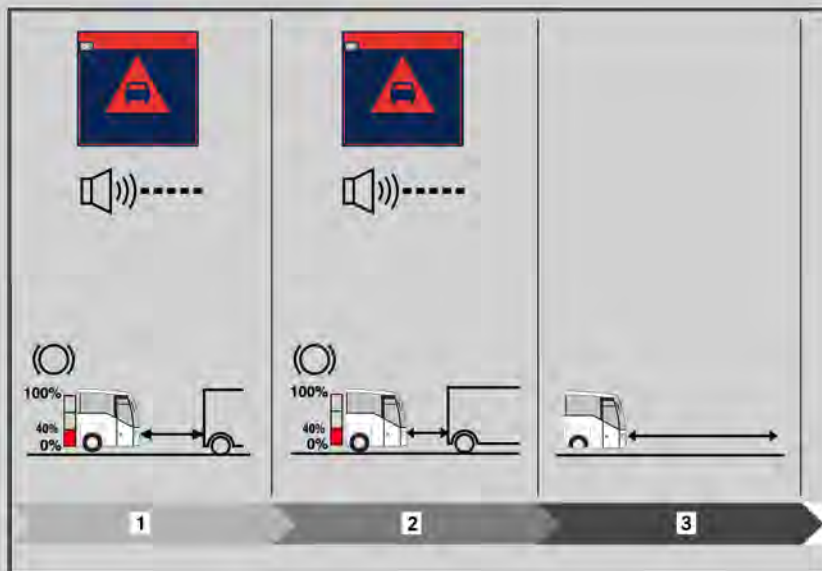
M54.00-3215-71

Mesajele (1) arată:

- Pictograma (1.1),
- Mesajul text corespunzător (1.2) și, după caz, un mesaj galben în domeniul de stare al display-ului (3).
- Se emite un sunet de avertizare.
- Cu tasta „O. K.“ de pe volan (4) se poate confirma mesajul.

Autovehiculul se comportă ca și când sistemul PBA este dezactivat.

## Desfășurarea frânării prin PBA



### Funcționarea frânei asistate active

1. Treapta de avertizare 1: Mesaj roșu, sunet intermitent și frânare parțială, luminile de frână vor fi activate.  
*PBA frânează crescător cu până la 40 %.*
2. Treapta de avertizare 2: Oprirea frânării parțiale.  
În cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h, luminile de frână se aprind intermitent.
3. Frânare încheiată.  
Autovehiculul va fi oprit în starea de staționare, până când conducătorul auto acționează pedala de accelerație.  
În cazul unei viteze inițiale mai mari de 60 km/h, va fi activată instalația de semnalizare intermitentă (trebuie să fie deconectată din nou de către conducătorul auto).

## Operarea cu frâna asistată activă

## Operarea cu frâna asistată activă

## Operarea cu PBA

Funcțiile și limitele de putere sunt explicate în descrierea funcționării pentru PBA ( → Pagina 220).

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență .

## Setarea PBA pe inactiv

**Pericol**

**Pericol de accident** prin dezactivarea sau ieșirea din funcțiune a unuia sau a mai multor sisteme electronice de asistență la conducere. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți și poate duce la un accident în situații critice.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere la condițiile carosabilului și condițiile de trafic.
- ▶ Nu folosiți Retarder-ul existent după caz sau pârghia de frână în condiții de ceață sau polei și în

condiții dificile de carosabil și de trafic.

- ▶ Păstrați distanța de siguranță.
- ▶ Adaptați viteza.
- ▶ În cazul unei disfuncționalități, solicitați imediat asistență de la un partener de service OMNIplus.
- ▶ Înainte de o deconectare, familiarizați-vă cu modul de funcționare și cu urmările unei deconectări!

Frâna asistată activă PBA poate fi deconectat numai din meniul de setări „**Systeme (Sisteme)**“.



M54.32-A004-71

- ▶ Deconectarea PBA este afișată prin:
  - ◁ Lampa de avertizare „PBA off“ (2) se aprinde în afișajul multifuncțional.

**Indicație**

În cazul în care conducătorul auto nu activează din nou manual sistemul PBA din meniul de setări "Systeme (Sisteme)", acesta va fi activat din nou automat după 10 minute sau la următoarea pornire a motorului.

### Operarea cu frâna asistată activă

#### Comportamentul conducătorului auto la avertizare și intervenție

Sistemul de frânare ajută conducătorul auto, însă nu poate înlocui o manieră de conducere preventivă.

Încă de la redarea mesajelor de avertizare din treapta 1, conducătorul auto trebuie să analizeze situația și să reacționeze independent de sistemul de asistență.



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** în caz de împrăștiere prin aer a obiectelor. La schimbările rapide de direcție sau în cazul unui accident, obiectele neasigurate pot atinge viteze mari din cauza forțelor apărute.

- ▶ Asigurați suficient obiectele grele, dure și ascuțite.
- ▶ Frânați cu frâna de serviciu, pentru a valorifica toată cursa pedalei de frână.

- ▶ Întrerupeți intervenția sistemului de asistență în cazul unei avertizări greșite.

După o frânare de către sistemul de asistență:

- ▶ Asigurați autovehiculul, după caz îndepărtați-l din zona periculoasă și parcați-l.
- ▶ Acordați asistență și îngrijire pasagerilor și verificați starea lor.

#### Întreruperea intervenției

În treptele de avertizare 1 și 2, așa dar când frânarea parțială este deja inițiată, conducătorul auto poate interveni activ prin:

- ▶ Acționați prematur pedala de frână suficient de puternic.
- ▶ Atingeți scurt și energic pedala de accelerație (accelerare dinamică) sau Kickdown.
  - ◁ Mesajele de avertizare acustice vor fi inhibitate, mesajele de avertizare de pe display se păstrează.

- ◁ Dacă a fost inițiată deja o frânare parțială de către sistem, aceasta va fi anulată.

- ▶ Porniți semnalizatoarele.



#### Indicație

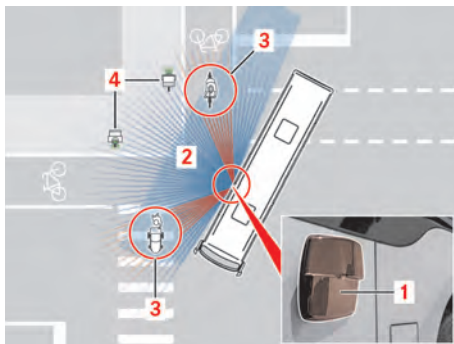
Dacă PBA reacționează la persoane, intervenția PBA nu va fi întreruptă prin conectarea luminilor de semnalizare intermitentă.

- ▶ Intervenție a direcției (ocolirea unui obstacol).

## Descrierea sistemului Sideguard Assist

## Descrierea sistemului Sideguard Assist

## Sideguard Assist (asistentul pentru unghi mort, opțiune)



M54.00-3352-71

### i Indicație

Sideguard Assist este un **sistem de avertizare** cu concept de avertizare în două trepte, care face posibilă pentru conducătorul auto ieșirea la timp prin mijloace proprii dintr-o situația critică din trafic.

El monitorizează zona din dreapta de lângă autovehicul cu doi senzori

radar. Senzorii radar sunt fixați la rețele lateral din spatele osiei față (1).

Obiectele în mișcare, de ex. persoanele sau autovehiculele (3) care s-au mișcat deja în interiorul zonei de detecție (2) vor fi detectate. La schimbarea direcției de deplasare spre dreapta, are loc o avertizare.

Sistemul Sideguard Assist funcționează în domeniul de viteze cuprins între viteza pasului și viteza maximă.

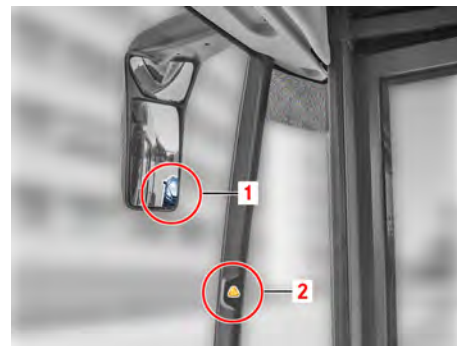
### i Indicație

La virarea într-o singură etapă și continuu spre dreapta se reacționează suplimentar la obiectele staționare, de ex. semafoare sau indicațoare de circulație (4), dacă acestea sunt situate în interiorul curbei calculate de înscriere în intersecție a autovehiculului.

### i Indicație

Remorcile tractate nu sunt detectate ca parte a autovehiculului, ci sunt considerate ca obiecte externe.

Portbagajele pentru schiuri sunt detectate ca fiind componente ale autovehiculului.



M54.00-3353-71

Pentru a evita o coliziune la schimbarea benzii de circulație spre dreapta, de ex. cu autoturismele aflate în mișcare în lateral (1), elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A din dreapta se aprinde permanent în gal-

### Descrierea sistemului Sideguard Assist

ben, până când situația actuală se modifică.

Aceste informații au menirea de a face posibil pentru conducătorul auto să țină sub observație mai exact zona din imediata sa apropiere prin intermediul oglinzilor autovehiculului, cu privire la riscul de coliziune cu alte autovehicule și de a deduce manevrele de conducere care să urmeze.

#### **i** Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare galben pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.

Dacă la schimbarea benzii de circulație spre dreapta este iminentă o coliziune cu autoturisme (1) sau cu bicicliști, elementul de avertizare cu LED (2) de pe stâlpul A din dreapta se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Acest lucru are rolul de a cauza o reacție imediată, respectiv modificarea comportamentului conducătorului auto într-un interval de timp scurt, de ex. frânare și/ sau virare.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

#### **i** Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



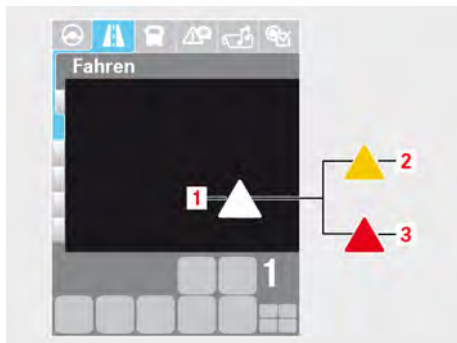
M54.00-3354-71

Dacă în zona de detecție imediată se află persoane (1) sau alte obiecte la virarea spre dreapta, elementul de avertizare cu LED de la stâlpul A (2) se aprinde intermitent rapid în roșu. Concomitent, are loc o avertizare tactilă prin vibrații sesizabile pe partea dreaptă a suprafeței de așezare a conducătorului.

Dacă după 2 secunde începând de la detecție există în continuare pericol de coliziune, elementul de avertizare cu LED (2) de la stâlpul A se aprinde permanent în roșu.

## **i** Indicație

Se va afișa un semnal de avertizare roșu pe display în meniul „Fahren (Conducere)“.



M54.00-3355-71

Următoarele trepte de avertizare pot fi afișate ca pictograme în meniul „Fahren (Conducere)“:

- Sideguard Assist **operațional (1)**,
- Treapta de avertizare Sideguard Assist **informație (2)** treapta de avertizare 1,

- Treapta de avertizare Sideguard Assist **avertizare (3)** treapta de avertizare 2.

### Dezactivare Sideguard Assist, respectiv vibrație în perna scaunului

Respectați instrucțiunile de securitate privind operarea cu sistemele de asistență ( → Pagina 205).

#### **⚠ Pericol**

**Pericol de accident** prin limitarea detecției și prin dezactivarea asistentului pentru unghi mort. Avertizarea față de persoane, alte autovehicule sau obiecte care se află în dreapta autovehiculului nu va mai avea loc dacă asistentul pentru unghi mort a fost dezactivat. În cazul unei detecții limitate, este posibil ca asistentul pentru lumina adaptivă să nu avertizeze sau să avertizeze prea târziu. În aceste cazuri, detecția poate fi limitată în special:

- ▶ Senzori murdăriți, înghețați sau acoperiți,

- ▶ Benzi de circulație foarte late,
- ▶ Parapete metalice sau delimitatoare de drum asemănătoare.

#### *Măsuri*

- ▶ Țineți întotdeauna situația din trafic sub observație atentă și păstrați o distanță de siguranță laterală suficientă.
- ▶ Dacă asistentul pentru unghi mort este dezactivat, activați-l din nou imediat.

În funcție de dotarea autovehiculului, Sideguard Assist sau numai vibrația în perna scaunului poate fi dezactivată în display-ul afișajului multifuncțional în meniul principal „Einstellungen (Setări)“, submeniul „Systeme (Sisteme)“.

Un Sideguard-Assist dezactivat va fi afișat în meniul principal „Assistenz (Asistență)“ printr-un triunghi barat.



Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare . . . . .	237
Aer filtrat în spațiul pentru pasageri . . . . .	238
Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare . . . . .	239
Trape din plafon, ventilatoare din plafon . . . . .	241
Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1 . . . . .	244
Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri . . . . .	253
Indicația funcțională OFF/ On . . . . .	263
Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară . . . . .	265
Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă . . . . .	266
Unitatea de operare varianta 2 . . . . .	277

Familia de vehicule Conecto este oferită cu două variante diferite de sisteme HLK (încălzire, ventilație, climatizare). Varianta 1 va fi descrisă imediat, în cele ce urmează. Operarea cu acesta se realizează printr-o unitate de operare cu display, el dispunând de un sistem de încălzire din acoperiș. Varianta 2 are o unitate de operare fără display și nu dispune de sistem de încălzire din acoperiș. Modul de operare va fi descris în parte de la finalul acestui capitol.

## Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare

## Instrucțiuni de securitate pentru încălzire, ventilație, climatizare

- ▶ Țineți închise fereastra conducătorului auto și trapele din plafon, pentru a asigura funcționarea fără defecțiuni a sistemului de reglaj.
- ▶ Executarea lucrărilor de întreținere la instalația de climatizare este permisă numai personalului cu pregătire la nivel de expert.
- ▶ Când sistemul automat de climatizare este conectat, suflanta cu ventilator pornește automat. De aceea, înainte de efectuarea lucrărilor în apropierea suflantelor cu ventilator de la unitățile condensatorului sau vaporizatorului, opriți motorul și scoateți cheia de contact pentru a evita pornirea involuntară a motorului.

**Pericol**

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

**Pericol**

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.

- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.
- ▶ Programarea involuntară a funcției de preselecție și a pornirii încălzirii auxiliare poate duce la situații periculoase. Din acest motiv, înainte de operarea cu încălzirea auxiliară, familiarizați-vă complet cu modalitatea de operare, vezi capitolul „Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă“ (→ Pagina 266).

## Aer filtrat în spațiul pentru pasageri

**Aer filtrat în spațiul pentru pasageri**  
informații generale referitoare la sistemele de filtrare

### **i** Indicație

Filtrele antivirale de particule de mare performanță sunt utilizate atât pentru spațiul pasagerilor, cât și pentru postul conducătorului auto. În acest mod, particulele fine de praf și, suplimentar, aerosolii, sunt eliminați prin filtrare în proporție de până la 99 procente.

Filtrele de praf fin implementate până în prezent, fără proprietăți antivirale, pot fi înlocuite cu noile filtre active. Filtrele active se pot recunoaște vizual după suprafața albastră.

Notație de identificare la scările de urcare



M68.00-A004-81.tif

- O etichetă adezivă (1) din zona de vizibilitate a scărilor de urcare atrage atenție asupra dotării cu filtre antivirale de mare performanță.

Marcaj în zona filtrelor



M68.00-A003-71.tif

- O marcă de verificare (2) în zona filtrelor atrage atenția asupra intervalului de schimbare.

## Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

**i** Indicație

Sistemul de climatizare al autovehiculului dumneavoastră este alimentat cu agent frigorigen R-134a, care face parte dintr-o grupă a așa-numitelor gaze cu efect de seră.

Informații referitoare la agentul frigorigen găsiți pe plăcuța indicatoare de pe partea interioară a clapetei de la compartimentul motorului.

- ▶ Deschideți clapeta de la compartimentul motorului.
- ▶ Utilizați numai agent frigorigen R-134a.
- ▶ Utilizați numai uleiuri esterice avizate de Mercedes-Benz.
- ▶ Nu amestecați ulei esteric avizat cu uleiuri esterice care nu sunt avizate pentru agentul frigorigen R-134a.
- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de servizare, ca de ex. încărcarea de

## Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

agent frigorigen sau înlocuirea de componente, numai într-un atelier de specialitate certificat.

**i** Indicație

Toate prescripțiile valabile în acest scop, precum și norma SAE J639 trebuie să fie respectate.

- ▶ În cazul în care clapeta de la compartimentul motorului este schimbată, plăcuțele indicatoare trebuie să fie înlocuite.



M83.30-0190-71

1. Simbol pentru indicații de pericol și de service.
2. Cantitatea de alimentare cu agent frigorigen în kg.
3. Indicație referitoare la documentația de atelier.
4. Echivalentul CO<sub>2</sub> al agentului frigorigen utilizat.
5. Normă SAE în vigoare.
6. Numărul de identificare A (specific autovehiculului).
7. GWP (Global Warming Potential) pentru agentul frigorigen utilizat.

## Indicații referitoare la agentul frigorigen în instalațiile de climatizare

8. Marca fabricii (Durable common automotive parts).
9. Sortiment de agent frigorigen.



M83.30-0191-71

### 10. Limbi străine.

Pentru cantitățile de agent frigorigen, vezi capitolul „Date tehnice”, „Cantități de agent frigorigen”.

Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare ( → Pagina 392)

## Trape din plafon, ventilatoare din plafon

## Trape din plafon, ventilatoare din plafon

## Deschiderea/ închiderea trapelor din plafon

**i** Indicație

Condiția necesară: Instalația electrică conectată, reglarea temperaturii deconectată, ștergătoarele de parbriz deconectate.



M54.00-2700-71

- ▶ Apăsăți o dată butonul (1) în sus.
- ◁ Trapele din plafon se deschid spre înapoi.

- ◁ Spațiul pentru pasageri va fi aerisit.
- ◁ "LED-ul" respectiv din butonul (1) se aprinde.



M54.00-2664-71

- ▶ Acordați atenție indicației de pe display.
- ◁ Poziția trapelor din plafon (3) este indicată în submeniul „Fahrzeug (Autovehicul)“.
- ▶ Apăsăți butonul (1) de două ori în sus.
- ◁ Ventilare 50 %.

- ◁ Trapele din plafon se schimbă în poziție orizontală.
- ▶ Apăsăți butonul (1) de trei ori în sus.
- ◁ Ventilare 100 %.
- ◁ Trapele din plafon (3) se deschid spre înainte.
- ▶ Apăsăți butonul (1) în jos.
- ◁ Trapele din plafon (3) se închid.

**i** Indicație

Trapele din plafon (3) se închid automat la conectarea sistemului de reglare a temperaturii, precum și în cazul unei activități a ștergătoarelor cu un timp de întârziere de aprox. 20 secunde. În ambele cazuri, trapele din plafon se deschid din nou dacă sistemul de reglare a temperaturii sau activitatea ștergătoarelor se încheie (după un timp de întârziere de aprox. 20 secunde).

### Trape din plafon, ventilatoare din plafon

#### **i** Indicație

Trapele din plafon (3) se închid automat când butucul de contact este în poziția 0.

#### Ventilatoarele din plafon Pornit/Oprit

#### **i** Indicație

Condiția necesară: motorul în funcțiune.

La cuplarea ventilatoarelor din plafon, habitacul va fi aerisit.

În cazul autovehiculelor fără instalație de climatizare, ventilatoarele din plafon pot fi cuplate/decuplate numai manual.

#### **i** Indicație

După fiecare pornire a motorului, sistemul de cuplare și decuplare automată a ventilatoarelor din plafon în cazul autovehiculelor cu instalație de climatizare este activ.

#### **i** Indicație

Autovehiculele cu instalație de climatizare: Ventilatoarele din plafon pornesc automat dacă temperatura din habitacul este prea ridicată sau comanda aerului recirculat este deconectată.

#### **i** Indicație

Autovehiculele cu instalație de climatizare: Ventilatoarele din plafon se opresc automat dacă puterea suflantelor pentru habitacul scade sub aprox. 62 %, comanda aerului recirculat este activă sau reglajul automat în spațiul pentru pasageri este deconectat.



M54.00-2700-71

- ▶ Pentru cuplarea manuală a ventilatoarelor din plafon, apăsați butonul (2) în sus.

### **i** Indicație

Cuplarea manuală nu este posibilă în domeniul de reglaj al instalației de climatizare.

- ◁ Ventilatoarele din plafon pornesc, "LED-ul" din butonul (2) se aprinde.

### **i** Indicație

Printr-o nouă apăsare a butonului (2), ventilatoarele din plafon conectate manual în prealabil pot fi deconectate.

- ▶ Apăsați butonul (2) în jos.
- ◁ "LED-ul" din buton se stinge.

### **i** Indicație

În cazul autovehiculelor cu instalație de climatizare, cuplarea și decuplarea automată a ventilatoarelor din plafon este activă.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

Unitatea de operare pentru  
încălzire-ventilare-climatizare  
varianta 1

Logo la pornire



M83.00-0968-71

- 1 Indicația de start pe display: înainte de apariția afișajului standard, pe display va fi prezentat logo-ul Mercedes-Benz (1) pentru aprox. 10 secunde. În procesul de pornire, se vor afișa display-ul și luminile funcționale active momentan. În continuare, va fi activată lampa

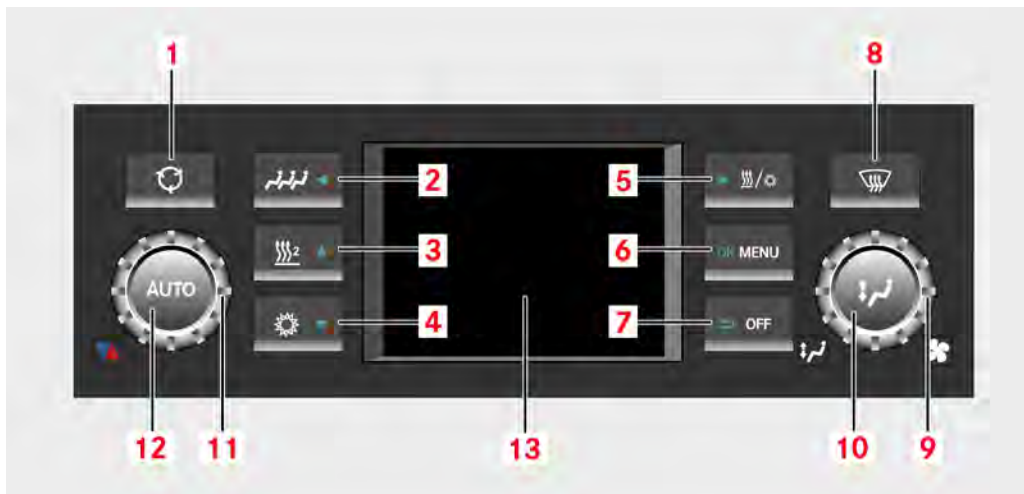
de căutare în funcție de luminozitate.

Unitatea de operare varianta 1

### Indicație

Reglarea climatizării pentru spațiul pasagerilor se realizează automat în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară, temperatura lichidului de răcire al motorului și temperatura din habitacul. Instalația de climatizare activă (compresorul de agent frigorigen cuplat) este afișată pe display printr-un simbol (cristal de gheață).

Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1



## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

- 1 Tasta Aer recirculat, Smog:  
*Se face distincția între aerul recirculat la postul conducătorului auto și aerul recirculat în spațiul pentru pasageri. Modul Smog este Aer recirculat în ambele zone.*

### Indicație

Funcția Smog (aer recirculat în cele două zone) va fi dezactivată după 10 minute (se poate regla din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”). Toate modurile Aer recirculat și Smog sunt readuse pe aer proaspăt prin apăsarea tastei AUTO. În modurile Aer recirculat și Smog toate clapetele din acoperiș sunt închise automat și redeschise după scurgerea timpului de reglare prestabilit.

- 2 Tasta de schimbare a zonei:  
*Comutare între postul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.*

Încă o apăsare a tastei (2) re-setează schimbarea zonei. Dacă tasta nu este acționată în interval de 10 secunde, se va reveni automat pe zona postului conducătorului auto. După acționarea tastei „MENIU” (6) se poate sări spre stânga în bara meniului principal de sus.

Pot fi efectuate următoarele modificări:

Pentru postul conducătorului auto:

*Temperatura de suflare.*

Pentru spațiul pasagerilor:

*Cuplarea suflantei din podea.*

Suflanta din podea va fi cuplată în funcție de temperatura agentului de răcire din motor.

Pentru spațiul pasagerilor:  
*Valoarea nominală prestabilă pentru temperatura în interior.*

Această funcție poate fi dezactivată opțional ca opțiune specială a clientului.

- 3 Deblocare încălzire auxiliară:  
*Cu această tastă, funcționarea încălzirii auxiliare este deblocată.*

Starea operațională va fi semnalată prin lumina roșie din tastă. După acționarea tastei „MENIU” (6) se poate sări în sus în zona de meniu.

### Indicație

Încălzirea auxiliară poate porni automat, dacă temperatura exterioară este mai scăzută de 20° C.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

- 4 Disponibilitate climatizare pentru postul conducătorul auto:  
*Prin acționarea tastei, în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară este cuplată instalația de climatizare. Modul Climatizare este activat numai când are loc un reglaj activ și în spațiul pentru pasageri.*

După acționarea tastei „MENIU” (6) se poate sări în jos în zona de meniu.

### Indicație

Solicitarea disponibilității climatizării este semnalizată cu lumina funcțională roșie din tasta (4).

### Indicație

Reglarea climatizării pentru spațiul pasagerilor se realizează automat în funcție de temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară.

- 5 Modul Reheat:  
*Pentru diminuarea aburirii geamurilor, începând de la o temperatură exterioară mai mare de 10 °C se poate efectua o uscare a aerului interior din autovehicul.*

Modul funcțional Reîncălzire este limitat în dotarea standard la 30 minute (reglabil din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”). După acționarea tastei „MENIU” (6) se poate sări spre dreapta în bara meniului principal de sus.

### Indicație

Solicitarea modului Reheat este semnalizată prin luminii roșii din tastă.

- 6 Meniul de selecție:  
*În meniul de selecție se poate naviga cu tastele (2 - 5) (săgețile albastre) (numai cu autovehiculul în stare de repaus).*

### Indicație

Cu tasta (7) se poate părăsi meniul de selecție.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

- 7 Unitate de operare oprit, meniu oprit:  
*Când motorul este în funcțiune, reglarea zonei spațiului pentru pasageri poate fi dezactivată prin apăsare de două ori a tastei (7).*  
Când aprinderea este conectată și motorul este oprit, acționarea tastei OFF duce la o trecere pe modul funcțional Standby, care nu mai prevede nicio reglare activă în zonele postului conducătorului auto și spațiul pentru pasageri.
- i** **Indicație**  
Pentru reactivarea sistemului automat de reglaj:  
Apăsarea tastei AUTO (12) sau  
Deconectarea și conectarea din nou a aprinderii.
- 8 Dejivrare parbriz/dezghețare:  
*Ventilatorul din caseta frontală va fi pus pe putere maximă, temperatura pe valoarea maximă, clapeta pentru spațiul picioarelor și clapeta parbrizului pe ventilarea parbrizului. Suplimentar, va fi pornită deblocarea încălzirii auxiliare și aceasta va fi activată la îndeplinirea condițiilor de pornire.*
- i** **Indicație**  
Modul funcțional este limitat la 10 minute (reglabil din meniu, vezi „Setarea duratei de activitate” în capitolul „Descriere display”).
- 9 Corecția turației suflantei și a clapetelor de aer la postul conducătorului auto:  
*Turația suflantei frontale poate fi modificată individual. După apăsarea tastei 10 pot fi re poziționate clapetele de aer de la postul conducătorului auto.*
- 10 Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto:  
*Pentru adaptarea individuală a ventilării zonei din spațiul picioarelor și parbrizului. Pe display va fi afișat simbolul pentru repoziționarea clapetelor cu setările actuale. Ajustarea se realizează de la comutatorul rotativ 9.*
- i** **Indicație**  
Simbolul rămâne activ 10 secunde.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

- 11 Corecția temperaturii:  
*Reglarea temperaturii la postul conducătorului auto și valoarea nominală prestabilită în spațiul pentru pasageri (vezi capitolul „Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto” și „Pre-selectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri” în capitolul „Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri”).*

**i** **Indicație**

Zona dorită se poate selecta cu tasta de schimbare a zonei (2).

- 12 Modul funcțional AUTO:  
*În modul funcțional AUTO are loc reglarea limitativă în zona spațiului pentru pasageri a valorii nominale indicate cu motorul în funcțiune.*

- 13 Apăsarea tastei AUTO duce în spațiul pentru pasageri la dezactivarea următoarelor:  
*Reheat, Smog și modul Aer recirculat.*  
Dacă modul Auto pentru spațiul pasagerilor este activ, acest lucru va fi afișat cu inscripția AUTO.  
Display:  
*Ecranul de start pornește cu conectarea aprinderii și se deconectează când aprinderea este deconectată.*

**Descriere display**

**i** **Indicație**

În bara meniului principal (1 - 5), meniul principal activ va fi reprezentat cu albastru.

În bara submeniului (13 - 14), submeniul activ va fi reprezentat cu albastru.

În bara de stare (bara de pictograme) (9 - 12), vor fi reprezentate indicațiile cu caracter general, independente de zone.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1



M83.00-1100-71

- 1 Informații din sistem: sub acest meniu principal sunt disponibile două ferestre de selecție: Indicația temperaturii pentru spațiul pasagerilor și temperatura exterioară (14) și indicații din sistem (13).
- 2 Activarea încălzirii auxiliare: Setarea temporizatorului, stabilirea circuitelor de încălzire: „Numai motorul” sau „Motorul și postul conducătorului auto” sau „Deschidere toate circuitele de încălzire”.
- 3 Setarea duratei de activitate: Toate funcțiile comandate după timp (aerul recirculat, Defrost,

Reheat, preîncălzire în staționare) pot fi adaptate.

### **i** Indicație

- Regimul Smog: 5 minute până la nelimitat.
- Regimul Defrost: 10 minute până la nelimitat.
- Modul funcțional Reîncălzire: 10 minute până la nelimitat.
- Preîncălzire în staționare: 10 minute până la max. 120 minute.
- Duratele de activitate comandate în funcție de timp pot să difere, specific clientului.

- 4 Funcția de economie energetică Thermatronic: În funcție de dotare pot fi alese anumite programe care reglează activ cu economie de energie instalația de încălzire, ventilație și climatizare în spațiul pentru pasageri.
- 5 Indicație și inspecții tehnice: Pot fi apelate mai multe puncte de meniu.

### **i** Indicație

- Setarea luminozității display-ului: luminozitatea display-ului poate fi adaptată și în meniul principal (Setări) al afișajului multifuncțional.
- Setări de țară (Limbă națională): limba națională poate fi, de asemenea, setată în meniul principal (Setări) al afișajului multifuncțional.
- Schimbarea formatului orei din 24 h în 12 h. Setarea orei trebuie să fie realizată în meniul principal (Setări) din afișajul multifuncțional.
- Formatul datei: se pot seta diferite formate.
- Formatul temperaturii: se poate comuta între Celsius și Fahrenheit.
- Pornirea funcțiilor Service pentru de întreținerea compresorului de agent frigorigen, umplerea cu agenți frigorigeni și a circuitului

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1

de apă (numai pentru personalul de atelier).

- Resetarea diverselor funcții la starea de livrare din fabrică a autovehiculului.

- 6 Afișarea simbolului OK
- 7 Câmp pentru descriere: Vor fi afișate setările actuale.
- 8 Indicația simbolului tastei de revenire
- 9 Mesaje de eroare: Pe display-ul afișajului multifuncțional va fi afișat un mesaj de eveniment.
- 10 Încălzirea auxiliară: Va fi afișat regimul activ al încălzirii auxiliare.
- 11 Compresorul de agent frigorigen: Va fi afișat un compresor de agent frigorigen cuplat (activ).
- 12 Temporizator: Va fi afișată activarea comandată în funcție de timp a încălzirii auxiliare.
- 13 Bara submeniului: În funcție de meniul principal ales, în bara submeniului vor fi afișate și alte câmpuri de selecție.

- 14 Bara submeniului: Submeniul activ respectiv va fi reprezentat în albastru deschis.
- 15 Rând de titlu (câmp de notație): Oferă informații despre simbolurile active din bara meniului principal.

## Alocare dublă a tastelor

 Indicație

Tastele **(1 - 6)** de pe lateralul display-ului dispun de o alocare dublă. Aceste servește la navigarea în cadrul barei superioare a meniului principal, precum și al barei laterale a submeniului. Pentru a ajunge în meniul de selecție al barei meniului principal și a submeniului, trebuie să fie acționată mai întâi tasta MENU **(1)**. După apăsare, pictogramele tastelor vor fi evidențiate cu albastru și alocările duble sunt active.

## Unitatea de operare pentru încălzire-ventilare-climatizare varianta 1



M83.00-1052-71

- 1 Tasta de confirmare OK: Setări modificate în bara meniului principal și a submeniului trebuie să fie confirmate întotdeauna cu tasta „OK“.
- 2 Corecție activitate spre → dreapta: Navigare în bara meniului principal de sus.
- 3 Corecție activitate spre ← stânga: Navigare în bara meniului principal de sus.
- 4 Corecție activitate în ↑ sus: Navigare în bara de submeniu laterală.

- 5 Corecție activitate în ↓ jos: Navigare în bara de submeniu laterală.
- 6 Părăsirea meniului: Tasta (6) servește și la saltul înapoi în nivelul selectat fără preluarea setărilor.

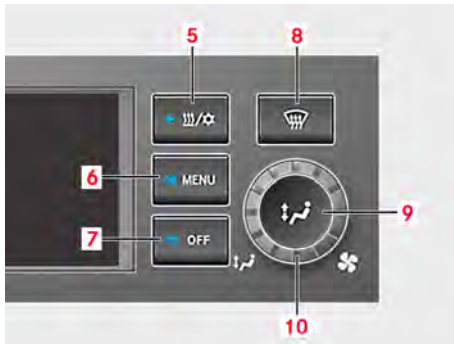
### **i** Indicație

Dacă în meniul activ au fost întreprinse setări și acestea nu sunt confirmate cu tasta „OK“ (1), ele vor fi respinse.

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

### Dezghețare parbriz



M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați tasta **(8)**.
  - ◁ Tasta va fi iluminată cu galben.
  - ◁ Suflanta din caseta frontală și temperatura de suflare sunt setate la valoarea maximă.
  - ◁ Clapeta parbrizului se va deschide.

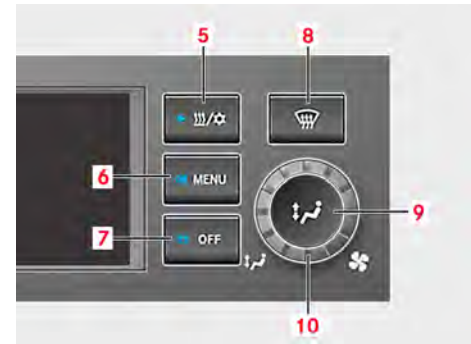
- ◁ Clapeta spațiului pentru picioare va fi închisă.
- ◁ Suplimentar, va fi pornită deblocarea încălzirii auxiliare și aceasta va fi activată la îndeplinirea condițiilor de pornire.

### **i** Indicație

Durata de activitate a regimului Dezghețare este setată standard pe 10 minute.

Funcționarea „Dezghețare parbriz” poate fi abandonată prin încă o apăsare a tastei **(8)** sau prin corecția turației suflantei la postul conducătorului auto, re poziționarea clapetelor, corecția temperaturii.

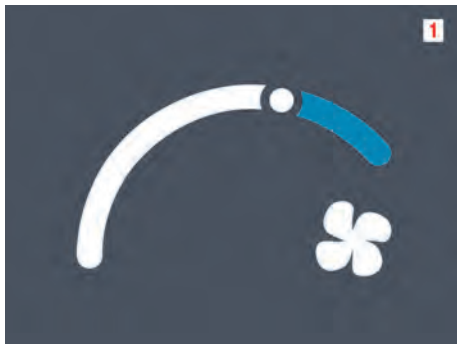
Reglarea manuală a turației suflantei din locul conducătorului auto



M83.00-0919-71

- ▶ Rotiți butonul rotativ **(10)** în poziția dorită.
  - ◁ În funcție de sensul de rotație intensitatea suflantei va fi majorată, respectiv redusă.

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-0973-71

În funcție de sensul de rotație, punctul de pe bara de corecție se mută.



M83.00-0993-71

Pe display se va afișa ca mesaj de eveniment turația setată a suflantei (1).



M83.00-0994-71

Suplimentar, în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (2).

### Indicație

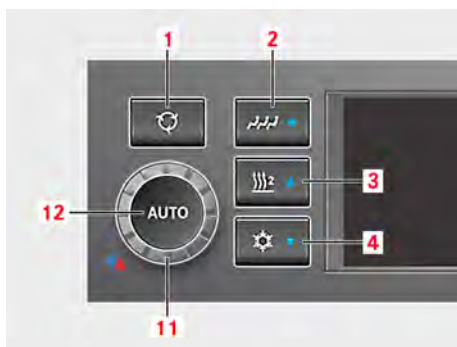
Temperatura de suflare poate fi modificată și când modul Climatizare este activ (compresorul de agent frigorigen conectat).

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

### **i** Indicație

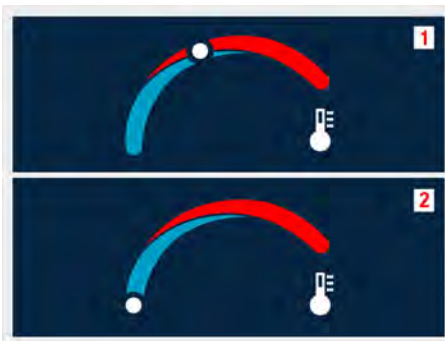
Toate mesajele de corecție vor fi ascunse după 10 secunde.

### Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto



M83.00-0920-71

- ▶ Prin învârtirea comutatorului rotativ (11) reglați temperatura nominală dorită.
  - ◁ Sistemul automat reglează temperatura setată pentru incintă la postul conducătorului auto.



M83.00-0979-71

Pe display și în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (1).

Prin învârtirea comutatorului rotativ (11) se poate preselecția între „încălzire maximă” și „răcire maximă” (2).

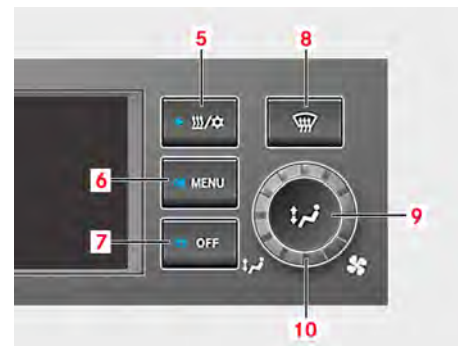
### **i** Indicație

Toate mesajele de corecție vor fi ascunse după 10 secunde.

### Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto

### **i** Indicație

Pentru adaptarea individuală a ventilației zonei din spațiul picioarelor și parbrizului la postul conducătorului auto, poziția clapetei din spațiul picioarelor și de la parbriz poate fi modificată.



M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați butonul (9) pentru activarea repoziționării clapetelor.

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

- ◁ Lumina butonului (9) pentru re poziționarea clapetelor este activă.



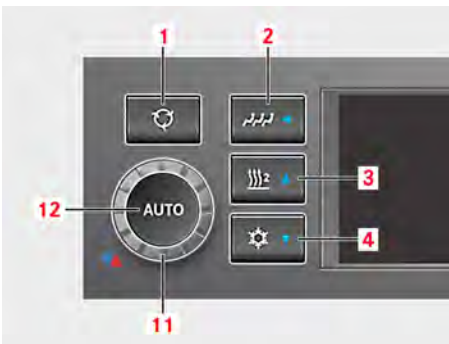
M83.00-0974-71

- ▶ Prin învârtirea comutatorului rotativ (10) reglați direcția suflantei.
  - ◁ Pe display și în afișajul multifuncțional va fi afișat mesajul de evenimente (1).
  - ◁ Săgețile ↑ ↓ indică sensul de corecție.
  - ◁ Punctul de pe bara de corecție se mută din stânga jos (spațiul picioarelor), spre dreapta sus (parbriz).

### Indicație

Mesajul de evenimente va fi ascuns după 10 secunde.

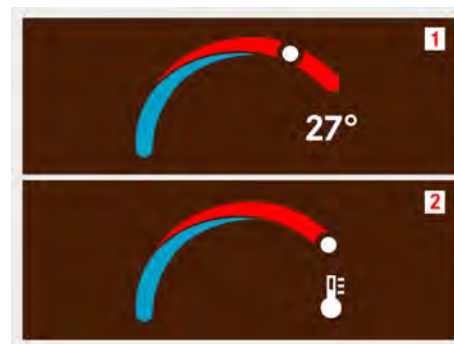
### Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri



M83.00-0920-71

- ▶ Cu tasta de schimbare a zonei (2) selectați modul „Spațiu pentru pasageri“.
- ▶ În modul „Spațiu pentru pasageri“ setați temperatura nominală dorită prin învârtirea comutatorului rotativ (11).

- ◁ Sistemul automat reglează valoarea nominală presetată în zona spațiului pentru pasageri.



M83.00-0980-71

Între pozițiile de capăt este afișată temperatura nominală setată (1).

Valoarea nominală prestabilită minimă și maximă este afișată fără temperatura nominală. (2) indică temperatura nominală maximă setată.

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

## Modul Climatizare (opțiune)

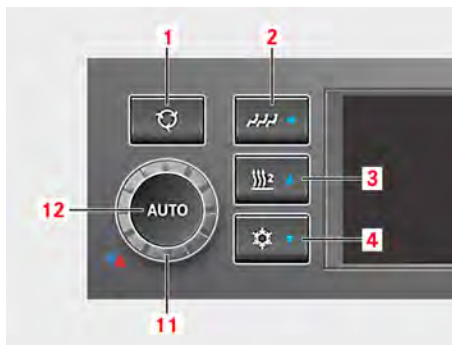
**i** Indicație

Pentru a asigura o funcționare impecabilă a instalației de climatizare, fereastra conducătorului auto trebuie să rămână închisă în timpul cursei, când modul Climatizare este activ.


În cazul autovehiculelor cu instalație de climatizare pentru postul conducător auto și spațiul pentru pasageri, are loc un reglaj activ pentru postul conducător auto numai dacă spațiul pentru pasageri este și el cuplat și răcit.

## Condiții necesare:

- Motorul în funcțiune.
- Condițiile de activare (temperatura nominală, temperatura exterioară și temperatura interioară) sunt prezente.

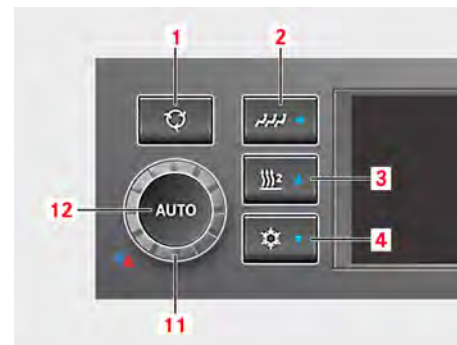


M83.00-0920-71

- ▶ Activați modul Climatizare cu tasta (4) .



- ◁ Când condițiile de activare pentru regimul de răcire sunt atinse (compresorul de agent frigorigen cuplat), pe display va fi afișat simbolul de climatizare.
- ◁ Simbolul de climatizare din tasta (4) se aprinde.



M83.00-0920-71

Temperatura de suflare pentru aerul de la postul conducătorului auto poate fi adaptată prin răsucirea comutatorului rotativ (11).

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-1016-71

Dacă modul Climatizare este imposibil din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.



M83.00-1013-71

Nu există instalație de climatizare, apare mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

### **i** Indicație

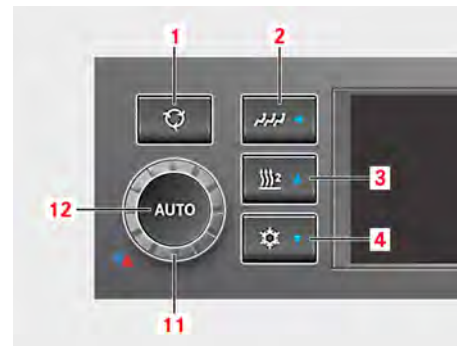
Toate mesajele de evenimente vor fi ascuse după 10 secunde.

### Aer proaspăt, Aer recirculat, mod Smog

#### Sistemul de reglaj manual „Aer proaspăt, aer recirculat“

### **i** Indicație

Dacă aerul exterior este de calitate nesatisfăcătoare sau la trecerea prin tunel, admisia aerului poate fi limitată de modul Aer recirculat.




M83.00-0920-71

Zonele pot fi selectate prin apăsarea tastei de recirculare a aerului (1).

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

În meniul pentru conducere din afișajul multifuncțional este afișată activitatea aerului recirculat în zona respectivă.

- ▶ Activați tasta (1)  „Mod Aer recirculat“.



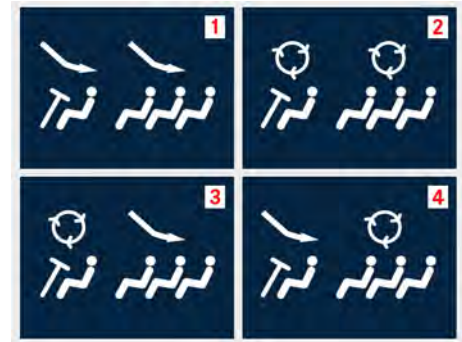
- ◁ Simbolul „Mod Aer recirculat“ la postul conducătorului auto, respectiv în spațiul pentru pasageri apare pe display-ul afișajului multifuncțional.
- ◁ LED-ul din butonul (1) se aprinde în roșu.
- ◁ Trapele din plafon se închid automat.
- ◁ Modul Aer recirculat în spațiul pentru pasageri se dezactivează automat după 10 minute. Valoarea prestabilită a timpului poate fi modificată din meniu.

- ◁ Există patru variante de reglare, a căror activare este afișată pe display. Fiecare nouă apăsare a tastei (1) „Aer recirculat/Smog“ trece cu o setare mai departe.
- ▶ Dezactivarea modului Aer recirculat cu ajutorul tastei (1) „Aer recirculat/Smog“, cât timp una dintre setări este activă (LED-ul se aprinde).
- ◁ LED-ul stins.

### Indicație

Indiferent de regimul Aer recirculat/Smog, funcția Reheat sau Defrost poate fi activată.

Apăsați tasta '(1)' „Aer recirculat/Smog“.



M83.00-0981-71

1. Aer proaspăt în întregul autovehicul.
2. Regim Aer recirculat/ Smog în întregul autovehicul.
3. Aer recirculat numai la postul conducătorului auto.  
Reglajul rămâne permanent. Dacă autovehiculul este parcat patru ore, sistemul trece pe setările de bază (aer proaspăt).
4. Aer recirculat numai în spațiul pentru pasageri.

### Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

Prin apăsarea tastei AUTO (12), funcția va fi setată înapoi pe aer proaspăt.

#### Indicație Aer recirculat, Smog



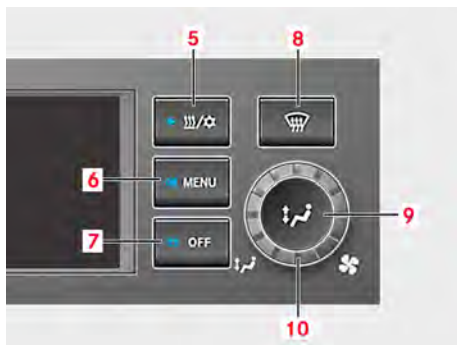
M83.00-1023-71

- 1 Aer recirculat numai la postul conducătorului auto. Clapetele din acoperiș rămân deschise.
  - 2 Aer recirculat numai în spațiul pentru pasageri. Închideți clapetele din acoperiș deschise.
- 1+2 Modul Smog în întregul habitacul. Închideți clapetele din acoperiș deschise.


#### Activarea funcției Reheat

Pentru diminuarea aburirii geamului, prin activarea modulului funcțional Re-încălzire se poate realiza o uscare a aerului interior din autovehicul. Totodată, aerul aspirat va fi dirijat prin vaporizatorul instalației de climatizare (în cadrul acestui proces, apa va condensa și va fi evacuată în mediu). Apoi aerul uscat și rece va fi dirijat prin schimbătorul de căldură al încălzirii, va fi încălzit și cedat în habitacul autovehiculului. Aerul cald uscat preia umiditatea din habitacul.

## Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri

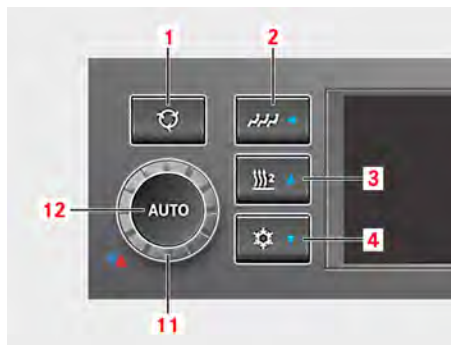


M83.00-0919-71

- ▶ Apăsați tasta (5) de la unitatea de operare.
  - ◁ Lumina din tasta (5) semnaleză modul funcțional Reîncălzire.
  - ◁ Compresorul de agent frigorigen se conectează.
  - ◁ Simbolul de climatizare  se va afișa pe display când modul funcțional Reîncălzire este activ.

### Indicație

Modul funcțional Reîncălzire este posibil numai începând cu o temperatură exterioară de aprox. 10 °C și este limitat în timp la aprox. 30 minute. Valoarea prestabilită a timpului poate fi modificată în meniul de setări.



M83.00-0920-71

Modul funcțional Reîncălzire este deconectat prin:

- Apăsați din nou tasta Reheat (5).
- Scurgerea duratei de desfășurare presetate în meniu.

- Apăsați tasta AUTO (12).



M83.00-1016-71

Dacă modul Reîncălzire este imposibil din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.

### Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare pentru conducătorul auto și spațiul pentru pasageri



M83.00-1013-71

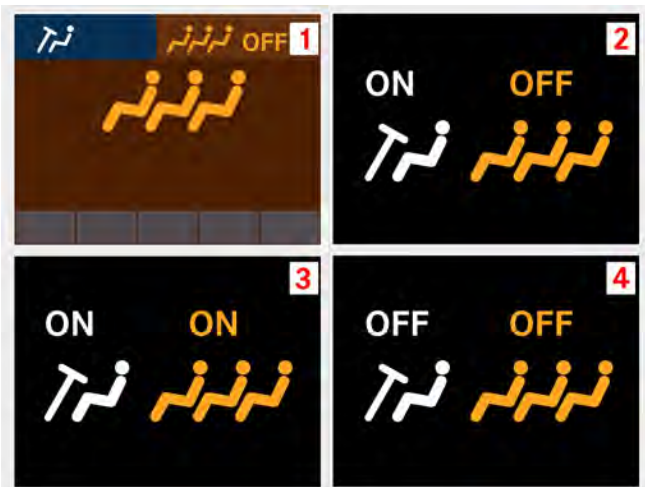
Nu există instalație de climatizare, apare mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

#### Indicație

Toate mesajele de evenimente vor fi ascunse după 10 secunde.

## Indicația funcțională OFF/ On

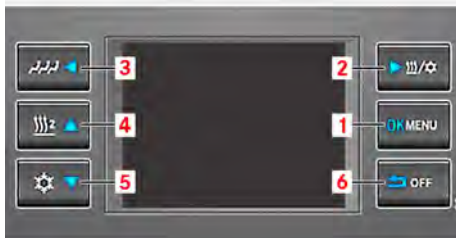
## Indicația funcțională OFF/ On



- 1 Afișajul standard al spațiului pentru pasageri dezactivat.  
*Când motorul este în funcțiune.*
- 2 Spațiul pentru pasageri dezactivat, postul conducătorului auto activ.  
*Când motorul este în funcțiune*
- 3 Spațiul pentru pasageri activ, postul conducătorului auto activ.  
*Când motorul este în funcțiune*
- 4 Modul funcțional standby  
*Când aprinderea este conectată și motorul este oprit.*

## Indicația funcțională OFF/ On

Deconectarea reglării active a instalației de încălzire-ventilare-climatizare



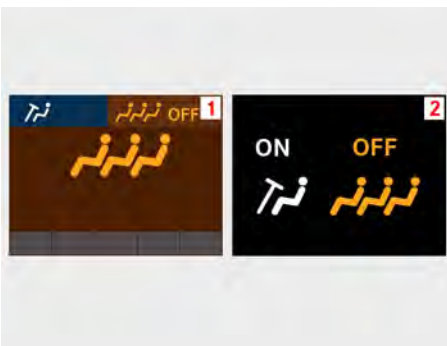
M83.00-1052-71

La pornirea motorului este activat automat sistemul de reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare în spațiul pentru pasageri. Cu tasta Off (6), când motorul este în funcțiune, fie se poate deconecta reglarea activă a zonei din spațiul pasagerilor, fie, cu aprinderea conectată și motorul în repaus, se poate trece pe regim standby (toate suflantele vor fi deconectate).

### **i** Indicație

Reglarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare poate fi deconectată de ex. la cursele fără pasageri/încărcătură.

- ▶ Apăsați de două ori tasta OFF (6) cu motorul în funcțiune.
  - ◀ Zona spațiului pentru pasageri se deconectează.



M83.00-0987-71

Mesajul „Spațiu pentru pasageri OFF“ va fi afișat pe display.

**Instrucțiuni de securitate pentru încălzirea auxiliară****Pericol**

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

**Pericol**

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

### Conectarea încălzirii auxiliare


#### Când aprinderea este conectată

Încălzirea auxiliară trece pe modul Încălzire când condițiile de conectare sunt îndeplinite (temperatura exterioară și temperatura lichidului de răcire, valorile nominale prestabilite).




M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta (4) când aprinderea este conectată.

- ◁ LED-ul din tasta (4) se aprinde.
- ◁ Încălzirea auxiliară este conectată.
- ◁ Simbolul „Încălzire auxiliară“  de pe display indică după aprox. 20 secunde că încălzirea auxiliară este conectată.

#### Încălzire imediată: când aprinderea este deconectată

Încălzirea auxiliară poate fi conectată pentru preîncălzirea motorului și a spațiului pentru pasageri și când aprinderea este deconectată.

- ▶ Apăsați tasta (4) când aprinderea este deconectată.
  - ◁ LED-ul din tasta (4) se aprinde.
  - ◁ Încălzirea auxiliară este conectată.
  - ◁ Simbolul „Încălzire auxiliară“  de pe display indică după aprox. 20 secunde că încălzirea auxiliară este conectată.

### Indicație

După o nouă apăsare a tastei sau automat, după 30 minute, încălzirea auxiliară este deconectată, lumina din tasta (4) se stinge.

### Mesaje cu evenimente



M83.00-1020-71

- ▶ Acordați atenție mesajului (1) „Achtung Heiße Abgase (Atenție, gaze de eșapament fierbinți)“.
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitoului ( → Pagina 265).

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1016-71

Dacă funcționarea încălzirii auxiliare este imposibilă din cauza condițiilor de activare în funcție de temperatură, apare mesajul de evenimente: „Freigabe erteilt, Aktivierung zurzeit nicht möglich (Validare acordată, activare imposibilă momentan)“.



M83.00-0989-71

Dacă nu există nicio încălzire auxiliară, va fi afișat mesajul de evenimente: „Funktion nicht vorhanden (Funcție inexistentă)“.

### Activare automatizată (numai i. V. cu tipul motorului OM470, 265 kW)

#### **i** Indicație

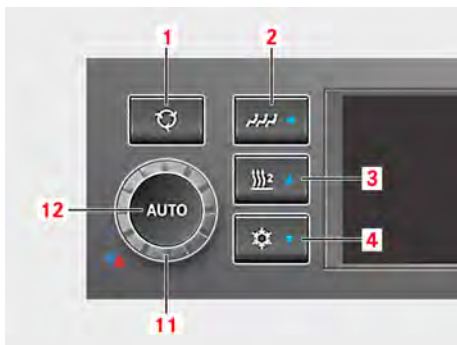
Aparatul de încălzire auxiliară va fi cuplat automat la pornirea motorului în funcție de condițiile de conectare. Temperatura de lucru ideală a moto-

rului se situează între 70 °C și aprox. 110 °C.

În cazul unei sarcini în utilizare moderate în regimul de circulație și la temperaturi exterioare scăzute, temperatura motorului va fi prea scăzută. Prin solicitările de căldură ale circuitelor de încălzire, de la motor se va extrage căldură suplimentară.

- Acordați atenție instrucțiunilor de securitate de la începutul capitolului (→ Pagina 265).

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

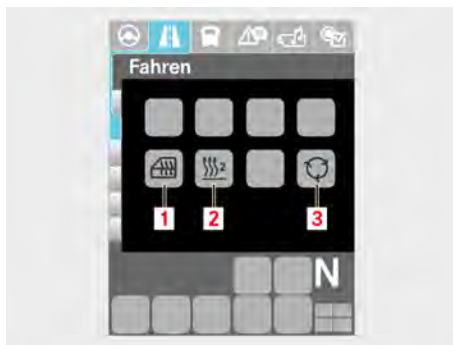


M83.00-0920-71

Când încălzirea auxiliară este activată (după pornirea motorului), tasta (3) este iluminată.

### Mărimile de influență pentru activarea încălzirii auxiliare sunt:

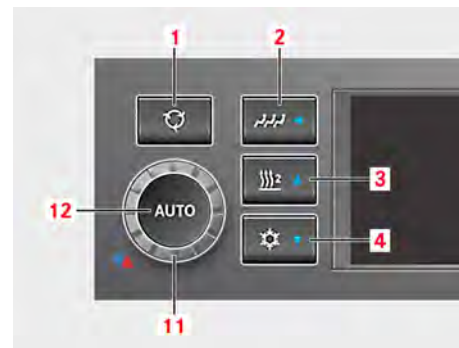
- Motorul pornit
- Valoare nominală presetată pentru spațiul pasagerilor
- Temperatura exterioară
- Cerere maximă de căldură pentru postul conducătorul auto



M54.00-2452-71

Dacă încălzirea auxiliară se află pe modul Încălzire, va fi afișat simbolul (2).

Pentru a deconecta încălzirea auxiliară:



M83.00-0920-71

- ▶ Apăsați butonul (3) când modul de deblocare este activ.
  - ◁ Lumina de control din butonul (3) se stinge.

### **i** Indicație

La o nouă acționare a tastei (3) sau a tastei (12), încălzirea auxiliară se află pe modul automat și pornește automat în funcție de condițiile de conectare.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

- ▶ Opriți motorul și deconectați aprinderea.

### Programarea timpilor de comandă la aparatul de încălzire auxiliară (opțiune)

Meniul „Standheizung (Sistem independent de încălzire)“ servește la activarea și adaptarea pornirii comandate în funcție de timp a încălzirii auxiliare prin temporizator. Pentru aceasta, există trei posibilități de reglare: „Aktivierung und Anpassung (Activare și adaptare)“, „Aktivitätsdauer (Durată activitate)“ și „vorwählbare Heizzonen (Zone de încălzire preselectabile)“.



M83.00-0991-71

### **i** Indicație

Meniul este blocat începând de la o viteză > 5 km/h din motive de securitate. Un meniul activ va fi ascuns în cazul depășirii pragului de 5km/h.



M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta pentru meniul (1), pentru a ajunge în meniul de selecție.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-0998-71

- ▶ Cu tasta-săgeată albastră ↔ navigați spre meniul de selecție (1) și confirmați cu tasta „OK“.

### **i** Indicație

În submeniurile 3 - 5 se programează timpii de comandă și se setează durata de activitate și zonele de încălzire preselectabile.

### Programarea timpilor de comandă

- ▶ În meniul principal (1) selectați submeniul (5).



M83.00-0998-71

Rândul (2) „Aktivierung und Anpassung (Activare și adaptare)“ indică starea actuală a temporizatorului.

- ▶ Pentru activarea și reglarea orei de pornire apăsați tasta „OK“.



M83.00-1052-71

- ▶ Pentru programarea și activarea timpilor de comandă apăsați tasta „OK“ (1).

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1000-71

- ▶ Selectați ora de comandă **(1)** zilnic, **(2)** de luni până vineri sau **(3)** sâmbătă, duminică și confirmați cu tasta „OK“.

### **i** Indicație

În submeniuri se pot selecta orele de pornire și zile pe rând sau diferite.



M83.00-1001-71

- ▶ Apăsați din nou tasta „OK“ **(1)**, pentru a porni încălzirea auxiliară la ora de pornire aleasă.
- ▶ Pentru modificarea orei de pornire sau a zilei din săptămână, selectați submeniul corespunzător.



M83.00-1002-71

- ▶ În submeniul „Wochentage ändern (Modificare zi din săptămână)“ selectați ziua dorită din săptămână cu tastele-săgeată ↓ și setați sau ștergeți cu tasta-săgeată → semnul de bifare de lângă zilele din săptămână.
- ▶ Cu tasta de revenire treceți înapoi în meniul precedent.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1003-71

- ▶ În submeniul „Startzeit ändern (Modificare oră de pornire)“ selectați ora de pornire dorită (ore (2), minute (3)) cu tastele-săgeată ↑.

### **i** Indicație

În meniul de setări se poate modifica ora între formatul pe 12 h și cel pe 24 h.



M83.00-1052-71

- ▶ Pentru a părăsi meniul de selecție, apăsați tasta (6).

### **i** Indicație

Pentru a împiedica o ardere neașteptată la încălzirea auxiliară, temporizatorul pentru conectare automată trebuie să fie activat după parcarea autovehiculului.

## Setarea duratei de activitate



M83.00-1004-71

- ▶ În meniul de selecție (1) selectați cu tastele-săgeată albastre submeniul (4) și confirmați cu tasta „OK“.

### **i** Indicație

Durata de activitate poate fi setată între 10 și 120 de minute.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

## Preselectare zone de încălzire



M83.00-1101-71

În punctul de submeniu „Heizkreisläufe (Circuite de încălzire)“ (5) se poate adapta amplasarea încălzirii pentru activarea comandată în funcție de timp de la încălzirea auxiliară.

Se pot selecta următoarele valori pentru amplasarea încălzirii:

- Motorul și postul conducătorului auto
- Autobuz complet

Încălzirea auxiliară, parcursul ca valoare prestabilită pentru activare (opțiune)

**Pericol**

**Pericol de incendiu** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament.

- ▶ Deconectați încălzirea auxiliară în hale și benzinării.
- ▶ Nu parcați lângă iarbă uscată sau parcele de cereale recoltate sau peste acestea.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de instalațiile de alimentare cu carburant și autovehiculele care parchează.
- ▶ Evitați zonele cu gaze sau pulberi cum sunt depozitele de gaz, depozitele de cărbune sau lemn și locurile asemănătoare.
- ▶ Utilizați numai instalații de aspirare care sunt avizate pentru aceste temperaturi ale gazelor de eșapament.

**Pericol**

**Pericol de intoxicare și pericol de provocare a arsurilor** cauzat de piesele fierbinți ale instalației de eșapament și de gazele de eșapament.

- ▶ Acționați motorul și încălzirea auxiliară în spații închise, de ex. garaje, numai cu instalații de aspirare a gazelor de eșapament.
- ▶ Acordați atenție unei admisii suficiente de aer proaspăt.
- ▶ Păstrați o distanță suficientă față de piesele fierbinți.
- ▶ Dacă este necesar, purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată.

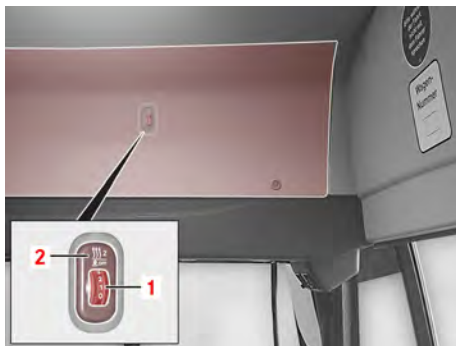
**Indicație**

Împiedică deblocarea pentru activarea automatizată a încălzirii auxiliare după schimbarea aprinderii >30s, cât timp parcursul presetat nu este efectuat.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

Când motorul este „Oprit“, această funcție nu intervine.

### Loc de montare posibil



M54.00-3349-71

Loc de montare deasupra postului conducătorului auto



M54.00-3360-71

Loc de montare în spatele postului conducătorului auto

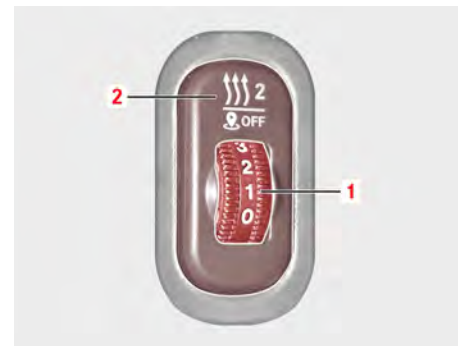
### Sistem de reglaj, posibilitate de reglare

Dependent de poziția comutatorului (1), aparatul de încălzire auxiliară este deblocat automatizat în funcție de un parcurs efectuat.

La schimbarea poziției comutatorului, de ex. de pe 1 pe 2 sau 3, un parcurs deja efectuat va fi resetat.

### Activarea sistemului de reglare pe baza parcursului

Condiția necesară: Motorul pornit



M54.00-3348-71

- Poziția comutatorului (0)  
Nicio reglare pe baza parcursului
- Poziția comutatorului (1)  
Cuplare începând de la 1-2 Km
- Poziția comutatorului (2)  
Cuplare începând de la 2-3 Km
- Poziția comutatorului (3)  
Cuplare începând de la 3-4 Km

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă

**i** Indicație

Simbolul (2) se stinge când parcursul este atins sau când comutatorul rotativ (1) se află în poziția „0”.

**Setări și service**

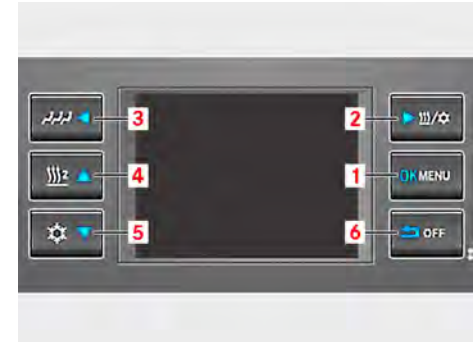
În acest meniu pot fi adaptate opțiunile de afișare și pot fi pornite funcțiile de service.



M83.00-0991-71

**i** Indicație

Meniul este blocat începând de la o viteză > 5 km/h din motive de securitate. Un meniu activ va fi ascuns în cazul depășirii pragului de 5km/h.



M83.00-1052-71

- ▶ Apăsați tasta pentru meniu (1), pentru a ajunge în meniul de selecție.

## Conectarea încălzirii auxiliare, preîncălzirea motorului, programarea timpilor de comandă



M83.00-1051-71

- ▶ Cu tasta-săgeată albastră ↔ navigați spre meniul de selecție (1) și confirmați cu tasta „OK“.
- ▶ În submeniurile 2 - 5 selectați poziția dorită:
- (2:) Displayhelligkeit (Luminozitate display):  
Luminozitatea display-ului este sincronizată cu afișajul multifuncțional. Suplimentar, se poate realiza o setare manuală la unitatea de operare.
- (3:) Setări de țară:

Prescripțiile specifice țării în care vă aflați sunt prestabilite de afișajul multifuncțional. Suplimentar, se poate realiza o setare manuală la unitatea de operare.

- (4:) Secvența manuală de întreținere a compresorului de agent frigorigen:  
Pentru informații suplimentare referitoare la secvența de întreținere a compresorului de agent frigorigen, vezi „Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen” în capitolul „Autoasistența”, „Întreținerea instalației de încălzire, ventilație, climatizare” ( → Pagina 376).
- (5:) Revenire în starea de livrare din fabrică:  
Toate setările sunt resetate pe valorile de la livrarea din fabrică. Acest lucru este valabil în special pentru setările de țară, temporizator și duratele de activitate. În continuare, sunt resetate și setările din cadrul operării standard, în special funcțiile speciale și valorile

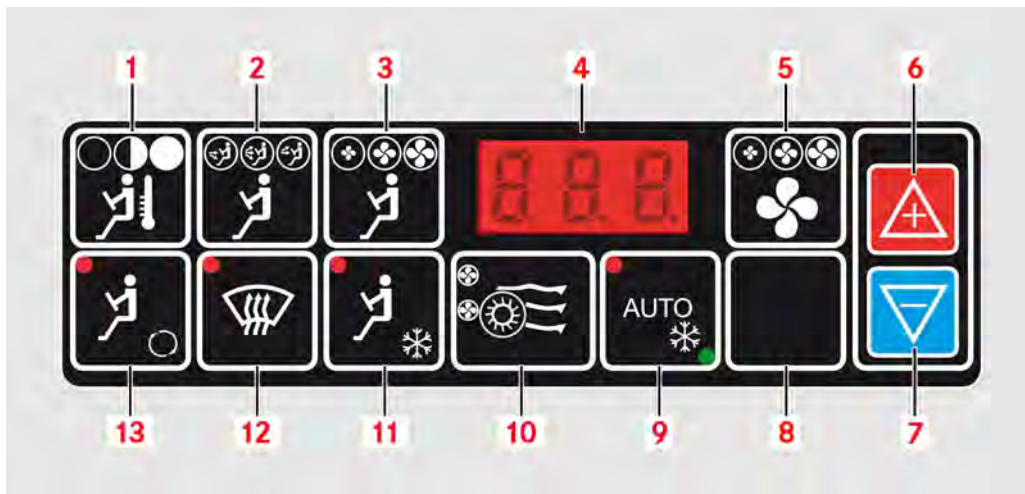
nominale prestabilite ale temperaturii. Înainte de executarea stării de livrare din fabrică, va fi afișată o interogare de siguranță, în care trebuie să fie confirmată intenția de resetare.

### Unitatea de operare varianta 2

#### Indicație

Varianta 2 are o dotare fără sistem de încălzire în acoperiș. Pentru încălzirea spațiului pasagerilor, în autovehicul sunt repartizate încălzitoarele în pereți care pot fi pornite manual de conducătorul auto.

Unitatea de operare varianta 2



- 1 Încălzirea la postul conducătorul auto:  
LED 50 % roșu  
Supapa de apă deschisă 50 %, suflanta frontală pe treapta 1, pompa de apă este pornită.  
LED 100 % roșu  
Supapa de apă deschisă 100 %, suflanta frontală pe treapta 1, pompa de apă este pornită.

**i** **Indicație**

LED-ul roșu semnalizează poziția respectivă a supapei de apă.

2

**i** **Indicație**

Dată temperatura suflantei în modul Climatizare este prea scăzută, se poate realiza manual o contraîncălzire prin deschiderea supapei de apă.

Distribuirea aerului la postul conducătorul auto:  
50 % partea frontală, 50 % spațiul picioarelor  
57 % spațiul picioarelor, 43 % parbriz  
50 % partea frontală, 50 % parbriz

**i** **Indicație**

LED-ul roșu semnalizează distribuirea respectivă a aerului.

- 3 Treptele suflantei la caseta frontală de la conducătorul auto:  
Se poate alege între 5 trepte ale suflantei.  
LED-ul 1 treptele suflantei 1-2  
LED-ul 2 treptele suflantei 3-4  
LED-ul 3 treapta suflantei 5

**i** **Indicație**

LED-ul roșu semnalizează treapta suflantei.

- 4 Indicație pe display:  
Pe display vor fi afișate diversele activități, de ex.:  
Treptele suflantei la caseta frontală  
Temperatura la postul conducătorul auto  
Temperatura în spațiul pentru pasageri  
Temperatura exterioară  
Mesaje de eroare

## Unitatea de operare varianta 2

- 5 Treptele suflantei în spațiul pentru pasageri:  
Se poate alege între 5 trepte ale suflantei.

LED-ul 1 treptele suflantei 1-2

LED-ul 1 treptele suflantei 3-4

LED-ul 1 treapta suflantei 5

### Indicație

LED-ul roșu semnalizează treapta suflantei.

- 6 Adaptarea temperaturii de confort în spațiul pentru pasageri:

Valoarea nominală presetată pentru spațiul pasagerilor este fixată pe 21 °C.

### Indicație

Pentru a modifica valoarea nominală presetată, trebuie să fie acționată în prealabil tasta Auto (9).

### Indicație

Domeniu de temperatură de la 15 °C până la 30 °C.

- 7 Adaptarea temperaturii de confort în spațiul pentru pasageri:

### Indicație

Dacă în modul Auto este aleasă temperatura mai scăzută, se trece automat pe regimul de răcire. Acest lucru este afișat cu LED-ul verde din butonul (9).

- 8 Tasta Gol:

### Indicație

Tasta este ocupată opțional.

- 9 Modul Auto:

În modul Auto este activat modul Climatizare, suflanta din acoperiș este reglată automat în 3 trepte în funcție de valoarea nominală presetată și de temperatura interioară.

### Indicație

Când butonul este acționat, LED-ul roșu este activ. Regimul de răcire (compresorul instalației de climatizare cuplat) va fi semnalizat cu LED-ul verde din buton.

### Indicație

Temperatura din habitacul este presetată la 21 °C.

**i** Indicație

Cu tasta plus (6) și tasta minus (7) se poate modifica valoarea presetată în pași de câte 2 °C.

- 10 Spațiul pentru pasageri, încălzirea în pereții laterali pornit/oprit:

Dacă butonul este acționat, suflanta va funcționa pe treapta 1, sunt disponibile 2 trepte ale suflantei.

LED-ul 1 treapta suflantei 1  
Supapa de apă se deschide, pompa de apă este cuplată.

LED-ul 2 treapta suflantei 2  
Supapa de apă se deschide, pompa de apă este cuplată.

**i** Indicație

LED-ul roșu semnalizează treapta respectivă a suflantei. Conectarea și deconectarea trebuie să se realizeze manual.

- 11 Instalația de climatizare la postul conducătorul auto:

**i** Indicație

Numai în combinație cu o instalație de climatizare pe acoperiș.

**i** Indicație

Dacă temperatura de suflare este prea scăzută, se poate realiza o contraîncălzire prin apăscarea tastei (1).

**i** Indicație

Instalația de climatizare pentru postul conducătorul auto poate fi cuplată numai dacă și spațiul pentru pasageri este răcit. Răcirea spațiului pentru pasageri este afișată cu LED-ul verde din butonul (9).

- 12 Regimul Defrost:  
Direcția clapetelor 100 % spre parbriz.  
Supapa de apă se deschide 100 %.  
Pompa de apă este activă.

**i** Indicație

Pentru dezactivare acționați din nou tasta (12).

## Unitatea de operare varianta 2

### Indicație

În regimul Defrost, suflanta din caseta frontală este pusă pe treapta cea mai înaltă. LED-ul roșu este activ.

13 Aer recirculat, aer proaspăt:

### Indicație

LED-ul roșu semnalizează modul Aer recirculat.

### Indicație

Modul Aer recirculat este limitat la 15 minute. După 15 minute, se trece automat pe aer proaspăt.

Instrucțiuni de securitate și de avertizare . . . . .	284
Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia . . . . .	286
Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display . . . . .	291
Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile . . . . .	304

## Instrucțiuni de securitate și de avertizare

### Instrucțiuni de securitate și de avertizare

#### Înainte de plecarea în cursă

În caz de urgență, ușile și clapetele servesc ca posibilități de ieșire și de fugă pentru pasageri. Dacă ușile sunt blocate mecanic (închise), acestea se vor deschide înainte de intrarea în cursă.



#### Avertizare

**Pericol de vătămare** în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

#### Comportamentul în caz de avarie la ușă

Avariile la uși vor fi afișate pe display.

Ușa afectată este reprezentată cu galben, respectiv roșu sau va fi redat un mesajul corespunzător galben sau roșu.

În cazul unei avarii la ușă, executați activitățile de autoasistență. Dacă avaria la ușă nu poate fi remediată, blocați ușa manual.

Transportul pasagerilor cu ușa blocată manual se va executa numai în cazuri excepționale.



#### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin căderea în afară a persoanelor în timpul cursei sau în staționare, dacă ușile sunt deschise sau depresurizate. La oprire în afara stațiilor sau în afara locurilor asigurate asemănător, persoanele sunt puse în pericol suplimentar de autovehiculele care trec.

- ▶ Deschideți ușile numai când autovehiculul este în staționare și în stații sau în locuri asigurate asemănător.
- ▶ La ușile automate: deblocare numai prin comutatorul de deblocare.
- ▶ După aerisirea de urgență a ușilor, aduceți-le întotdeauna din nou în starea pregătită de intrare în funcțiune.
- ▶ NU porniți de pe loc cu sistemul de imobilizare deblocat în regim de urgență, ci numai cu ușile închise.
- ▶ Executați remedierea defecțiunilor în stații, țineți ușa sub observație.
- ▶ Dispuneți imediat repararea autovehiculului de către partenerul de service OMNIplus.

#### Mesaje de avertizare pe display

Acordați atenție mesajelor de avertizare de pe display.

*Mesajele galbene*

Avertizează împotriva limitărilor de funcții; o continuare a cursei este posibilă cu precauție deosebită.



### Precauție

**Prejudicii materiale** prin limitarea funcționării sau iminența pierderii funcționalității sistemelor autovehiculului. Comportamentul de conducere al autovehiculului se poate înrăutăți.

- ▶ Adaptați comportamentul de conducere conform conținutului mesajului de avertizare.
- ▶ Remediați imediat cauza limitării funcționării, în conformitate cu normele.

### Mesajele roșii

Descriu avarii relevante pentru securitate. Continuarea cursei pune în pericol securitatea pasagerilor, a celorlalți participanți la trafic și a conducătorului auto.



### Pericol

**Pericol de accident** prin limitarea securității funcționale și siguranței în circulație a autovehiculului.

- ▶ Opriți neîntârziat autovehiculul luând în considerare situația din trafic și conectați semnalizatoarele intermitente de avertizare.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Continuarea cursei este permisă numai după înlăturarea avariei.

## Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

### Sesizarea ușii (overnight locking)

#### **Avertizare**

**Pericol de vătămare** în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

#### **Indicații utile**

În cazul ușilor interioare pivotante, la conectarea aprinderii este executată o sesizare a ușii; în cadrul căreia se controlează dacă ușile sunt deblocate înainte de intrarea în cursă.

#### **Indicații utile**

În cazul ușilor pivotante-glisante, detecția blocării se realizează exclusiv printr-un întrerupător de capăt al cursei la închizătoarea ușii.

### Uși interioare pivotante, sesizarea ușii

- ▶ Conectați aprinderea
  - < Sesizarea va fi inițiată.

#### **Indicație**

Pe parcursul sesizării, va fi detectat și readus automat în poziție și un robinet de urgență acționat.

### Desfășurarea sesizării

#### **Indicație**

Dacă în interval de 60 minute după ultima sesizare aprinderea este deconectată și conectată din nou, nu va fi executată nicio sesizare.

- Sistemul verifică toate aripile ușilor interioare pivotante și le co-

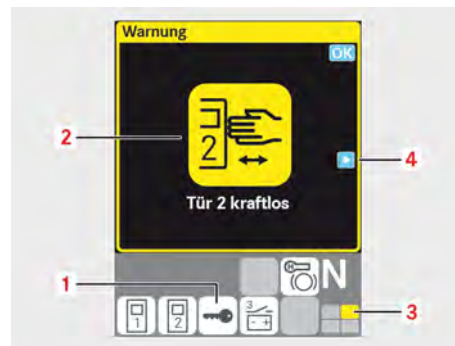
mandă scurt în sensul de deschidere,

- O mișcare scurtă a ușii poate fi recunoscută,
- O **ușă deja deschisă** va fi detectată și nu va fi comandată în sensul de deschidere.

### Dacă ușa nu este închisă,

- ▶ Acesta poate fi deschisă cu butonul pentru uși.

### Dacă ușa este închisă,

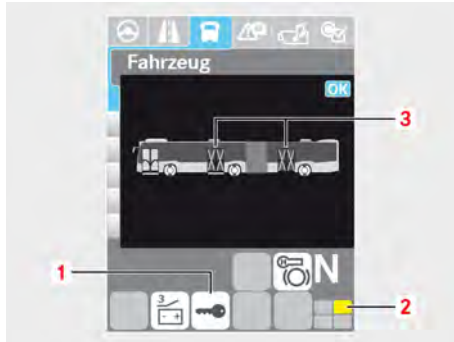


M54.00-3321-71

- Se va afișa simbolul de cheie (1),

## Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, pășirea acestuia

- Se va afișa mesajul de avertizare (2) "Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)",
- Se va afișa mesajul galben (3),
- Va fi afișat suplimentar simbolul Ușă deschisă în bara de status,
- Butonul de ușă al unei uși închise se aprinde intermitent,



M54.00-3322-71

- Și ușa închisă va fi afișată printr-un X (3) pe display.

## Măsură conducător auto

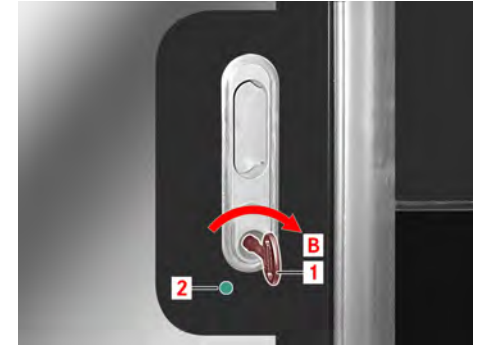
- ▶ Deblocați aripa ușii închise.

- ▶ Apăsați butonul pentru ușa care se aprinde intermitent.
- ◁ Ușa se deschide.

## Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (opțiune)

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile ( → Pagina 284).

## Blocarea aripii frontale a ușii



M72.00-0728-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată sau cheia autovehiculului (1) în sensul indicat de săgeată (B).
- ◁ Elementul de control al încuierii (2) se schimbă din verde în negru.

 **Indicație**

Aripa posterioară a ușii trebuie să fie deblocată în sens antiorar.

## Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia

### **i** Indicație

Pentru blocarea și deblocarea ușii din interior, vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din interior (→ Pagina 289).

### **i** Indicație

Aripa posterioară a ușii trebuie să fie deblocată în sens orar.

### Deblocarea aripii frontale a ușii



M72.00-0727-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată sau cheia autovehiculului (1) în sensul indicat de săgeată (A).
  - ◁ Elementul de control al încuierii (2) se schimbă din negru în verde.

### Deschiderea/Închiderea ușii din exterior cu ajutorul butonului pentru uși

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 284).

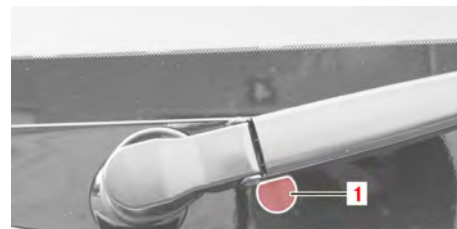
### Deschiderea ușii 1 cu ajutorul butonului pentru uși

#### Condiție necesară

- Tensiunea la acumulator este de  $24 \pm 3$  volți.
- Ușile sunt deblocate mecanic (opțiune).

În funcție de variantă, butonul pentru uși se află sub brațul ștergătorului sau

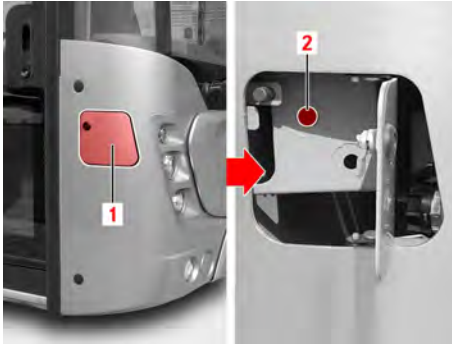
în spatele clapetei din consolă sau clapetei rezervorului de carburant.



M72\_00-0262-71

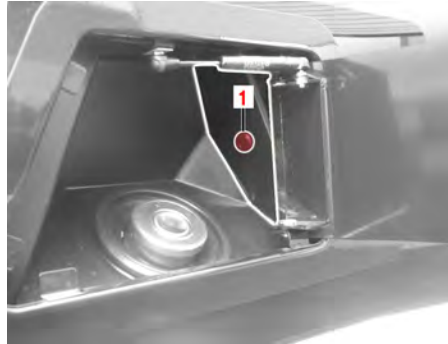
- ▶ Apăsăți butonul pentru uși (1) până când aripa ușii se mișcă.
  - ◁ Ușa se deschide.
  - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
    - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 287).

## Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia



M54.00-2639-71

- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1).
- ▶ Apăsați butonul pentru uși (2) (opțiune), până când aripa ușii se mișcă.
  - ◁ Ușa se deschide.
  - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
    - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 287).



M54.00-2284-71

- ▶ Deschideți clapeta rezervorului de carburant.
- ▶ Apăsați butonul pentru uși (1) (opțiune), până când aripa ușii se mișcă.
  - ◁ Ușa se deschide.
  - ▽ Dacă ușa rămâne închisă, ea este blocată mecanic.
    - ▶ Deblocarea mecanică a ușii: Vezi Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din exterior (→ Pagina 287).

## Închiderea ușii 1 cu butonul pentru uși

- ▶ Apăsați din nou butonul pentru uși, până când aripa ușii se mișcă.
  - ◁ Ușa se închide.

## Deschiderea/Încuierea manuală a ușii din interior

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 284).

## Blocarea aripii ușii din interior

Pentru a preveni utilizarea abuzivă, blocarea este posibilă din interior numai cu o cheie pătrată.

### Blocarea și deblocarea ușilor; accesul în autovehicul, părăsirea acestuia



M72.00-0729-71

- ▶ Rotiți cheia pătrată (1) în sens contrar celui de indicat de săgeată.

#### Deblocarea aripii ușii din interior

Deblocare de preferință cu cheia pătrată.

#### **i** Indicație

Deblocarea este posibilă când ușa este încuiată și cu roata manuală (2), deoarece trebuie să existe în permanență o posibilitate de fugă în situații periculoase.

- ▶ Rotiți cheia pătrată (1) în sensul indicat de săgeată.

#### Deblocarea de urgență cu roata manuală



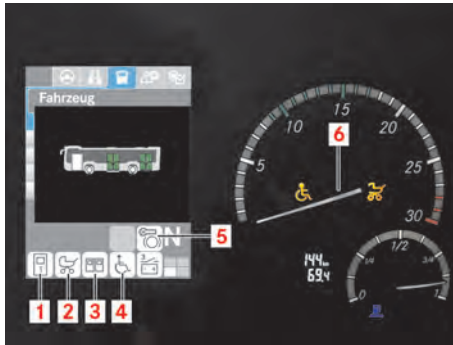
M72.00-0729-71

- ▶ Rotiți roata manuală (2) în sensul indicat de săgeată.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

Mesaj pe display cu starea ușii și solicitare oprire de la pasager

Mesaj pe display cu starea ușii



M54.00-2653-71

În funcție de tipul autovehiculului (lungimea autovehiculului, numărul de uși), mesajul de pe display prezintă diferențe.

Culoarea mesajului de pe display pentru starea ușii

- **Gri:** Ușile sunt închise.

Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

- **Gri:** Ușile sunt închise. Validarea ușii nu este acordată (în cazul ușilor automate).
- **verde:** Ușile sunt închise, validare ușă acordată (în cazul ușilor automate).
- **Alb:** Ușile sunt deschise.

Starea ușii

- (1) Ușa 1 deschisă.
- (2) Solicitare oprire, solicitare cărucior.
- (3) Validare ușă acordată.

### **i** Indicație

Validarea ușii eliberează ușa pentru deschidere de către pasager.

- (4) Solicitare oprire utilizator cărucior.
- (5) Frână de staționare cu ușă deschisă activă.
- (6) Indicație în afișajul multifuncțional: Solicitare oprire pentru utilizatorul căruciorului, cărucior pentru copii.

Mesajul de pe display Blocare aripi uși (opțiune)



M54.00-2648-71

### **i** Indicație

La ușa 1 se poate bloca aripa frontală sau posterioară a ușii.

- **Ușa cu cruciuliță (3):** Aripa frontală a ușii 1 este blocată și rămâne închisă.

### Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

Deschiderea, închiderea ușilor din interior în regim de acționare automată a ușilor



#### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin căderea în afară a persoanelor în timpul cursei sau în staționare, dacă ușile sunt deschise sau depresurizate. La oprire în afara stațiilor sau în afara locurilor asigurate asemănător, persoanele sunt puse în pericol suplimentar de autovehiculele care trec.

- ▶ Deschideți ușile numai când autovehiculul este în staționare și în stații sau în locuri asigurate asemănător.
- ▶ La ușile automate: deblocare numai prin comutatorul de deblocare.
- ▶ După aerisirea de urgență a ușilor, aduceți-le întotdeauna din nou în starea pregătită de intrare în funcțiune.
- ▶ NU porniți de pe loc cu sistemul de imobilizare deblocat în regim

de urgență, ci numai cu ușile închise.

- ▶ Executați remedierea defecțiunilor în stații, țineți ușa sub observație.



#### Indicație

Condiția necesară: Instalația electrică este conectată, toate ușile deschise, validare ușă acordată.



M54.00-2644-72

- ▶ Pasager: Apăsăți butonul (1).
  - ◁ Se emite un semnal acustic.
  - ◁ Informația pentru pasageri „Stop“ (3) se aprinde.

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

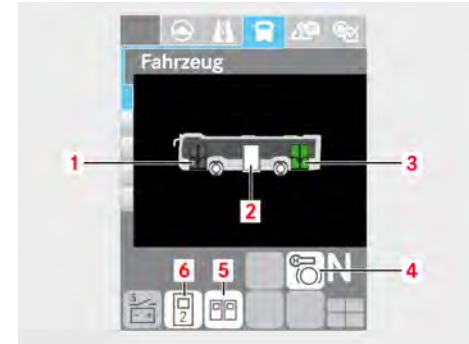
## Indicația (3) „Stop“



M54.00-2641-71



M54.00-2651-71



M54.00-2646-71

- ◁ Indicație pe display: Solicitare oprire de către pasager.  
Indicația „Solicitare de oprire“



- ▶ Conducătorul auto: Apăsați comutatorul de validare a ușilor (3).

- ▶ După ce o ușă a fost deschisă, acordați atenție afișajelor simbolurilor.
  - ◁ Validarea ușii pentru ușa respectivă va fi afișată în verde (3).
  - ◁ Se va afișa simbolul (4) „Frână de staționare activă“.
  - ◁ Se va afișa simbolul (5) „Validare ușă acordată“.
  - ◁ Se va afișa simbolul (6) „Ușă deschisă“.

### Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2644-72

- ▶ Pasager: Apăsați butonul (1).
  - ◀ Ușa se deschide.

#### **i** Indicație

După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa deschisă se închide automat. Apoi ușa poate fi deschisă din nou oricât de des de către pasager, când comutatorul de validare a ușilor (3) este acționat.

### Deschiderea/ închiderea ușilor din exterior în regim de acționare automată a ușilor

#### **i** Indicație

Condiția necesară: Instalația electrică este conectată, toate ușile deschise.



M54.00-2651-71

- ▶ Conducătorul auto: Apăsați butonul de validare a ușilor (3).

## Operarea cu uşile în regim de circulaţie; afişaje de status pe display



M54.00-2640-71

- ▶ Pasager: Apăsați butonul (1).

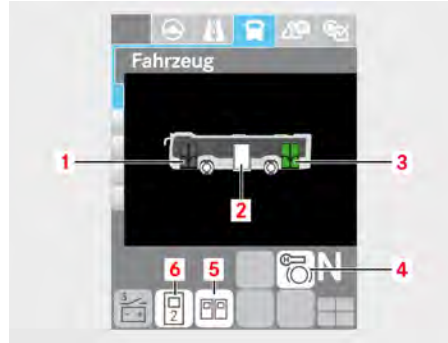
### **i** Indicație

Când comutatorul de validare a ușilor (3) este apăsat, ușa poate fi deschisă oricât de frecvent.

- ◁ Ușa se deschide.

### **i** Indicație

După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa se închide automat.



M54.00-2646-71

- ▶ Pe display și în bara de status va fi afișată ușa deschisă respectivă (2).

### **i** Indicație

Suplimentar, în bara de status va fi afișat simbolul (6) Ușa 2 deschisă.

- ◁ Se va afișa mesajul de evenimente (4) Frâna de staționare activă.
- ◁ Se va afișa mesajul de evenimente (3) Validare ușa 3 este activă (verde).

- ◁ Suplimentar, va fi afișate mesajul de evenimente (5) Validare ușa acordată.

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

Validarea ușii la sistemul de acționare automată a ușilor

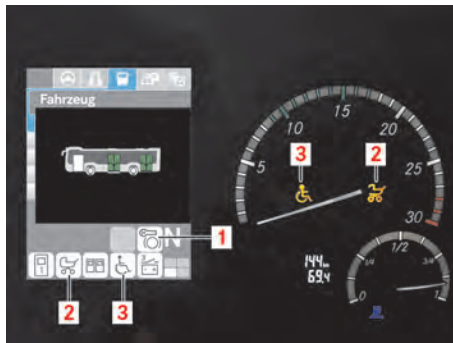
### **i** Indicație

Condiția necesară: Instalația electrică este conectată, toate ușile deschise.



M54.00-2651-71

- ▶ Conducătorul auto: Apăsăți comutatorul (3) pentru validarea ușii.



M54.00-2647-71

- ▶ Pe display se va afișa: Ușa 2 și ușa 3 deblocate.

### **i** Indicație

Ușile deblocate vor fi evidențiate cu verde în indicația de pe display.

### **i** Indicație

Când o ușă este deschisă, sistemul de blocare a pornirii este activ, iar în bara de status va fi afișat mesajul de evenimente (1).



M54.00-2640-71

- ▶ Luminile de control din butonul exterior (1) se aprind.

### **i** Indicație

Butonul (1) este activ.

- ▶ Pasager: Apăsăți butonul (1).
- ◁ Ușa se deschide.

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

**i** Indicație

După aprox. 3 secunde, ușa se închide automat.



M54.00-2651-71

- ▶ Ștergere validare: Apăsați din nou comutatorul de deblocare (3).



M54.00-2655-71

- ▶ Când ușile sunt închise, indicația ușii pe display se schimbă din verde în gri.

**i** Indicație

Dacă ușile sunt închise și la acționarea pedalei de accelerație, sistemul de blocare a pornirii este dezactivat.

- ◁ Simbolul (1) Frână de staționare și indicația (2) Frână de staționare activă se sting.
- ◁ Se poate porni din nou.

## Piedica aripii ușii 1 (opțiune)



M54.00-2649-71

- ▶ Apăsați butonul (2) în sus.

### Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2648-71

- ▶ Acordați atenție indicației de pe display.
- ◁ Aripa frontală a ușii (3) de la ușa 1 este blocată.
- ◁ Funcția "Frână de staționare" este activă cu ușa deschisă.

#### **i** Indicație

Aripa blocată a ușii va fi afișată printr-un X.

- ▶ Apăsați butonul (2) în jos.
- ◁ Aripa posterioară a ușii 1 este blocată.

#### **i** Indicație

Când ușa este închisă și la acționarea pedalei de accelerație, sistemul de blocare a pornirii este dezactivat și se poate porni.

### Solicitare oprire - cărucior pentru copii (autobuz articulat)



M54.00-2644-72

- ▶ Pasager: Apăsați butonul (2).

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display

**i** Indicație

Se emite un semnal acustic.



M54.00-2641-71

- ◁ Informația pentru pasageri „Stop“ (3) se aprinde.

**i** Indicație

„Stop“ (3) nu se aprinde dacă este solicitată numai „Solicitare oprire - cărucior pentru copii“ (2) la ușa doi.



M54.00-2716-71

- ▶ Acordați atenție afișajului simbolului din afișajul multifuncțional și din bara de status.
- ◁ Se va afișa "Solicitare oprire - cărucior pentru copii" (1).



M54.00-2651-71

- ▶ Apăsați comutatorul de validare a ușilor (3).

**i** Indicație

Când validarea ușii este acordată, fragmentele de ușă vor fi afișate cu gri pe display.

O ușă deschisă este evidențiată cu alb.

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2716-71

- ▶ Simbolul (3) Validare ușă acordată va fi afișat în bara de status.

### **i** Indicație

Când ușa este deschisă, în bara de status va fi afișat suplimentar mesajul de evenimente (2) „Ușă deschisă” și (4) „Frâna de staționare activă”.

- ▶ Deschidere ușă doi: Apăsați butonul de validare a ușilor (3).



M54.00-2715-71

- ▶ Apăsați butonul Cărucior pentru copii (4) în partea de sus.
- ◁ Ușa se deschide.
- ▶ Închidere ușă doi: Apăsați butonul Cărucior pentru copii (4) în partea de jos pe "OFF".
- ◁ Ușa se închide.
- ▶ Deschidere ușă trei: Apăsați butonul de validare a ușilor (3).
- ◁ Ușa se deschide.

### **i** Indicație

Pentru închiderea ușii trei, butonul Cărucior pentru copii (4) trebuie să fie apăsat în jos pe „OFF”.



M54.00-2716-71

- ▶ Apăsați încă o dată butonul de validare a ușilor (3).
- ◁ Afișajele simbolurilor (1), (2) și (3) se sting.
- ◁ În indicația de pe display, culoarea fragmentelor de ușă se schimbă când ușile sunt închise de pe verde pe alb, respectiv pe gri.

## Operarea cu uşile în regim de circulație; afișaje de status pe display

- ◁ Când toate uşile sunt închise, după acționarea pedalei de accelerație se stinge simbolul (4) „Frână de staționare“.

Solicitare oprire Cărucior pentru copii, Cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune)



M54.00-2487-71

- ▶ Pasager: Apăsați butonul (1).
- ◁ Se emite un semnal acustic.



M54.00-2641-71

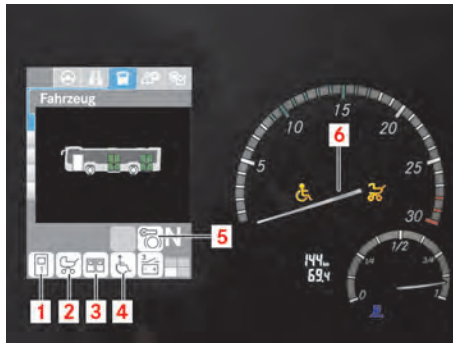
- ◁ Informația pentru pasageri „Stop“ (3) se aprinde.

## Operarea cu ușile în regim de circulație; afișaje de status pe display



M54.00-2640-71

- ▶ Când autovehiculul este în staționare, apăsați butonul exterior (2).
- ◁ Se emite un semnal acustic.



M54.00-2653-71

- ▶ Acordați atenție indicațiilor din afișajul multifuncțional.
- ◁ Se va afișa simbolul (2) de solicitare cărucior pentru copii.
- ◁ Se va afișa simbolul (4) de cărucior pentru persoane cu dizabilități.
- ◁ În cazul unei uși deschise, se va afișa simbolul (5) pentru frâna de staționare.



M54.00-2651-71

- ▶ Apăsați comutatorul de validare a ușilor (3).

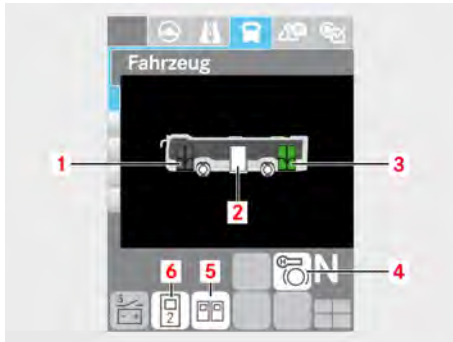
### **i** Indicație

Când validarea ușii este acordată, fragmentele de ușă vor fi afișate cu gri pe display.

- ◁ Simbolul (3) Validare ușă acordată va fi afișat în bara de status.
- ◁ Când ușa este deschisă, în bara de status va fi afișat suplimentar mesajul de evenimente (5) Frâna de staționare activă.
- ◁ Ușa respectivă se deschide.

## **i** Indicație

După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa respectivă se închide automat.



M54.00-2646-71

- ▶ Apăsați din nou butonul de validare a ușilor (3).
- ◁ Afișajele simbolurilor (2), (3), (4) și (6) se sting.
- ◁ Culoarea fragmentelor de ușă din indicația de pe display se schimbă când ușile sunt închise de pe verde pe gri.

### Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Protecția antiînțepenire în sensurile de închidere și deschidere

#### *Deschiderea ușii*

Dacă aripa ușii se lovește de un obstacol la deschidere, această aripă a ușii va fi dezangrenată. Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent. În cazul ușilor acționate pneumatic, ușa se mișcă apoi mai departe cu forță scăzută în sensul de deschidere.

#### *Închiderea ușii*

Dacă o aripă de ușă se împiedică de un obstacol la închidere, mișcarea de închidere va fi inversată în mișcare de deschidere (mișcare în sens invers). Lumina de control din butonul ușii respective se aprinde intermitent.

În cazul ușilor automate, mișcarea de închidere va fi inițiată din nou după timpul de menținere în stare deschisă. Uși automate sunt ușile care pot fi

deschise chiar de către pasager, când conducătorul auto a deblocat ușa.

Acționarea, readucerea în starea inițială a robinetului de urgență al ușii

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 284).

#### **Acționarea robinetului de urgență**

În caz de urgență, ușile pot fi deblocate cu robinetele de urgență. Robinetele de urgență se află în interior și exterior la fiecare ușă. Robinetul de urgență revine în poziția de bază sub acțiunea forței elastice. În caz de pericol, pasagerii pot deschide ușile din interior, pentru a părăsi autovehiculul, iar personalul de salvare poate deschide ușile din exterior. Nu este permis ca ușile să fie blocate.



#### **Avertizare**

**Pericol de vătămare** în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

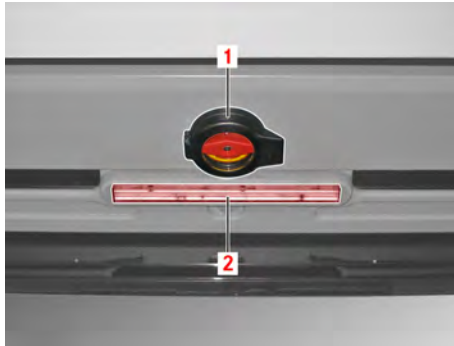
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

La acționarea robinetului de urgență, ușa respectivă va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi mișcată cu mâna.

În timpul cursei, acționarea este blocată.

## Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

## Robinet de urgență interior

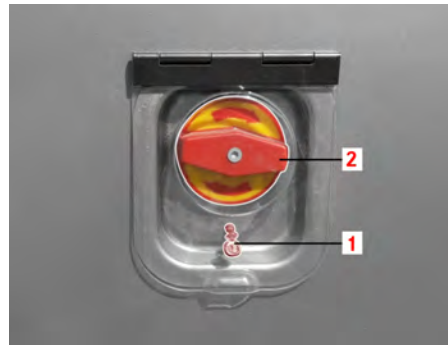


M72.00-0733-71

- ▶ Deschideți apărătoarea robinetului de urgență (1).
- ▶ Rotiți robinetul de urgență în sensul indicat de săgeată.
  - ◁ Ușa va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi apăsată cu mâna.
  - ◁ Pe display se va afișa mesajul roșu „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” și se va emite un sunet de avertizare.

- ◁ Butonul corespunzător pentru uși se aprinde intermitent.

## Robinet de urgență exterior



M54.00-2661-71

- ▶ Rotiți robinetul de urgență (2) în sensul indicat de săgeată.
  - ◁ Ușa va fi depresurizată, respectiv dezangrenată și poate fi apăsată cu mâna.
  - ◁ Pe display se va afișa mesajul roșu „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” și se va emite un sunet de avertizare.

- ◁ Butonul corespunzător pentru uși se aprinde intermitent.

## Mesaj de avertizare robinet de urgență acționat



M54.00-2451-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de avertizare „Nothahn betätigt (Robinet de urgență acționat)” (1) și (3).

## Protecția antiîmpănțenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

### **i** Indicație

Indiferent de locul de montare al robinetului de urgență, se va afișa mesajul de avertizare (1) și, suplimentar, în bara de status mesajul roșu (3).

- ▶ Asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ Confirmați mesajul roșu cu tasta „OK” de pe volan.

### **i** Indicație

Mesajele roșii pot fi confirmate de către conducătorul auto numai când autovehiculul este în staționare și când frâna de mână/ parcare este activată, cu tasta „OK” de pe volan.

- ▶ Verificați ușa atribuită robinetului de urgență.

### Readucerea robinetului de urgență în poziția inițială

Înainte de o continuare a cursei, toate ușile trebuie să prezinte o capacitate de funcționare deplină.



M54.00-2662-71

- ▶ Apăsați butonul de readucere al robinetului de urgență (3).

### **i** Indicație

După restabilirea robinetului de urgență, instalația ușilor este mai întâi dezangrenată.



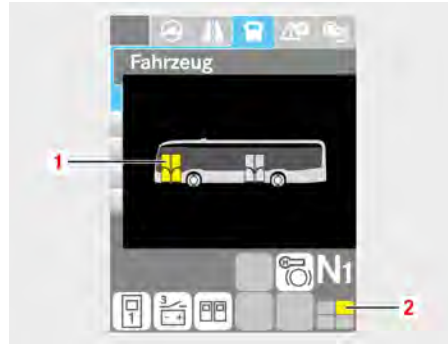
M54.00-2658-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de evenimente (3) „Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)”.
  - ◁ Se va afișa simbolul (4) „Ușă deschisă”.
- ▶ Apăsați butonul ușii respective.
  - ◁ Starea dezangrenată va fi anulată.
- ▶ Sigilați cu plumb robinetul de urgență.

## Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

**i** Indicație

La autovehiculele înmatriculate în Franța, nu este permis ca robinetul de urgență să fie sigilate cu plumb.

**Mesaj galben „Tür kraftlos (Ușă dezangrenată)“**

M54.00-3430-71

**i** Indicație

Dacă rulajul ușii este blocat la deschiderea ușii, fragmentul de ușă respectiv din meniul pentru autovehicul va fi reprezentat cu galben (1). Suplimentar, în bara de status va fi afișat mesajul galben (2).

- ▶ Acționați frâna de mână/ parcare.
- ▶ Confirmați mesajul galben cu tasta „OK“.

**! Avertizare**

**Pericol de strivire** prin mișcările necontrolate ale ușii la repunerea în funcțiune a instalației ușilor.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.
- ▶ Închideți ușa cu butonul pentru uși.
  - ◁ Ușa se închide.
  - ◁ O ușă automată se memorează în mod autonom.
  - ◁ Instalația ușilor este din nou operațională.
  - ▽ Ușa lovește sau execută mișcări bruște.
    - ▶ În acest caz, vă rugăm să vă adresați unui atelier de specialitate cu personal calificat, de ex. celui mai apropiat partener de service OMNIplus.

### Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

#### Închiderea în regim de urgență a ușii după o avarie

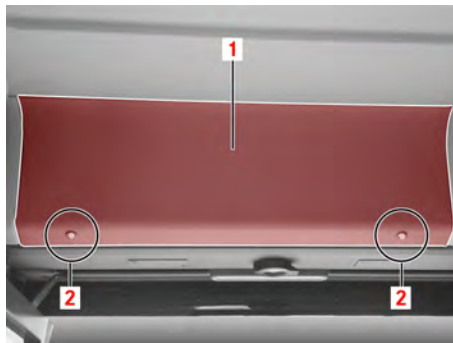
- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile (→ Pagina 284).

#### Închiderea forțată a ușii în caz de avarie

Dacă o ușă funcționează defectuos, aceasta poate fi închisă forțat, în funcție de cauză.

#### Condiții necesare

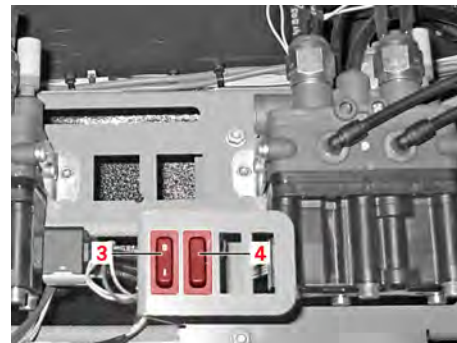
- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare cuplată.
- Aprindere pornit.
- tensiunea la acumulator  $24 \pm 3$  Volți.
- Presiunea înmagazinată la ușile pneumatice este suficientă.
- Robinetul de urgență neacționat.



M54.00-2495-71

- ▶ Deblocați și deschideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare de la încuietorile (2).

În funcție de tipul autovehiculului și de variantă, poziția și poziția de montare pot să varieze.



M54.00-2638-71

- ▶ În cazul unui robinet de urgență acționat în prealabil, apăsați înainte o dată scurt butonul de atelier (4).
  - ◁ Robinetul de urgență va fi readus în poziția inițială.

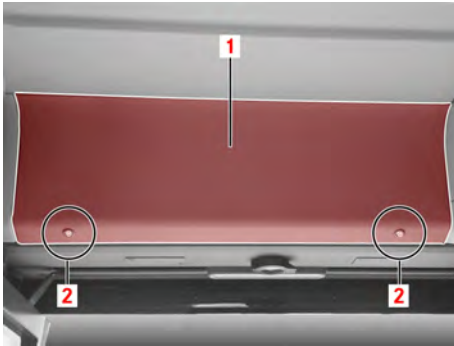
#### **Avertizare**

**Pericol de strivire** În cazul lipsei de inversare a sensului ușii. Protecția antiînțepenire este nefuncțională la acționarea butonului de atelier.

- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.

## Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

- ▶ Apăsăți butonul de atelier (4) până când ușa este închisă.



M54.00-2495-71

- ▶ Închideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare și blocați încuietoarele (2).



M72.00-0729-71

### Avertizare

**Pericol de vătămare** în caz de panică printre pasageri din cauza blocării ușilor. În situații de urgență, ușile închise nu se pot folosi drept căi de fugă.

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, deblocați toate ușile și verificați funcționarea acestora.
- ▶ În cazul unei avarii, dispuneți imediat verificarea instalației ușilor de către un partener de service OMNIplus.

- ▶ În funcție de mecanismul de blocare, blocați cele două aripi de ușă din interior sau exterior cu cheia pătrată, cheia (1) sau roata (2).
- ▶ Prezentați-vă la atelier.

### Memorizarea pozițiilor ușa 1

#### Indicație

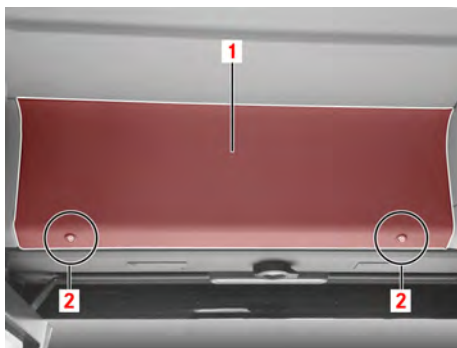
Memorizați pozițiile ușilor acționate electric numai în sensul de deschidere.

#### Condiții necesare

- Autovehiculul staționat în poziție dreaptă și frâna de mână/ parcare cuplată.
- Aprinderea este conectată.
- tensiunea la acumulator  $24 \pm 3$  Volți.
- Ușa este complet deschisă.
- Robinetul de urgență neacționat.

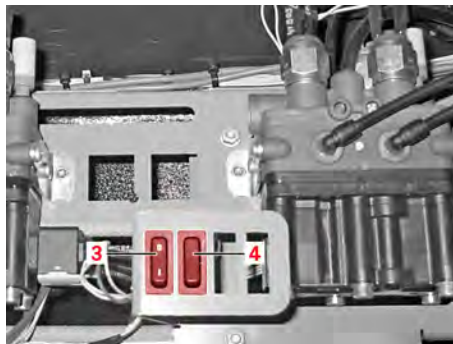
### Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

Memorizați întotdeauna pozițiile ușilor acționate pneumatic în **sensul de închidere** și în **sensul de deschidere**.



M54.00-2495-71

- ▶ Deblocați și deschideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare de la încuietorile (2).



M54.00-2638-71

- ▶ În cazul unui robinet de urgență acționat în prealabil, apăsați înainte o dată scurt butonul de atelier (4).
  - ◀ Robinetul de urgență va fi readus în poziția inițială.
- ▶ După caz, deschideți ușa complet cu mâna.

#### Activarea modului Memorizare poziții

- ▶ Apăsați comutatorul (3) în poziția „1”.

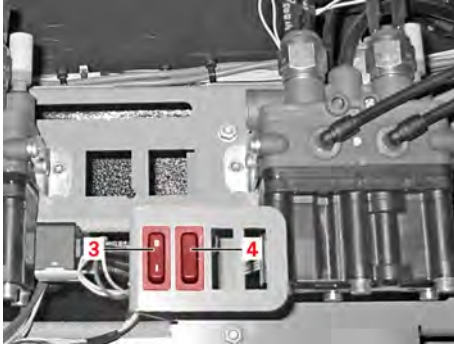


M72.00-0730-71

- ▶ Acordați atenție mesajului de pe display.
  - ◀ Se va afișa mesajul galben "Einlernmodus Tür 1 (Mod Memorizare poziții ușa 1)".

## Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

## Memorizarea pozițiilor

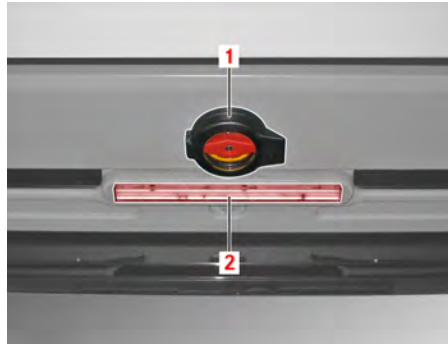


M54.00-2638-71

 **Avertizare**

**Pericol de strivire** prin mișcările necontrolate ale ușii la repunerea în funcțiune a instalației ușilor.

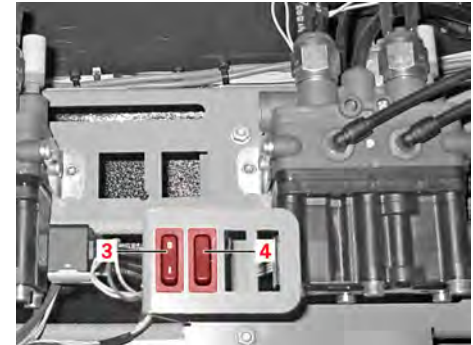
- ▶ Țineți la distanță persoanele din raza de pivotare a ușii.
- ▶ Apăsați butonul de atelier (4) și țineți-l apăsat până la încheiere, pentru a memoriza poziția ușii în sensul de închidere.



M72.00-0733-71

- ▶ Țineți apăsat în continuare butonul de atelier (4), până când lumina de acces (2) se aprinde intermitent și procesul de memorizare este încheiat.
  - ◁ Ușa 1: Lumina de acces se aprinde intermitent o dată.
  - ◁ Ușa 2: Lumina de acces se aprinde intermitent de două ori.
  - ◁ Ușa 3: Lumina de acces se aprinde intermitent de trei ori.

- ◁ La finalul secvenței de intermitență, procesul de memorizare corect este încheiat.



M54.00-2638-71

- ▶ Eliberați butonul de atelier (4).
  - ◁ Ușa are poziția memorizată în sensul de închidere.

Sensul de deschidere al ușii pneumatice:

Procesul de memorizare a pozițiilor în sensul de deschidere corespunde derulării procesului de memorizare în sensul de închidere. În acest scop, începeți cu ușa închisă.

## Protecția antiînțepenire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile



M72.00-0730-71

- ▶ După procesul de memorizare apăsați comutatorul (3) în poziția "0".
  - ◁ Mesajul galben "Einlernmodus Tür 1 (Mod Memorizare poziții ușa 1)" se stinge.

### Deblocarea ieșirilor de urgență

- ▶ Înainte de intrarea în cursă, familiarizați-vă în operarea cu ușile.
- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate și de avertizare pentru operarea cu ușile ( → Pagina 284).

### Ieșirea de urgență prin trapele din plafon

În caz de urgență este posibilă o coborâre prin trapele din plafon. Trapele din plafon pot fi deblocate din exterior de către personalul de salvare sau din interior de către pasageri.

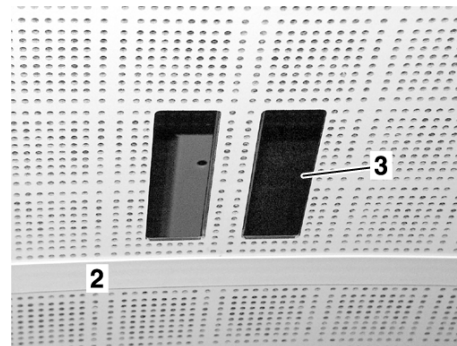
#### Condiții necesare

- Ușile sunt deblocate sau
  - Aprinderea este conectată.
- ▶ Asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.



M77.00-0028-71.tif

- ▶ Apăsați în interior folia ieșirii de urgență (1).



M77\_00-0002-01

- ▶ Apucați de orificiul (3).

## Protecția antiînțepire a ușilor (inversarea sensului); operarea de urgență cu ușile

- ▶ Trageți în jos placa din plafon (2).
  - ◁ Accesul spre trapele pentru ieșire de urgență va fi deblocat.



M77\_00-0016-01

**Pericol**

**Pericol de moarte** prin folosirea trapelelor pentru ieșire de urgență în timpul cursei. La părăsirea autovehiculului prin trapele pentru ieșire de urgență, podurile, tunelurile și obstacolele fixe pun în pericol persoanele care ies.

- ▶ Acționați ieșirile de urgență numai în staționare.

- ▶ Învârtiți mânerul rotativ (1) în sens orar.
  - ◁ Trapa pentru ieșire de urgență (2) va fi deblocată și poate fi apăsată spre exterior.
  - ◁ Capacul trapei pentru ieșire de urgență este asigurat cu un cablu de reținere.
- ▶ Dacă nu este prezent niciun caz de urgență, verificați care trapă din plafon a fost deblocată în regim de urgență.

**Introducerea din nou a trapelelor din plafon**

Înainte de o continuare a cursei, toate ieșiri de urgență trebuie să prezinte o capacitate de funcționare deplină.

Reașezarea capacului trapei pentru ieșire de urgență după o acționare de urgență trebuie să fie efectuată la un partener de service OMNIplus.



Lucrări după registrul de întreținere . . . . .	316
Curățarea și îngrijirea . . . . .	317
Treceri prin apă . . . . .	320

## Lucrări după registrul de întreținere

### Lucrări după registrul de întreținere



#### Avertizare

**Pericol de accident** în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme.

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările de îngrijire și de întreținere curentă numai dacă dețineți cunoștințele de specialitate corespunzătoare.



#### Indicație

Vă recomandăm să încredințați lucrările de inspecție tehnică și de întreținere unui partener de service OMNIplus.



#### Precauție

**Prejudicii materiale** în caz de disfuncționalitate sau de ieșire din funcțiune a unor sisteme. Pentru asigurarea drepturilor de garanție legală:

- ▶ Respectați intervalele de întreținere prescrise.
- ▶ Executați lucrările după registrul de întreținere.

### Digital Service Booklet

#### Raport de întreținere digital

Confirmarea lucrărilor de întreținere executate se realizează în baza noastră centrală de date, în Digital Service Booklet (DSB). Suplimentar, în cadrul vizitei la atelier primiți un exemplar tipărit al raportului de întreținere.

Datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră sunt astfel documentate fără întreruperi și nu mai pot fi pierdute. Fiecare partener de service autorizat OMNIplus vă poate oferi informații referitoare la datele de întreținere ale autovehiculului dumneavoastră. Pe lângă raportul de întreținere actual, se poate apela în orice moment istoricul de întreținere complet al autovehiculului dumneavoastră.

## Curățarea și îngrijirea

### Descrieri:

- Instrucțiuni de îngrijire și de curățare
- Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității

### Prescripții referitoare la îngrijire și curățare



#### Pericol

**Pericol de intoxicare** în cazul utilizării unor produse de curățare și de îngrijire greșite.

- ▶ Respectați datele de pe produsele de curățare și de îngrijire.
- ▶ Nu utilizați carburanți Diesel, carburanți normali sau carburanți de calitate Super pentru curățare.
- ▶ Păstrați în permanență închise produsele de curățare și de îngrijire, depozitați-le conform pre-

vederilor și în locuri inaccesibile copiilor.

- ▶ Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară. Respectați prescripțiile de siguranță, de prevenire a accidentelor și legile de protecție a mediului. Întreprindeți măsurile de protecție a muncii.
- ▶ Citiți înainte de folosire și urmați instrucțiunile de folosire pentru produsele de îngrijire și curățare.
- ▶ Urmați prescripțiile de eliminare a deșeurilor pentru bidoanele goale, cârpele de curățare sau vata de lustruit.



#### Precauție

**Prejudicii materiale** în cazul utilizării unui curățător cu jet de înaltă presiune sau unui aparat cu jet de abur prin deteriorări vizibile pe material sau deteriorări invizibile în structură. Deteriorările structurii fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior

imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau aparate cu jet de abur în habitaclu.
- ▶ În compartimentul motorului NU îndreptați jetul de pulverizare DIRECT pe întinzătorul de curea și rolele de schimbare a direcției.
- ▶ Pe partea inferioară a podelei NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune cu ajutaje cu pulverizare circulară sau freze de murdărie.
- ▶ Nu îndreptați jetul de pulverizare de înaltă presiune direct pe pneuri, burdufurile de suspensie, furtunurile de frână, îmbinările furtunurilor din cauciuc, manșete și lagărele pieselor mobile, precum și spre conductorii electrici, componente și racordurile acestora.
- ▶ Mișcați permanent jetul de pulverizare de înaltă presiune și di-

## Curățarea și îngrijirea

rijați-l cu alternarea direcției pe suprafețele de curățat.

- ▶ Pentru zona garniturilor osiilor (de ex. la butuci, flanșa de acționare) și la aerisirile osiilor NU utilizați curățătoare cu jet de înaltă presiune sau curățătoare cu jet de aburi.
- ▶ NU utilizați duze cu jet rotund pentru curățarea pneurilor și burdufurilor de suspensie.
- ▶ Curățarea habitaculului: aveți în vedere ca în spațiile intermediare și în cavități să nu pătrundă sau să rămână niciun fel de lichid. Lăsați habitacul autovehiculului să se usuce complet. Acordați atenție unei ventilări și dezaerări suficiente pe parcursul lucrărilor de curățare.



### Precauție

**Prejudicii materiale** în cazul utilizării unor produse de curățare inadecvate prin deteriorarea componentelor, ca de ex. a furtunurilor din cauciuc. Componentele deteriorate fac ca materialul să cedeze la un moment ulterior imprevizibil. Ca urmare, pot apărea situații periculoase în traficul rutier.

- ▶ NU utilizați acetonă în compartimentul motorului sau pe componentele cu cauciuc.
- ▶ NU utilizați produse de curățare care conțin clor-etilenă, în compartimentul motorului.



### Protecția mediului

**Poluare a mediului** prin pătrunderea produselor de curățare și de îngrijire în sol, pânda freatică sau canalizare.

- ▶ Utilizați numai vase avizate pentru păstrare.

- ▶ Captați lichidele în caz de revărsare sau ieșire luând în considerare propria securitate.

- ▶ Eliminați ca deșeu în conformitate cu normele resturile, bidounele goale sau cârpele murdărite.

- ▶ Recomandăm să utilizați numai produse de îngrijire verificate și avizate. Informații despre produsele de îngrijire admisibile vă oferă partenerul de service OMNIplus.
- ▶ În perioada de iarnă, spălați autovehiculul mai frecvent pentru a înlătura resturile de material anti-derapant.
- ▶ Pentru a evita deteriorările vopselei: înlăturați imediat cu detergenți avizați impuritățile cum sunt resturile de insecte, excrementele de păsări, rășinile de copac, uleiurile și unsoarele, carburanții sau stropi de gudron.
- ▶ Pentru a evita rugina: curățați imediat și înlăturați în conformitate cu

normele deteriorării vopselei cauzate de lovituri de pietre.

### Instrucțiuni de îngrijire și de curățare



M97.20-A001-71

Un manual complet privind lucrările de îngrijire și curățare găsiți pe internet la următoarea adresă.

Instrucțiuni de îngrijire și de curățare:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/pa/>

### Prescripții privind substanțele consumabile și instrucțiuni de suspendare a activității



M99.00-A008-71

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt disponibile, de asemenea, pe internet la următoarea adresă. Acolo sunt disponibile și instrucțiuni pentru suspendarea activității autovehiculului dumneavoastră, în capitolul „Prevederi de conservare (suspendarea activității autovehiculului)”.

Prescripții privind  
substanțele consumabile:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

### Treceri prin apă

#### Treceri prin apă

#### Lucrări de întreținere după treceri prin apă

Capacitatea de trecere prin apă a autobuzelor pentru călători Daimler la parcurgerea unor acumulări adânci de apă după o ploaie puternică sau zăpadă este garantată de noi până la o adâncime a apei de 10 cm. Parcurgerea unor acumulări de apă cu o adâncime mai mare de 5 cm se va realiza aici cu viteze reduse în domeniul de sub 10 km/h, pentru a evita lovirea cu valuri.

- ▶ După parcurgerea unor adâncimi de apă mai mari, se vor verifica obligatoriu la toate componentele funcționale aflate sub infrastructură, cum sunt angrenajul de direcție, supapele și osiile, eventuala prezență a apei. Acest lucru este valabil în special pentru uleiul de osii, cu privire la pătrunderea apei. Dacă se constată neregularități în ulei, se va executa și un control al ungerii cu unsoare la

port-butuc, la inelele interioare ale rulmenților din lagărele compacte și la arborele cu flanșă și se va înlocui membrana existentă, după caz, în aerisirea osiei.

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie	323
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri	330
Compartimentul motorului: Indicații importate	331
Compartimentul motorului: Nivelul uleiului de motor	333
Compartimentul motorului: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție	337
Compartimentul motorului: Nivelul lichidului de răcire la motor și încălzire	338
Roți, pneuri: Indicații importate	340
Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți	342
Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă	345
Tabel cu presiunea în pneuri	347
Măsurile de siguranță la ridicarea autovehiculului	348
Punctele de aplicare a cricului în față	350
Punctele de aplicare a cricului în centru (numai la autobuzele articulate)	351
Punctele de aplicare a cricului în spate	352
Spălarea autovehiculului în instalația de spălare	353
Pornirea prin tractare și tractarea	354
Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcă (îngrijirea)	357
Aer comprimat alimentare externă	361
Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare	362
Partea electrică: Indicații importate	364
Partea electrică: Amplasarea componentelor	365
Partea electrică, acumulatele: Indicații importate	366

## Cuprins

Partea electrică: Înlocuirea corpurilor de iluminat . . . . .	373
Întreținerea instalațiilor de încălzire, ventilație, climatizare . . . . .	376


Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie


Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie




Vedere de ansamblu a mesajelor de funcționare, de funcții și de avarie pe display

Display-ul din afișajul multifuncțional este un indicator de stare care afișează informații de funcționare, referitoare la funcții și la avarii (pictograme). Suplimentar, prin intermediul acestuia se pot exporta datele IDS (sistemul integrat de diagnoză). În funcție de dotarea autovehiculului, este posibil să nu fie prezente toate mesajele de pe display reprezentate sau suplimentare.



Simbol      Descriere





	Avarie la generatorul 1
---	-------------------------








Simbol	Descriere
	Avarie la generatorul 2
	Avarie la generatorul 3
	Bateria nu se încarcă
	Bateria nu se încarcă (generatorul 1)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 2)
	Bateria nu se încarcă (generatorul 3)
	Tensiunea acumulatorului sub limită

Simbol	Descriere
	Supratensiune la acumulator
	Treapta economică 1 (consumatori separați, puțin importanți, deconectați, de ex.: suflanta din acoperiș). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.
	Treapta economică 2 (suplimentar față de treapta economică 1 sunt deconectați consumatori, de ex.: încălzirea auxiliară). Această treaptă economică este afișată numai cu motorul în funcțiune.




## Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie







Simbol	Descriere
	Treapta economică 3 (este afișată automat când aprinderea este pe „Pornit” și motorul este pe „Oprit”). Cu motorul în funcțiune, în treapta economică 3 sunt deconectați cei mai mulți dintre consumatorii electrici posibili (de ex.: frigiderul, bucătăria de bord, suflanta din acoperiș).
	Filtrul de aer murdar
	Avarie la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament
	Filtrul de particule
	Regenerare DPF

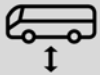
Simbol	Descriere
	Tempomat
<b>LIM</b>	Limiter (Tempoșet)
	Ridicare automată a turății de mers în gol
<b>N</b>	Cutia de viteze în punctul neutru
<b>R</b>	Treapta de mers înapoi cuplată
	Avarie la transmisie
	Frâna de încetinire preselectată

Simbol	Descriere
	Frâna de încetinire în funcțiune
	Frâna de încetinire nu are efect
	Retarder-ul pe Oprit de la pedala de frână
	Operare greșită cu frâna de încetinire
	ABS indisponibil
	Controlul tracțiunii (ASR)
	ESP activ








Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie







Simbol	Descriere
	ESP off
	Nivelul uleiului de motor prea ridicat
	Presiunea uleiului de motor prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Nivelul lichidului de răcire prea scăzut sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Temperatura lichidului de răcire prea ridicată sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Puterea motorului redusă, puterea la pornire redusă
	Apă în filtrul de carburant

Simbol	Descriere
	Frâna de mână/ parcure activată
	Afișare rezerva de presiune circuitul 1
	Afișare rezerva de presiune circuitul 2
	Afișare rezerva de presiune circuitul 3
	Uzura garniturilor de frână
	Frână de staționare

Simbol	Descriere
	Avarie la frâna de staționare, respectiv comutatorul de deblocare în caz de urgență acționat
	Acționarea frânei de picior
	Presiunea aerului comprimat înmagazinat pentru consumatorii auxiliari prea scăzută sau ieșire din funcțiune a senzorului
	Filtrul de aspirare de la alimentarea cu aer comprimat îmbâcsit
	Autovehiculul nu este la nivelul normal
	Autovehiculul peste nivelul normal

## Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Autovehiculul sub nivelul normal
	Nivel superior al autovehiculului
	Nivel inferior al autovehiculului
	Presiune prea scăzută a aerului la sistemul de reglare a nivelului
	Nivelul uleiului în sistemul hidraulic de direcție prea scăzut
	Transferul sarcinilor pe osii activ
	Luminile exterioare funcționează defectuos

Simbol	Descriere
	Avarie la senzorul de lumină
	Avarie la faza lungă
	Avarie la faza de întâlnire
	Avarie la lumina de poziție
	Avarie la indicatorul sensului de deplasare
	Avarie la farurile de ceață

Simbol	Descriere
	Avarie la lumina de poziție spate pentru ceață
	Avarie la lumina de frână
	Avarie la lumina pentru mersul înapoi
	Avarie la senzorul de lumină
	Dejivrarea geamurilor activată pe MAX
	Nivelul apei de spălare pentru parbriz

Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Fereastra conducătorului auto deschisă
	Încălzirea ferestrei conducătorului auto și a oglinzii exterioare
	Senzorul de ploaie treapta 1
	Senzorul de ploaie treapta 2
	Senzorul de ploaie treapta 3
	Senzorul de ploaie treapta 4

Simbol	Descriere
	Senzorul de ploaie treapta 5
	Robinetul de urgență blocat
	Robinetul de urgență de la ușa 1 acționat
	Robinetul de urgență de la ușa 2 acționat
	Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență înlăturat
	Avarie la ușa 1



Simbol	Descriere
	Avarie la ușa 2
	Starea Pregătit de pornire
	Solicitarea de oprire
	Solicitare de rampă
	Solicitare pentru cărucior de copii
	Ajutorul pentru urcare extins

## Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie

Simbol	Descriere
	Solicitare de oprire de la locul pentru persoane cu dizabilități
	Compresorul de agent frigorigen în funcțiune
	Mod funcțional Smog (aer recirculat), pentru postul conducătorului auto și spațiul pasagerilor
	Trapa din plafon deschisă în regim de urgență (ieșire de urgență)
	Indicatorul de combustie la încălzirea auxiliară
	Aparatul de încălzire auxiliară indisponibil
	Temporizator fără funcție

Simbol	Descriere
	Proces de umplere a circuitului de apă activat
	Reglarea turației suflantei imposibilă
	Sistemul de reglaj în spațiul pentru pasageri OPRIT
	Secvența de întreținere la compresorul de agent frigorigen
	Avarie butuc de contact
	Mesaj de incendiu în compartimentul motorului/ compartimentul de bagaje

Simbol	Descriere
	Avarie la instalația de stingere a incendiilor
	Rezervă de carburant
	Nivelul de AdBlue® prea scăzut
	Trapa din plafon deschisă
	Clapeta de la compartimentul motorului deschisă
	Mesajul de întreținere
	Control presiune pneuri

Simbol	Descriere
	Punere pe pauză (asistentul de atenție)
	Sistemul central de lubrifiere activ

### Info

Simbolurile pot să difere în funcție de dotare.

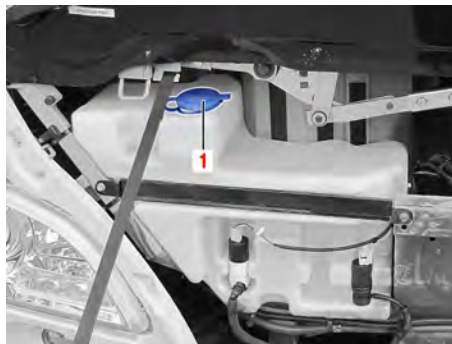
### Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri

#### Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri



M60.00-0166-71

- ▶ Deschideți clapeta frontală (1).



M86.00-0435-71

Recipientul se află în spatele clapetei frontale, pe dreapta în sensul de deplasare.

- ▶ Pentru deschiderea recipientului apei de spălare a geamurilor, desprindeți capacul (1) prin orificiul de alimentare de la eclisă.
- ▶ În cazul pericolului de îngheț, utilizați aditivi potriviți.
- ▶ Pentru închiderea capacului, apăsați puternic pe orificiul de alimentare.

## Compartimentul motorului: Indicații importate

## Compartimentul motorului: Indicații importate

## Frazele de securitate pentru lucrările în compartimentul motorului

**Pericol**

**Pericol de vătămare** La piesele aflate în rotație, cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea, când clapeta de la compartimentul motorului este deschisă și motorul este în funcțiune. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcămînții de către piesele aflate în rotație. Pericol de vătămare la piesele fierbinți ale motorului.

- ▶ Executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul oprit.
- ▶ Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.
- ▶ Dacă motorul trebuie să ruleze pentru anumite lucrări, păstrați distanța de siguranță față de

piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea).

- ▶ Înaintea lucrărilor la motor sau la componentele de utilare ale acestuia, așteptați până când suprafețele de contact s-au răcit.
- ▶ Pentru a evita prejudiciile cauzate de piesele de schimb inadecvate, utilizați exclusiv piese de schimb originale OMNIplus!

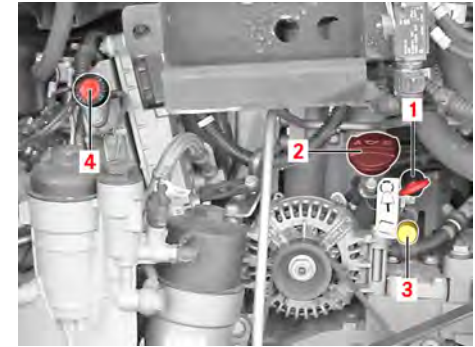
## Tasta Start-Stop din compartimentul motorului

**Indicație**

Cu ajutorul tastei Start-Stop din compartimentul motorului, motorul poate fi pornit și oprit cu clapeta de la compartimentul motorului deschisă și aprinderea conectată.

**Condiții necesare**

- Clapeta motorului deschisă.
- Frâna de mână/ parcare acționată.
- Aprinderea conectată.

**Pornire motor**

M01.00-0171-71

- ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta Start-Stop (4), până când motorul este în funcțiune.

**Ridicarea turației motorului**

- ▶ Apăsați tasta Start-Stop (4) un timp mai lung de 3 secunde.
  - ◁ Turația motorului crește cât timp tasta Start-Stop (4) este apăsată.

### Compartimentul motorului: Indicații importate

#### Indicație

Turația poate fi ridicată până la turația limită.

- ◁ Motorul funcționează în continuare cu aceeași turație, pe care a atins-o la eliberarea tastei Start-Stop **(4)**.

#### Oprirea motorului:

- ▶ Apăsați și mențineți apăsată tasta Start-Stop **(4)** până când motorul se oprește.
- ▶ Închideți clapeta de la compartimentul motorului.

## Compartimentul motorului: Nivelul uleiului de motor

### Afișarea nivelului uleiului de motor

Informațiile privind nivelul uleiului de motor sunt afișate în toate cazurile pe display-ul din afișajul multifuncțional. Există mesaje privitoare la nivelul uleiului la prima depășire inferioară, respectiv superioară a anumitor praguri de nivel al uleiului și informații privind nivelul uleiului apelabile manual într-un anumit meniu al display-ului.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul trebuie să fie în poziție perfect orizontală la măsurarea nivelului uleiului. La o măsurare a nivelului uleiului cu autovehiculul în poziție înclinată, vor fi afișate pe display valori eronate pentru nivelul uleiului și este posibilă apariția de mesaje aferente treptelor de avertizare roșu în afișajul multifuncțional! Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la

motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

- ▶ În meniul principal „Fahrzeug (Autovehicul)“ selectați submeniul „Motor“. Informațiile privind nivelul uleiului oferă detalii despre nivelul corect, respectiv anormal al uleiului.



### Indicație

Măsurarea nivelului uleiului este posibilă numai cu motorul în repaus și cu aprinderea conectată. Nivelul curent al uleiului poate fi verificat cel mai devreme la 5 minute după oprirea motorului.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a evita deteriorările la motor, este permisă utilizarea numai a uleiurilor având conținut redus de cenușă, conform prescripțiilor privind substanțele consumabile!



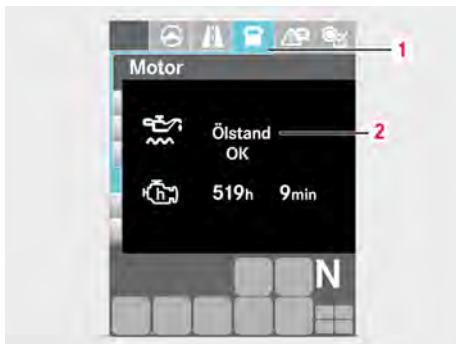
### Indicație

Prescripții privind substanțele consumabile:  
Informationen zu Betriebsstoffen erhalten Sie im Internet unter:  
Fluide de lucru:  
<https://busdoc.i.daimler.com/public/>

## Compartimentul motorului: Nivelul uleiului de motor

### Informațiile privind nivelul uleiului

#### Nivelul uleiului de motor în ordine



M54.00-2561-71

Un nivel al uleiului de motor între limitele normale va fi semnalat prin simbolul „OK” (2).

### **i** Indicație

Dacă nivelul uleiului este în ordine, **nu se mai pot** apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.

#### Nivelul uleiului de motor prea scăzut



M54.00-2563-71

Un nivel prea scăzut al uleiului de motor va fi semnalat cu simbolul „Nivel ulei de motor” și cu textul „Niedrig! Öl nachfüllen: 6 l” (Scăzut! Completați cu ulei: 6 l)” (2) (la momentul actual 6 litri). Completați cât mai rapid posibil cu cantitatea de completare necesară afișată pe display. Apoi puneți motorul în funcțiune aprox. 20 minute (regim de mers în gol sau cursă de deplasare). Indicația de pe display va fi actualizată

numai după scurgerea acestui interval de timp.

#### Nivelul uleiului de motor indisponibil



M54.00-2460-71

La o apelare a indicatorului pentru nivelul de ulei în timpul cursei și până la 5 minute după oprirea motorului, apare această indicație (2). Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat, de ex. din cauza unui defect la senzor, va fi semnalat tot în același fel.

### Verificarea nivelului uleiului de motor cu joja



#### Pericol

**Pericol de vătămare** La piesele aflate în rotație, cum sunt curelele trapezoidale și roțile de curea, când clapeta de la compartimentul motorului este deschisă și motorul este în funcțiune. Este posibilă prinderea unor părți ale corpului sau a îmbrăcăminții de către piesele aflate în rotație. Pericol de vătămare la piesele fierbinți ale motorului.

- ▶ Executați întotdeauna toate lucrările în compartimentul motorului numai cu motorul oprit.
- ▶ Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate, de ex. prin scoaterea cheii de contact.
- ▶ Dacă motorul trebuie să ruleze pentru anumite lucrări, păstrați distanța de siguranță față de piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea).

- ▶ Înaintea lucrărilor la motor sau la componentele de utilare ale acestuia, așteptați până când suprafețele de contact s-au răcit.

#### Indicație

Motoarele dispun de un sistem electronic pentru detecția nivelului de ulei, care se va considera drept per!

Măsurarea nivelului de ulei cu joja de ulei este necesară numai dacă sistemul pentru detecția nivelului de ulei este defect.

#### Indicație

Verificarea nivelului de ulei cu joja pentru ulei este necesară numai dacă nicio informație privind nivelul uleiului nu se mai poate interoga prin meniul display-ului.

#### Indicație

Condiții necesare:

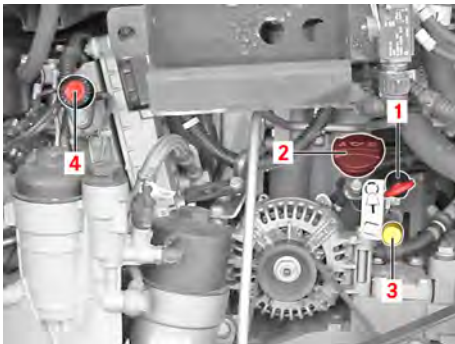
- Autovehiculul stă în poziție orizontală.
- Motorul este încălzit la temperatura de funcționare.
- Motorul este oprit de aprox. 10 minute.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

În cazul unei staționări îndelungate a motorului, uleiul urcă pe joja pentru ulei din cauza capilarității. Ca urmare, o verificare cu motorul rece duce la un rezultat greșit.

### Compartimentul motorului: Nivelul uleiului de motor



M01.00-0171-71

1. Extrageți joja de ulei (1).
2. Completați cu uleiul lipsă prin orificiul de alimentare (2).

#### **i** Indicație

Nivelul uleiului trebuie să se observe între marcajele MIN și MAX.

#### **i** Indicație

După oprirea motorului, așteptați un timp de aprox. 10 minute, pentru ca uleiul să se adune în baia de ulei.

Adăugați cantitatea necesară de completare, indicată pe display. Indicația de pe display va fi actualizată numai după o cursă ulterioară de deplasare de aprox. 20 minute.

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Nu confundați ghidajul jojei de ulei (1) cu sistemul de aspirare a uleiului (3)!

#### **!** Indicație privind prejudiciile materiale

Este permisă utilizarea numai a uleiurilor cu conținut redus de cenușă, conforme cu fișa de substanțe consumabile MB 228.51.

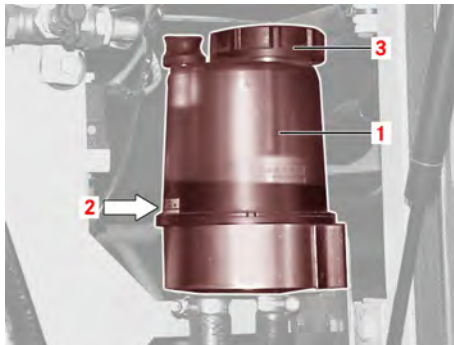
## Compartimentul motorului: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Compartimentul motorului: Nivelul uleiului la sistemul hidraulic de direcție

Verificarea nivelului uleiului în vasul de expansiune al sistemului hidraulic de direcție.

### **i** Indicație

Vasul de expansiune se află pe stânga în sensul de deplasare, în compartimentul de deasupra clapetei radiatorului.



M46\_00-0032-01

- ▶ Citiți nivelul uleiului la vasul de expansiune (1).

### **i** Indicație

Când motorul este în funcțiune, nivelul uleiului trebuie să fie vizibil între marcajele MIN și MAX (2).

- ▶ Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, completați exclusiv cu ulei hidraulic pentru direcție conform prescripțiilor privind substanțele consumabile.

### **i** Indicație

Prescripțiile privind substanțele consumabile sunt publicate la adresa de internet [bus-doc.i.daimler.com/public/](http://bus-doc.i.daimler.com/public/).

## Compartimentul motorului: Nivelul lichidului de răcire la motor și încălzire

Compartimentul motorului: Nivelul lichidului de răcire la motor și încălzire

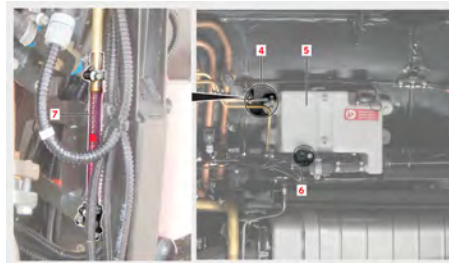
Verificarea nivelului lichidului de răcire în circuitul motorului și în circuitul de încălzire

### Avertizare

**Pericol de opărire** Prin împrôșcare cu lichid de răcire fierbinte.

- ▶ Utilizați echipament de protecție (mănuși/ ochelari de protecție).
- ▶ Deschideți bușonul vasului de expansiune pentru lichidul de răcire, după posibilitate, numai la o temperatură a lichidului de răcire sub 12 °F (5 °C).
- ▶ Deschideți lent bușonul, pentru a elimina suprapresiunea. Continuați rotirea lentă și scoateți bușonul.

### Controlul nivelului lichidului de răcire.



M20.30-0085-75

Citiți nivelul lichidului de răcire pe vizorul (7).

### Indicație

Nivelul lichidului de răcire trebuie să fie vizibil, când motorul este rece (sub 50 °C), între marcajul inferior MIN (1.1) și marcajul superior MAX (1.2) de pe vizorul (7).

În caz de umplere insuficientă (numai autovehiculele cu „MZ14“)

### Indicație

Descrierea următoare se referă numai la autovehiculele cu codul „MZ14“ (recipient de completare cu lichid de răcire). Alte variante sunt prezentate în instrucțiunile de reparație și întreținere.

- Conectarea aprinderii.
- Apăsăți butonul (6) de la pompa de completare, până când debitul lichidului de răcire devine vizibil pe la tubul de vizitare (4).
- După caz, încărcăți lichidul de răcire în recipientul de completare cu lichid de răcire (5).

### Indicație

Utilizați apă curată, având conținut de calcar cât mai redus, bine filtrată (calitate de apă potabilă), amestecată cu antigel și agent anticoroziv.

## Compartimentul motorului: Nivelul lichidului de răcire la motor și încălzire

(respectați prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).

- Utilizați numai lichid de răcire conform prescripțiilor MB privitoare la substanțele consumabile, fișa 325.5 sau 326.5 (G40).

## Roți, pneuri: Indicații importate

### Roți, pneuri: Indicații importate

### Roți, pneuri: frazele de securitate cu caracter general

#### Indicație

Pneurile sunt singurele legături dintre autovehicul și carosabil. Din acest motiv, lor le revine o însemnătate deosebit de mare pentru securitatea în funcționare și siguranța în circulație.

#### Pericol

**Pericol de accident** Din cauza presiunii greșite a aerului, depășirii încărcăturii suplimentare, pneurilor vechi, uzate sau deteriorate și alegerii greșite a pneurilor.

- ▶ Verificați regulat presiunea aerului în pneuri, profilul pneurilor și starea pneurilor.
- ▶ Dispuneți imediat schimbarea pneurilor deteriorate.
- ▶ Schimbați pneurile cel mai târziu când este atinsă adâncimea minimă prescrisă a profilului.

- ▶ Evitați trecerea cu pneurile peste obiectele cu muchii ascuțite.
- ▶ Nu striviți pneurile de bordurile trotuarului.
- ▶ Parcați întotdeauna autovehiculul cu toată suprafața de contact a pneului pe bordură.
- ▶ Utilizați numai pneuri autorizate de EvoBus. După caz, întrebați la partenerul de service OMNIplus.
- ▶ Montați numai pneuri cu indexul de sarcină prescris (cel puțin 154/149) și cu indexul de viteză prescris.
- ▶ Acordați atenție prescripțiilor specifice țării.
- ▶ În cazul dispunerii jumelate, utilizați numai pneuri cu diametrul exterior identic, toleranța maximă 0,5 % din diametrul exterior sau din circumferință. Montați pneurile mai mari pe exterior.
- ▶ Nu depășiți încărcătura suplimentară maximă, cu respectarea maselor admisibile tehnic și,

după caz, a marcajului suplimentar al pneurilor.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare prezentate anterior și capitolul „Pregătirea pentru cursă, zilnic“ ( → Pagina 55).
- Dacă presiunea aerului este greșită, capacitate de sarcină a pneului scade.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea scăzută, această situație duce la o încălzire puternică în pneuri, uzură rapidă a pneurilor, modificarea stabilității în deplasare și un consum de carburant ridicat.
- Dacă presiunea aerului în pneuri este prea ridicată, această situație duce la o cursă mai lungă a pedalei de frână, la o înrăutățire a aderenței pneurilor și la o uzură ridicată a pneurilor.

 **Indicație**

Presiunea în pneuri se modifică la fiecare 10° C de temperatură a aerului cu aproximativ 30 până la 40 kPa (0,3 până la 0,4 bari/ 4,4 până la 5,8 psi). Acordați atenție acestei modificări a presiunii în pneuri condiționate de temperatură, când efectuați controlul presiunii în pneuri în incinte în care temperatura este mai mare decât temperatura exterioară. Exemplu: Temperatura incintei este de aproximativ 20° C, temperatura exterioară este de aproximativ 0° C. Reglați aici presiunea în pneuri cu 60 până la 80 kPa (0,6 până la 0,8 bari/ 8,7 până la 11,6 psi) mai mult decât este prescris în tabelul cu presiunea în pneuri.

Roți, pneuri: tabelul cu presiunea în pneuri

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Prejudiciile materiale cauzate de umiditate sau de murdărie în ventilele de umflare a pneurilor și, ca urmare, pierdere de aer.

- ▶ Utilizați întotdeauna căpăcele de ventil pe ventilele de umflare a pneurilor și înșurubați-le ferm.

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Prejudiciile materiale cauzate de mijloacele de echilibrare greșite.

- ▶ NU utilizați pulbere de echilibrare, granule sau gel de echilibrare; acestea pot produce pulsații și/sau vibrații nedorite.

### Măsuri de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți

Măsuri de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți



#### Pericol

**Pericol de vătămare** Prin mișcarea involuntară și operarea neautorizată cu autovehiculul.

- ▶ La oprire și parcare, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/ parcare.
- ▶ La părăsirea locului conducătorului auto, luați întotdeauna cheia autovehiculului la dumneavoastră.
- ▶ Supravegheați autovehiculul în permanență; în caz contrar, încuiați și blocați autovehiculul conform prevederilor.
- ▶ Pe pantele ascendente sau pantele descendente, utilizați suplimentar pene de blocare a roților și virați roțile spre bordura trotuarului.



#### Avertizare

**Pericol de accidente și de vătămare** Dacă locul de parcare în caz de pană este inadecvat.

- ▶ Parcați autovehiculul cât mai departe posibil de trafic și pe un teren solid și conectați instalația de semnalizare intermitentă.
- ▶ Solicitați tuturor pasagerilor să coboare și să părăsească zona de pericolozitate (de ex. în spațiile parapetelor metalice).
- ▶ Instalați un triunghi reflectorizant sau lumini intermitente de avertizare la o distanță corespunzătoare.
- ▶ Respectați prescripțiile valabile pe plan național.
- ▶ Pentru a împiedica alunecarea necontrolată a autovehiculului ridicat și susținut, executați schimbarea roților numai pe o suprafață plană, rigidă și aderentă.
- ▶ Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu

blocuri de susținere, nu intrați în niciun caz sub autovehicul.

- ▶ Nu porniți motorul și asigurați-l împotriva pornirii involuntare; în acest scop, scoateți cheia de contact.
- ▶ Deoarece suspensia pneumatică reglată electronic execută eventual o corectare a reglajului când autovehiculul este ridicat, întrerupeți alimentarea cu tensiune (acționați separatorul acumulatorului).

#### Montarea roții

- ▶ Curățați de rugină și murdărie suprafețele de contact de la roată, butucul de roată, camele de centrare și piulițele de roată.
- ▶ Filetul buloanelor de roată și al piulițelor de roată nu trebuie să prezinte urme de ulei și unsoare; dacă este cazul, degresați filetul.

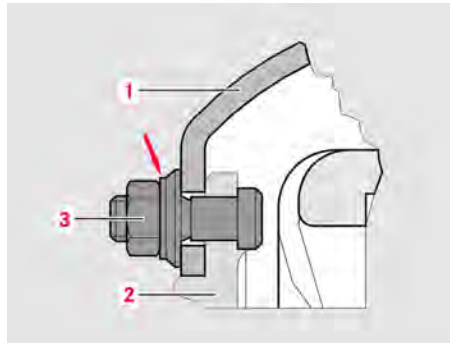
Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți



**Indicație privind prejudiciile materiale**

Pentru a evita deteriorarea jantelor și a buloanelor de roată, jantelor schimbarea este permisă numai cu jante de același tip (jante din oțel cu jante din oțel, jante din aluminiu cu jante din aluminiu)! Pentru jantele din aluminiu și jantele din oțel sunt necesare piulițe de roată diferite! În cazul pneurilor jumelate, o utilizare concomitentă a roților-disc din oțel și aluminiu nu este admisibilă!

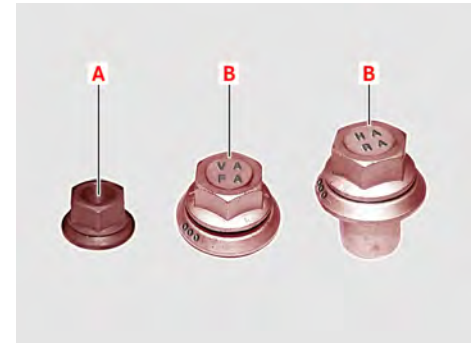
- ▶ Așezați roata.



M40\_00-0016-01

La piulițele de roată cu guler plat (săgeata), centrarea roților-disc (1) se realizează prin camele de centrare de pe butucul (2).

- ▶ Așezați piulițele de roată și înșurubați-le până ajung în poziție coplanară cu roata-disc.



M40\_00-0053-01

- ▶ Acordați atenție diferențelor dintre piulițele plate cu umăr și nu la inverșați la montaj!



**Indicație**

(A): Piulițele plate cu umăr pentru roțile-disc din oțel (jante din oțel) nu au nicio inscripție, (B): piulițele plate cu umăr pentru roțile din aluminiu (jante din aluminiu) au inscripția „VA FA” pentru pneurile simple, „HA RA” pentru garnitura de pneuri jumelate și un marcaj cu 3 inele pe discul de presiune (vezi imaginea).

### Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți



M40\_00-0061-01

- ▶ Pentru montarea și demontarea jantelor din aluminiu, împingeți manșoanele de montaj (trusa de bord) peste 2 buloane de roată situate în poziții opuse, pentru a evita deteriorările.



#### Avertizare

**Pericol de accident** prin desfacerea roților, când cuplul de strângere este prea scăzut sau prea ridicat.

- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată uniform și în cruce.

- ▶ Strângeți întotdeauna piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.
- ▶ Corectarea strângerii piulițelor de roată după aprox. 50 km parcurși.
- ▶ După caz, apălați la un partener de service OMNIplus, pentru a strânge piulițele de roată cu valoarea prescrisă a cuplului.

- ▶ Strângeți în cruce piulițele de roată și porniți de pe loc cu o manieră de conducere precaută spre cel mai apropiat partener de service OMNIplus. Acolo dispuneți strângerea corectă a piulițelor de roată, la cuplul prescris.

#### Cuplurile de strângere pentru piulițele de roată

Tipul piulițelor de roată	Cuplul de strângere în [Nm]
Piulițe de roată cu guler plat	600

**Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă****Montarea lanțurilor pentru zăpadă****Indicație privind prejudiciile materiale**

Prejudicii materiale cauzate de starea slăbită a lanțurilor pentru zăpadă la caroserie, la lanțurile pentru zăpadă și la roți.

- ▶ Aveți în vedere la montaj faptul că lanțurile pentru zăpadă trebuie să fie strânse rigid.
- ▶ Nu depășiți viteza maximă admisă de 40 km/h.
- ▶ Verificați stabilitatea lanțurilor pentru zăpadă după intervalul pentru parcursul kilometric corespunzător (în funcție de condițiile de utilizare), eventual corectați tensionarea.
- ▶ Când lanțurile pentru zăpadă sunt montate, NU mișcați autovehiculul coborât.

- ▶ Respectați prescripțiile de montaj ale producătorului și prevederile legislative.

**Indicație**

Prin ridicarea autovehiculului cu instalația de ridicare și coborâre, montarea lanțurilor pentru zăpadă poate fi ușurat cu precădere la osia spate.

## Roți, pneuri: Lanțuri pentru zăpadă

### Lanțuri pentru zăpadă autorizate

Producător	Tip	Grosimea verigilor [mm]	Osia față	Osia centrală	Osia motoare
Mărimea pneului 275/70 R22.5 cu jantă din oțel 7.5 x 22.5 ET152					
RUD	RUD-Matic Maxi	5,0	Neautorizat	Autorizat	Autorizat
RUD	RUD-Matic Classic V	5,5	Neautorizat	Autorizat	Autorizat
Pewag	OMR, Unibus	5,0	Neautorizat	Autorizat	Autorizat

## Tabel cu presiunea în pneuri

Tabel cu presiunea în pneuri	Lungimea autovehiculului [m]					
Mărimea pneului 275/70 R22.5	-	—	12	18	-	-
Osia față	Presiunea [bari]	—	9	9	-	-
Osia centrală	Presiunea [bari]	-	-	7,5	-	-
Osia spate	Presiunea [bari]	-	8,5	8,5	-	-

Tabelul prezentat aici nu poate fi considerat însă complet și trebuie să fie în principal unor scopuri orientative. Pentru stabilirea exactă a presiunii în pneuri, în funcție de sarcina pe osie și de capacitate de sarcină a pneului, se va lua sistematic ca reper catalogul de pneuri al producătorului respectiv de pneuri.

Vă recomandăm ca în anotimpul rece (temperaturi permanent sub 5° C) să reglați presiunea în pneuri cu 0,5 bari mai ridicată decât valorile indicate, pentru a compensa diminuarea presiunii din cauza temperaturilor scăzute.

## Măsuri de siguranță la ridicarea autovehiculului

### Măsuri de siguranță la ridicarea autovehiculului

#### **Avertizare**

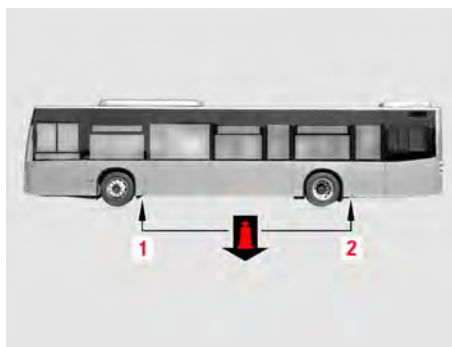
**Pericol de vătămare** prin răsturnarea cricului când autovehiculul este ridicat.

- ▶ Nu schimbați NICIODATĂ roțile pe o pantă ascendentă sau pe o pantă descendentă.
- ▶ Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate (activați frâna de mână/ parcare). Dacă roata defectă se află la osia spate, așezați suplimentar o pană de blocare a roților sub osia față.
- ▶ Așezați cricul exclusiv în punctele de aplicare prevăzute special la autovehicul.
- ▶ Poziționați piciorul cricului vertical, sub punctul de aplicare.
- ▶ Acordați atenție instrucțiunilor de utilizare editate de producătorul cricului.
- ▶ Pentru a menține la cote cât mai scăzute posibilitatea ca cricul

să cedeze, așezați dedesubt fie roata de rezervă intactă, fie roata defectă pe parcursul montării/ demontării într-un punct adecvat de la caroserie.

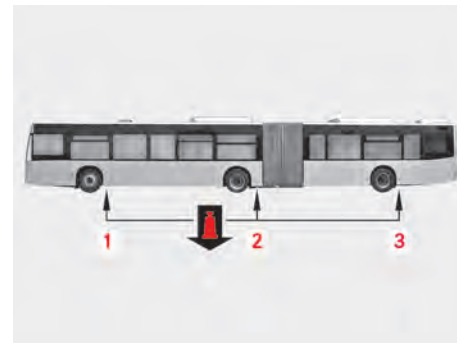
#### **Indicație**

Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare marcate ale cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.



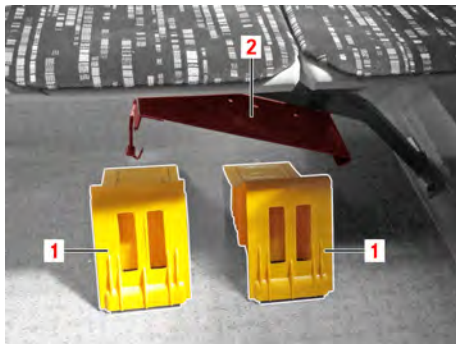
M60.00-0171-71

- ▶ Autobuz nearticulat



M60.00-0178-71

- ▶ Autobuz articulat



M60.00-0179-71

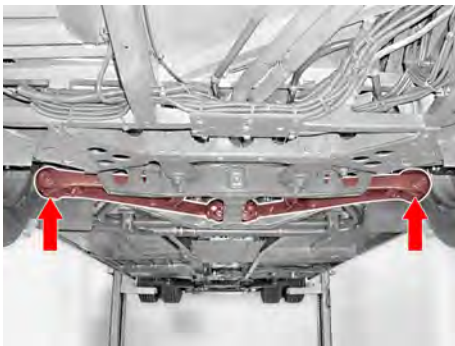
- ▶ Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate cu pene de blocare a roților (1).

### **i** Indicație

Penele de blocare a roților (1) se află în partea frontală a autovehiculului, sub bancheta din stânga.

### Punctele de aplicare a cricului în față

#### Punctele de aplicare a cricului în față

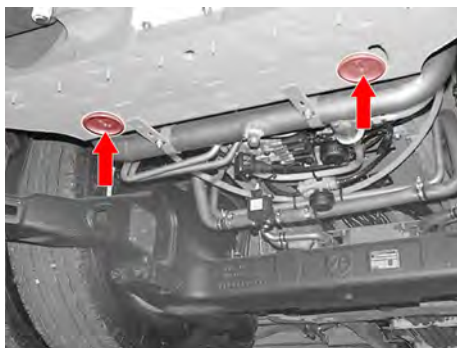


M40.00-0075-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine (săgețile), de la corpul osiei față.

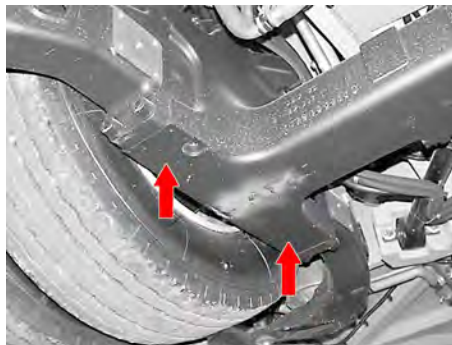
## Punctele de aplicare a cricului în centru (numai la autobuzele articulate)

Punctele de aplicare a cricului în centru (numai la autobuzele articulate)



M00.00-0533-71

- ▶ Ridicați centrul autovehiculului din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.



M00.00-0534-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia centrală.

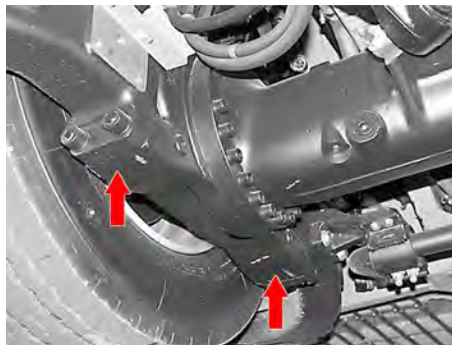
### Punctele de aplicare a cricului în spate

#### Punctele de aplicare a cricului în spate



M00.00-0530-71

- ▶ Ridicați spatele autovehiculului din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.



M00.00-0680-71

- ▶ Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia spate.

## Spălarea autovehiculului în instalația de spălare

### Spălarea autovehiculului în instalația de spălare

### Spălarea autovehiculului pe exterior în instalația de spălare

- ▶ Vezi alte informații referitoare la îngrijire și curățare (→ Pagina 317).



### Indicație privind prejudiciile materiale

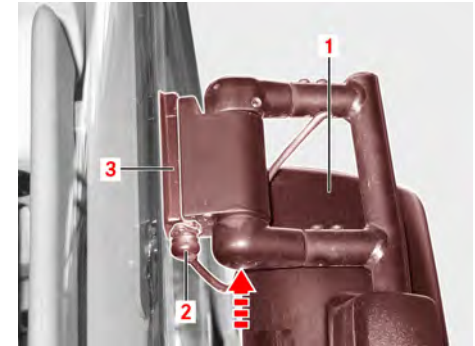
Oglinzile exterioare trebuie să fie înlăturate de la autovehicul înainte procesului de spălare.



M60.00-0172-71

- ▶ Înaintea procesului de spălare, asigurați-vă că trapele din plafon, fereastra conducătorului auto și ușile sunt închise. Fixați sistemul de comandă pentru încălzire-ventilare-climatizare pe modul Aer recirculat (tasta Smog).
- ▶ Înlăturați componentele de utilare (de pe acoperiș) eventual existente înaintea procesului de spălare.

### Înlăturare oglinzilor exterioare



M60.00-0183-71

- ▶ Înlăturați conectorii electrici (2) de pe brațul oglinzii exterioare.
- ▶ Desfaceți cu precauție oglinda exterioară respectivă cu un ciocan din plastic în sensul indicat de săgeată.
- ▶ Glisați oglinda exterioară în sensul indicat de săgeată afară din șina de ghidaj (3).

### După procesul de spălare

- ▶ Montați oglinda exterioară (poziția de lucru).
- ▶ Atașați conectorul (2).

## Pornirea prin tractare și tractarea

### Pornirea prin tractare și tractarea

### Tractarea

#### Indicații fundamentale



#### Avertizare

**Prejudicii materiale** Prin tractarea în mod incompetent, fără cunoștințe de specialitate pentru clasa de autovehicul. Autovehiculul se va pregăti în conformitate cu prevederile de specialitate.

- ▶ Tractarea este permisă numai personalului de specialitate autorizat.
- ▶ Respectați dispozițiile legale din țara respectivă.
- ▶ Alegeți treapta de viteză potrivită cu tipul de transmisie implementat.
- ▶ Dacă suspectați că există deteriorări la transmisie, arborele cardanic se va demonta în conformitate cu normele. La demontarea arborelui cardanic, șuruburile de

la flanșe se vor asigura pentru imobilizare fermă.

- ▶ Asigurați alimentarea cu aer comprimat a circuitului de frână cu recuperare prin arc, după caz racordați o sursă externă de aer comprimat. În caz contrar, nu este permisă tractarea autovehiculului.
- ▶ Utilizați numai dispozitive și procedee de remorcare avizate, ca de ex. o bară de tractare.
- ▶ Luați curbele suficient de larg și acordați atenție ieșirilor proeminate de pe traiectorie ale autovehiculului, respectiv ale oglinzilor.
- ▶ Deconectați ESP și, după caz, ABA.

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat.

- ▶ În funcție de tipul transmisiei, se vor întreprinde măsuri speciale, vezi „Măsuri pentru tractare” la finalul acestui capitol.

## Tractarea cu osia față ridicată



### Precauție

**Prejudicii materiale** Prin intervenția involuntară a sistemelor de asistență la tractarea cu osia față ridicată. Sistemul de asistență detectează diferite viteze ale osiilor și intervine cu reglaj dinamic, ca de ex. prin frânare. Autovehiculul va fi destabilizat și deviază de la traiectorie.

- ▶ Prin deconectarea aprinderii, dezactivați sistemele de asistență.
- ▶ Scoateți cheia de contact pentru protecția împotriva operării greșite.
- ▶ Când osia față este ridicată, NU conectați aprinderea.



### Indicație privind prejudiciile materiale

Autovehiculul ridicat este mai ridicat decât normal: în cazul pasajelor pe sub poduri și clădiri, acordați atenție înălțimii de liberă trecere.



### Indicație

Nu este permisă prezența în autovehicul a pasagerilor și a animalelor pe parcursul tractării.

### Măsuri speciale la autobuzul articulat



### Avertizare

**Pericol de accident** Prin balansarea autovehiculului la tractare, din cauza lipsei amortizării în articulație. Când aprinderea este deconectată, protecția articulației funcționează pe modul de amortizare de urgență, iar autovehiculul va fi stabilizat insuficient.

- ▶ Nu depășiți viteza maximă de tractare de 50 km/h.

- ▶ Țineți sub observație autobuzul articulat în permanență.
- ▶ Reduceți viteza dacă survine o mișcare pendulară.
- ▶ Dacă este necesar, întreprindeți și alte măsuri de siguranță (de ex. autovehicul însoțitor).

### Tractarea cu bară de tractare

Acordați atenție indicațiilor și etichetelor adevize de la bara de tractare.

- ▶ Conectați aprinderea pe treapta 2.
- ▶ În curbele la stânga strânse, aveți în vedere ca vehiculul tractor să nu deterioreze cu spatele său oglinda exterioară din stânga a autovehiculului tractat.
- ▶ În curbele la dreapta strânse, aveți în vedere ca bara de tractare să nu deterioreze autovehiculul tractat.

### Încărcarea rezervei de aer comprimat

Dacă autovehiculul trebuie să fie umplut cu aer comprimat, nu este permis ca presiunea de alimentare a sursei

### Pornirea prin tractare și tractarea

externe să fie sub 11 bari. Numai în acest caz sunt alimentate toate circuitele de presiune.

- ▶ Nu încărcați instalația de aer comprimat la peste 12,5 bari.
  - ▽ Dacă presiunea este mai ridicată, utilizați funcția de diminuare a presiunii.
    - ▶ Respectați presiunea de înmagazinare max. 12,5 bari, în caz contrar pot fi deteriorate componente ale instalației de aer comprimat.

## Pornirea prin tractare și tractarea

### Măsurile pentru tractare

#### Indicație

Un autovehicul care a rămas imobilizat poate fi tractat numai de personalul de specialitate autorizat!

Stare motor	Status arbore cardanic	Cutie de viteze Voith AGN	Cutie de viteze ZF AGN	De avut în vedere
în funcțiune	montat	Nu există limitare a numărului de kilometri. În cazul unei temperaturi sub -15 °C: max. 5 km/h.		Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
în funcțiune	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-
Oprit	montat	Max. 10 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Max. 10 minute cu max. 15 km/h. În cazul unei temperaturi sub -15°C: max. 5 km/h.	Dacă bănuieți că există deteriorări la transmisie: Demontați arborele cardanic.
Oprit	Demontat	Nu există limitare a numărului de kilometri		-

## Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcare (îngrijirea)

## Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcare (îngrijirea)

## Cuplajul de tractare față

 **Avertizare**

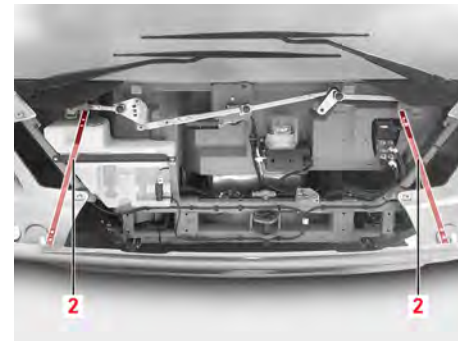
**Pericol de prindere și strivire** a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponae de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.



M60.00-0166-71

- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini și rabatați-o în jos.



M60.00-0173-71

- ▶ Deșurubați clapeta din consolă (1) de la punctele de fixare.

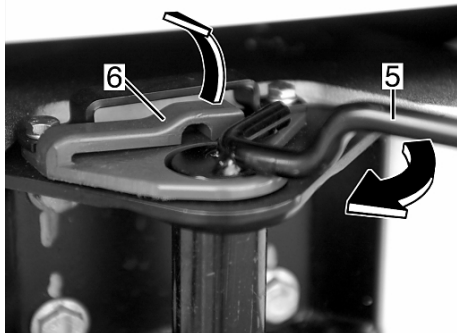
 **Indicație**

Clapeta din consolă este asigurată cu benzile de prindere (2).

 **Indicație privind prejudiciile materiale**

Deteriorări ale vopselei: coborârea autovehiculului nu este permisă, așezarea clapetei pe carosabil nu este permisă.

### Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcă (îngrijirea)



M88.00-0060-01-S\_W

- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre de la mânerul (5) în sens orar, până când este dezasigurat.
- ▶ Extrageți bolțul de zăvorâre (5) în sus din cuplajul de tractare.
- ▶ Introduceți ochetul barei de tractare în cuplajul de tractare.
- ▶ Introduceți bolțul de zăvorâre (5) în cuplajul de tractare și în ochetul barei de tractare.
- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre (5) de la mâner în sens antiorar, până la cuplarea eclisei de siguranță (6).

- ▶ După tractare înșurubați clapeta din consolă (1) la punctele de fixare.
- ◁ Rabatați în sus clapeta din consolă și blocați-o în siguranță.

### Cuplajul de tractare spate (opțiune)

#### **Avertizare**

**Pericol de prindere și strivire** a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tamponae de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.
- ▶ Scoateți bolțul de zăvorâre din cuplajul de tractare frontal.

#### **Indicație**

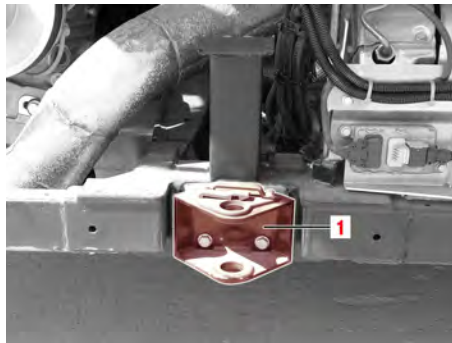
Cuplajul de tractare spate este o opțiune care nu conține niciun bolț de zăvorâre.

## Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcare (îngrijirea)



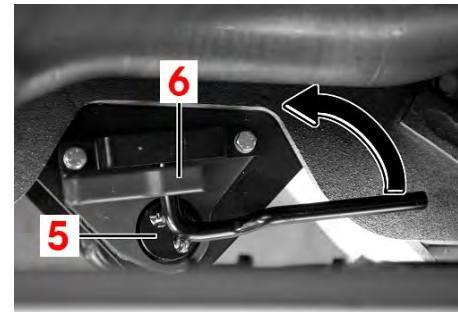
M60.00-0184-71

- ▶ Deșurubați piesa măștii (1) din punctele de fixare.



M60.00-0177-71

- ▶ Introduceți ochetul barei de tractare în cuplajul de tractare (1).



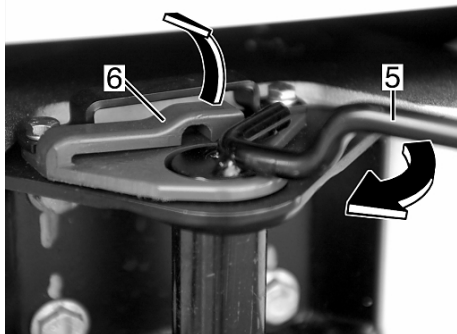
M88.00-0061-01-S\_W

- ▶ Introduceți bolțul de zăvorâre (5) în cuplajul de tractare și în ochetul barei de tractare.
- ▶ Rotiți bolțul de zăvorâre (5) de la mâner în sens antiorar, până la cuplarea eclisei de siguranță (6).

### **i** Indicație

Bolțul de zăvorâre (5) trebuie să fie cuplat întotdeauna în eclisa de siguranță (6).

### Cuplajul de tractare, cuplajul de remorcare (îngrijirea)



M88.00-0060-01-S\_W

- ▶ După procesul de tractare, ridicați puțin eclisa de siguranță (6) și rotiți bolțul de zăvorâre de la mânerul (5) în sens orar, până când se deblochează.
- ▶ Introduceți din nou și asigurați bolțul de zăvorâre în cuplajul de tractare din față.

#### Întreținerea și îngrijirea cuplajului de remorcare

Verificați regulat dacă la cuplajul de remorcare există deteriorări, curățați și lubrifiați.

- ▶ Curățați cuplajul de remorcare.
- ▶ Lubrifiați cu unsoare universală.
- ▶ Verificați stabilitatea șuruburilor de fixare de la traversa de capăt.
- ▶ Vopseaua de control/lacul de asigurare trebuie să fie nedeteriorate, în caz contrar apelați la un partener de service.

#### **i** Indicație

Dacă lacul de asigurare este deteriorat, utilizarea cuplajului de remorcare nu este permisă până la verificarea de către un partener de service.

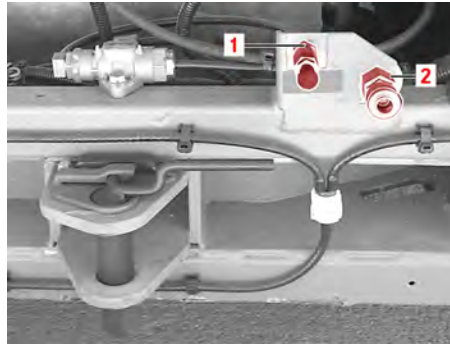
## Aer comprimat alimentare externă

## Aer comprimat alimentare externă

 **Precauție**

**Prejudicii materiale** Deteriorări la sistemul de aer comprimat cauzate de alimentarea inadecvată cu aer extern.

- ▶ Utilizați numai aer epurat și uscat.
- ▶ Se vor respecta prevederile privind valorile minimă și maximă ale presiunii.
- ▶ După caz, luați legătura cu partenerul de service OMNIplus.



M60.00-0174-71

Alimentarea externă a aerului comprimat (1) în spatele clapetei din consolă.

Altă variantă posibilă (2).

 **Indicație**

În funcție de varianta alimentării externe, se vor respecta diferitele presiuni minime și maxime. De asemenea, în funcție de variantă, trebuie să fie utilizat aer curățat și uscat.

### Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare

Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare

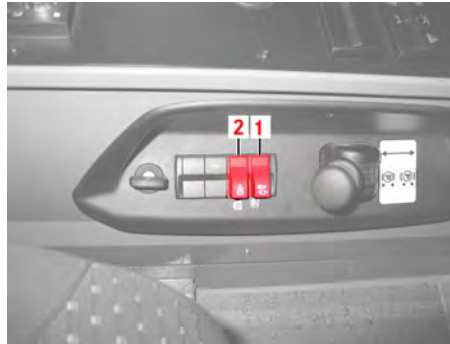
Dezactivare de urgență a frânei de staționare



**Pericol**

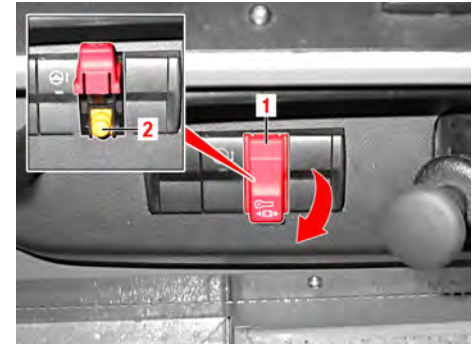
**Pericol de accident** prin mișcarea involuntară a autovehiculului.

- ▶ Când comutatorul de deblocare în caz de urgență al frânei de staționare este acționat, asigurați autovehiculul cu frâna de mână/parcare.
- ▶ Dispuneți cât mai rapid posibil înlăturarea avariei la un partener de service OMNIplus!



M54.00-2723-71

- ▶ Înlăturați sigiliul cu plumb de la comutatorul de deblocare în caz de urgență.
- ◁ Deschideți apărațoarea comutatorului (1).



M54.00-2714-71

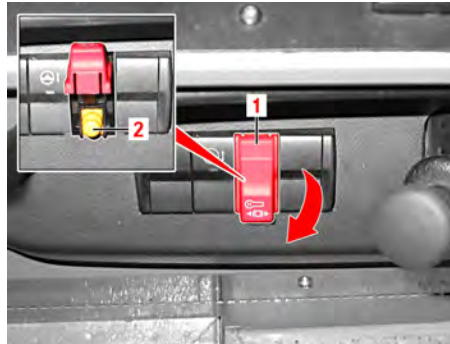
- ▶ Trageți comutatorul (2) situat dedesubt (galben).
- ◁ Frâna de staționare este dezactivată.

## Comutatorul de deblocare în caz de urgență pentru frâna de staționare



M54.00-2717-71

- ▶ Acordați atenție indicațiilor de pe display.
- ◁ Un mesaj de avertizare din treapta de avertizare galben (1) va fi afișat prin textul „Haltestellenbremse gestört (Frâna de staționare funcționează defectuos)“.
- ◁ Suplimentar, în bara de status va fi afișat mesajul galben (2).



M54.00-2714-71

- ▶ Înainte de repunerea în funcțiune a autovehiculului, aduceți comutatorul (2) (galben) înapoi în poziția de lucru.
- ▶ Rabatați înapoi apărătoarea comutatorului (1) și asigurați-o cu sârmă și sigiliul cu plumb.

## Partea electrică: Indicații importate

### Partea electrică: Indicații importate

### Deconectare, conectare rețea de bord



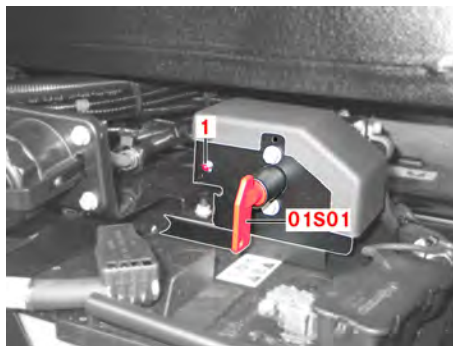
M54.00-1824-71

- ▶ Deschideți clapeta de întreținere (1) de la compartimentul acumulatorilor.

#### **i** Indicație

La Conecto Solo, acumulatorii se află sub locul conducătorului auto, la autobuzul articulat Conecto pe partea dreaptă din spate a autovehiculului.

## Deconectarea rețelei de bord cu LED-ul pentru validarea deconectării



M54.00-2376-71

#### **!** Precauție

**Prejudicii materiale considerabile** la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, **NU** rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.

- ▶ Rotiți cheia separatorului acumulatorilor (01S01) spre stânga.
  - ◁ Rețeaua de bord este deconectată.

#### **i** Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.

- ◁ Sistemele electrice și consumatorii se deconectează de la acumulatori.

## Conectare rețea de bord

- ▶ Introduceți cheia separatorului acumulatorilor (01S01) și rotiți-o spre dreapta.
  - ◁ Rețeaua de bord este conectată.
  - ◁ Sistemele electrice și consumatorii se conectează la acumulatori.

## Partea electrică: Amplasarea componentelor

### Instrucțiuni de securitate pentru instalația electrică

- ▶ Respectați instrucțiunile de securitate



### Indicație privind prejudiciile materiale

Pentru a proteja de deteriorări componentele electrice și electronice, de ex. din cauza vârfurilor de tensiune, acumuloarele trebuie să fie separate întotdeauna de la rețeaua de bord în cursul lucrărilor la instalația electrică, prin acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor. Înainte de acționarea întrerupătorului general al acumuloarelor, deconectați aprinderea. În cazul spălării motorului, protejați demarorul, generatorul și conectorii electrice de influența umidității. Nu șunțați și nu reparați niciodată siguranțele. Introduceți numai siguranțe de amperajul prescris. Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu

altele de amperaj mai mare. Consecința poate fi deteriorarea instalației electrice. Înlocuiți siguranțele numai atunci când cauza avariei a fost remediată.

## Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate

### Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate

### Indicații importante privind lucrul cu acumuloarele

#### **Avertizare**

**Pericol de explozie, de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice!** Pericol de explozie a gazului detonant. Pericol de intoxicare și de producere a unor arsuri chimice prin ingerarea acizilor din acumuloare. Pericol de vătămare prin atacarea chimică a ochilor și pielii cu acidul din acumuloare sau prin manipularea acumuloarelor deteriorate de tip plumb-acid. La încărcarea acumuloarelor de tip plumb-acid, se formează un amestec foarte exploziv de gaze detonante. În caz de ingerare a acizilor din acumuloare, este posibilă apariția simptomelor de intoxicare, ca de exemplu dureri de cap, amețeli, dureri de stomac, dificultăți de respirație, pierderea cunoștinței, vărsături, iritații de natură chimică și

convulsii. Particulele fine rezultate sub formă de ceață din acizii acumuloarelor provoacă iritații de natură chimică la nivelul ochilor. În caz de inhalare, apar iritații de natură chimică ale membranei mucoase și căilor respiratorii. Absorbția de plumb în corp provoacă afecțiuni ale sângelui, sistemului nervos și rinichilor; suplimentar, compușii plumbului produc leziuni ale aparatului reproducător. Acizii din acumuloare conțin acid sulfuric, care poate provoca iritații puternice de natură chimică la nivelul pielii și ochilor.

- ▶ Încărcați acumuloarele de tip plumb-acid numai în spații bine aerisite.
- ▶ Debransați întotdeauna mai întâi borna negativă; racordați întotdeauna mai întâi borna pozitivă.
- ▶ Conectați încărcătorul numai după racordarea la borne; deconectați-l înainte de debransare.
- ▶ Nu așezați nicio unealtă sau alte obiecte conductoare electric pe

acumulatorul de tip plumb-acid (pericol de scurtcircuit).

- ▶ Focul, scânteile, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise.
- ▶ Așezați acumuloarele de tip plumb-acid numai în poziție orizontală.
- ▶ În cazul lucrărilor de întreținere la acumulator, purtați îmbrăcăminte de protecție rezistentă la acizi, în special ochelari de protecție, mănuși de protecție și șorț.
- ▶ Țineți la distanță acumuloarele de tip plumb-acid și acizii din acumuloare față de persoanele neautorizate, în special față de copii.
- ▶ Respectați instrucțiunile de folosire respective pentru acumulatorul de tip plumb-acid și instrucțiunile de exploatare ale autovehiculului.
- ▶ La contactul cu pielea sau cu ochii, inițiați imediat măsuri de prim-ajutor.

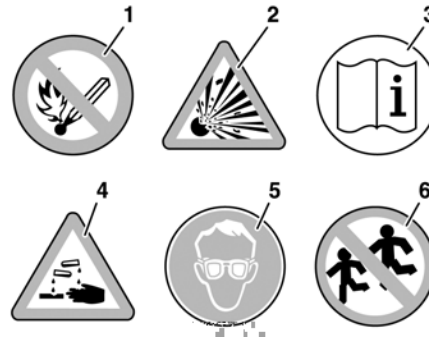
## Partea electrică, acumulatorii: Indicații importate

## Măsuri

- ▶ Contactul cu ochii: Spălați ochii imediat cu multă apă.
- ▶ Contactul cu pielea: Dezbrăcați hainele în caz de îmbibare. Neutralizați imediat stropii de acid de pe piele sau îmbrăcăminte cu substanțe bazice sau soluție de săpun și spălați cu multă apă.
- ▶ Inhalarea picăturilor fine de acid sub formă de ceață din acumulator: Scoateți imediat la aer persoanele afectate.
- ▶ Ingerarea acizilor din acumulator: Persoana afectată trebuie să bea din abundență apă aditivată cu cărbune activ.
- ▶ În toate cazurile, după acordarea primului ajutor, se va solicita asistență de la un serviciu medical sau se va consulta un medic.
- ▶ Măsuri de pază contra incendiilor: Substanțele de stingere adecvate sunt CO<sub>2</sub> și substanțele uscate.

- ▶ Respectați neapărat indicațiile de avertizare!

## Indicație de avertizare pe acumulatorii:



M54\_10-0004-01

- - (1): Focul, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise. Evitați formarea de scântei.
- - (2): Pericol de explozie!
- - (3): Respectați instrucțiunile de exploatare.
- - (4): Pericol de producere a unor arsuri chimice! Acizii din acumulatorii au proprietăți agresive chimic. La manipularea acumu-

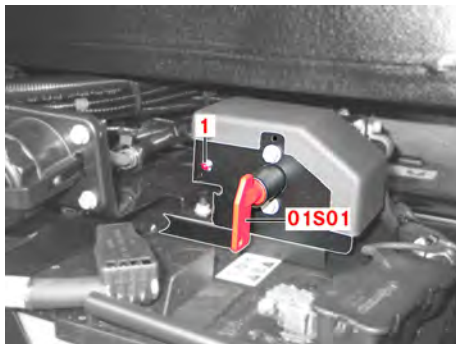
latoarelor sau acizilor din acumulatorii, respectați prescripțiile de siguranță și măsurile de protecție. Acestea nu au voie să vină în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcăminte. Spălați temeinic imediat stropii de acid cu apă limpede. Dacă este cazul, consultați un medic.

- - (5): Purtați apăratoare pentru ochi.
- - (6): Țineți copiii la distanță.

## Debransarea acumulatorilor

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii” ( → Pagina 366)!
- ▶ Opriiți motorul.

## Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate



M54.00-2376-71

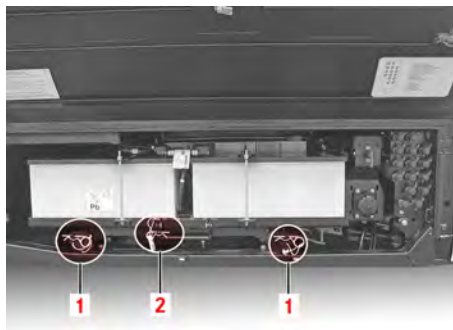
### Precauție

Prejudicii materiale considerabile la sistemul de tratare ulterioară a gazelor de eșapament prin acționarea separatorului acumulatorului când LED-ul este aprins!

- ▶ Cât timp LED-ul este aprins, NU rotiți separatorul acumulatorului în poziția „off”.
- ▶ Decuplați acumulatorul cu separatorul acumulatorului (01S01) de la rețeaua de bord și extrageți cheia separatorului acumulatorului.

### Indicație

Validarea deconectării cu LED roșu este implementată în funcție de varianta motorului.



M54.00-2588-71

- ▶ Extrageți șplinturile elastice (1) și (2).
- ▶ Extrageți suportul acumulatorului de mânerul (2).
- ▶ Detașați apărătorile bornelor.
- ▶ Demontați și scoateți mai întâi clema bornei de minus a acumulatorului.

- ▶ Apoi demontați și scoateți clema bornei de plus a acumulatorului.

### Indicație

Branșarea se realizează în ordine inversă.

### Avertizare

**Pericol de vătămare** Cu piesele cadrului de la suportul acumulatorului la închiderea prin glisare a suportului.

- ▶ Împingeți înapoi acumuloarele cu ambele mâini de mână în compartimentul acumuloarelor, NU prindeți din exterior de cadrul de fixare.
- ▶ Introduceți suportul acumulatorului până la opritor.

## Partea electrică, acumulatorii: Indicații importate

**Avertizare**

**Pericol de accidente și de vătămare**  
Din cauza suportului slăbit al acumulatorului!

- ▶ După introducerea prin glisare a suportului acumulatorului, montați întotdeauna cele două șplinturile elastice (1), pentru a împiedica o ieșire a acumulatorilor în timpul cursei!
- ▶ Asigurați suportul acumulatorului și mânerul cu șplinturile elastice (1) și (2).
- ▶ Așezați și montați apărătorii bornelor.
- ▶ Închideți clapeta compartimentului acumulatorilor.

**Încărcarea acumulatorilor****i Indicație**

Deoarece acumulatorii se descarcă de la sine inclusiv în caz de neutilizare, vă recomandăm ca acumulatorii care nu se află în uz să fie reîncărcate cel puțin lunar.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumulatorii“ ( → Pagina 366)!
- ▶ Racordarea încărcătorului. Totodată, se va acorda atenție polarității corecte (Plus la Plus, Minus la Minus), tensiunii corecte (24 V) și curentului de încărcare corect (aprox. 1/10 din capacitatea nominală, de ex. acumulator de 200 Ah cu curent de încărcare 20 A).
- ▶ Deconectați încărcătorul după ce încărcarea a fost realizată.
- ▶ După ce nu mai trece curent de încărcare, debransați încărcătorul.

- ▶ Pentru încărcarea acumulatorilor de gel, sunt necesare încărcătoare speciale.

**Asistarea pornirii****i Indicație**

Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi sub  $-10^{\circ}\text{C}$ . El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.

**! Precauție**

**Prejudicii materiale** prin polaritatea eronată, tensiunea de încărcare greșită sau cablul de încărcare greșit.

- ▶ Aveți în vedere ca polaritatea să fie identică (Plus la Plus, Minus la Minus).
- ▶ aveți în vedere ca tensiunea la acumulatorii să fie identică (24 V).
- ▶ Pentru asistarea pornirii folosiți numai cabluri de asistare a por-

## Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate

nirii cu o secțiune a conductorilor de cel puțin 70 mm<sup>2</sup> și borne izolate.

- ▶ Respectați neapărat instrucțiunile de securitate din capitolul „Indicații importante privind lucrul cu acumuloarele“ ( → Pagina 366)!

### Indicație

În cazul autovehiculelor Solo, acumuloarele se află în spatele clapetei de întreținere în față stânga (sub locul conducătorului auto).

În cazul autobuzelor articulate, acumuloarele se află în spatele clapetei de întreținere în centrul autovehiculului pe dreapta (în spatele burdufului).

- ▶ Deconectați aprinderea. Scoateți cheia de contact.
- ▶ Racordați mai întâi un capăt al cablului de plus la borna pozitivă a acumulatorului descărcat și celăl-

alt capăt la borna pozitivă a acumulatorului donator.

- ▶ Branșați cablul de minus la borna negativă a acumulatorului donator și apoi branșați celălalt capăt la o piesă metalică masivă de la șasiul autovehiculului, nu în imediata apropiere a acumulatorului descărcat.

### Indicație

La acumuloare poate scăpa gaz detonant. La branșarea cablului de încărcare la borna negativă a acumulatorului descărcat, este posibilă formarea de scântei și, ca urmare, o explozie a gazului detonant. Din acest motiv, ultima legătură dintre acumulatorul descărcat și acumulatorul donator nu trebuie realizată niciodată direct la acumulator.

- ▶ Lăsați motorul autovehiculului care debitează curent să funcționeze cu turație ridicată și așteptați câteva minute, până când acu-

mulatorului descărcat a acumulat tensiune.

- ▶ Porniți în modul obișnuit motorul autovehiculului care primește curent și lăsați-l să meargă în gol.
- ▶ După procesul de pornire, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care preia curent, cum sunt luminile, geamurile cu încălzire sau ventilația.

### Indicație

Astfel se evită ca, la debranșarea cablurilor de asistare a pornirii, să se formeze vârfuri de tensiune, care pot deteriora componentele electrice.

- ▶ Oprii motorul autovehiculului care debitează curent.
- ▶ Mai întâi debranșați cablul de masă, apoi cablul de plus.
- ▶ Debranșați consumatorii autovehiculului care nu sunt necesari de la acumulatorul descărcat.

## Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate

## Asistarea pornirii în cazul dotării cu priză pentru pornire externă

- ▶ Rotiți cheia de contact în poziția „0”.



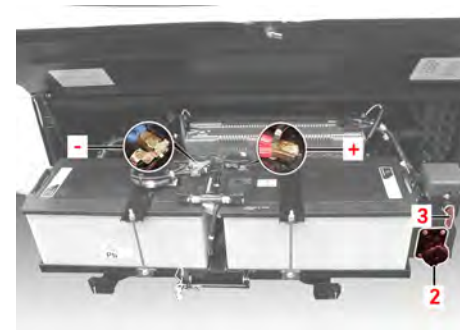
M54.00-2357-71

- ▶ Deschideți clapeta compartimentului acumuloarelor (autovehicul Solo)



M54.00-2590-71

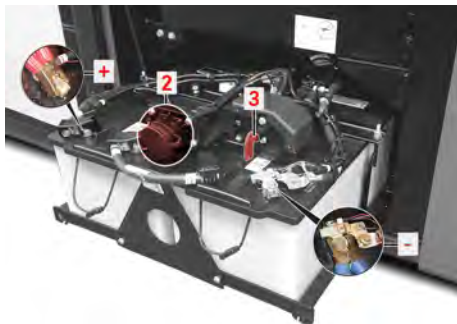
- ▶ Deschideți clapeta compartimentului acumuloarelor (autobuz articulat)



M54.00-2589-71

- ▶ Introduceți un cablu adecvat de asistare a pornirii cu secțiune suficientă a conductorilor în priză de pornire externă (2) în dreapta lângă acumuloare.

### Partea electrică, acumuloarele: Indicații importate



M54.00-2586-71

- ▶ Introduceți un cablu adecvat de asistare a pornirii cu secțiune suficientă a conductorilor în priza de pornire externă (2) de deasupra acumuloarelor.
- ▶ Porniți motorul autovehiculului care generează curent și lăsați-l să funcționeze cu turația de mers în gol ridicată și executați asistarea pornirii, apoi opriți motorul autovehiculului care generează curent.



#### Indicație privind prejudiciile materiale

Înainte de debransarea cablurilor de asistare a pornirii, conectați consumatorii mai mari ai autovehiculului care primește curent, cum ar fi luminile, încălzirea geamurilor sau ventilația, pentru a preîntâmpina apariția vârfurilor de tensiune.

## Partea electrică: Înlocuirea corpurilor de iluminat

## Partea electrică: Înlocuirea corpurilor de iluminat

## H7 Becuri halogen

 **Precauție**

**Prejudicii materiale** prin lucrul greșit cu corpurile de iluminat.

- ▶ Deconectați luminile înainte de schimbarea corpurilor de iluminat, pentru a evita un scurtcircuit.
- ▶ Protejați de umiditate corpurile de iluminat în timpul funcționării și nu le aduceți în contact cu lichide.
- ▶ Nu atingeți balonul de sticlă cu mâinile goale. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.
- ▶ Acordați atenție poziției corecte a garniturilor la dispozitivele de iluminat, înlocuiți garniturile deteriorate.

- ▶ Înainte de înlocuirea corpurilor de iluminat, verificați la contactele soclului dacă există coroziune, după caz curățați-le.
- ▶ Utilizați numai corpuri de iluminat de același tip și cu tensiunea prevăzută.

 **Avertizare**

**Pericol de accidentare!** Becurile pot fi foarte fierbinți. Nu utilizați becuri care au suferit șocuri prin cădere sau al căror balon de sticlă prezintă zgârieturi. Pericol de provocare a arsurilor. Becul poate crăpa. În cazul spargerii becurilor, puteți suferi vătămări cauzate de cioburile de sticlă.

- ▶ De aceea, lăsați-le să se răcească complet înainte de schimbare.
- ▶ La schimbarea becurilor, purtați ochelari de protecție și mănuși aderente.
- ▶ Nu atingeți becurile cu degetele goale. Prezența petelor pe balonul de sticlă duce la scăderea

duratei de serviciu a becului. După caz, curățați balonul de sticlă aflat în stare rece cu alcool sau spirt și ștergeți-l până la uscare cu o cârpă fără scame.

- ▶ Nu permiteți copiilor să se apropie de becuri.
- ▶ Puneți în funcțiune becurile numai în lămpi închise, construite special și utilizați numai lămpi înlocuitoare de același tip și de tensiunea prevăzută.
- ▶ Protejați de umiditate becurile aflate în funcțiune și nu le aduceți în contact cu lichide.

**Măsuri**

- ▶ În măsura posibilităților, încredințați operația de schimbare a becurilor defecte numai unui atelier de specialitate cu personal calificat, care dispune de cunoștințele de specialitate necesare și de unelte pentru lucrările respective. EvoBus vă recomandă

### Partea electrică: Înlocuirea corpurilor de iluminat

În acest sens un partener de service al EvoBus.

- ▶ Lucrările relevante pentru securitate și lucrările la sistemele relevante pentru securitate vor fi efectuate obligatoriu de către un atelier de specialitate calificat.



#### Protecția mediului

**Poluare a mediului** prin pătrunderea de substanțe poluante în sol, pânza freatică sau canalizare.

- ▶ Anumite tipuri de corpuri de iluminat sunt considerate ca poluante. De aceea, eliminați ca deșeu corpurile de iluminat numai în locurile prevăzute special.
- ▶ Respectați prescripțiile specifice naționale și locale.

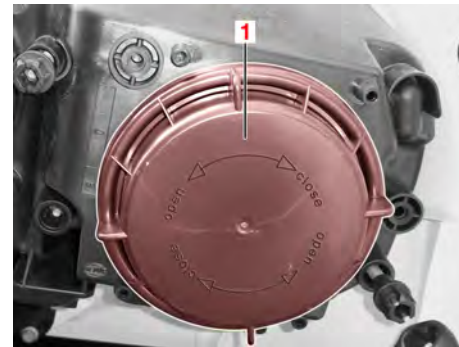
### Înlocuirea corpurilor de iluminat de la farurile față



M60.00-0166-71

- ▶ Pentru a evita un eventual scurt-circuit, deconectați instalație de iluminat și aduceți butucul de contact în poziția 0.
- ▶ Deschideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini și rabatați-o în jos.

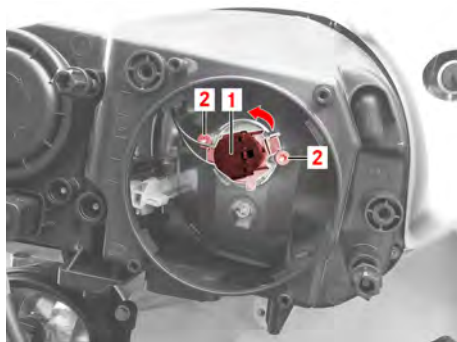
### Demontarea bușonului



M54.00-2687-71

- ▶ Desfaceți bușonul (1) prin rotire și demontați-l.

## Demontarea soclului becului



M54.00-2689-71

- ▶ Rotiți soclul becului (1) afară din elementele de fixare (2) în sensul indicat de săgeată.
- ▶ Demontați becul cu soclul.

## Înlocuirea becului



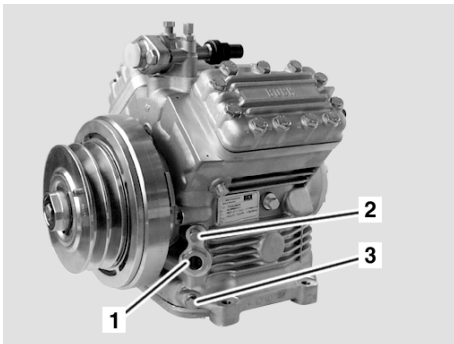
M54.00-2688-71

- ▶ Scoateți becul (1) în sensul indicat de săgeată afară din soclu.
- ▶ Introduceți becul nou.

### Întreținerea instalațiilor de încălzire, ventilație, climatizare

Întreținerea instalațiilor de încălzire, ventilație, climatizare

Verificarea nivelului uleiului în compresorul de agent frigorigen



M83\_55-0002-01

- ▶ Țineți sub observație vizorul de la compresorul de agent frigorigen când compresorul de agent frigorigen este în funcțiune (după aprox. 10-15 minute).

#### **i** Indicație

Uleiul de compresor este recirculat împreună cu agentul frigorigen în întreaga instalație frigorifică. Din acest motiv, nivelul uleiului poate fi diferit la fiecare operație de control executată, însă trebuie să fie vizibil între marcasele „MIN” și „MAX” pe vizor. Încredințați completarea cu ulei de compresor numai personalului de specialitate autorizat de la un partener de service OMNIplus.

#### **i** Indicație

Pentru a asigura etanșeitatea garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului de agent frigorigen, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună cu tasta „Reheat” (8) de la unitatea de operare încălzire-ventilare-climatizare pentru aprox. 10-15 minute! La temperaturi exterioare sub + 5 °C, acest pro-

cedeu se va executa într-o hală; în caz contrar, instalația va fi deconectată de manocontactul de joasă presiune sau de senzorul de îngheț!

Declarații de conformitate UE . . . . .	378
Declarația FOSS, regulamentul Reach . . . . .	383
Camera dashcam, date salvate . . . . .	384
Date salvate în autovehicul . . . . .	385

### Declarații de conformitate UE

#### Declarații de conformitate UE

#### Declarații de conformitate UE

#### Numai pentru țările EU și EFTA:

Indicația următoare este valabilă pentru toate componentele radio ale autovehiculului și sistemele de informare și aparatele de comunicație integrate în autovehicul:

Componente radio ale acestui autovehicul sunt conforme cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare din directiva 2014/53/UE.

Prin prezenta, ADC Automotive Distance Control Systems GmbH declară că tipurile de instalații radio ARS3-A și ARS4-A corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Aptiv declară că aparatul SRR2 (tip L2C0055TR) este conform cu cerințele fundamentale și cu celelalte dispoziții în vigoare ale directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Advanced Antenna GmbH (ex. Kathrein Auto-

motive GmbH) declară că tipul de instalație radio Amplifier AM/FM1/DAB1/RKE433 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Antennentechnik Bad Blankenburg GmbH, Hermann-Petersilge-Str. 10, D-07422 Bad Blankenburg declară că tipurile de instalații radio Antenă-3789.01, Antenă-2118.01, Antenă-3794 și Antenă 3799.01 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, CM Management GmbH, Otto-Hahn-Str. 3, D-72406 Bissingen declară că instalațiile radio RemoteKey-P3096 și Receiver-P3004 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Continental Automotive GmbH, Siemensstr. 12, D-93055 Regensburg declară că tipul de instalație radio WFS corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Daimler AG declară că tipurile de instalații radio CTPDIN 2018 și CTPmid 2019 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Gorba AG declară că tipul de instalație radio CU5.basic corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Hirschmann Car Communication GmbH, Stuttgarter Strasse 45-51, D-72654 Neckartenzlingen declară că tipurile de instalație radio AM/FM Amplifier, GNSS Splitter și Antenă GNSS corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Huf Baolong Electronics Bretten GmbH, Gewerbestr. 40, D-75015 Bretten declară că tipurile de instalație radio TSSRE4Nd, TSSRE4Ne și TSSDA4X corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Marquardt GmbH, Schloss-Str. 16, D-78604 Rietheim-Weilheim declară că tipurile de instalații radio DAG16, EIS și MS2 corespund directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Panorama Antennas Ltd, Frogmore, London, SW18 1HF, United Kingdom declară că tipul de

instalație radio LGMMBFFR-7-27 corespunde directivei 2014/53/UE.

Prin prezenta, Robert Bosch Car Multimedia GmbH declară că tipurile de instalații radio IPPC, CRD47, CR24, Coach SmartRadio BT, Coach SmartRadio, CCS, CCD, CCD BT, CCC, CCU3, mediaHDTV și WMS corespund directivei 2014/53/UE.




Prin prezenta, Continental Automotive GmbH declară că tipul de instalație radio DTCO cu antenă DSRC corespunde directivei 2014/53/UE.

Die vollständigen Texte der EU- Konformitätserklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar:






Declarații de conformitate UE:  
<http://busdoc.i.daimler.com/public/rdb>

Informații suplimentare obțineți de la orice partener de service OMNIplus.

#### Avizare echipament radio amplificator antenă

Țara	Număr avizare echipament radio
Moldova	
Serbia	
Ucraina	

#### Avizare echipament radio cheie autovehicul

Țara	Număr avizare echipament radio
Moldova	
Rusia	
Serbia	
Ucraina	
Belarus	

## Declarații de conformitate UE

Tipul de aplicații radio din autovehicul

### Indicație

În funcție de dotarea aleasă sau de variantă specifică țării, este posibil ca nu toate instalațiile radio să existe în autovehiculul dumneavoastră.

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
ARS3-A, ARS4-A	Radar de distanță	Banda 76 - 77 GHz	3,16 W
SRR2 (tip L2C0055TR)	Radar lateral	Banda 76 - 77 GHz	1 W
FFB	Radiocomunicație pe distanțe scurte	433,05 - 434,79 MHz	10 mW
WSF	Radiocomunicație pe distanțe scurte	Banda 125 kHz	42 $\mu$ A/m la 10 m
TSSRE4Nd	Radiocomunicație pe distanțe scurte	Banda 433 MHz	10 mW
CCD BT, CCC, Smart-Radio	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	10 mW
CTPmid 2019	4G LTE	Banda I 2100 MHz Banda III 1800 MHz Banda V 850 MHz Banda VII 2600 MHz	0,25 W (Power Class 3)

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
CTPmid 2019	3G UMTS/HSDPA/HSUPA	Banda I 2100 MHz Banda II 1900 MHz Banda V 850 MHz Banda VI 800 MHz Banda VII 900 MHz	0,25 W (Power Class 3)
		2G GSM/GPRS/ EDGE	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz
	DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz		1 W (Power Class 1)
	WLAN (IEEE802.11b)	Banda 2,4 GHz	50 mW
	WLAN (IEEE802.11h/n)	Banda 2,4 GHz	25 mW
	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	2,5 mW
CTPDIN 2018	3G UMTS/HSDPA/HSUPA	Banda I 2100 MHz Banda II 1900 MHz Banda V 850 MHz Banda VI 800 MHz Banda VII 900 MHz	0,25 W (Power Class 3)
		2G GSM/GPRS/EDGE	GSM 850 MHz E-GSM 900 MHz
	DCS 1800 MHz PCS 1900 MHz		1 W (Power Class 1)
	WLAN (IEEE802.11b)	Banda 2,4 GHz	50 mW

## Declarații de conformitate UE

Componentă	Inspecție tehnică	Banda frecvenței de emisie	Puterea de emisie/nivelul puterii
CTPDIN 2018	WLAN (IEEE802.11h/n)	Banda 2,4 GHz	25 mW
	Bluetooth	Banda 2,4 GHz	2,5 mW
CCU3	LTE (HSPA)	Banda 1 2100 Mhz	2 W
		Banda 3 1800 Mhz	
		Banda 7 2600 Mhz	
	UMTS (HSDPA)	Banda 8 900 Mhz	
		Banda 20 800 Mhz	
	GSM / GPRS	Banda II 1900 MHz	
Banda III 1800 MHz			
WLAN (IEEE802.11b/g)	Banda V 850 MHz	75 mW	
	Banda VIII 900 MHz		
WLAN (IEEE802.11n)	GSM 850 MHz		
	E-GSM 900 MHz		
WLAN (IEEE802.11n)	DCS 1800 MHz		
	PCS 1900 MHz		
WMS	Radiocomunicație pe distanțe scurte	863 - 865 MHz	10 mW
DTCO + Antenă	DSRC	5795 GHz - 5815 GHz	≤ -19,9 dBm peak

## Declarația FOSS, regulamentul Reach

### Software gratuit și Open-Source (FOSS)

#### Drepturi de autor

Informationen zu den Nutzungsrechten, Lizenzen und verwendeter freier und Open-Source-Software in Ihrem Fahrzeug finden Sie im Internet unter:

Software Open-Source:  
<https://omniplus.com/opensource>

### Regulamentul REACH

Regulamentul REACH (regulamentul (CE) nr. 1907/2006, articolul 33) prevede obligativitatea informării pentru substanțele candidate care prezintă motive de îngrijorare deosebită (SVHC).

EvoBus GmbH acționează conform celor mai bune cunoștințe în domeniu, pentru a evita aplicarea și folosirea acestor SVHC-uri, precum și pentru a face posibil pentru client lucrul în si-

garanță cu aceste substanțe. Conform informației de la furnizor și informațiilor interne despre produs de la EvoBus GmbH, sunt cunoscute SVHC-uri cu un procent masic mai mare de 0,1 în fiecare dintre produsele din acest autovehicul.

Nähere Informationen erhalten Sie unter folgender Adresse:

Regulamentul REACH:  
<https://reach.daimlertruck.com/de/buses>

### Camera dashcam, date salvate

#### Camera dashcam, date salvate

#### Cameră video exterioară/cameră dashcam

Indicația următoare este valabilă pentru utilizarea camerelor exterioare și camerelor dashcam în autovehicul:

Camera video exterioară/ camera dashcam are rolul de clarificare a stării de fapt în caz de accidente. În unele țări, utilizarea camerei dashcam sau utilizarea de înregistrări poate fi inadmisibilă sau poate fi admisibilă numai în anumite condiții. Utilizarea camerei este permisă numai corespunzător prevederilor legale aflate în vigoare la locul respectiv de utilizare. Vă rugăm să vă informați înainte de utilizarea camerei asupra prevederilor în vigoare în țara respectivă privind monitorizarea video și protecția datelor. Responsabilitatea pentru respectarea prevederilor legale aparține deținătorului autovehiculului.

La montarea unui videorecorder trebuie să fie avute în vedere cerințele

privind protecția datelor, de ex. conceptul de ștergere a înregistrărilor video.

**Date salvate în autovehicul**

O multitudine de componente electronic din autovehiculul dumneavoastră conțin memorii de date. Aceste memorii de date salvează temporar sau permanent informațiile tehnice despre

- Starea autovehiculului
- Evenimente
- Erori

Aceste informații tehnice documentează în general starea unei componente, a unui modul, a unui sistem sau a mediului. Acestea sunt de ex.:

- Stările de funcționare ale componentelor de sistem. Printre acestea se numără, de ex., nivelurile.
- Mesajele de stare ale autovehiculului și de la componentele acestuia. Printre acestea se numără, de ex., turația roții, viteza, temporizarea mișcării, accelerația transversală, poziția pedalei de accelerație.

- Disfuncționalități și defecte în componentele importante de sistem. Printre acestea se numără, de ex., luminile, frânele.
- Reacții și stări de funcționare ale autovehiculului în situații speciale de circulație. Printre acestea se numără, de ex., declanșarea unui airbag, utilizarea sistemelor de reglare a stabilității.
- Stări ale mediului. Printre acestea se numără, de ex., temperatura exterioră.

Datele sunt exclusiv de natură tehnică și pot fi utilizate în scop de

- asistență în detecția și remedierea erorilor și a deficiențelor,
- analiză a funcțiilor autovehiculului de ex. după un accident,
- optimizare a funcțiilor autovehiculului.

Profilurile de mișcare pe distanțele parcurse nu pot fi create din aceste date. În cazul în care solicitați prestații

de service, aceste informații tehnice pot fi exportate din memoriile de evenimente și erori.

Prestații de service sunt de ex.

- Lucrări de reparație
- Procese de service
- Cazuri de garanție
- Asigurarea calității

Exportul datelor se realizează de către colaboratorii rețelei de service (inclusiv producătorul) cu ajutorul unor aparate speciale de diagnoză. Dacă este necesar, acolo obțineți informații suplimentare. După o remediere de erori, informațiile vor fi șterse din memoria de erori sau vor fi suprascrise permanent. În folosirea autovehiculului se pot imagina situații în care aceste date tehnice, în combinație cu alte informații - după caz apelând la ajutorul unui expert -, pot fi obținute însoțite cu o etichetă personală.

Exemple în acest sens sunt:

### Date salvate în autovehicul

- Protocoalele de accident
- Deteriorări la autovehicul
- Declarații de martori

Alte funcții suplimentare care pot fi convenite contractual cu clientul permit, de asemenea, transmiterea anumitor date ale autovehiculului din acesta. Prin acestea, se numără de ex

- Sistemul telematic Fleetboard

Plăcuța de caracteristici . . . . .	388
Date tehnice . . . . .	390
Cantități de agent frigorigen . . . . .	392
Corpuri de iluminat . . . . .	393

## Plăcuța de caracteristici

### Plăcuța de caracteristici



M00.01-0006-71

Plăcuța de caracteristici (1) cu datele pentru identificarea autovehiculului dumneavoastră se află în zona scării de urcare din față.

### **i** Indicație

O identificare precisă a autovehiculului este foarte importantă pentru o asociere exactă cu datele autovehiculului. Suplimentar, aveți nevoie de numărul de identificare a autovehiculului (VIN) la comanda pieselor de

schimb și la solicitarea de informații tehnice suplimentare.

Pentru datele autovehiculului, vezi capitolul „Date tehnice“ (→ Pagina 390).

### Plăcuța de caracteristici



M60.00-0163-71

- 1 Seria de identificare a autovehiculului
- 2 Tip autovehicul
- 3 Reglajul de bază al farurilor
- 4 Sarcina admisibilă pe osie, osia spate
- 5 Sarcina admisă pe osia față

- 6 Masa totală admisă (specifică țării)

### Seria de identificare a vehiculului (caroserie)



M62.10-0009-71

Seria de identificare a autovehiculului (1) este amplasată suplimentar pe profilul pătrat al autovehiculului în partea frontală a acestuia. Ea este accesibilă prin rabatarea în jos a tamponului de colț dreapta.

**Avertizare**

**Pericol de prindere și strivire** a degetelor și mâinilor la închiderea sau deschiderea de clapete, rampe rabatabile, orificii, capace sau tampoane de colț.

- ▶ Prindeți de la exterior.
- ▶ Dacă există, prindeți de mâner.
- ▶ Acordați atenție celorlalte persoane.

## Date tehnice

## Date tehnice

O atribuire univocă a valorilor tehnice și parametrilor autovehiculului se realizează prin seria de identificare a autovehiculului (VIN) (→ Pagina 388). Aceasta este necesară la comenzile pentru piese de schimb, precum și la lucrările de întreținere curentă și de revizie. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră de service OMNIplus.

Tabelele următoare conțin date ale diferitelor variante de autovehicul, respectiv dotări speciale. Notația exactă și dotarea autovehiculului dumneavoastră sunt prezentate în documentele autovehiculului și în comanda de lucru pentru autovehicul.

## Lungimea autovehiculului

## Lungimea autovehiculului

Conecto Solo	12.134 mm
Conecto G	18.124 mm

## Lățimea autovehiculului

## Lățimea autovehiculului

Conecto Solo	2550 mm
Conecto G	2550 mm

## Înălțimea autovehiculului

## Înălțimea autovehiculului

CONNECTO (Diesel)	3.300 mm
CONNECTO G (Diesel)	3.350 mm

## Masa totală admisibilă

## Masa totală admisibilă

Autovehicule cu 2 osii	19.000 kg
Autovehicule pe 3 osii	29.000 kg
Element portant spate	650 kg

## Ampatamentul

## Ampatamentul

Conecto Solo	5.900 mm
Conecto G, osia 1 față de osia 2	5.845 mm
Conecto G, osia 2 față de osia 3	5.990 mm

## Cercul de bracaj

## Cercul de bracaj

Conecto	17.059 mm
Conecto G	19.164 mm

## Cercul de viraj

## Cercul de viraj

Conecto	21.184 mm
Conecto G	22.942 mm

**Consola față****Consola față**

Conecto	2.818 mm
Conecto G	2.818 mm

**Consola spate****Consola spate**

Conecto	3.416 mm
Conecto G	3.416 mm

**Cantități de umplere****Cantități de umplere**

Volumul rezervorului de carburant Conecto	250 l
Volumul rezervorului de carburant Conecto (opțiune)	210 l
Volumul rezervorului de carburant Conecto G	300 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue Conecto	25 l
Volumul rezervorului de aditiv AdBlue Conecto G	27 l

**Cantități de umplere**

Volumul rezervorului pentru combustibil de încălzire (opțiune)	50 l
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri	8 l
Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri (opțiune)	20 l

## Cantități de agent frigorigen

## Cantități de agent frigorigen

## Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare

Cantități de agent frigorigen, date în [kg]

Producător	Tip de instalație	Conecto Solo	Conecto G	Notație cod
Konveкта	Evocool Basic fără climatizare la postul conducătorului auto	9,5	11,0	HK01 sau HK10
Konveкта	Evocool Basic cu climatizare la postul conducătorului auto	10,0	11,5	HK01 plus HF01 sau HK10 plus HF01
Konveкта	Evocool Comfort plus fără climatizare la postul conducătorului auto	11,0	16,0	HK03 sau HK12
Konveкта	Evocool Comfort plus cu climatizare la postul conducătorului auto	11,5	16,5	HK03 plus HF01 sau HK12 plus HF01

## Corpuri de iluminat

## Corp de iluminat

Tipul și puterea	
Farurile de ceață	H7 70 W - 24 V
Fază de zi	21 W - 24 V HD
Farurile fazei de întâlnire	H1 70 W 24 V
Farurile de fază lungă	H1 70 W 24 V
Lumină de delimitare	5 W 24 V
Lampa de semnalizare intermitentă	21 W 24 V (portocaliu)

<b>A</b>	
<b>ABS</b>	
Vezi sistemele de asis-	
tență	204
<b>Afișajul multifuncțional</b>	
Comenzile din meniu afișate	
pe display	133
Conceptul de afișare	135
Meniuri principale pentru	
display	135
Structura meniului din dis-	
play	136
Vedere de ansamblu lumini de	
avertizare și de control	18
<b>Afișarea contorului parcursului</b>	
<b>kilometric/parcursului total</b>	
Resetarea totalizatorului	
parțial de kilometri /afișarea	
parcursului total în afișajul	
multifuncțional	145
<b>Ajustare volan, cockpit (opțiune)</b>	
Ajustare coloane de direcție,	
cockpit (opțiune)	117
<b>Alimentarea cu carburant</b>	
Aditivul AdBlue®	71...72
Diesel	66
KnockLock la capacul rezervo-	
rului	69
Mesaje de avertizare Ad-	
Blue®	74
<b>Alimentarea externă a aerului</b>	
<b>comprimat (opțiune)</b>	
Aer comprimat alimentare	
externă	361
<b>Asistarea pornirii la acumuloarele</b>	
<b>vehiculului</b>	
Cu priza de pornire ex-	
ternă	371
<b>ASR</b>	
Vezi sistemele de asis-	
tență	204

**B**

<b>Bancheta pe capacul de întreținere</b>	
<b>de la transmisie</b>	
Basculare	111

**C**

<b>Camera video exteri-</b>	
<b>oară/cameră dashcam</b>	384
<b>Catalizator</b>	
Funcție de protecție	85
Regenerarea automată	85
<b>Centura de siguranță</b>	
Conducătorul auto	190
<b>Ciocan de urgență</b>	23
<b>Clapete de întreținere</b>	
Deschidere, închidere	113
Vedere de ansamblu	113
<b>Claxon</b>	
Avertizor sonor (claxon cu aer	
comprimat/de semnal acus-	
tic)	5
<b>Cockpit, partea dreaptă</b>	
Poziționarea comutatoare-	
lor	9
<b>Cockpit, partea stângă</b>	
Poziționarea comutatoare-	
lor	6

<b>Compartimentul motorului</b>			
Indicații de siguranță . . . . .	331		
<b>Comutatorul combinat</b>			
funcțiile luminilor și ștergătoarelor . . . . .	5, 121		
<b>Comutatorul de limitare a vitezei</b> . . . . .	110		
<b>Cuplajul de remorcă</b>			
Întreținerea și îngrijirea . . . . .	360		
<b>Cuplajul de tractare</b>			
Față . . . . .	357		
spate . . . . .	358		
<b>Cutia de viteze automată</b>			
Acționarea în caz de urgență pentru transmisia automată Voith . . . . .	198		
Indicații generale . . . . .	194		
Schimbarea treptelor de viteză . . . . .	196		
<b>D</b>			
<b>Date tehnice</b>			
Ampatamentul . . . . .	390		
		Cantități de umplere . . . . .	391
		Cercul de bracăj . . . . .	390
		Cercul de viraj . . . . .	390
		Consola față . . . . .	391
		Consola spate . . . . .	391
		Indicații generale . . . . .	390
		Înălțimea autovehiculului . . . . .	390
		Lățimea autovehiculului . . . . .	390
		Lungimea autovehiculului . . . . .	390
		Masa totală admisibilă . . . . .	390
	<b>Datele funcționale</b>		
	Comandă online . . . . .	50	
	<b>Declarație FOSSI</b> . . . . .	383	
	<b>Declarații de conformitate UE</b> . . . . .	378	
	<b>Diagnoză la distanță și servicii de telematică</b> . . . . .	51	
	<b>Direcție</b>		
	Indicații importate . . . . .	181	
	Verificarea nivelului de ulei . . . . .	337	
		<b>Display</b> . . . . .	124
		Mesaje de funcționare, de funcții și de avarie . . . . .	323
<b>E</b>			
	<b>EBS</b>		
	Vezi sistemele de asistență . . . . .	204	
	<b>Echipamente de urgență</b> . . . . .	22	
	<b>ESP</b>		
	Vezi sistemele de asistență . . . . .	204	
<b>F</b>			
	<b>Fereastra conducătorului auto acționată electric</b>		
	Deschidere/închidere . . . . .	132	
	<b>Fereastra rabatabilă</b>		
	Deschiderea ferestrei rabatabile . . . . .	111	
	<b>Filtru de microparticule diesel</b>		
	Anularea, blocarea regenerării . . . . .	80	

Mesaje de avertizare . . . . .	81	<b>Instalația de protecție a articulației ATC</b> . . . . .	200	Treapta de avertizare galben „Brandmeldeanlage gestört (Instalația de semnalizare a incendiilor funcționează defectuos)” . . . . .	28
Regenerarea manuală . . . . .	79	<b>Instalația de ridicare/ coborâre</b>		Treapta de avertizare roșu „Feuer im Motorraum (Foc în compartimentul motorului)” . . . . .	29
<b>Filtru de microparticule pentru motoare diesel</b>		Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre automată a pragului) . . . . .	160	<b>Instalația de semnalizare intermitentă</b> . . . . .	11, 101
Funcționarea . . . . .	77	Coborârea/ridicarea autovehiculului pe partea de urcare (coborâre manuală a pragului) . . . . .	158	<b>Instalația de stingere a incendiilor (opțiune)</b>	
Indicații de siguranță . . . . .	77	Funcție atelier (opțiune) . . . . .	164	Descriere . . . . .	26
Regenerarea automată . . . . .	78	Indicații generale și condiții necesare pentru funcționare . . . . .	156	Treapta de avertizare galben „Feuerlöschanlage gestört (Instalație de stingere a incendiilor funcționează defectuos)” . . . . .	29
<b>Frâna asistată activă PBA</b>		Mesaje de funcționare/avertizare . . . . .	157	<b>Instalația ușilor</b>	
Vezi sistemele de asistentă . . . . .	204	Nivelul normal 2 (opțiune) . . . . .	161	Indicație pe display . . . . .	291
<b>Frâna de staționare</b> . . . . .	174	Ridicare autovehicul peste nivelul normal (opțiune) . . . . .	162	<b>Instrucțiuni de îngrijire și de curățare</b> . . . . .	48, 319
Comutatorul de deblocare în caz de urgență . . . . .	14, 106	Sistemul de comutare pentru lucrări de atelier . . . . .	163	<b>Instrucțiuni de suspendare a activității</b> . . . . .	49, 319
Dezactivare de urgență a frânei de staționare . . . . .	362	<b>Instalația de semnalizare a incendiilor</b>			
		Descriere . . . . .	24		
<b>I</b>					
<b>Indicații de natură juridică</b>					
Aplicații radio . . . . .	380				
<b>Instalația de carburant</b>					
Rezervă de carburant, Ad-Blue® . . . . .	70				

**Instrucțiuni online**

Informații pentru utilizatori pe internet și ca aplicație . . . . .	48
Instrucțiuni de îngrijire și de curățare . . . . .	48, 319
Instrucțiuni de suspendare a activității . . . . .	49, 319
Prescripții privind substanțele consumabile . . . . .	49, 319

**Încălzirea, ventilația, climatizarea**

Activare automatizată a încălzirii auxiliare . . . . .	267
Activarea funcției Reheat . . . . .	260
Aer proaspăt, Aer recirculat, mod Smog . . . . .	258
Alocare dublă a tastelor . . . . .	251
Cantitățile de agent frigorigen la instalațiile de climatizare . . . . .	392
Conectarea încălzirii auxiliare . . . . .	266

Deconectarea instalației de încălzire-ventilare-climatizare . . . . .	264
Dezghețare parbriz . . . . .	253
Filtru igienic antiviral . . . . .	238
Indicația funcțională OFF/On . . . . .	263
Indicație Aer recirculat, Smog . . . . .	260
Indicații de siguranță . . . . .	237, 265
Indicații referitoare la agenții frigorigeni în instalațiile de climatizare . . . . .	239
Încălzirea auxiliară, parcursul ca valoare prestabilită pentru activare (opțiune) . . . . .	273
Meniul principal al display-ului . . . . .	249
Modul Climatizare în spațiul pentru pasageri (opțiune) . . . . .	257
Modul Climatizare la postul conducătorului auto (opțiune) . . . . .	257

Preselectarea temperaturii în spațiul pentru pasageri . . . . .	256
Programarea timpilor de comandă la aparatul de încălzire auxiliară (opțiune) . . . . .	269
reglarea manuală a turației suflantei din locul conducătorului auto . . . . .	253
Repoziționarea clapetelor de la postul conducătorului auto . . . . .	255
Setarea manuală a temperaturii la postul conducătorului auto . . . . .	255
Setări și service . . . . .	275
Unitatea de operare varianta 1 . . . . .	244
Unitatea de operare varianta 1, procesul de pornire . . . . .	244
Unitatea de operare varianta 2 . . . . .	277
Verificarea nivelului de ulei la compresorul de agent frigorigen . . . . .	376

**Îngrijirea și curățarea**

Prescripții referitoare la îngrijire și curățare . . . . . 317

**Înterupătorul general de siguranță „Comutator pentru oprire de urgență” (opțiune)**

Înterupătorul general de siguranță „Comutator pentru oprire de urgență” (opțiune) . . . . . 179

**Întreținerea**

Lucrările de întreținere . . . . . 316  
Treceri prin apă . . . . . 320

**L**

**Lumina de la postul conducătorului auto** . . . . . 8, 98

**Luminile**

Comutatorul rotativ pentru lumini . . . . . 5, 96  
Iluminatul de siguranță . . . . . 108  
Luminile SOS . . . . . 108

**Luminile exterioare**

Comutatorul rotativ pentru lumină . . . . . 120

Comutatorul rotativ pentru lumini . . . . . 5, 96

**M****Mesaje de avertizare pe display**

Mesaje roșu, galben și gri . . . . . 35, 147, 207

**Mesaje de funcționare/avertizare**

Instalația de carburant . . . . . 70  
Instalația de ridicare/ coborâre . . . . . 157

**Modul funcțional**

Prescripții pentru rodaj . . . . . 54

**Motor**

Conducerea . . . . . 59  
Indicator pentru nivelul de ulei . . . . . 333  
Oprire . . . . . 61  
Pornire . . . . . 58  
Tasta Start-Stop din compartimentul motorului . . . . . 331  
Verificarea nivelului uleiului de motor . . . . . 335

**O****Oglizile și fereastra conducătorului auto încălzite**

Activare, dezactivare . . . . . 130

**P****Panoul lateral de la postul conducătorului auto**

Poziționarea comutatoarelor . . . . . 12

**Panoul tehnic pentru mesaje informative de deasupra conducătorului auto**

Poziționarea comutatoarelor . . . . . 15

**Parbriz cu încălzire (opțiune)**

Mod de operare . . . . . 131

**Partea electrică**

Acumulatoarele, indicații importate . . . . . 366  
Asistarea pornirii . . . . . 369  
Corp de iluminat . . . . . 393

Debransarea acumulatelelor	367
Deconectarea, conectarea rețelei de bord de la separatorul acumulatelelor	364
Încărcarea acumulatelelor	369
<b>Plăcuța de caracteristici</b>	
Seria de identificare a vehiculului (FIN)	388
<b>Postul conducătorului auto</b>	
Vedere generală	4
<b>Prescripții privind substanțele consumabile</b>	49, 319
<b>Presiunea de lucru</b>	213
<b>Punctele de aplicare a cricului</b>	
Centru (numai pentru autobuzele articulate)	351
Față	350
Măsuri de siguranță la ridicarea autovehiculului	348
spate	352

## R

### Rampă

Deschidere, închidere prin rabatare	152
Instrucțiuni de securitate la rampe	150
Solicitare de rampă de la pasager	151

**Regulamentul REACH (regulamentul UE privind înregistrarea, evaluarea, autorizarea și restricționarea substanțelor chimice)** 383

### Repoziționarea electrică a oglinzilor

Reglarea electrică a oglinzilor exterioare	14, 104
--	---------

### Rezervorul cu apă de spălare pentru geamuri

Locul de montare	330
------------------	-----

**Ridicarea turației de mers în gol** 128

**Rotirea volanului în staționare** 119

## Roți, pneuri

Instrucțiuni de securitate pentru roți și pneuri	340
Lanțuri pentru zăpadă	345...346
Măsuri de siguranță în caz de pană sau accidente	342
Roți, montarea roții	342

## S

### Scaunul conducătorului auto

Grammer MSG 90.6	188
Instrucțiuni de securitate	184
Reglarea optimă a scaunului	186

### Schimbarea becurilor (farurile principale)

H7 Becuri halogen (faza de întâlnire)	373
Înlocuirea corpurilor de iluminat de la farurile față	373

### Securitate

Bagaje de mână	46
Indicații generale	32

Instalații de 230/400 volți . . . . .	43	ESP la supravirare . . . . .	216	Lumina de frână adaptivă . . . . .	167
Încălzirea auxiliară . . . . .	42	Funcția ABS . . . . .	210	Operarea cu frâna de stațio- nare . . . . .	173
Înlăturarea etichetelor ade- zive . . . . .	40	Funcționarea ASR . . . . .	211	Perspectivă generală (utilizare și funcționare) . . . . .	167
Prevenirea incendiilor . . . . .	33	Funcționarea ESP . . . . .	214	Retarder . . . . .	176
Salvarea datelor . . . . .	385	Funcționarea PBA . . . . .	220	<b>Sistemul de control la plecare</b>	
Sisteme de comunicație . . . . .	41	Funcționarea sistemului EBS . . . . .	210	Măsură săptămânală . . . . .	57
Utilizarea, montarea, conversiile constructive . . . . .	38	Indicații de siguranță . . . . .	166, 205	Măsurile zilnice . . . . .	55, 338
<b>Seria de identificare a vehiculului</b>		Operarea cu ESP, ASR . . . . .	218	<b>Sistemul de imobilizare</b>	
VIN . . . . .	388	Operarea cu PBA . . . . .	229	Funcționarea . . . . .	175
<b>Servicii de telematică și diagnoză la distanță . . . . .</b>	<b>51</b>	Perspectivă generală . . . . .	204	<b>Spălarea autovehiculului pe exterior într-o instalație de spălare</b>	
<b>Setări de bază ale display-ului (conducător auto)</b>		Procesul PBA la frânare . . . . .	227	Spălarea autovehiculului pe exterior . . . . .	353
Comutatorul Home- Reset . . . . .	145	<b>Sistemele de frânare</b>		<b>Suspensie pneumatică</b>	
<b>Sideguard Assist</b>		Frâna asistată . . . . .	167	Indicații de siguranță . . . . .	180
Descrierea sistemului . . . . .	231	Frânarea de urgență pe manual . . . . .	169	Nivel normal/ coborârea pragului manual . . . . .	11, 100
Vezi sistemele de asis- tență . . . . .	204	Frână de mână/ parcare . . . . .	169		
<b>Sisteme de asistență</b>		Frână de mână/ parcare cu dezactivare de urgență . . . . .	169		
ESP la subvirare . . . . .	216	Frână de serviciu . . . . .	167		
		Funcționarea frânei de stațio- nare . . . . .	172		
		Indicații de siguranță . . . . .	165		

## T

**Tahograf**

DTCO 3.X, 4.X . . . . .	92
-------------------------	----

**Tahometrul**

DTCO ..... 90

MTCO ..... 88

**Taste de pe volan ..... 123...124****Taste de pe volan dreapta**

Ridicarea turației de mers în gol ..... 128

**Taste de pe volan stânga**

Salvarea/afișarea ferestrei de meniu favorizate ..... 126

**Tractarea**

Indicații fundamentale ..... 354

Măsurile ..... 356

**Trapele din plafon acționate electric**

Deschiderea/ închiderea trapelor din plafon ..... 241

**U****Uși**

Acționarea, readucerea în starea inițială a robinetului de urgență ..... 304

Deblocarea de urgență a ieșirilor de urgență ..... 312

Deschiderea, închiderea ușilor din interior în regim de acționare automată a ușilor ..... 292

Deschiderea/ închiderea ușilor din exterior în regim de acționare automată a ușilor ..... 294

Deschiderea/ încuierea manuală din exterior ..... 287

Deschiderea/ încuierea manuală din interior ..... 289

Deschis/ închis cu butonul pentru uși din exterior ..... 288

Frazele de securitate cu caracter general ..... 284

Închiderea în regim de urgență după avarie ..... 308

Memorizarea pozițiilor după avarie ..... 309

Piedica aripii ușii 1 (opțiune) ..... 297

Protecția antiînțepenire ..... 304

Sesizarea ușii (overnight locking) ..... 286

Solicitare oprire - cărucior pentru copii (autobuz articulată) ..... 298

Solicitare oprire Cărucior pentru copii, Cărucior pentru persoane cu dizabilități (opțiune) ..... 301

Validarea ușii la sistemul de acționare automată a ușilor ..... 296

**V****Ventilatoarele din plafon**

Ventilatoarele din plafon Pornit/Oprit ..... 242